

**PORTABLE LIGHTING TOWER** KUBOTA ENGINE  
**OPERATION AND MAINTENANCE MANUAL**  
with parts catalogue

**TRANSPORTABEL LYSMÅST** KUBOTA MOTOR  
**DRIFTS- OG VEDLIGEHOLDELSE MANUAL**  
med reservedelskatalog

**TRANSPORTABEL BELYSNINGSTORN** KUBOTA MOTOR  
**DRIFTS- OCH UNDERHÅLLSINSTRUKTIONER**  
med reservdelskatalog

**TRANSPORTABEL LYSTÅRN** KUBOTA MOTOR  
**DRIFTS- OG VEDLIKEHOLDSINSTRUKSJONER**  
med reservedelskatalog

**SIIRRETTÄVÄ VALAISTUSMASTO** KUBOTA-MOOTTORI  
**KÄYTTÖ- JA HUOLTO-OHJEKIRJA**  
sekä varaosaluettelo

Doosan purchased Bobcat Company from Ingersoll-Rand Company in 2007. Any reference to Ingersoll-Rand Company or use of trademarks, service marks, logos, or other proprietary identifying marks belonging to Ingersoll-Rand Company in this manual is historical or nominative in nature, and is not meant to suggest a current affiliation between Ingersoll-Rand Company and Doosan Company or the products of either.

**C.P.N : 93488666**

**ISSUE : 4**

**DATE : JULY 1997**

Revised (01-13)

(DK)

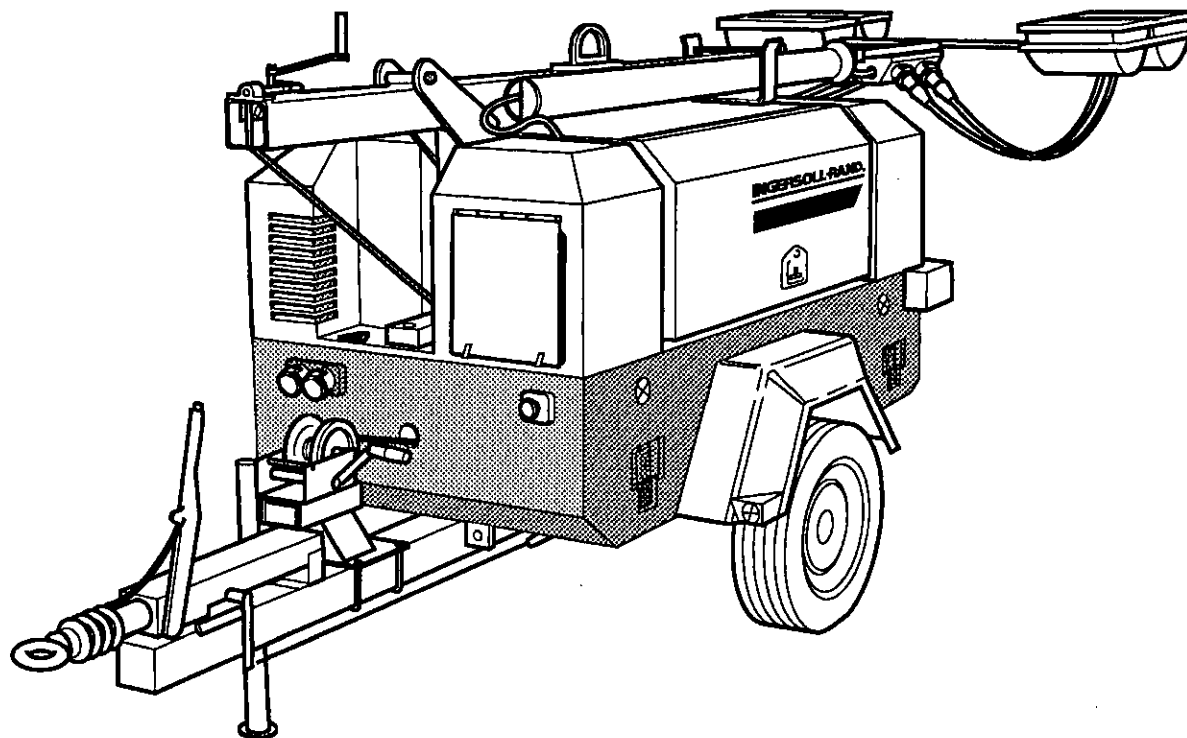
(S)

(N)

(SF)

# INGERSOLL-RAND®

## L6K



SERIAL NUMBER RANGE

900201

TO

900499



**EC DECLARATION OF CONFORMITY  
EU ERKLÆRING OM OVERENSSTEMMELSE  
EU-DEKLARATION ANGÅENDE ÖVERENSSTÄMMELSE  
EF-DEKLARASJON OM KONFORMITET  
VAKUUTUS EY-MÄÄRÄYSTEN TÄYTTÄMISESTÄ**

WITH EC DIRECTIVES  
MED EU-DIREKTIVER  
MED EU-DIREKTIV  
MED EF-DIREKTIVER  
SEURAAVIEN EY-DIREKTIIVIEN OSALTA

**89/392/EEC, 91/368/EEC, 93/44/EEC, 93/68/EEC, 89/336/EEC**

WE, / VI, / VI, / VI / ME  
**INGERSOLL-RAND COMPANY LIMITED  
STANDARD PRODUCTS DIVISION  
SWAN LANE  
HINDLEY GREEN  
WIGAN WN2 4EZ  
UNITED KINGDOM**

DECLARE THAT, UNDER OUR SOLE RESPONSIBILITY FOR MANUFACTURE AND SUPPLY, THE PRODUCT(S)  
ERKLÆRER, UNDER VORT ENEANSVAR FOR FREMSTILLING OG LEVERANCE AF PRODUKTET(ERNE),  
FÖRKLARAR, HÅRMEÐ ATT, PRODUKTEN (ERNA) SOM TILLVERKAS OCH LEVERERAS UNDER VÅRT ANSVAR OCH  
BEKREFTER AT UNDER VÅRT ENEANSVAR FOR PRODUKSJON OG LEVERING AV PRODUKTET(PRODUKTENE)  
VAKUUTAMME TÄTEN, ETTÄ OLEMME YKSIN VASTUUSSA NIIDEN TUOTTEIDEN VALMISTUKSESTA JA TOIMITTAMISESTA, JOITA TÄMÄ VAKUUTUS KOSKEE, NIMITTÄIN

**L6K**

TO WHICH THIS DECLARATION RELATES, IS (ARE) IN CONFORMITY WITH THE PROVISIONS OF THE ABOVE DIRECTIVES USING THE FOLLOWING PRINCIPAL STANDARDS.  
SOM DENNE ERKLÆRING OMHANDLER OVERHOLDER BESTEMMELSERNE I OVENSTÅENDE DIREKTIVER OG ANVENDER FØLGENDE HOVEDSTANDARDE  
TILL VILKEN/VILKA DENNA DEKLARATION HÄNFÖR SIG ÖVERENSSTÄMMER MED OVANSTÅENDE DIREKTIV ENLIGT FÖLJANDE HUVUDSAKLIGA NORMER.  
SOM DENNE DEKLARASJONEN GJELDER ER I OVERENSSTEMMELSE MED BESTEMMELSENE TIL OVENNEVNTE DIREKTIV IFØLGE FØLGENDE VIKTIGE STANDARD  
JOTA/JOITA TÄMÄ VAKUUTUS KOSKEE, TÄYTTÄÄ/TÄYTTÄVÄT YLLÄ MAINITTUJEN DIREKTIIVIEN ASETTAMAT VAATIMUKSET JA NOUDATTAA/NOUDATTAVAT SEURAAVIA  
TÄRKEIMPIÄ STANDARDEJA:

**EN29001, EN292, EN60204-1, EN50081, EN50082**

ISSUED AT HINDLEY GREEN ON 01/12/1995 BY H.SEDDON, QUALITY ASSURANCE MANAGER  
AFGIVET I HINDLEY GREEN D. 01/12/1995 AF H.SEDDON, QUALITY ASSURANCE MANAGER  
UTFÄRDAT I HINDLEY GREEN 1995.12.01 AV H.SEDDON, KVALITETSKONTROLLCHEF  
UTSTEDT I HINDLEY GREEN DEN 01/12/1995 AV H.SEDDON, KVALITETSSIKRINGSSJEF.  
PAIKKA JA AIKA: HINDLEY GREEN, 01/12/1995 LAADUNVARMISTUSPÄÄLLIKKÖ H.SEDDON

H.SEDDON



**WARNING:** Electrical shock risk.  
**ADVARSEL** – Risiko for elektrisk stød.  
**VARNING** – Risk för elektriska stöt.  
**ADVARSEL** – Fare for elektriske støt.  
**VAROITUS** – Sähköiskuvaara.



**WARNING** – Pressurised vessel.  
**ADVARSEL** – Tryktank.  
**VARNING** – Tryckkärl.  
**ADVARSEL** – Trykktank.  
**VAROITUS** – Astia on painelstettu.



**WARNING** – Hot surface.  
**ADVARSEL** – Varm overflade.  
**VARNING** – Het yta.  
**ADVARSEL** – Overflaten er varm.  
**VAROITUS** – Pinta on kuuma.



**WARNING** – Pressure control.  
**ADVARSEL** – Tryk kontrol.  
**VARNING** – Tryckkontroll.  
**ADVARSEL** – Trykregulator.  
**VAROITUS** – Painesäätö.



**WARNING** – Corrosion risk.  
**ADVARSEL** – Risiko for ætsning.  
**VARNING** – Risk för korrosion.  
**ADVARSEL** – Fare for rustdannelse.  
**VAROITUS** – Syöpymsvaara.



**WARNING** – Air/gas flow or Air discharge.  
**ADVARSEL** – Afgang for luft eller – gas under tryk.  
**VARNING** – Luft/gas-flöde- eller utströmmande luft.  
**ADVARSEL** – Luft/gass-strøm eller luft-uttak.  
**VAROITUS** – Ilman-/kaasunvirtaus tai paineilman purkaus.



**WARNING** – Pressurised component or system.  
**ADVARSEL** – Komponent eller system under tryk.  
**VARNING** – Trycksatt komponent eller system.  
**ADVARSEL** – Komponent eller system under trykk.  
**VAROITUS** – Komponentti tai järjestelmä on painelstettu.



**WARNING** – Hot and harmful exhaust gas.  
**ADVARSEL** – Varm og skadevoldende udstødnings gas.  
**VARNING** – Heta och skadliga avgaser.  
**ADVARSEL** – Varm og skadelig eksos.  
**VAROITUS** – Kuumia ja vahingollisia pakokaasuja.



**WARNING** – Maintain correct tyre pressure. (Refer to the *GENERAL INFORMATION* section of this manual).  
**ADVARSEL** – Kontroler for korrekt tryk. (Se *GENERELLE OPPLYSNINGER* i denne vejledning).  
**VARNING** – Håll rätt lufttryck i däck. (Finns angivet under *ALLMÄN INFORMATION*).  
**ADVARSEL** – Oppretthold riktig dekktrykk. (Se under *GENERELLE OPPLYSNINGER*).  
**VAROITUS** – Renkaiden ilmanpaine on pidettävä oikeassa arvossa (ks. ohjekirjan osaa *YLEISIÄ TIETOJA*).



**WARNING** – Flammable liquid.  
**ADVARSEL** – Brandfarlig væske.  
**VARNING** – Brandfarlig vätska.  
**ADVARSEL** – Brannfarlig væske.  
**VAROITUS** – Tulenarkaa nestettä.

# 1.2

## SAFETY

## SIKKERHED

## SÄKERHET

## SIKKERHET

## TURVALLISUUS

L6K



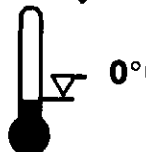
**WARNING** – Before connecting the tow bar or commencing to tow consult the operation and maintenance manual.

**ADVARSEL** – Før maskinen hægtes på hangertrækket, se drift- og vedligeholdelses manualen.

**VARNING** – Innan maskinen kopplas till bil eller börjar bogseras, var god se Instruktionsboken.

**ADVARSEL** – Les Instruksjonsboken før draget festes og tauling begynner.

**VAROITUS** – Ennen vetoalsan kytkemistä tai hinaukseen ryhtymistä on perehdyttävä käyttö- ja huolto-ohjekirjaan.



**WARNING** – For operating temperature below 0°C, consult the operation and maintenance manual.

**ADVARSEL** – Ved drift under 0°C, se drift- og vedligeholdelses manualen.

**VARNING** – Vid användning i temperatur under 0°C var god se Instruktionsboken.

**ADVARSEL** – Les Instruksjonsboken før start og drift når det er kuldegrader

**VAROITUS** – Jos käyttöympäristön lämpötila on alle 0°C, on perehdyttävä käyttö- ja huolto-ohjekirjaan.



**WARNING** – Do not undertake any maintenance on this machine until the electrical supply is disconnected and the air pressure is totally relieved.

**ADVARSEL** – Begynd ikke nogen vedligeholdelse på maskinen før strømmen er slået fra og trykket er taget af systemet.

**VARNING** – Påbörja inte underhållsarbete på maskinen förrän batterikablarna lossats och allt tryck släppts ut.

**ADVARSEL** – Utfør Intet vedlikeholdsarbeid før den elektriske tilførselen er utkoblet og alt lufttrykk er fullstendig evakuert.

**VAROITUS** – Tälle koneelle ei saa suorittaa minkäänlaisia huoltotoimia ennen kuin sähkövirta on katkaistu ja ilmanpaine on kokonaan purkautunut.



**WARNING** – Consult the operation and maintenance manual before commencing any maintenance.












**ADVARSEL** – Før opstart og vedligeholdelsesarbejde se drift- og vedligeholdelses manualen.

**VARNING** – Var god se Instruktionsboken innan underhållsarbete påbörjas.

**ADVARSEL** – Les Instruksjonsboken før det iverksettes noe vedlikeholdsarbeid.

**VAROITUS** – Tutustu käyttö- ja huolto-ohjekirjaan ennen kuin ryhdyt suorittamaan mitään huoltotoimia.

L6K

|  |   |
|--|---|
|  <p>Do not breathe the compressed air from this machine.<br/> Afgangsluften fra denne kompressor må ikke bruges til indåndingsluft.<br/> Andas inte in tryckluft direkt från maskinen.<br/> Pust ikke inn komprimert luft fra denne maskinen.<br/> Älä hengitä koneesta tulevaa paineilmaa.</p>   |  <p>Do not remove the Operating and Maintenance manual and manual holder from this machine.<br/> Fjern ikke drift- og vedligeholdelsesmanualen og dennes holder fra maskinen.<br/> Avlägsna inte instruktionsboken eller hållaren från maskinen.<br/> Fjern ikke instruksjonsboken eller dens holder fra denne maskinen.<br/> Käyttö- ja huolto-ohjekirjaa ja ohjekirjatelinetä ei saa poistaa koneesta.</p> |
|  <p>Do not stack.<br/> Må ikke stables.<br/> Får ej staplas.<br/> Stabling forbudt.<br/> Ei saa kuormittaa.</p>   |  <p>Do not operate the machine without the guard being fitted.<br/> Brug ikke maskinen uden alle sikkerheds skærme er monteret.<br/> Använd inte maskinen utan att skyddet är monterade.<br/> Kjør ikke maskinen uten at alle sikkerhetsdeksler er på plass.<br/> Koneetta ei saa käyttää, ennen kuin sen suojus on kiinnitetty paikalleen.</p>  |
|  <p>Do not stand on any service valve or other parts of the pressure system.<br/> Stå ikke på afgangsventiler eller andre dele af trykluftsystemet.<br/> Stå inte på luftkranarna eller annan del av tryckluftsystemet.<br/> Tråkk ikke på noen luftkraner eller andre komponenter i trykksystemet.<br/> Älä astu minkään käyttöventtiiliin tai minkään muun painejärjestelmään kuuluvan osan päälle.</p> | <br> <p>Do not operate with the doors or enclosure open.<br/> Ma ikke sættes i drift med åben hjælm eller dæklader afmonteret.<br/> Kør inte maskinen med huv eller luckor öppna.<br/> Kjør ikke med noen dører eller deksler åpne.<br/> Käyttö kielletty ovien tai suojakehikon ollessa auki.</p>                       |
|  <p>Do not use fork lift truck from this side.<br/> Brug ikke gaffeltruck fra denne side.<br/> Använd inte gaffeltruck från denna sida.<br/> Bruk ikke gaffeltruck fra denne siden.<br/> Haarukkatrukkia ei pidä käyttää tältä puolelta.</p>  |  <p>Do not exceed the trailer speed limit.<br/> Overskrid ikke fartgrænsen for traileren.<br/> Overskrid inte gällande hastighetsbestämmelser.<br/> Overstig ikke tilhengerens hastighetsgrense.<br/> Älä ylittää perävaunuja koskevaa nopeusrajoitusta.</p>   |
|  <p>No naked lights.<br/> Ingen åben ild.<br/> Ingen öppen låga.<br/> Bart lys forbudt.<br/> Avotulen käyttö kielletty.</p>   |  <p>Do not open the service valve before the air hose is attached<br/> Man må ikke åbne sikkerhedsventilen, før luftslangen er tilsluttet.<br/> Öppna aldrig luftkranen förrän en luftslang har kopplats på.<br/> Serviceventilen må ikke åpnes før luftslangen er tilkoblet.<br/> Älä avaa huoltoventtiiliä ennen kuin ilmaletku on kiinnitetty.</p>  |

Revision 01  
04/94

## 1.3

SAFETY

SIKKERHED

SÄKERHET

SIKKERHET

TURVALLISUUS

## 1.4

## SAFETY

## SIKKERHED

## SÄKERHET

## SIKKERHET

## TURVALLISUUS

L6K



Use fork lift truck from this side only.  
Gaffeltruck må kun bruges fra denne side.  
Använd gaffeltruck endast från denna sida.  
Bruk gaffeltruck kun fra denne siden.  
Haarukkatrukkia on käytettävä vain tältä puolelta.



Emergency stop.  
Nødstop.  
Nödstop.  
Nødstop.  
Hätäpysäytys.



Tie down point  
Anhugningspunkt.  
Surningsställe.  
Strammepunkt.  
Paikalleenkiinnityspiste.



On (power).  
Tilsluttet (strøm).  
På (ström).  
Tenning "PÅ".  
Virta kytkettyä.



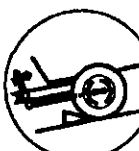
Lifting point.  
Løfte punkt.  
Lyftpunkt.  
Løftepunkt.  
Nostopiste.



Off (power).  
Afbudt (strøm).  
Av (ström).  
Tenning "A V".  
Virta irikeytettynä.



Read the Operation and Maintenance manual before operation or maintenance of this machine is undertaken.  
Læs drift- og vedligeholdelses manualen før der startes op eller vedligeholdelse begyndes.  
Läs instruktionsboken innan maskinen användes eller underhållsarbete påbörjas.  
Les instruksjonsboken før det iverksettes drift eller reparasjon av denne maskinen.  
Ennen koneen käyttöä tai huoltamista on perehdyttävä käyttö- ja huolto-ohjekirjaan.



When parking use prop stand, handbrake and wheel chocks.  
Ved parkering brug støttehjulet og håndbremsen. Anbring eventuelt en sten eller lignende under hjulet.  
Använd stödben, handbroms och bromsklotsar vid parkering.  
Benytt støtteben, håndbrekk og blokkeringsutstyr når maskinen parkeres.  
Kun kone pysäköidään, sen turvallisuus varmistetaan käyttämällä tukipukkia, käsijarrua ja pyörien vierintäesteitä.



Contains asbestos.  
Indeholder asbest.  
Innehåller asbest.  
Inneholder asbest.  
Sisältää asbestia.

**SAFETY****WARNINGS**

Warnings call attention to instructions which must be followed precisely to avoid injury or death.

**CAUTIONS**

Cautions call attention to instructions which must be followed precisely to avoid damaging the product, process or its surroundings.

**NOTES**

Notes are used for supplementary information.

**SAFETY PRECAUTIONS****General Information**

Ensure that the operator reads and *understands* the decals and consults the manuals before maintenance or operation.

Failure to follow instructions increases the risk of accidents.

Never start the machine unless it is safe to do so.

If the machine is in an unsafe condition post notices and disconnect the battery to prevent starting.

Ensure that the machine is always kept in good working order to maximise safety.

**SIKKERHED****ADVARSLER**

Ved advarsler skal instruktioner følges som anført for at undgå skader eller dødsfald.

**FORSIGTIGHED**

Ved forsigtighed skal instruktioner følges præcist for at undgå skade på produktet eller omgivelser.

**BEMÆRK**

Bemærk anføres ved supplerende information.

**SIKKERHED****Generelle oplysninger**

Det skal sikres, at operatøren har læst og *forstået* decaler og har rådført sig med brugsvejledningen for vedligeholdelse eller betjening.

Hvis man ikke følger instrukserne, øger det faren for ulykker.

Start aldrig maskinen, før det er sikkert at gøre det.

Hvis maskinens tilstand er usikker, skal man slå advarselsskilte op og afbryde batteriet for at gøre start umulig.

Sørg for, at maskinen altid er i god driftstilstand, så sikkerheden er den bedst mulige.

**SÄKERHET****VARNING!**

Med Varning! menas att alla anvisningar måste följas noggrant för att undvika allvarliga olyckor.

**OBS!**

Med Obs! menas att alla anvisningar måste följas noggrant för att undvika skador på maskinen, arbetet eller arbetsplatsen.

**ANVISNING**

Med anvisning hänvisas till kompletterande information.

**SÄKERHETS FÖRESKRIFTER****Allmän Information**

Övertyga dig om att operatören läser och *förstår* vad som står på dekalerna innan underhållsarbeten utföres och innan han börjar använda maskinen.

Udertåtenhet att följa instruktionerna ökar olycksrisken.

Starta aldrig maskinen om det medför någon risk.

Om maskinen befinner sig i ett osäkert tillstånd skall skyttar uppsättas och batteriet kopplas ifrån för att förhindra start.

Maskinen måste alltid hållas i gott skick för maximal säkerhet.

**SIKKERHET****ADVARSLER!**

Ved ADVARSLER må instruksjonene følges nøyaktig for å unngå skader eller dødsfall.

**FORSIKTIG!**

Med FORSIKTIG menes at alle instruksjoner må følges nøye for å unngå skader på utstyret eller dets omgivelser.

**BEMERK!**

BEMERK anføres for utfyllende opplysninger.

**SIKKERHETS FORSKRIFTER****Generelle opplysninger**

Overbevis deg om at operatøren leser og *forstår* skiltene og setter seg inn i instruksjonsboken før han foretar vedlikeholdsarbeid og setter maskinen i drift.

Faren for ulykker øker hvis anvisningene ikke følges.

Maskinen må aldri startes medmindre dette trygt kan gjøres.

Hvis maskinen ikke er i trygg stand må varsler settes/henges opp og batteriet kobles fra for å hindre start.

Sørg for at maskinen holdes i god stand hele tiden - dette vil øke sikkerheten.

**TURVALLISUUS****VAROITUKSET**

Varoituksilla kiinnitetään huomio sellaisiin ohjeisiin, joita on ehdottomasti noudatettava loukkaantumisten ja hengenmenetysten välttämiseksi.

**HUOMAUTUKSET**

Huomautuksilla kiinnitetään huomio sellaisiin ohjeisiin, joita on noudatettava tarkoin tuote-, prosessi- tai työympäristövahinkojen välttämiseksi.

**HUOM**

Huom.-otsikon alla annetaan tarvittavia lisätietoja.

**TURVATOIMET****Yleistä tietoa**

On varmistauduttava, että koneen käyttäjä lukee kaikki turvatarrat ja *ymmärtää* hyvin niiden merkityksen sekä perehtyy ohjekirjoihin ennen kuin ryhtyy huoltotoimiin tai käyttämään konetta.

Ohjeiden noudattamatta jättäminen lisää onnettomuusriskiä.

Älä käynnistä konetta, ellei se ole täysin turvallista.

Jos kone ei ole turvallisessa käyttökunnossa, kiinnitä siihen asiaa koskeva ilmoitus ja irrota akku, niin että konetta ei saa käynnistettyä.

Pida huoli siitä, että kone pidetään aina käyttökuntoisena, niin ettei se muodosta vähäisintäkään vaaraa turvallisuudelle.

## 1.6

## SAFETY

## SIKKERHED

## SÄKERHET

## SIKKERHET

## TURVALLISUUS

L6K

Ensure that the Operation and Maintenance manual, and the manual holder, are not removed permanently from the machine.

Ensure that maintenance personnel are adequately trained, competent and have read the Maintenance Manuals.

Make sure that all protective covers are in place and that the canopy/doors are closed during operation.

The specification of this machine is such that the machine is not suitable for use in flammable gas risk areas. If such an application is required then all local regulations, codes of practice and site rules must be observed. To ensure that the machine can operate in a safe and reliable manner, additional equipment such as gas detection, exhaust spark arrestors, and intake (shut-off) valves may be required, dependant on local regulations or the degree of risk involved.

Under no circumstances should volatile liquids such as Ether be used for starting this machine.

## Materials

The following substances may be produced during the operation of this machine:

- brake lining dust
- engine exhaust fumes

## AVOID INHALATION

Sørg for, at Drifts- og vedligeholdelsesvejledningen holderen dertil ikke fjernes maskinen.

Det skal sikres, at vedligeholdelsespersonalet har fået en passende oplæring, er kvalificeret og har læst vedligeholdelsesmanualerne.

Det skal sikres, at alle beskyttelseskærme er på plads, og at kabinet/døre er lukkede, når maskinen er i drift.

Specifikationerne på denne maskine er ikke af en sådan art at den kan bruges i risikoområder. (Områder hvor der kan være gas, benzindampe eller lignende). Hvis maskinen skal bruges i sådanne områder, må alle regler for området undersøges. Der kan, for at sikre at maskinen kan fungere uden at der opstår farlige situationer, forlanges monteret gasdetektor, gnistfang, indsugningsspærventil eller lignende, efter det lokale regulativ eller graden af risiko.

Der må under ingen omstændigheder anvendes flygtige væsker, såsom æter, til at starte maskinen.

## Materialer

Der kan udvikles følgende stoffer, når maskinen er i drift:

- bremsesløv
- udstødningsgas fra motoren

## UNDGÅ INDÅNDING

Se till att instruktionsboken samt dess hållare inte avlägsnas permanent från maskinen.

Tillse att underhållspersonalen är tillräckligt utbildad, kompetent och har läst Underhållsanvisningarna.

Försäkra dig om att alla skydd (galler, plåtar) sitter där de skall och att alla dörrar och luckor är stängda under drift.

Maskinen är inte konstruerad att användas inom områden var explosiva eller brännbara gaser kan förekomma. Om maskinen ändå måste användas inom ett sådant område måste man noggrant följa alla säkerhetsföreskrifter. För att maskinen skall kunna användas där sådana gaser förekommer måste man kanske montera extra utrustning såsom gasvarnare, gnistångare på avgasröret och avstängningsventiler på luftintaget. Hur omfattande åtgärder man måste vidtaga beror på lokala föreskrifter och hur man bedömer säkerhetsriskerna.

Under inga omständigheter bör man använda några lättflyktiga vätskor, liknande eter, som start hjälp.

## Material

Nedanstående hälsovådliga ämnen avges när maskinen används

- damm från bromsbeläggen
- avgaser

## UNNDIK INANDNINGI

Bruks- og vedlikeholdshåndboken eller holderen må ikke fjernes permanent fra maskinen.

Allt vedlikeholdspersonell må være skikkelig opplært og ha lest vedlikeholdshåndbøkene.

Påse at alle beskyttelsesdeksler er på plass og at dører og luker er stengte når maskinen er i drift.

Denne maskinen er ikke konstruert for bruk i områder hvor det finnes risiko for brennbare gasser. Hvis det er påkrevet med en type maskin for slike forhold, må alle aktuelle forskrifter for arbeidsplassen følges. For å sikre forsvarlig og sikker drift av maskinen, kan det bli nødvendig å montere tilleggsutstyr såsom gnistfanger, gass detektor og spesielle anstengnings - ventiler - avhengig av gjeldende forskrifter og risikonivå.

Det må under ingen omstendigheter forsøkes å starte motoren med startgass eller andre flyktige væsker.

## Materialer

Nedenstående helsefarlige stoffer kan utskilles når maskinen benyttes

- støv fra bremsebåndene
- eksos fra dieselmotoren

## UNNGÅ INHALASJONI

On varmistauduttava, että käyttö- ja huolto-ohjekirjaa ja ohjekirjatalinetta ei poisteta pysyvästi koneesta.

On varmistauduttava, että huoltohenkilöstö on riittävän hyvin koulutettua ja ammatitaitoista sekä hyvin perillä koneen huolto-ohjekirjoista.

Pida huoli siitä, että kaikki suojakannet ovat paikoillaan ja että suojukset/luukut ovat kiinni käytön aikana.

Tämän koneen tekniset ominaisuudet ovat sellaiset, että sitä ei voi käyttää paikoissa, joissa on tulenarkaa kaasua. Jos kysymys on sellaisesta käyttösovelluksesta, silloin on noudatettava kaikkia paikallisia määräyksiä, käytännön ohjeita sekä työpaikkaan liittyviä sääntöjä. Jotta voitaisiin varmistaa koneen turvallinen ja luotettava toiminta, voi olla tarpeen käyttää lisälaitteita, esim. kaasuntunnistinta, pakokaasujen kipinänsammutinta ja erityisiä imu- tai sulkuventtiileitä riippuen paikallisista määräyksistä tai olosuhteiden vaarallisuusasteesta.

Koneen käynnistämiseen ei missään tapauksessa saa käyttää eetterin kaltaisia haihtuvia nesteitä.

## Aineet

Koneen ollessa toiminnassa saattaa kehittyä seuraavia aineita:

- jarrupäälysteistä irtoavaa polyya
- mootorin pakokaasuhöyryjä.

## VÄLTÄ SISÄÄNHENGITTÄMISTÄ

## NIIDEN



L6K

The following substances are used in the manufacture of this machine and may be hazardous to health if used incorrectly:

- anti-freeze
- engine lubricant
- preservative grease
- rust preventative
- diesel fuel
- battery electrolyte

#### AVOID INGESTION, SKIN CONTACT AND INHALATION OF FUMES

Ensure that adequate ventilation of the cooling system and exhaust gases is maintained at all times.

Components of a non-metallic fibrous material may contain small quantities of white asbestos. When handling, dismantling or assembling these components, the following must be observed:

- Always operate in a well ventilated area.
- Dispose of waste in a sealed container.
- Use water to damp down dust.
- Avoid inhalation of dust particles.

Should any fluids come into contact with the eyes, irrigate with water for at least 5 minutes.

Should any fluids come into contact with the skin, wash off immediately.

Der er ved fremstillingen af denne maskine anvendt følgende stoffer, som kan være sundhedsskadelige ved forkert anvendelse:

- kølervæske
- motorolie
- beskyttende fedt
- rustbeskyttelsesmiddel
- dieselolie
- akkumulatorsyre

#### UNDGÅ INDTAGELSE, KONTAKT MED HUDEN OG INDÅNDING AF DAMPENE

Det sikres, at der hele tiden opretholdes en passende udluftning af kølesystem og udstødningsgas.

Komponenter af ikke-metallisk fibermateriale kan indeholde små mængder hvidt asbest. Ved håndtering, afmontering eller montering af disse komponenter skal der iagttages følgende forholdsregler:

- Arbejdet skal udføres på et sted med god udluftning.
- Affaldet bortskaffes i en forseglet beholder.
- Støvet bindes med vand.
- Undgå indånding af støvpartikler.

Hvis nogen væske fra maskinen kommer i kontakt med øjnene, skal man skylle dem med vand i mindst 5 minutter.

Hvis nogen væske fra maskinen kommer i kontakt med huden, skal man straks vaske den af.

Följande ämnen har använts vid tillverkning av maskinen och kan vara skadliga för hälsan om de används på fel sätt:

- frostskyddsvätska
- motorolja
- skyddsfett
- rostskyddsvätska
- dieselolja
- batterisyra

#### ATT SVÄLJA, FÅ DEM PÅ HUDEN ELLER INANDAS ÅNGORNA AV OVANSTÅENDE ÄMNEN BÖR UNDVIKAS

Se till att alltid ha god ventilation runt maskinen.

Komponenter av icke-metallisk poröst material kan innehålla små kvantiteter av skadliga fibrer. När man handskar med sådana komponenter se till att:

- alltid jobba med god ventilation.
- stoppa avfall och bytta delar i plastsäckar som knyts ihop innan de kastas.
- bind dammet med vatten.
- undvik inandning av dammet.

Om någon vätska som används i denna maskin skulle komma i kontakt med ögonen måste de sköljas med vatten i minst 5 minuter.

Om någon vätska som används i denna maskin skulle komma i kontakt med huden måste den tvättas bort omedelbart.

Under produksjonen av denne maskinen er det benyttet følgende stoffer som kan være helsefarlige ved feil bruk:

- frostvæske
- motorolje
- smørefett
- antirustmidler
- dieselolje
- batterisyre

#### UNNGÅ Å SVELGE OG UNNGÅ HUDKONTAKT MED DISSE STOFFENE, OG UNNGÅ INHALASJON AV RØYK OG DAMP

Påse at det alltid er god ventilasjon der maskinen er parkert.

Komponenter av ikke-metallisk, poröst materiale kan inneholde mindre kvanta av asbest. Ved håndtering, demontering og montering av disse komponentene, benyttes følgende forholdsregler:

- jobb alltid med god ventilasjon
- plasser avfallet i en lukket beholder
- bind støvet med vann
- unngå inhalasjon av støvet

Hvis en væske som brukes i denne maskinen kommer i øynene, må de skylles med vann i minst 5 minutter.

Hvis en væske som brukes i denne maskinen kommer på huden, må huden straks vaskes.

Tämän koneen valmistuksen yhteydessä on käytetty seuraavia aineita, jotka saattavat olla terveydelle haitallisia, jos niitä käytetään väärällä tavalla:

- pakkasnestettä
- moottorin voiteluainetta
- suojarasvaa
- ruosteestoainetta
- dieselpolttoainetta
- akkunestettä.

#### ON VÄLTETTÄVÄ NIIDEN NIELEMISTÄ JA KOSKETUSTA IHON KANSSA SEKÄ NIISTÄ NOUSEVIEN HÖYRYJEN SISÄÄNHENGITTÄMISTÄ.

Pida huoli siitä, että ilmanvaihto on aina riittävän tehokas jäähdytysjärjestelmän ja pakokaasujen osalta.

Kuituisesta epämetallista valmistetuissa komponenteissa saattaa olla pieniä määriä valkoista asbestia. Tällaisia komponentteja käsiteltäessä, irrotettaessa tai asennettaessa on noudatettava seuraavia ohjeita:

- Työskentele aina palkassa, jossa on hyvä ilmanvaihto.
- — Hävitä jäteaineet käyttäen tiiviisti suljettua astiaa.
- — Kostuta pöly vedellä.
- — Valta pölyhiukkasten sisäänhengittämistä.

Jos jotakin koneessa käytettävistä nesteistä pääsee silmiin, on silmiä huuhdeltava vähintään 5 minuutin ajan.

Jos jotakin koneessa käytettävistä nesteistä pääsee iholle, se on huuhdeltava pois välittömästi.

Revision 00  
07/95

1.7

SAFETY

SIKKERHED

SÄKERHET

SIKKERHET

TURVALLISUUS

## 1.8

## SAFETY

## SIKKERHED

## SÄKERHET

## SIKKERHET

## TURVALLISUUS

L6K

Consult a physician if large amounts of any fluid used in the machine is swallowed.

Sluger man større mængde væske, der bruges i maskinen, skal man straks søge lægebistand.

Rådfråga läkare om någon har svält större mängder av någon vätska som används i maskinen.

Søk lege ved svelging av større mengder væske som brukes i denne maskinen.

Jos suuria määriä jotakin koneessa käytettävistä nesteistä pääsee elimistöön, on käännyttävä lääkärin puoleen.

Consult a physician if any fluid used in the machine is inhaled.

Søg lægebistand, hvis dunster fra væske brugt i maskinen indåndes.

Rådfråga läkare om någon har inandats vätska som används i maskinen.

Søk lege hvis væske som brukes i denne maskinen innåndes.

Jos jotakin koneessa käytettävistä nesteistä pääsee hengityselimiin, on käännyttävä lääkärin puoleen.

Never give fluids or induce vomiting if the patient is unconscious or having convulsions.

Hvis patienten er bevidstløs eller har krampeanfald, må man aldrig give dem noget at drikke eller fremkalde opkastning.

Ge aldrig en patient vätska eller framkalla kräkningar om patienten är medvetslös eller har krampfall.

En pasient som er bevisstløs eller har krampetrekninger må aldri gis noe å drikke, og må ikke kaste opp.

Jos potilas on tajuttomana tai saa kouristuksia, hänelle ei pidä antaa nestettä eikä hantä pidä yrittää saada antamaan ylen.

Safety data sheets for lubricants should be obtained from the lubricant supplier.

Sikkerhedsvejledning for smøremidler skal indhentes fra leverandøren deraf.

Säkerhetsdatablad för smörjmedel bör skaffas från smörjöljleverantören.

Smøreoljeverandøren vil skaffe til veie dataark smøreoljer.

Voiteluaineita koskevat turvatiedot on hankittava voiteluaineiden toimittajalta.

**Radiator****Køler****Kylare****Radiator****Jäähdytін**

Hot engine coolant and steam can cause injury. Ensure that the radiator filler cap is removed with due care and attention.

Ophedet kølemiddel og damp kan være farligt. Det sikres, at kølerdækslet fjernes med stor omhu og forsigtighed.

Het kylvätska och ånga kan orsaka brännskador. Var försiktig när kylarlocket skruvas av.

Varm kjølevæske og damp er farlig. Radiatorens påfyllingslokk må fjernes med stor forsiktighet.

Moottorin kuuma jäähdytysneste ja höyry voivat aiheuttaa palovammoja. Varmistaudu, että jäähdyttimen täyttöaukon kansi irrotetaan riittävän varovaisesti.

Do not work on the machine until the engine coolant has cooled to a safe temperature.

Arbejde ikke på maskinen, før maskinens kølevæske er nede på en ufarlig temperatur.

Utför inget arbete på maskinen förrän motorns kylmedel svalnat till en riskfri temperatur.

Arbeid ikke på maskinen før kjølevæskens temperatur er falt til et trygt nivå.

Älä koskaan työskentele koneen parissa ennen kuin moottorin jäähdytysneste on jäähtynyt turvalliseen lämpötilaan.

**Battery****Batteri****Batteri****Batteri****Akku**

Batteries contain corrosive liquid and produce explosive gas. Always wear personal protective clothing when handling.

Batterier indeholder tærende væske og frembringer sprængfarlig gas. Vær altid iført beskyttelsesdragt under håndtering.

Batterier innehåller frätande vätska och producerar explosiv gas. Använd alltid personliga skyddskläder under hantering av dessa.

Batterier inneholder etsende væske og frembringer gass som kan eksplodere. Bruk alltid verneutstyr ved håndtering av batterier.

Akut sisältävät syövyttävää nestettä ja kehittävästä räjähdysvaarallista kaasua. Käytä aina akkua käsitellessäsi henkilökohtaisia suoja-asua.

If battery fluid splashes on the skin, wash off immediately with water.

Hvis der kommer batterivæske på huden, skal man straks vaske den af med vand.

Om batterivätska stänker på huden måste den omedelbart tvättas bort med vatten.

Elektrolytt som kommer på huden må straks vaskes av med vann.

Jos akkunestettä pääsee roiskahtamaan iholle, huuhtele se välittömästi vedellä pois.

Do not expose batteries to naked lights. Do not smoke in close proximity.

Hold batterier borte fra åben flamme. Ryg ikke i deres nærhed.

Utsätt inte batterier för öppen låga. Rökning är förbjuden i närheten av batterier.

Batterier må ikke utsettes for bart lys. Røk aldri i nærheten av et batteri.

Akkun ei saa kohdistaa suoraa valoa. Akun välittömässä läheisyydessä ei saa tupakoida.

L6K

Always recharge batteries in a well ventilated area following the charger manufacturers instructions. Switch off the charger when connecting / disconnecting the charger leads.

Genoplad altid batterier i et velventileret område og i overensstemmelse med opladerfabrikantens vejledning. Slå strømforsyningen fra, mens dens ledninger sluttes til eller afbrydes.

Ladda alltid upp batterier på en väl ventilerad plats i enlighet med instruktionerna från batteriladdarens tillverkare. Koppla av laddaren när dess kablar skall anslutas/kopplas ifrån.

Batterier må alltid lades på et godt ventilert sted og ifølge anvisningene gitt av ladeapparatets produsent. Laderen må slås av når kablene kobles til/fra.

Akku on aina ladatta tiloissa, missä on tehokas ilmanvaihto, ja noudattaen latauslaitteen valmistajan antamia ohjeita. Katkaise aina virta latauslaitteesta, kun kytket tai irrotat sen johtoja.

When removing leads always disconnect the earth lead first and reconnect it last.

Når man fjerner ledninger, skal man altid afbryde jordforbindelsen først, og gentilslutte den sidst.

Når kablarna kopplas loss skall alltid jordledningen kopplas loss först och återanslutas sist.

Jordkabelen må kobles først fra og sist til.

Johtimia irrotettaessa on aina irrotettava maattojohtoin ensimmäiseksi; kytkeä suoritettaessa maadoitusjohtoin kytkeään viimeisenä.

When connecting / reconnecting batteries always ensure that the correct polarity is observed.

Når man slutter batterier til eller afbryder dem, skal man altid være opmærksom på polariteten.

Vid anslutning/återanslutning av batterier måste polariteten vara rätt.

Husk alltid riktig polaritet når batterier kobles til/fra.

Akku kytkettäessä/irrotettaessa on aina varmistauduttava kytkennän oikeasta napaisuudesta.

When starting the machine from a slave battery ensure that the correct polarity is observed and that connections are secure.

Når man starter maskinen fra et hjælpebatteri, skal man iagttage den korrekte polaritet og sørge for sikre forbindelser.

Når maskinen startas från ett slavbatteri måste polariteten vara rätt och anslutningarna sitta stadigt.

Husk alltid riktig polaritet og sørg for faste forbindelser hvis maskinen startes med et hjælpebatteri.

Käynnistettäessä konetta lisaakun avulla on varmistauduttava kytkentöjen oikeasta napaisuudesta ja hyvästä kiinnityksestä.

**DO NOT ATTEMPT TO SLAVE START A FROZEN BATTERY SINCE THIS MAY CAUSE IT TO EXPLODE.**

**PRØV ALDRIG AT STARTHJÆLPE ET FROSSET BATTERI, DA DET KAN FÅ DET TIL AT EKSPLODERE.**

**FÖRSÖK INTE STARTA ETT FRYST BATTERI MED HJÄLPSTARTKABEL, DÅ KAN DET EXPLODERA.**

**FORSØK ALDRI Å STARTE ET FROSSET BATTERI VED HJELP AV ET ANNET - RESULTATET KAN BLI EKSPLOSJON!**

**ÄLÄ KOSKAAN YRITÄ SUORITTAÄ KÄYNNISTYSTÄ JÄÄTYNYTTÄ AKKUA JA LISÄÄKKUA KÄYTTÄEN, SILLÄ SEURAUKSENA VOI OLLA JÄÄTYNEEN AKUN RÄJÄHTÄMINEN.**

#### Lighting tower

#### Lysmast

#### Belysningstorn

#### Lystårn

#### Valaistusmasto

**WARNING:** Stabilisers should not be screwed so far down that the wheels of the machine are raised off the ground. Neither should the mast be extended horizontally during normal operation.

**ADVARSSEL:** Stabilisatorerne må ikke skrues så langt ned, at maskinen hæves fra jorden. Man må heller ikke trække masten ud vandret under normal drift.

**VARNING!** Stabilisatorerna får inte skruvas ned så långt att hjulen lyfts från marken. Masten får inte heller sträckas ut horisontalt under normal drift.

**ADVARSSEL:** stabilisatorerne må ikke skrues så langt ned at maskinens hjul løftes klar av bakken, og masten må ikke skyves vannrett ut under normal drift.

**VAROITUS:** Tukijalkoja ei pidä kiertää niin alas, että koneen pyörät nousevat irti maasta. Mastoa ei saa pidentää vaakatasossa tavanomaisen käytön aikana.

**CAUTION:** The machine should only be used for the purpose intended, i.e. outdoor site illumination whilst positioned on a level, hard standing or similar ground.

**PAS PÅ:** Maskinen bør kun bruges til det formål, den er beregnet til, altså oplysning af udendørs områder, og placeret på lige, hård belægning eller lignende.

**FÖRSIKTIGT!** Maskinen får endast användas till avsett ändamål, dvs utomhusbelysning placerad på plan betongplatta eller liknande underlag.

**FORSIKTIG!** Maskinen må kun brukes til det den er beregnet på, dvs. belysning utendørs, og den må stå på et flatt, hardt underlag.

**HUOMAUTUS:** Koneita tulee käyttää vain sille tarkoitettuun tehtävään, ts. ulkotyömaan valaistukseen, ja se täytyy sijoittaa tasaiselle ja lujalle tai muuten turvalliselle maaperälle.

Revision 00  
07/95

## 1.9

### SAFETY

### SIKKERHED

### SÅKERHET

### SIKKERHET

### TURVALLISUUS

# 1.10

## SAFETY

## SIKKERHED

## SÄKERHET

## SIKKERHET

## TURVALLISUUS

L6K

**WARNING:** The light frames and light bracket must be removed from the mast assembly before towing.

**ADVARSEL:** Lamper og lampebeslag skal tages af masten før maskinen trækkes andetsteds hen.

**VARNING!** Belysningsramar och -konsol måste tas bort från masten före bogsering.

**ADVARSEL:** lysarmene og lysbrakettene må tas av masten før sleping.

**VAROITUS:** Valaisinkehukset ja valaisimen kannatin täytyy irrottaa mastoasennelmasta ennen hinaamista.

**CAUTION:** Only the specified type of lamp must be used.

**PAS PÅ:** Kun den specificerede lampetype må bruges.

**FÖRSIKTIGT!** Endast lampor av specificerad typ får användas.

**FORSIKTIG!** Bruk kun spesifisert lampetype.

**HUOMAUTUS:** On käytettävä vain ohjeiden mukaisia lamppeja.

**CAUTION:** Ensure that the mast cables are regularly inspected and re-oiled over their full length.  
N.B. With the four stabilisers extended, raise the mast in its horizontal position to expose all the cables.

**PAS PÅ:** Sørg for, at mastekablerne inspiceres og olieres regelmæssigt i hele deres længde.  
NB: Med de fire stabilisatorer ude, hæv masten i dens horisontale stilling, så alle kabler lægges blot.

**FÖRSIKTIGT!** Se till att mastkablarna regelbundet inspekteras och smörjs in utmed hela längden.  
Obs! Med de fyra stabilisatorerna utdragna ska masten höjas i sitt horisontella läge för att blotta alla kablar.

**FORSIKTIG!** Mastkablene må inspiseres og smøres over hele lengden med jevne mellomrom.  
MERK: med de fire stabilisatorene ute løftes masten helt i vannrett stilling slik at alle kablene blottlegges.

**HUOMAUTUS:** On pidettävä huoli siitä, että maston vaijerit tarkastetaan säännöllisesti ja myös öljytään koko pituudeltaan.  
HUOM: Kaikkien neljän tukijalan ollessa ulkona nostetaan masto vaakatasoon, niin että kaikki vaijerit tulevat esiin.

**CAUTION:** It is essential that a safe wind speed is confirmed.

**PAS PÅ:** Det er vigtigt at fastslå en sikker vindstyrke.

**FÖRSIKTIGT!** Det är nödvändigt att fastställa en riskfri vindhastighet.

**FORSIKTIG!** Det er viktig at vindhastigheten ikke er for stor.

**HUOMAUTUS:** On hyvin tärkeää varmistautua, että tuulen nopeus ei ylitä turvallista arvoa.

**CAUTION:** Ensure that lubricants do not contaminate the winch friction clutch.

**PAS PÅ:** Pas på, at smøremidler ikke forurener spillets friktionskobling.

**FÖRSIKTIGT!** Se till att inga smörjmedel förorenar vinschens friktionskoppling.

**FORSIKTIG!** Pass godt på at det ikke kommer smøremiddel på vinsjens friksjonsclutch.

**HUOMAUTUS:** On pidettävä huoli siitä, että voiteluaineet eivät pääse likaamaan vintturin kittakytintä.

**WARNING:** After operating the instrument panel, ensure that its cover is securely closed to prevent exposure to moisture.

**ADVARSEL:** Efter brug af instrumentpanelet skal man sikre sig, at dækslet er rigtigt lukket til, så der ikke trænger fugt ind.

**VARNING!** Sedan instrumentpanelen använts måste skyddet fästas ordentligt så att ingen fukt tränger in.

**ADVARSEL:** etter bruk av instrumentpanelet må dekslet lukkes godt for å hindre at fuktighet kan trenge inn.

**VAROITUS:** Kun kojetautua ei enää käytetä, on varmistettava, että sen suojakansi tulee suljettua hyvin, niin että kojeet eivät joudu alttiiksi kosteudelle.

**WARNING:** Winches should be replaced only as complete units. Do not attempt to service or replace individual component parts as this may create a hazardous condition.

**ADVARSEL:** Spil bør kun udskiftes som færdige enheder. Forsøg på at reparere eller udskifte enkelte komponenter kan medføre fare.

**VARNING!** Vinschar bör endast bytas ut som kompletta enheter. Försök inte utföra service eller byta ut enskilda komponenter, eftersom det kan skapa en risksituation.

**ADVARSEL!** Vinsjene må kun skiftes ut som komplette enheter. Du må aldri forsøke å overhale eller skifte ut enkeltdeler fordi dette lett kan resultere i farlige situasjoner.

**VAROITUS:** Vintturit valhdetaan vain yhtenä kokonaisuutena. Niden yksittäisiä rakennosia ei pidä yrittää huoltaa eikä vaihtaa, sillä seurauksena voi olla vaarallinen tilanne.

**Generator**

The generator set is designed for safety in use. However, the responsibility for safe operation rests with those who install, use and maintain it. The following safety precautions are offered as a guide, which, if conscientiously followed, will minimise the possibility of accidents throughout the useful life of this equipment.

Each generating set is provided with a rating label generally affixed to the alternator housing. This label contains the information needed to identify the generating set and its operating characteristics. This information includes, but is not limited to, the model number, serial number, output characteristics such as voltage, phase and frequency, output rating in kVA and kW, and rating type (basis of the rating).

For reference, this information is repeated on the Technical Data Sheet provided with this manual. The model and serial numbers uniquely identify the generating set and are needed when ordering spare parts or obtaining service or warranty work for the set.

**Generator**

Generatoren er konstrueret med sikkerhed i brug for øje. Imidlertid påhviler det dem, der installerer, bruger og vedligeholder den at sørge for sikker drift. Følgende sikkerhedsforskrifter er ment som en vejledning, som hvis de følges omhyggeligt vil nedsætte faren for ulykker i hele udstyrets levetid.

Hvert generatoraggregat er forsynet med en mærkeplade, der normalt sidder på generatorhuset. Den giver alle de oplysninger, der er nødvendige for at identificere aggregatet og dets driftsegenskaber. Oplysningerne indbefatter, men er ikke begrænset til, modelnummer, serienummer, effektegenskaber såsom spænding, fase og frekvens, mærkekapacitet i kVA og kW samt grundlaget for klasstypen.

Af referencehensyn er oplysningerne gentaget på det tekniske dataark, der følger med denne håndbog. Model og serienumre identificerer generatoraggregatet, og det er nødvendigt at opgive dem, når man bestiller reservedele eller eftersyns- og garantiarbejde.

**Generator**

Generatoraggregatet är konstruerat för riskfri användning. Ansvar för säker drift vilar emellertid på dem som installerar, kör och underhåller aggregatet. Följande säkerhetsåtgärder rekommenderas som ledning. Om de följs noga minskar detta risken för olyckshändelser så länge denna utrustning är i bruk.

Varje generatoraggregat levereras med en märkeffektetikett på växelströmsgeneratorns hus. Denna etikett innehåller den information som krävs för att identifiera generatoraggregatet och dess driftsegenskaper. Informationen inkluderar, men begränsas ej till, modellnummer, serienummer, uteffektsegenskaper typ spänning, fas och frekvens, uteffektsmärkvärden i kVA och kW samt klassifikationstyp (grunden för klassifikationen).

För referensändamål upprepas denna information på det tekniska dataarket som medföljer manualen. Modell- och serienumren är generatoraggregatets unika identifikationsnummer och krävs då reservdelar beställs eller service- eller garantiarbeten beställs.

**Generator**

Generatorsettet er laget med tanke på sikker bruk, men det er den som installerer, bruker og vedlikeholder settet som er ansvarlige for trygg virkemåte. Disse forholdsreglene er ment å være veiledende – hvis de følges vil dette redusere faren for uhell så lenge utstyret brukes.

Hvert generatorsett har et merkeskilt som normalt er festet til vekselstrømsgeneratorhuset. Skiltet gir de opplysninger som skal til for å identifisere settet og dets driftscharakteristikk. Opplysningene inkluderer, men er ikke begrenset til, modell- og serienr., utgangsegenskaper som f.eks. spenning, fase og frekvens, utgangseffekt i kVA og kW, samt grunnlaget for sistnevnte.

Disse opplysningene står også oppgitt på det tekniske dataarket som følger med denne håndboken. Modell- og serienr. identifiserer generatorsettet, og må oppgis ved bestilling av reservedeler eller ved service eller garantiarbeid.

**Generaattori**

Tämä generaattorikoneikko on suunniteltu nimenomaan turvallista käyttöä ajatellen. Käytön turvallisuudesta ovat kuitenkin vastuussa ne, jotka suorittavat koneikon asennuksen, sekä ne, jotka käyttävät ja huoltavat sitä. Seuraavat turvaohjeet on annettu vain opastukseksi, mutta niitä tunnollisesti noudattamalla voidaan onnettomuuksien vaara pitää mahdollisimman pienenä laitteiston koko käyttöajan ajan.

Koneen kussakin generaattoriosassa on oma tehokilpensa, joka yleensä kiinnittyy laturin koteloon. Kilvessä on annettu tiedot, jotka tarvitaan generaattoriosan ja sen käyttöominaisuuksien tunnistukseen. Tällaisia tietoja ovat mm. mallinumero ja valmistenumero; antotehoa koskevat tiedot kuten jännite, vaiheluku ja taajuus; nimellisantoteho suureina kVA ja kW, sekä nimellisarvojen laskentaperuste (luokitustapa), mutta muitakin tietoja voidaan antaa.

Nämä tiedot on varmuuden vuoksi annettu myös ohjekirjan mukana toimitetussa teknisessä erittelyssä. Mallinumero ja valmistenumero ovat aivan laitekohtaiset ja niitä tarvitaan tilattaessa generaattorille varaosia ja huolto-/akuukorjauksia.

## 1.12

## SAFETY

## SIKKERHED

## SÅKERHET

## SIKKERHET

## TURVALLISUUS

L6K

The generator set should be operated by those who have been trained in its use and delegated to do so, and who have read and understand the operator's manual. Failure to follow the instructions, procedures and safety precautions in the manual may increase the possibility of accidents and injuries.

Operation of the generator must be in accordance with recognised electrical codes and local health and safety codes.

Do not start the generator set unless it is safe to do so. Do not attempt to operate the generator set with a known unsafe condition. Fit a danger notice to the generator set and render it inoperative by disconnecting the battery and disconnecting all ungrounded conductors so others who may not know of the unsafe condition will not attempt to operate it until the condition is corrected.

An earth point is provided beneath the front panel.

**WARNING: DO NOT OPERATE THE MACHINE UNLESS IT HAS BEEN SUITABLY EARTHED.**

Generatoren bør bruges og kontrolleres af folk, der er blevet trænet dertil og har fået det til opgave, og som har læst og forstået brugsvejledningen. Hvis man ikke følger anvisningerne, fremgangsmåderne og sikkerhedsanvisningerne i håndbogen, forøger det faren for ulykker og personskade.

Driften af denne generator skal være i overensstemmelse med anerkendte elektriske kodekser og gældende sundheds- og sikkerhedskodekser.

Start ikke generatoren, med mindre det er sikkert at gøre det. Prøv ikke at køre generatoren under forhold, man ved er usikre. Er der usikkerhed, bør man sætte et skilt på generatoren derom og gøre den driftsudygtig ved at afbryde batteriforbindelsen og alle ikke-jordforbundne ledere, så andre, der ikke kender til udstyrets usikre tilstand, ikke forsøger at bruge det, før det er sat i stand.

Under forpanelet er der et jordforbindelsesstik.

**ADVARSEL: BRUG IKKE MASKINEN, MED MINDRE DEN ER KORREKT JORDFORBUNDET.**

Generatoraggregatet bör skötas av specialutbildad personal som tilldelats denna uppgift och som har läst och förstått handledningen. Underlåtenhet att åttlyda instruktioner, metoder och säkerhetsåtgärder i handboken kan medföra risk för olyckshändelser och personskador.

Generatorm får endast användas i enlighet med erkänd elektrisk praxis och gällande säkerhetsbestämmelser.

Starta inte generatoraggregatet om detta inte kan ske utan risk. Försök inte köra ett generatoraggregat som uppvisat något feltillstånd. Sätt en varningsskylt på generatoraggregatet och försätt det ur funktion genom att koppla ifrån batteriet och alla ojordade ledare, så att de som inte vet om risktillståndet inte försöker köra det förrän felet åtgärdats.

En jordledningspunkt finns under främre panelen.

**VARNING! ANVÄND INTE MASKINEN UTAN LÄMPLIG JORDLEDNING.**

Generatorsettet må bare brukes av skikkelig opplærte folk som har lest og forstått håndboken. Hvis anvisningene, fremgangsmåtene og sikkerhetsreglene i håndboken ikke følges kan dette øke faren for uhell og skade.

Generatoren må alltid brukes ifølge aktuelle regler og bestemmelser og de forholdsregler som gjelder.

Generatorsettet må ikke startes med mindre dette trygt kan gjøres, og det må aldri brukes hvis man vet at det lider av en mangel eller feil. Heng i så fall et fare-oppslag på settet og sørg for at det ikke kan brukes, f.eks. ved å koble fra batteriet og alle ledere som ikke er jordet. Dette vil hindre at noen, som ikke kjenner til omstendighetene, forsøker å starte det.

Det er et jordingspunkt under frontpanelet.

**ADVARSEL: MASKINEN MÅ IKKE BRUKES MEDMINDRE DEN ER SKIKKELIG JORDET.**

Generaattorikoneikon käyttö on uskottava sellaisille henkilöille, jotka ovat saaneet tarvittavan koulutuksen sekä valtuudet sen käyttöön ja jotka ovat ymmärtämyksellä perehtyneet käyttäjän ohjekirjaan. Ohjekirjassa annettujen käyttö- ja menettelyohjeiden noudattamatta jättäminen ja siinä selostettujen turvatoimien laiminlyöminen voi lisätä onnettomuuksien ja tapaturmien vaaraa.

Generaattorin käytössä on noudatettava yleisesti hyväksyttyjä, sähkölaitteita koskevia määräyksiä sekä paikallisia terveysturvamääräyksiä.

Generaattorikoneikko on käynnistettävä vain silloin, kun se voidaan suorittaa turvallisesti. Generaattorikoneikkoa ei siis pidä yrittää käyttää tiedettäessä, että se ei ole turvallisessa käyttökunnossa. Tällöin koneikko on varustettava varoitustaululla ja sen käyttö estettävä kytkemällä irti sekä akku että kaikki maadoittamattomat johtimet, niin että muut henkilöt, jotka eivät ehkä ole tietoiset koneikon vaarallisesta tilasta, eivät yritä käyttää sitä ennen kuin vika on korjattu.

Maadoituspiste on etupellin alla.

**VAROITUS: KONETTA SAA KÄYTTÄÄ AINOASTAAN SIINÄ TAPAUKSESSA, ETTÄ SE ON SOPIVALLA TAVALLA MAADOITETTU.**

L6K

Keep all electrical equipment clean and dry. Replace all wiring where the insulation is damaged. Keep terminals clean and connections secure. Replace terminals that are worn, discoloured or corroded.

Hold all elektrisk udstyr rent og tørt. Udskift alle ledninger, hvis isolering er beskadiget. Hold terminalerne rene og forbindelserne sikre. Udskift terminaler, der er slidte, misfarvede eller korroderede.

Håll all elektrisk utrustning ren och torr. Byt ut alla kablar med skadad isolering. Håll polerna rena och anslutningarna ordentligt åtdragna. Byt ut poler som är slitna, missfärgade eller korroderade.

Alt elektrisk utstyr må holdes rent og tørt. Skift alle ledninger med skadet isolasjon. Hold terminalene rene og alle forbindelsene faste. Skift terminaler som er slitte, misfargede eller korroderte.

Pida kaikki sähkölaitteet puhtaina ja kuivina. Uusi kaikki johdot, joiden eristevaippa on vahingoittunut. Pida liittimet puhtaina ja liitännät tiukalla. Vaihda uusiin kaikki liittimet, joissa todetaan kulumista, värinmuutoksia tai syöpymistä.

All connections and disconnected wires should be effectively insulated.

Alle forbindelser og aftagne ledningsender skal isoleres effektivt.

Alla anslutningar och fränkopplade ledningar måste isoleras effektivt.

Alle forbindelser og frakoblede ledninger må isoleres.

Kaikki liitännät ja irrotetut johtimet on eristettävä tehokkaasti.

## ELECTRICAL SHOCK

## ELEKTRISKE STØD

## STRÖMSTÖT

## ELEKTRISK STØT.

## SÄHKÖISKU

### First aid

### Førstehjælp

### Första förband

### Førstehjælp

### Ensläp

**WARNINGS:** Do not touch the victims skin with bare hands until the electrical source has been isolated.

**ADVARSEL:** Rør ikke ved ofrets hud med de bare hænder, før strømkilden er afbrudt.

**WARNING!** Vidrör inte patientens hud med bara händerna förrän strömkällan har isolerats.

**ADVARSEL:** vedkommendes hud må ikke berøres med bare hender før all elektrisk kraft er slått av.

**VAROITUS:** Älä koske uhrin ihoa paljain käsin ennen kuin virtälähde on eristetty.

Isolate the electrical supply if possible or remove the plug or cable away from the victim.

Afbryd strømtilførslen om muligt, eller tag stikkontakten eller ledningen fra ofret.

Isolera strömkällan om det är möjligt eller tag bort pluggen eller kabeln från patienten.

Slå strømmen av hvis mulig, eller ta støpselet eller kabelen bort fra vedkommende.

Katkaise virransyöttö, jos suinkin mahdollista, tai siirrä pistoke tai sähköjohto pois uhrin läheisyydestä.

If this is not possible, stand on dry insulating material and pull the victim clear of the conductor, preferably using non-conductive material such as dry wood.

Er det muligt, skal man stå på tørt, isolerende materiale og trække ofret væk fra strømlederen, helst med isolerende materiale såsom tørt træ.

Om detta inte är möjligt, stå på tørt isolerende material och drag undan patienten från den strömförande delen. Använd helst isolerende material som t ex tørt trä.

Hvis dette ikke er mulig må du stå på et tørt og isolerende stoff og trekke vedkommende klar av lederen, helst ved hjelp av et isolerende materiale som f.eks. tørt tre.

Jos se ei ole mahdollista, asetu seisomaan kuivalle eristysainealustalle ja veda uhri syrjään sähköjohtimesta; kuiva puu on paras eriste tähän tarkoitukseen.

If the victim is breathing, turn the victim into the recovery position described below.

Hvis ofret trækker vejret, skal han eller hun vendes om i den nedenfor beskrevne genoplivningsstilling.

Om patienten andas skall han/hon placeras i den uppvakningsställning som beskrivs nedan.

Hvis vedkommende puster må han/hun legges i stabilt sideleie som vist nedenfor.

Jos uhri hengittää, käänä hänen jäljempänä kuvattuun elvytysasentoon.

If the victim is unconscious, perform resuscitation as follows:

Er ofret bevidstløs, giver man kunstigt åndedræt således:

Om patienten är medvetslös utförs följande återupplivning:

Foreta kunstig åndrett som følger hvis vedkommende er bevisstløs:

Jos uhri on tajuton, suorita seuraavat elvytystoimenpiteet:

# 1.14

## SAFETY

## SIKKERHED

## SÅKERHET

## SIKKERHET

## TURVALLISUUS

L6K

### OPEN THE AIRWAY:-

1. Tilt the victims head back and lift the chin upwards.
2. Remove objects from the mouth and throat (including *false teeth, tobacco, chewing gum* etc.)

### BREATHING

1. Check that the victim is breathing by looking, listening and feeling for breath.

### CIRCULATION

1. Check for a pulse in the victims neck.

### IF THE VICTIM IS BREATHING BUT NO PULSE IS PRESENT:-

1. Pinch the victims nose firmly.
2. Take a deep breath and seal your lips around the victims lips.
3. Blow slowly into the victims mouth watching for the chest to rise. Let the chest fall completely before repeating the action. Give breaths at a rate of 10 per minute.
4. If the victim must be left in order to get help, give 10 breaths before going for help and then return as quickly as possible and continue.

### ÅBN LUFTVEJEN:

1. Læg ofrets hovede tilbage og løft hagen opad.
2. Fjern genstande fra mund og hals (indbefattet *kunstige tænder, tobak, tyggegummi* o.l.)

### VEJRTRÆKING

1. Konstatér, om ofret trækker vejret, ved at se, lytte og føle.

### PULS

1. Mærk på ofrets hals, om pulsen slår.

### HVIS OFRET TRÆKKER VEJRET, MEN MAN IKKE MÆRKER NOGEN PULS:

1. Klæm ofrets næsebor fast sammen.
2. Tag et dybt åndedrag og luk læberne om ofrets læber.
3. Pust langsomt ind i ofrets mund og hold øje med, om brystet hæves. Lad så brystet tømmes, før du gentager. Giv ånde omkring 10 gange i minuttet.
4. Hvis man forlader ofret for at hente hjælp, giver man først ti pust og vender hurtigst muligt tilbage for at fortsætte.

### RENSA LUFTVÅGARNÄ:

1. Luta patientens huvud bakåt och lyft hakan uppåt.
2. Rensa bort ev. föremål från mun och svalg (inklusive *löstander, tobak, tuggummi* osv.)

### ANDNING

1. Titta, lyssna och känn efter om patienten andas.

### CIRKULATION

1. Kontrollera pulsen på patientens hals.

### OM PATIENTEN ANDAS MEN INGEN PULS KÄNNES:

1. Kläm ihop näsan på patienten.
2. Tag ett djupt andetag och pressa samman läpparna runt patientens läppar.
3. Blås långsamt in i patientens mun och se samtidigt efter att bröstkorgen höjer sig. Låt bröstkorgen sjunka helt innan åtgärden upprepas. Ge 10 konstgjorda andetag per minut.
4. Om patienten måste lämnas ensam medan man skaffar hjälp, ge först 10 konstgjorda andetag. Kom sedan tillbaka så snabbt som möjligt och fortsätt med den konstgjorda andningen.

### ÅPNE LUFTVEIENE:

1. Bøy vedkommendes hode tilbake og løft haken.
2. Fjern ventuelle gjenstander fra munnen og halsen (inkludert *gebiss, tobakk, tyggegummi* o.l.).

### PUSTING

1. Undersøk at vedkommende puster ved å se, lytte og føle.

### SIRKULASJON:

1. Kjenn etter pulsen på vedkommendes hals.

### HVIS VEDKOMMENDE PUSTER, MEN INGEN PULS ER MERKBAR:

1. Klæm vedkommendes nese bestemt sammen.
2. Pust dypt inn og legg leppene over vedkommendes lepper.
3. Blås langsomt inn i vedkommendes munn – hold øye med at brystkassen hever seg. Vent til brystkassen har senket seg helt igjen, og gjenta. Hold en takt på 10 innblåsing pr. minutt.
4. Hvis det blir nødvendig å forlate vedkommende for å hente hjelp: gi ham/henne 10 innpustinger, – hent hjelp og vend tilbake og fortsett hurtigst mulig.

### AVAA HENGITYSTIET:-

1. Kaännä uhrin päätä taaksepäin ja nostaa leukaa ylöspäin.
2. Poista kaikki mitä uhrilla on suussa ja kurkussa (mukaan luettuina *tekohampaat, tupakka, purukumi* yms.).

### HENGITYS

1. Varmistaudu katsomalla, kuuntelemalla ja tunnustelemalla, että uhri hengittää.

### VERENKIERTO

1. Kokeile pulssia uhrin kaulasta.

### JOS UHRI HENGITTÄÄ, MUTTA PULSSIA EI TUNNU LAINKAAN:-

1. Purista lujasti uhrin nenää.
2. Vedä syvään henkeä ja paina huulesi lujasti uhrin huulia vasten.
3. Puhalla hitaasti uhrin suuhun pitäen samalla silmällä tämän rinnan kohoamista. Odota kunnes rinta on laskenut täysin ennen kuin toista samat toimenpiteet. Ilmaa on puhallettava noin 10 kertaa minuutissa.
4. Jos joudut jättämään uhrin kutsuaksesi apua paikalle, puhalla ilmaa 10 kertaa ennen kuin lähdet. Palaa takaisin niin pian kuin suinkin voit ja jatka elvytystä.



|     |  |  |  |  |  |
|-----|--|--|--|--|--|
| L6K | <p>5. Check for a pulse after every 10 breaths.</p> <p>6. When breathing restarts, place the victim into the recovery position described later in this section.</p> <p>IF THE VICTIM IS NOT BREATHING AND HAS NO PULSE:-</p> <p>1. Call or telephone for medical help.</p> <p>2. Give two breaths and begin chest compression as follows:</p> <p>3. Place the heel of the hand two fingers breadth above the ribcage/breastbone junction.</p> <p>4. Place the other hand on top and interlock the fingers.</p> <p>5. Keeping the arms straight, press down 4-5cm (1,5"-2") 15 times at a rate of 80 per minute.</p> <p>6. Repeat the cycle (2 breaths, 15 compressions) until medical help takes over.</p> <p>7. If the victims condition improves, confirm the pulse and continue with breaths. Check for a pulse after every 10 breaths.</p> | <p>5. Efter hvert tiende pust mærker man, om pulsen slår.</p> <p>6. Når ofret igen trækker vejret, lægger man ham eller hende i genoplivningsstillingen, der beskrives i det følgende.</p> <p>HVIS OFRET IKKE TRÆKKER VEJRET OG PULSEN IKKE SLÅR.</p> <p>1. Råb eller telefonér efter lægehjælp.</p> <p>2. Giv to kunstige åndedrætspest og begynd at presse brystkassen sammen som følger:</p> <p>3. Læg håndroden to fingres bredde over stedet, hvor brystben og brystkasse forenes.</p> <p>4. Læg den anden hånd oven på og flet fingrene sammen.</p> <p>5. Med armene lige, pres nedad 4-5 cm femten gange med en hastighed af 80 pres i minuttet.</p> <p>6. Gentag processen (2 pust, 15 pres), indtil lægehjælpen overtager ofret.</p> <p>7. Hvis ofrets tilstand bedres, føler man pulsen og giver igen kunstigt åndedræt ved mund-til-mund-metoden. Føl efter pulsen for hvert tiende pust.</p> | <p>5. Kontrollera pulsen efter vart 10:e andetag.</p> <p>6. När patienten börjar andas igen skall han/hon placeras i den uppvakningsställning som beskrivs längre fram i detta avsnitt.</p> <p>OM PATIENTEN INTE ANDAS OCH INTE UPPVISAR NÅGON PULS:</p> <p>1. Tilkalla läkarhjälp.</p> <p>2. Ge två konstgjorda andetag och inled extern hjärtmassage på följande sätt:</p> <p>3. Placera handloven två fingrars bredd ovanför den punkt där bröstkorgen möter bröstbenet.</p> <p>4. Lagg den andra handen ovanpå och flata samman fingrarna.</p> <p>5. Tryck med raka armar nedåt 4-5 cm 15 gånger med en hastighet av 80 tryckningar per minut.</p> <p>6. Upprepa cykeln (2 andetag, 15 tryckningar) tills läkarhjälp anländer.</p> <p>7. Om patientens tillstånd förbättras, tag pulsen och fortsatt med konstgjord andning. Kontrollera pulsen efter vart 10:e andetag.</p> | <p>5. Undersøk pulsen etter hver 10 innpustinger.</p> <p>6. Legg vedkommende i stabilt sideleie, som beskrevet senere i dette avsnittet, når han/hun begynner å puste igjen.</p> <p>HVIS VEDKOMMENDE IKKE PUSTER OG IKKE HAR PULS:</p> <p>1. Rop eller ring for å tilkalle legehjelp.</p> <p>2. Foreta to innblåsninger og begynn brystkassekompresjon som følger:</p> <p>Legg håndflaten to fingerbredder over det sted hvor brystkassen og brystbenet møtes.</p> <p>4. Legg den andre hånden oppå og "lås" fingrene sammen.</p> <p>5. Hold armene rett og press 4 - 5 cm 15 ganger ned med en takt på 80 pr. minutt.</p> <p>6. Gjenta syklusen (2 innpustinger, 15 kompresjoner) til lege overtar.</p> <p>7. Hvis vedkommendes tilstand forbedres: bekreft pulsen og fortsatt med innblåsing. Underøk pulsen etter hver 10. innånding.</p> | <p>5. Kokeile pulssia aina 10 puhalluskerran jälkeen.</p> <p>6. Kun uhri alkaa jälleen hengittää, aseta hänet jäljempänä tässä osassa kuvattuun elvytysasentoon.</p> <p>JOS UHRI EI HENGITÄ EIKÄ PULSSIA TUNNU LAINKAAN:-</p> <p>1. Kutsu tai soita lääkäri paikalle.</p> <p>2. Suorita kaksi puhallusta ja aloita rintakehän paineleminen toimien seuraavasti:</p> <p>3. Aseta toisen kätesi kämmenen kanta kahden sormen leveyden verran uhrin kylkiluiden ja rintaluun yhtymäkohdan yläpuolelle.</p> <p>4. Pane toinen kätesi toisen päälle niin, että sormet tulevat ristitysten.</p> <p>5. Pidä käsivarret suorina ja paina 4'5 cm alaspäin 15 kertaa tahtiin 80/min.</p> <p>6. Toista samaa jaksoa (2 puhallusta, 15 painallusta) kunnes lääkäriinapuu ehtii paikalle.</p> <p>7. Jos uhrin tila paranee, varmistaudu pulssista ja jatka puhalluksia. Kokeile pulssia aina 10 puhalluskerran jälkeen.</p> |
|-----|--|--|--|--|--|

Revision 00  
07/95

## 1.15

### SAFETY

### SIKKERHED

### SÅKERHET

### SIKKERHET

### TURVALLISUUS

# 1.16

## SAFETY

## SIKKERHED

## SÅKERHET

## SIKKERHET

## TURVALLISUUS

L6K

8. When breathing restarts, place the victim into the recovery position described below.

8. Når ofret igen trækker vejret, lægger man det i genoplivningsstilling som nedenfor beskrevet.

8. När patienten börjar andas igen skall han/hon läggas i uppvakningsställning enligt beskrivning nedan.

8. Når vedkommende begynner å puste igjen legges han/hun i stabilt sideleie som beskrevet under.

8. Kun uhri alkaa jälleen hengittää, aseta hänet jäljempänä tässä osassa kuvattuun elvytysasentoon.

### RECOVERY POSITION

### GENOPLIVNINGSSTILLING

### UPPVAKNINGSSTÄLLNING

### STABILT SIDELEIE

### ELVYTYSASENTO

1. Turn the victim onto the side.

1. Vend ofret om på siden.

1. Vänd patienten på sidan.

1. Legg vedkommende på siden.

1. Käännä uhri kyljelleen.

2. Keep the head tilted with the jaw forward to maintain the open airway.

2. Hovedet skal stadig ligge tilbage, med kæben fremad, så luftvejen holdes åben.

2. Håll huvudet lutat med käken framåt för att hålla andningsvägarna öppna.

2. Hold hodet bøyet bakover, med kjeven frem, for å holde luftveiene åpne.

2. Pidä pää kallistettuna ja leuka työnnettynä eteen, niin että hengitystie pysyy avoimena.

3. Ensure that the victim cannot roll forwards or backwards.

3. Sørg for, at ofret ikke kan rulle frem eller tilbage.

3. Se till att patienten inte kan rulla över på mage eller rygg.

3. Vær sikker på at vedkommende ikke kan rulle frem eller tilbake.

3. Varmista, että uhri ei pääse pyörimään eteen eikä taakse.

4. Check for breathing and pulse at regular intervals. If either stops, follow previous instructions.

4. Afkontroller vejtrækning og puls med regelmæssige mellemrum. Standser en af dem, følger man de forudgående instrukser.

4. Kontrollera regelbundet andning och puls. Om endera upphör, följ instruktionerna ovan.

4. Undersøk vedkommendes pust og puls med jevne mellomrom. Gå frem som beskrevet over hvis en eller begge stopper.

4. Kokeile uhrin hengitystä ja pulssia säännöllisin välein. Jos jompikumpi niistä lakkaa, noudata edellä annettuja ohjeita.

**WARNING: Do not give liquids until the victim is conscious.**

**ADVARSEL: Ofret må ikke drikke noget, før han eller hun er ved fuld bevidsthed.**

**VARNING! Försök inte ge patienten vätska förrän han/hon återfått medvetandet.**

**ADVARSEL: vedkommende må ikke gis noe å drikke før han/hun er ved bevissthet.**

**VAROITUS: Uhrille ei saa antaa mitään nestettä ennen tajunnan paluamista.**

## INSTALLATION

Do not make contact with electrically energised parts of the generator set and/or interconnecting cables or conductors with any part of the body or with any non-insulated conductive object.

Make sure the generator set is effectively grounded in accordance with all applicable Regulations prior to attempting to make or break load connections and prior to attempting operation.

Do not attempt to make or break electrical connections to generator sets standing in water or on wet ground.

Keep all parts of the body and any hand-held tools or other conductive objects, away from exposed live parts of the generator set engine electrical system. Maintain dry footing, stand on insulating surfaces and do not contact any other portion of the generator set when making adjustments or repairs to exposed live parts of the generator set engine electrical system.

## INSTALLERING

Lad ikke nogen del af legemet eller en uisoleret ledende genstand komme i kontakt med elektrisk strømførende dele af generatoren eller forbindelseskabler og ledere.

Sørg for, at generatoren er effektivt jordforbundet i overensstemmelse med regulativerne, før man prøver at tilslutte eller afbryde belastningsforbindelser og før man prøver at sætte generatoren i drift.

Prøv ikke at tilslutte eller afbryde elektriske forbindelser til generatoren stående i vand eller på våd jord.

Hold alle legemets dele og hånd-værktøj eller andre ledende objekter borte fra blottagte strømførende dele af generatorens elektriske system. Stå tørt, på isolerende overflade, og rør ikke nogen anden del af generatoren under justering eller reparation af blottagte strømførende dele af generatorens elektriske system.

## INSTALLERING

Vidör inte strömförande delar av generatorm och/eller förbindelseskablar eller ledare med någon kroppsdel eller med något oisolerat elledande föremål.

Se till att generatorm är effektivt jordad enligt alla gällande bestämmelser innan någon försöker sluta eller bryta pålastanslutningen eller köra maskinen.

Försök inte sluta eller bryta elektriska anslutningar till generatorer som står i vatten eller på vått underlag.

Håll alla kroppsdelar och handverktyg eller andra elledande föremål borta från blottlagda strömförande delar på generatormotorns elsystem. Stå alltid på tørt och isolerat underlag och vidör inte någon annan del av generatorm under justeringar eller reparationer på blottlagda strömförande delar av generatormotorns elsystem.

## INSTALLERING

Berör ikke strømførende deler av generatorsettet og/eller forbindelseskablene eller lederne med noen del av kroppen eller med en uisolert ledende gjenstand.

Se til at settet er skikkelig jordet ifølge alle aktuelle regler og bestemmelser før du gjør noe forsøk på å slutte eller bryte forbindelser, samt før du tar det i bruk.

Du må aldri slutte eller bryte elektriske forbindelser til et generatorsett som står i vann eller på et vått underlag.

Hold alle deler av kroppen og alt håndverktøy og alle andre ledende gjenstander klar av blottlagte strømførende deler på generatorens elektriske system. Stå på et tørt og isolert underlag og berør ikke noen annen del av generatoren når du foretar justeringer eller når du reparerer blottlagte strømførende deler av generatorens elektriske system.

## ASENNUS

Varo, että mikaan kehosi osa tai mikaan eristämätön, sähköä johtava esine ei pääse koskettamaan generaattorikoneikon magnetoituja osia taikka sen yhdysjohtoja tai johtimia.

On varmistettava, että generaattorikoneikko on maadoitettu kunnollisesti kaikkien kysymykseen tulevien määräysten edellyttämällä tavalla ennen kuin koneikko kytketään sitä kuormittavaan laitteeseen tai siitä irti sekä ennen kuin koneikkoa ryhdytään käyttämään.

Vedessä tai kostealla alustalla olevan generaattorikoneikon sähköliittimet ei pidä yrittää kytkeä eikä irrottaa.

On pidettävä huoli siitä, että mitkään kehon osat tai käsityövälineet tai muut sähköä johtavat esineet eivät pääse koskettamaan generaattorikoneikon moottorin sähköjärjestelmän suojaamattomia jännitteellisiä osia. Huolehdi siitä, että jalansijasi on kuiva, seiso aina eristetyllä alustalla alaka kosketa mitään generaattorikoneikon muita osia suorittaessasi säätöjä tai korjauksia generaattorikoneikon moottorin sähköjärjestelmän suojaamattomille jännitteellisille osille.

# 1.18 SAFETY SIKKERHED SÅKERHET SIKKERHET TURVALLISUUS

L6K

When servicing electrical equipment, ensure that all electrical power is disconnected.

Close and lock all access doors when the generator set is left unattended.

Do not use extinguishers intended for Class A or Class B fires on electrical fires. Use only extinguishers suitable for class BC or class ABC fires.

Keep the towing vehicle or equipment carrier, generator set, connecting cables, tools and all personnel at least 3 metres from all power lines and buried power cables, other than those connected to the generator set.

## Transport

When loading or transporting machines ensure that the specified lifting and tie down points are used.

When loading or transporting machines ensure that the towing vehicle, its size, weight, towing hitch and electrical supply are all suitable to provide safe and stable towing at speeds either, up to the legal maximum for the country in which it is being towed or, as specified for the machine model if lower than the legal maximum.

Når man efterse elektrisk udstyr, skal man sikre sig, at al strømtillførsel er afbrudt.

Luk og aflås alle adgangslåger, når generatoren skal stå uden tilsyn.

Brug ikke ildslukker, der er beregnet til klasse A- eller klasse B-brand mod elektriske brande. Brug kun ildslukkere, der er beregnet til brande af klasse BC eller ABC.

Hold bugserkøretøjet eller udstyrstrollyen, generatoren, forbindelseskabler, værktøj og alt personale mindst 3 meter væk fra alle andre elkabler og nedgravede kabler end dem, der er forbundet med generatoren.

## Transport

Ved læsning skal de afmærkede anhegningssteder benyttes.

Ved læsning eller transport af maskiner, skal det kontrolleres, at det bugserende køretøj, træktojet og elforsyningen kan give en sikker og stabil bugsering ved en hastighed, der enten er den samme som den maksimalt tilladte bugseringshastighed i det pågældende land eller opfylder specifikationerne for maskinmodellen, hvis hastigheden er lavere end den maksimalt tilladte lovlige hastighed.

Vid service på elektrisk utrustning måste all ström vara frånkopplad.

Stäng och lås alla dörrar när generatoren lämnas utan tilsyn.

Använd inte brandsläckare avsedda för Klass A eller Klass B bränder på elektrisk eldsvåda. Använd endast brandsläckare avsedda för klass BC eller ABC bränder.

Bogserfordon eller utrustningsvagn, generatoraggregat, förbindelseskablar, verktyg och all personal måste hållas minst 3 meter från alla elkablar och underjordiska kablar, utom sådana som är anslutna till generatoren.

## Transport

När maskinen lastas, lossas eller transporteras skall anvisade lyft- och surrningspunkter användas.

När maskinen skall bogseras måste man förvissa sig om att dragfordonets storlek, vikt, dragkroken samt dragfordonets el-system är lämpliga för bogsering med max tillåten hastighet.

Pass på at all elektrisk kraft er koblet fra før noe som helst arbeid utføres på elektrisk utstyr.

Lukk og lås alle adkomstdører/luker når settet står uten tilsyn.

Bruk aldri brannslukkere beregnet på brann klasse A eller B ved elektrisk brann. Bruk kun brannslukkere beregnet på brann av klasse BC eller ABC.

Trekkbilen eller utstyrstransportøren, generatorsettet, forbindelseskablene, alt verktøy og alle personer må holdes minst 3 m unna alle kraftledninger og undergrunnskablar, bortsett fra dem som er koblet til settet.

## Transport

Bruk de spesifiserte løfte- og festepunkter når maskinen lastes eller transporteres.

Ved lasting eller transport av maskinen må du forvise deg om at trekkvognen, dennes størrelse, vekt, trekkrok og elektriske system egner seg og kan sikre trygg og stabil tauing med hastigheter som enten ikke overskrider høyeste, lovlige fart i landet eller den høyeste fart som er spesifisert for den maskinmodell det dreier seg om, hvis denne er lavere enn den lovlige.

Sähkölaitteita huollettaessa on aina varmistettava, että sähkövirta on kokonaan katkaistu.

Sulje ja lukitse kaikki huoltoluukut aina, kun generaattorikoneikko jätetään valvonnatta.

Sähkölaitteipaloissa ei pidä käyttää sammuttimia, jotka on tarkoitettu paloluokkiin A ja B. On käytettävä yksinomaan sellaisia sammuttimia, joiden paloluokitus on joko BC tai ABC.

Pida vetoajoneuvo tai laitteiston kuljetusalusta, generaattorikoneikko, yhdysjohdot, työvälineet sekä kaikki henkilökuntaan kuuluvat vähintään 3 metrin etäisyydellä kaikista voimajohdoista ja maakaapeleista lukuun ottamatta niitä, jotka on liitetty generaattorikoneikkoon.

## Kuljetus

Koneita lastattaessa tai kuljettaessa on pidettävä huoli siitä, että käytetään aina ohjeiden mukaisia nosto- ja kiinnityspisteitä.

Koneita lastattaessa tai kuljettaessa on pidettävä huoli siitä, että vetävä ajoneuvo, sen koko, paino, hinauskoukku ja sähkövirta ovat kaikki vaaditunlaiset, niin että kuljetus tapahtuu turvallisesti ja vakaasti joko ko. maan suurimmassakin sallitussa ajonopeudessa tai ko. koneen mallille suositetussa suurimmassa ajonopeudessa, jos se on edellistä pienempi.

L6K

Before towing the machine, ensure that:-

- the tyres and towing hitch are in a serviceable condition.
- the canopy is secure.
- all ancillary equipment is stored in a safe and secure manner.
- the brakes and lights are functioning correctly and meet necessary road traffic requirements.
- break-away cables/safety chains are connected to the towing vehicle.
- All personnel are clear of the machine and towing vehicle.

The machine must be towed in a level attitude in order to maintain correct handling, braking and lighting functions. This can be achieved by correct selection and adjustment of the vehicle towing hitch and, on variable height running gear, adjustment of the drawbar.

To ensure full braking efficiency, the front (towing eye) section must always be set level.

When adjusting variable height running gear:-

- Ensure front (towing eye) section is set level

When raising towing eye, set rear joint first, then front joint.

Før maskinen bugseres, skal man sikre, at

- dæk og bugsertøj er i tilfredsstillende stand.
- at trailerhjelmen er sikret.
- at alt tilbehør er placeret rigtigt, og på sikkert sted.
- at bremser og lys fungerer rigtigt og opfylder alle færdselslovens krav.
- at løsrivelseskabler/sikkerhedskæder er forbundet med køretøjet.
- alt personale er i sikker afstand fra maskinen og bugserkøretøjet.

Maskinen skal bugseres i vandret stilling for at bibeholde korrekt håndtering, bremsning og lys. Det kan man sikre ved korrekt valg og indstilling af bugserudstyr og - på understel med variabel højde - korrekt indstilling af anhængertrækket.

For at sikre fuld bremseevne skal den forreste sektion (slæbeøj) altid indstilles lige.

Ved justering af løbeværket med variabel højde:

- vær sikker på, at den forreste (trækeøj) del står vandret

når man løfter trækeøjet, skal man indstille den bageste samling før den forreste

Se till följande innan maskinen bogseras:

- Däck och dragkrok måste vara i tjänstedugligt skick
- Huvn skall sitta stadigt
- All tillbehörsutrustning skall förvaras säkert och stadigt
- Bromsar och lampor måste fungera korrekt och uppfylla gällande trafikbestämmelser
- Säkerhetskablar/kedjor skall vara fasta på bogserfordonet
- Ingen personal befinner sig nära maskin och bogserfordon.

Maskinen måste bogseras i plant läge för att behålla korrekta funktioner för hantering, bromsning och belysning. Detta uppnås genom att välja och justera fordonets dragkrok på rätt sätt, samt med justering av dragstången om justerbar dragstång är monterad.

För fullständig bromseffekt måste alltid främre sektionen (bogserögla) vara vågrätt inställd.

Gör följande vid inställning av justerbar dragstång:

- Se efter att främre sektionen (dragögla) är plan.

När dragögla höjs skall bakre leden inställas först, och sedan den främre.

Før maskinen taues må du forvise deg om:

- at dekkene og dragfestet er helt i orden,
- at dekselet er låst,
- at alt hjelpeutstyr er forsvarlig festet,
- at bremser og lys virker som de skal og oppfyller alle aktuelle trafikkregler,
- at kabler/sikkerhetskjettinger er skikkelig festet til trekkvognen.
- alle personer er klar av maskinen og slepebilen.

Maskinen må taues i vannrett stilling for å sikre at bremser, lys osv. virker som de skal. Dette oppnås ved å justere dragfestet og - hvis maskinen har understell med justerbart drag - trekkstangen.

For å sikre full bremsekraft må fremre seksjon (trekkøyet) alltid stå vannrett.

Ved justering av understell med variabel høyde:

- Forviss deg om at fremre (slepeøye) seksjon er vannrett.

Når slepeøyet heves, må bakre ledd stilles inn først, deretter fremre.

Ennen kuin konetta ryhdytään hinaamaan, on varmistauduttava, että:-

- renkaat ja hinauskoukku ovat hyväkuntoiset
- suojus on kiinnitetty hyvin paikalleen
- kaikki lisälaitteet on kiinnitetty paikoilleen varmasti ja turvallisesti
- jarrut ja valot toimivat hyvin ja täyttävät kysymykseen tulevat tieliikennemääräykset
- jarruvaijerit/turvaketjut on kytketty vetoajoneuvoon.
- kaikki henkilökunta on riittävällä etäisyydellä koneesta ja sitä vetävästä ajoneuvosta.

Koneen on hinattaessa oltava vaakatasossa, niin että sen ohjailtavuus sekä jarrujen ja valojen toiminta säilyvät muuttumattomina. Tähän tulokseen päästään ajoneuvon hinauskoukun oikealla valinnalla ja säädöllä sekä (jos kysymyksessä on korkeussäätöinen tyyppi) vetoaisaa säätämällä.

Täyden jarrutustehon varmistamiseksi on etuosa (hinaussilmukkaosa) aina asetettava tarkoin vaakatasoon.

Saadettaessa vetoaisa-asennelman korkeutta:-

- varmistaudu, että etuosa (vetokoukkuosa) tulee vaakatasoon;

vetokoukku nostettaessa aseta kohdalleen ensin takimmainen ja sen jälkeen etummainen nivel;

# 1.20

## SAFETY

## SIKKERHED

## SÅKERHET

## SIKKERHET

## TURVALLISUUS

L6K

When lowering towing eye, set front joint first, then rear joint.

Attempt repairs only in clean, dry, well lighted and ventilated areas.

Connect the generator set only to loads and/or electrical systems that are compatible with its electrical characteristics and that are within its rated capacity.

Note: When adjusting the drawbar height ensure that:

- the drawbar is safely supported.
- the front section of the drawbar is horizontal.

When parking always use the handbrake and, if necessary, suitable wheel chocks.

Always park the machine on a firm level surface, engaging the handbrake and using wheel chocks where necessary.

når man sænker trækøjet, skal man indstille den forreste samling før den bageste.

Reparationer bør kun foretages i rene, tørre, godt oplyste og velventilerede områder.

Forbind kun generatoren med belastninger og/eller elektriske systemer, som er forenelige med dets elektriske egenskaber og indenfor dets mærkekapacitet.

NB: Når man justerer trækstangen, skal man sikre sig, at:

- trækstangen er velunderstøttet og
- dens forreste ende er vandret.

Håndbremsen skal anvendes ved parkering. Anbring eventuelt også klodser til blokering af hjulene.

Stil altid maskinen på en fast, jævn overflade, træk håndbremsen til og brug hjulklodser, hvis nødvendigt.

När dragöglan sänks skall främre leden installas först, och sedan den bakre.

Reparationer får bara utföras på en ren, torr, välventilerad plats med god belysning.

Anslut bara generatorm till belastning och/eller elsystem som lämpar sig för dess elektriska egenskaper och ligger inom dess märkekapacitet.

Obs! Vid inställning av dragkrokens höjd, se till att:

- dragkroken har ordentligt stöd.
- dragkrokens främre del är horisontell.

När maskinen parkeras använd handbroms eller om nödvändigt, bromsklotsar.

Parkera alltid maskinen på en plan, jämn yta, koppla in parkeringsbromsen och använd bromsklotsar om det behövs.

.Når slepeøyet senkes, må fremre ledd stilles inn først, deretter bakre.

Reparasjonsarbeider må bare utføres på rene, tørre, godt opplyste og godt ventilerte steder.

Generatorsettet må bare kobles til belastning og/eller elektriske systemer som er forenlige med settets elektriske egenskaper og som ligger innen dets merkekapasitet.

NB: pass på ved justering av trekkstangens høyde:

- at trekkstangen er godt understøttet.
- at fremre del av trekkstangen er vannrett.

Påse at håndbrems og klosser låser hjulene når maskinen skal parkeres.

Maskinen må alltid parkeres på et flatt sted. Sett håndbremsen på og blokkér hjulene hvis nødvendig.

vetokoukkua laskettaessa aseta kohdalleen ensin etummainen ja sen jälkeen takimmainen nivel.

Korjaustoimiin on ryhdyttävä vain puhtaissa, kuivissa, hyvin valaistuissa ja tehokkaalla ilmanvaihdoilla varustetuissa tiloissa.

Generaattorikoneikko tulee kytkeä vain sellaisiin sitä kuormittaviin laitteisiin ja/tai sähköjärjestelmiin, jotka ovat yhteensopivat sen omien sähköominaisuuksien kanssa ja ovat sen nimellistehon puitteissa.

Huom: Vetoaisan korkeutta säädettäessä on varmistauduttava:

- että vetoaisa on hyvin tuettu
- että vetoaisan etuosa tulee vaakatasoon.

Pysäköitäessä on aina käytettävä käsijarrua sekä tarvittaessa sopivia vierintäesteitä.

Pysäköi kone aina lujalle ja tasaiselle maaperälle, kytke käsijarru päälle ja varusta pyörät tarvittaessa vierintäestein.

# **INGERSOLL-RAND**

**USE ONLY GENUINE INGERSOLL-RAND PARTS**

**BENYT KUN ORIGINALE INGERSOLL-RAND RESERVEDELE**

**ANVÄND ENDAST INGERSOLL-RAND ORIGINALDELAR**

**BENYTT KUN ORIGINALE INGERSOLL-RAND RESERVEDELER**

**KÄYTÄ YKSINOMAAN ALKUPERÄISIÄ INGERSOLL-RAND VARAOSIA**

# 2.0

## CONTENTS ABBREVIATIONS

## INDHOLDS NØGLE FORKORTELSER

## INNEHÅLL TECKENFÖRKLARINGAR

## INNHOOLD TEGNFORKLARING

## SISÄLLYSLUETTELO/ LYHENTEET

L6K

### 1. SAFETY

### 1. SIKKERHED

### 1. SÄKERHET

### 1. SIKKERHET

### 1. TURVALLISUUS

### 2. CONTENTS

### 2. INDHOLDSFORTEGNELSE

### 2. INNEHÅLL

### 2. INNHOOLD

### 2. SISÄLLYS

### 3. FOREWORD

### 3. FORORD

### 3. FÖRORD

### 3. FORORD

### 3. ESIPUHE

### 4. GENERAL INFORMATION

Dimensions.  
Data.

### 4. GENERELLE OPLYSNINGER

Dimensioner.  
Data.

### 4. ALLMÄN INFORMATION

Dimensioner.  
Specifikationer.

### 4. GENERELLE OPPLYSNINGER

Dimensjoner  
Data

### 4. YLEISTÄ TIETOA

Mitat.  
Tekniset tiedot.

### 5. OPERATING INSTRUCTIONS

Commissioning.  
Prior to starting.  
Starting.  
Stopping.  
Emergency stopping.  
Re-starting.  
Monitoring during operation.

### 5. DRIFTSVEJLEDNING

Kommissionering.  
Før opstart.  
Start.  
Stop.  
Nødstop.  
Genstart.  
Overvågning under drift.

### 5. DRIFTSINSTRUKTIONER

Igångsättning.  
Innan uppstart.  
Start av maskinen.  
Stopp av maskinen.  
Nödstop.  
Start efter ett nödstop.  
Övervakning under drift.

### 5. BRUK AV MASKINEN

Oppstart  
Før start  
Start av maskinen  
Stopp av maskinen  
Nødstop  
Start etter nødstop  
Overvåkning under drift

### 5. KÄYTTÖOHJEET

Käyttöönotto.  
Ennen käynnistystä.  
Käynnistys.  
Pysäytys.  
Hätäpysäytys.  
Uudelleenkäynnistys.  
Valvonta käytön aikana.

Lowering the mast.  
Decommissioning.

Sænkning af masten.  
Brugsophør.

Sänkning av masten.  
Skrotning.

Masten senkes.  
Kompressoren tas ut av drift

Maston alaslaskeminen.  
Käytöstä poistaminen.

### 6. MAINTENANCE

Routine maintenance.  
Lubrication.  
Torque settings table.

### 6. VEDLIGEHOLDELSE

Regelmæssig vedligeholdelse.  
Smøring.  
Tabel over momentindstillinger.

### 6. UNDERHÅLL

Löpande underhåll.  
Smörjning.  
Justering av varv- och  
Åtdragningsmoment.

### 6. VEDLIKEHOLD

Regelmessig vedlikehold  
Smøring  
Tabell over tiltrekningsmomenter

### 6. HUOLTO JA KUNNOSSAPITO

Rutiinihuolto.  
Voiteluhuolto.  
Vaantomomentiasetusten  
taulukko.

### 7. MACHINE SYSTEMS

Electrical system.

### 7. MASKINSYSTEMER

Det elektriske system.

### 7. MASKINSYSTEM

Elektriska systemet.

### 7. MASKINSYSTEMER

Det elektriske anlegget

### 7. KONEEN JÄRJESTELMÄT

Sähköjärjestelmä.

### 8. FAULT FINDING

### 8. FEJLFINDING

### 8. FELSÖKNING

### 8. FEILSØKING

### 8. VIANETSINTÄ



| L6K | 10. PARTS CATALOGUE   | 10. RESERVDELSKATALOG   | 10. RESERVDELSKATALOG                                    | 10. DELEKATALOG                                    | 10. VARAOSALUETTELO                                       |
|-----|---|---|--|--|---|
|     | 10.0 Running gear.  | 10.0 Understel.   | 10.0 Däck och hjul.                                      | 10.0 Understell                                    | 10.0 Käyttökoneisto.                                      |
|     | 10.1 Engine assembly.<br>Generator assembly.                | 10.1 Motor-aggregat.<br>Generator-aggregat.                     | 10.1 Motor.<br>Generator.                                | 10.1 Motor<br>Generator                            | 10.1 Moottoriasenneilma.<br>Generaattori.                 |
|     | 10.2 Enclosure.   | 10.2 Afskærmning.   | 10.2 Huv.  | 10.2 Karosseri                                     | 10.2 Suojakehys.  |
|     | 10.3 Air intake system.<br>Exhaust system.<br>Lifting bail. | 10.3 Luftindsugningsystem.<br>Udstødningssystem.<br>Løftebøjle. | 10.3 Luftinsugningssystem.<br>Avgassystem.<br>Lyftbygel. | 10.3 Innsugningssystem<br>Eksosanlegg<br>Løftekrok | 10.3 Ilmanottojärjestelmä.<br>Pakoputki.<br>Nostokorvake. |
|     | 10.4 Lighting tower.  | 10.4 Lysmast.   | 10.4 Belysningstorn.                                     | 10.4 Lystårn.                                      | 10.4 Valaistusmasto.                                      |
|     | 10.5 Fuel system.   | 10.5 Brændstofsysterm.  | 10.5 Bränslesystem.                                      | 10.5 Brännstoffsystem                              | 10.5 Polttoainejärjestelmä.                               |
|     | 10.6 Instrumentation / Electrical<br>system.                | 10.6 Instrumentering / elektrisk<br>system.                     | 10.6 Instrument och elsystem.                            | 10.6 Instrumentering / Elektrisk<br>anlegg         | 10.6 Mittaristo/sähköjärjestelmä.                         |
|     | 10.7 Decals.  | 10.7 Decals.  | 10.7 Dekaler.  | 10.7 Skilt og merker                               | 10.7 Tarrat.  |
|     | 10.8 Literature.  | 10.8 Litteratur.  | 10.8 Trycksaker.   | 10.8 Trykksaker                                    | 10.8 Kirjallisuus.  |
|     | 11. RECOMMENDED PARTS                                       | 11. ANBEFALEDE DELE   | 11. RESERVDELS<br>REKOMMENDATIONER                       | 11. ANBEFALTE RESERVEDELER                         | 11. VARAOSASUOSITUKSET                                    |
|     | 12. FASTENER INDEX  | 12. INDEKS -<br>FASTGØRELSESMIDLER                              | 12. LISTA PÅ BULT, SKRUV,<br>MUTTRAR ETC.                | 12. LISTE OVER FESTEMATERIELL                      | 12. KIINNIKEHAKEMISTO                                     |
|     | 13. TUBE FITTING INDEX                                      | 13. INDEKS - RØRARMATURER                                       | 13. LISTA PÅ RØRDETALJER                                 | 13. LISTE OVER RØRARMATUR                          | 13. PUTKILIITINHAKEMISTO                                  |
|     | 14. PARTS INDEX   | 14. INDEKS - RESERVEDELE  | 14. RESERVDELSREGISTER                                   | 14. INNHOLDSFORTEGNELSE -<br>DELELISTE             | 14. VARAOSAHALEMISTO                                      |

Revision 00  
07/95

# 2.2

## CONTENTS ABBREVIATIONS

## INDHOLDS NØGLE FORKORTELSER

## INNEHÅLL TECKENFÖRKLARINGAR

## INNHold TEGNFORKLARING

## SISÄLLYSLUETTELO/ LYHENTEET

L6K

### ABBREVIATIONS

\* Not illustrated  
† Option  
AR As required  
AUS Australia  
D Germany  
DK Denmark  
E Spain  
F France  
GB Great Britain  
I Italy  
N Norway  
NL Netherlands  
P Portugal  
S Sweden  
SA Saudi Arabia  
SF Finland

### FORKORTELSER

\* Ikke illustrere  
† Valgmulighed  
AR Som påkrævet  
AUS Australien  
D Tyskland  
DK Danmark  
E Spanien  
F Frankrig  
GB England  
I Italien  
N Norge  
NL Holland  
P Portugal  
S Sverige  
SA Saudi Arabien  
SF Finland

### FÖRKORTNINGAR

\* Inte visat  
† Tillval  
AR Efter behov  
AUS Australien  
D Tyskland  
DK Danmark  
E Spanien  
F Frankrike  
GB Storbritannien  
I Italien  
N Norge  
NL Holland  
P Portugal  
S Sverige  
SA Saudi-Arabien  
SF Finland

### TEGNFORKLARING

\* Ikke illustrert  
† Ekstraustyr  
AR Etter behov  
AUS Australia  
D Tyskland  
DK Danmark  
E Spania  
F Frankrike  
GB Storbritannia  
I Italia  
N Norge  
NL Nederland  
P Portugal  
S Sverige  
SA Saudi Arabia  
SF Finland

### LYHENTEET

\* Ei kuvaa  
† Lisävaruste  
AR Tarpeen mukaan  
AUS Australia  
D Saksa  
DK Tanska  
E Espanja  
F Ranska  
GB Iso-Britannia  
I Italia  
N Norja  
NL Hollanti  
P Portugali  
S Ruotsi  
SA Saudi-Arabia  
SF Finland



**USE ONLY GENUINE INGERSOLL-RAND PARTS**

**BENYT KUN ORIGINALE INGERSOLL-RAND RESERVEDELE**

**ANVÄND ENDAST INGERSOLL-RAND ORIGINALDELAR**

**BENYTT KUN ORIGINALE INGERSOLL-RAND RESERVEDELER**

**KÄYTÄ YKSINOMAAN ALKUPERÄISIÄ INGERSOLL-RAND VARAOSIA**

# 3.0

## FOREWORD

## FORORD

## FÖRORD

## FORORD

## ESIPUHE

L6K

The contents of this manual are considered to be proprietary and confidential to Ingersoll-Rand and should not be reproduced without the prior written permission of Ingersoll-Rand.

Nothing contained in this document is intended to extend any promise, warranty or representation, expressed or implied, regarding the Ingersoll-Rand products described herein. Any such warranties or other terms and conditions of sale of products shall be in accordance with the standard terms and conditions of sale for such products, which are available upon request.

This manual contains instructions and technical data to cover all routine operation and scheduled maintenance tasks by operation and maintenance staff. Major overhauls are outside the scope of this manual and should be referred to an authorised Ingersoll-Rand service department.

The design specification of this machine has been certified as complying with EC directives. As a result of this ;

(a) Any machine modifications are strictly prohibited, and will invalidate EC certification.

(b) This machine must not be used in USA/Canada. (Where EC certification is not valid, and other certification will be required.)

Indholdet i denne vejledning tilhører Ingersoll-Rand og skal behandles fortroligt og må ikke gengives uden forudgående skriftlig tilladelse fra Ingersoll-Rand.

Intet indeholdt i dette dokument har til hensigt at udgøre noget løfte, garanti eller oplysning, hverken udtrykkelig eller underforstået, vedrørende de Ingersoll-Rand produkter, som beskrives heri. Eventuelle garantier eller andre salgsbetingelser for produkterne skal være i overensstemmelse med for sådanne produkter gældende almindelige salgsbetingelser, der kan rekvireres efter anmodning.

Denne vejledning indeholder alle de instruktioner og tekniske data, der er nødvendige for, at drifts- og vedligeholdelsespersonale kan klare alleroutineopgaver. Hovedreparationer o.l. er udenfor vejledningens område og bør henvises til en autoriseret Ingersoll-Rand serviceafdeling.

Denne maskines designspecifikation er attesteret som værende i overensstemmelse med EU-direktiver. Derfor:

(a) er det strengt forbudt at foretage nogen form for ændring af denne maskine, og det vil sætte EU-certifikatet ud af kraft, og

(b) denne maskine må ikke bruges i USA/Canada (Hvor EU-certifikat ikke er gyldigt og anden certificering vil være nødvendig).

Innehållet i denna instruktionsbok är Ingersoll - Rands' egendom och får därför inte kopieras utan IR:s skriftliga medgivande.

Innehållet i denna instruktionsbok uttrycker inte några löften eller garantier beträffande utrustningen som beskrives. Alla garantier och försäljningsvillkor är enligt gängse praxis vid försäljning av entreprenadutrustning såvida inte annat överenskommit skriftligen.

Denna handbok innehåller instruktioner och tekniska data som täcker alla rutinarbeten och regelbundet underhåll som utförs av drift- och underhållspersonal. Större översynsarbeten behandlas inte av handboken och bör utföras av en serviceverkstad som godkänns av Ingersoll-Rand.

Designspecifikationen för denna maskin har intyg på att den överensstämmer med EG-direktiv. Detta medför att:

(a) alla maskinmodifieringar är strängt förbjudna och gör EG-intyget ogiltigt.

(b) denna maskin får inte användas i USA/Kanada (där EG-intyg inte gäller utan det krävs andra intyg).

Innholdet i denne instruksjonsboken er Ingersoll-Rands eiendom og skal behandles fortrolig. Den må ikke kopieres uten skriftlig tillatelse fra Ingersoll-Rand.

Innholdet i denne instruksjonsboken har ikke til hensikt å gi noen løfter eller garantier - hverken uttrykkelig eller underforstått - om Ingersoll-Rand-utstyret som beskrives i denne katalogen. Salgs- og garanti bestemmelser er i henhold til gjeldende bestemmelser. Disse kan oversendes på forespørsel.

Denne håndboken inneholder anvisninger og tekniske data som kreves av dem som til daglig bruker og vedlikeholder maskinen. Større vedlikehold ligger imidlertid utenfor det denne boken angir, og nærmeste Ingersoll-Rand serviceavdeling må kontaktes for slikt.

Det bekreftes at maskinens designspesifikasjoner oppfyller EC-direktivenes krav. Følgelig:

(a) er enhver modifikasjon/ending av maskinen strengt forbudt og vil sette EC-sertifiseringen ut av kraft.

(b) må denne maskinen ikke brukes i USA/Canada fordi EC-sertifisering ikke gjelder i disse landene, slik at annen sertifisering kreves.

Tämä ohjekirja sisältää luottamuksellista tietoa, joka on Ingersoll-Randin omaisuutta, eikä sitä saa jäljentää ilman Ingersoll-Randilta etukäteen saatua kirjallista lupaa.

Tässä kirjassa annetuilla tiedoilla ei ole tarkoitus laajentaa mitään nimenomaisia tai oletettuja lupauksia, takuita tai esityksiä kirjassa kuvattujen Ingersoll-Rand tuotteiden osalta. Kaikki takuut sekä muut tuotteiden myyntiä koskevat ehdot noudattavat tällaisten tuotteiden vakiomyyntiehtoja, jotka toimitetaan pyydettyinä.

Tämä ohjekirja sisältää kaikki ohjeet ja tekniset tiedot, jotka käyttö- ja huoltohenkilöstö tarvitsee koneen tavanomaista käyttöä ja huolto-ohjelman mukaisia huoltotoimia varten. Tässä ohjekirjassa ei ole käsitelty laajempia korjaustoimia, vaan ne on syytä antaa valtuutetun Ingersoll-Rand huoltopisteen suoritettaviksi.

Tämän koneen rakenteellisten ominaisuuksien on todettu täyttävän EC-direktiivien asettamat vaatimukset. Niin ollen:

(a) kaikenlaisten muutosten tekeminen koneeseen on ankarasti kielletty ja mitätöi sille myönnetyn EC-sertifioinnin;

(b) tätä konetta ei saa käyttää USA:ssa eikä Kanadassa (koska EC-sertifiointi ei ole voimassa näissä maissa ja koneelta vaaditaan muu vastaava sertifiointi).

L6K

The use of repair parts other than those included within the Ingersoll-Rand approved parts list may create hazardous conditions over which Ingersoll-Rand has no control. Therefore Ingersoll-Rand cannot be held responsible for equipment in which non-approved repair parts are installed.

Anvendelse af andre reservedele end dem, som er nævnt i Ingersoll-Rand's godkendte stykliste, kan medføre risici, som Ingersoll-Rand ikke har kontrol over. Derfor kan Ingersoll-Rand ikke holdes ansvarlig for udstyr, hvori der er installeret ikke-godkendte reservedele.

Användandet av andra reservdelar än de som finns upptagna i Ingersoll-Rand's godkända reservdelslistor kan förorsaka farliga situationer över vilka IR inte har någon kontroll. Ingersoll-Rand kan därför inte påtaga sig något ansvar för utrustning där piratdelar monterats.

Bruk av andre reservedeler enn de som er oppført i Ingersoll-Rands godkjente deleliste kan føre til farlige situasjoner som Ingersoll-Rand ikke har kontroll over. Ingersoll-Rand kan derfor ikke holdes ansvarlig for utstyr hvor uoriginale reservedeler er benyttet.

Muiden kuin Ingersoll-Randin hyväksymään varaosaluetteloon kuuluvien vaihto-osien käytöstä voi olla seurauksena vaaroja, joita Ingersoll-Randin on mahdotonta etukäteen huomioida. Ingersoll-Rand ei sen vuoksi ole vastuussa mistään sellaisista koneista, joissa on käytetty muita kuin hyväksytyjä varaosia.

Details of approved equipment are available from Ingersoll-Rand Service departments.

Enkeltheder om godkendt udstyr er til rådighed fra Ingersoll-Rands serviceafdelinger.

Uppgifter om godkänd utrustning kan erhållas från Ingersoll-Rands serviceavdelningar.

Nærmere opplysninger om godkjent utstyr er tilgjengelig fra Ingersoll-Rands serviceavdelinger.

Ingersoll-Randin huolto-osastot toimittavat pyydettäessä yhtiön hyväksymiä laitteita koskevat tiedot.

Ingersoll-Rand reserves the right to make changes and improvements to products without notice and without incurring any obligation to make such changes or add such improvements to products sold previously.

Ingersoll-Rand forbeholder sig ret til at ændre og forbedre produkterne uden varsel og uden at være forpligtet til at udføre sådanne ændringer eller tilføje sådanne forbedringer på tidligere solgte produkter.

Ingersoll-Rand förbehåller sig rätten att göra förändringar och förbättringar på sina produkter utan att meddela detta och utan att påtaga sig några förpliktelser att göra liknande förändringar och förbättringar på förut såld utrustning.

Ingersoll-Rand forbeholder seg retten til å gjøre forandringar og forbedringer uten forutgående varsel - og uten å ta på seg forpliktelser om å gjøre lignende forandringar og forbedringer på tidligere solgte maskiner.

Ingersoll-Rand pidätää oikeuden tehdä tuotteisiinsa muutoksia ja parannuksia ilman eri tiedonantoa olematta silti velvollinen tekemään tällaisia muutoksia tai parannuksia aikaisemmin myytyihin tuotteisiin.

# 3.2

## FOREWORD

## FORORD

## FÖRORD

## FORORD

## ESIPUHE

L6K

The intended uses of this machine are outlined below and examples of unapproved usage are also given, however Ingersoll-Rand cannot anticipate every application or work situation that may arise.

**IF IN DOUBT CONSULT SUPERVISION.**

This machine has been designed and supplied for use only in the following specified conditions and applications:

- Operation within the ambient temperature range specified in the **GENERAL INFORMATION** section of this manual.
- Generation of electricity at 110volts with centre tap earth or 220 volts with neutral at 50 Hertz.
- Site illumination as detailed within this manual.

**The use of the machine in any of the situation types listed in table 1:-**

- a) Is not approved by Ingersoll-Rand,
- b) May impair the safety of users and other persons, and
- c) May prejudice any claims made against Ingersoll-Rand.

Den påtænkte anvendelse for denne maskine er anført herunder tillige med eksempler på ikke-godkendt anvendelse, men det er ikke muligt for Ingersoll-Rand at forudsige enhver mulig anvendelse eller arbejdssituation.

**KONTAKT TILSYNET I TVIVLSTILFÆLDE.**

Denne maskine er bygget og leveret udelukkende til brug under og til følgende specifikke omstændigheder og formål:

- Drift i omgivelser indenfor det temperaturområde, der er specificeret i denne håndbogs afsnit **GENERELLE OPLYSNINGER**.
- Udvikler 110 volt med jord til midterpunktet, og 220 V med 50 hertz neutral.
- Områdebelysning som beskrevet i denne håndbog.

**Brug af maskinen i nogen af de situationer, der er nævnt i tabel 1:-**

- a) Er ikke godkendt af Ingersoll-Rand,
- b) Kan nedsætte sikkerheden for brugere eller andre personer, og
- c) Kan være til præjudice for eventuelle krav, der fremsættes imod Ingersoll-Rand.

För maskinen lämpliga användningsområden men även områden som inte är godkända är listade nedan. Ingersoll-Rand kan emellertid inte förutse alla områden inom vilka maskinen skulle kunna användas.

**KONTAKTA INGERSOLL-RAND ELLER ANNAN SAKKUNNIG OM DU ÄR TVEKSAM.**

Denna maskin har konstruerats och levererats för att användas enbart vid följande specificerade villkor och användningsområden:

- Drift inom de gränser för utomhustemperatur som anges i avsnittet **ALLMÄN INFORMATION** i denna handbok.
- Strömalstring vid 110 volt med centralt jorduttag eller 220 volt med nollledare vid 50 Hz.
- Belysning enligt uppgifter i denna handbok.

**Användning av maskinen inom några av områdena listade i tabell 1:-**

- a) Ej godkänd av Ingersoll-Rand
- b) Kan utgöra fara för användare eller andra personer och
- c) Kan förändra Ingersoll-Rands garantiföretaganden.

De bruksområden denne maskinen er beregnet på står opført nedenfor, sammen med eksempler på misbrug. Imidlertid kan ikke Ingersoll-Rand forutse alle tenkelige arbeidssituasjoner som eventuelt kan oppstå.

**RÅDSPØR ANSVARSHAVENDE HVIS DU ER I TVIL.**

Denne maskinen er konstruert, bygget og levert kun med tanke på bruk innen følgende spesifikke forhold og områder:

- Bruk innen den omgivende temperaturskala som står nærmere spesifisert i **GENERELLE OPLYSNINGER**-seksjonen i denne håndboken.
- Frembringer elektrisitet, 100 volt, med midterste tapp jord, eller 200 volt med nøytral ved 50 Hz.
- Sett belysningen som angitt i denne håndboken.

**Bruk av maskinen i en hvilken som helst av de situasjoner som står oppført i tabell 1:**

- a) er ikke godkjent av Ingersoll-Rand,
- b) kan ha uheldige virkninger på brukerens og andres sikkerhet og
- c) kan gjøre eventuelle krav mot Ingersoll-Rand ugyldig.

Jäljempänä on selostettu niitä käyttösovelluksia, joita varten kone on suunniteltu, ja samalla annetaan myös esimerkkejä ei-hyväksyttävistä käyttötarkoituksista. Ingersoll-Rand ei kuitenkaan pysty etukäteen huomioimaan kaikkia mahdollisia käyttösovelluksia tai työtilanteita. **JOS OLET EPÄVARMA ASIASTA, KÄÄNNY TYÖNJOHTAJIEN PUOLEEN.**

Tämä kone on suunniteltu ja toimitettu yksinomaan seuraavia, tarkoin määriteltyjä käyttöolosuhteita ja -tarkoituksia varten:

- Koneetta on käytettävä tämän ohjekirjan osassa **YLEISTÄ TIETOA** ilmoitetulla ympäristön ilman lämpötila-alueella.
- Sähkökehitys 110 voltia välittömmäadoituksella tai 220 voltia 50 Hz nolajohtimella.
- Työmaan valaiseminen tämän ohjekirjan mukaisesti.

**Koneen käyttäminen taulukossa 1 mainittuihin tarkoituksiin:-**

- a) on vastoin Ingersoll-Randin nimenomaista suositusta;
- b) saattaa vaarantaa käyttäjien ja muiden ihmisten turvallisuutta, ja
- c) voi mahdollisesti osoitettavat korvausvaatimukset.

| TABLE 1   | TABEL 1   | TABELL 1  | TABELL 1  | TAULUKKO 1   |
|---|---|---|---|--|
| Use of the machine outside the ambient temperature range specified in the <i>GENERAL INFORMATION SECTION</i> of this manual.                              | Brug af maskinen udenfor det omgivende temperaturområde, der er anført under <i>GENERELLE OPPLYSNINGER</i> i denne manual.  | Användning av maskinen utom temperaturområdet angivet i "ALLMÄN INFORMATION".   | Bruk av maskinen utenfor den omgivende temperaturskala som står nærmere spesifisert i <i>GENERELLE OPPLYSNINGER</i> -seksjonen i denne håndboken. | Koneen käyttäminen tämän ohjekirjan osassa YLEISTÄ TIETOA ilmoitetun ympäristön ilman lämpötila-alueen ulkopuolella.   |
| Use of the machine where there is any actual or foreseeable risk of hazardous levels of flammable gases or vapours.                                       | Brug af maskinen, hvor der er en faktisk eller forudsigelig risiko for farlige mængder af brandbare gasser eller dampe.   | Användning av maskinen där det förekommer eller finns uppenbar risk för att brandfarliga gaser eller ångor kan förekomma.                                     | Bruk av maskinen hvor det er eller kan bli fare for farlige nivåer av brannfarlige gasser eller damper.   | Koneen käyttäminen paikoissa, missä on todellinen tai ennakoitavissa oleva vaara, että tulenarkojen kaasujen tai höyryjen määrä voi nousta vaarallisen suureksi. |
| Use of the machine fitted with <i>non Ingersoll-Rand approved components</i> .  | Brug af maskinen udstyret med komponenter, der ikke er godkendt af Ingersoll-Rand.  | Användning av maskinen om denne försetts med delar som inte är Ingersoll-Rand originaldelar.  | Bruk av maskinen utstyrt med deler som ikke er godkjente av Ingersoll-Rand  | Koneen käyttäminen varustettuna muilla kuin Ingersoll-Randin hyväksymillä varaosilla.  |
| Use of the machine with safety or control components missing or disabled.   | Brug af maskinen, hvis sikkerheds- eller styrekomponenter mangler eller er afbrudt.   | Användning av maskinen om säkerhetsutrustning fattas eller är ur funktion.  | Bruk av maskinen med manglende eller utkoblede deler som angår sikkerhet eller kontroll.  | Koneen käyttäminen sen turva- tai ohjauskomponenttien ollessa irti koneesta tai epäkunnossa.   |
| Use of the generator to supply load(s) greater than those specified.  | Brug af generatoren til leverance af større effekt end specificeret.  | Användning av generatorm att leverera större belastning(ar) än specificerat.  | Bruk av generatoren til å forsyne belastning(er) større enn oppgitt.  | Generaattorin käyttäminen kehittämään virtaa kulutuspiir(e)ille, jonka/joiden aiheuttama kuormitus on ohjeiden mukaista raja-arvoa suurempi.                     |
| Use of unsafe or unserviceable electrical equipment connected to the generator.   | Brug af usikkert eller ubrugeligt elektrisk udstyr i forbindelse med generatoren.   | Användning av riskabel eller otjänlig elektrisk utrustning kopplad till generatorm.   | Bruk av utrygge eller dårlig elektrisk utstyr koblet til generatoren.   | Ei-turvallisten tai käyttökelvottomien sähkölaitteiden käyttäminen generaattoriin kytkettyinä.   |
| Use of electrical equipment:<br>(a) Having incorrect voltage and/or frequency ratings.<br>(b) Containing computer equipment and / or similar electronics. | Utilización de equipos eléctricos:<br>a) con regímenes incorrectos de tensión y/o frecuencia<br>b) que contengan equipos de ordenador y/o aparatos electrónicos similares | Användning av elektrisk utrustning<br>a) med fel spänning och/eller frekvens<br>b) som innehåller datorutrustning och/eller liknande elektroniska komponenter | Bruk av elektrisk utstyr som:<br>a) har feil spenning og/eller frekvens<br>b) inneholder datamaskinutstyr og/eller lignende elektronikk           | Sähkölaitteiden käyttö:<br>a) väärät jännite- ja/tai taajuusarvot<br>b) sisältää tietokonelaitteita ja/tai vastaavaa elektroniikkaa                              |
| Use of lighting equipment not specified within this manual.   | Brug af belysningsudstyret som sådant er ikke beskrevet i denne håndbog.  | Användning av belysningsutrustning som specificeras i denna handbok.  | Bruk av belysningsutstyr som ikke er spesifisert i denne håndboken.   | Muiden kuin tämän ohjekirjan mukaisten valaisimien käyttö.   |

# 3.4

## FOREWORD

## FORORD

## FÖRORD

## FORORD

## ESIPUHE

L6K

The company accepts no responsibility for errors in translation of this manual from the original English version.

Ingersoll-Rand påtager sig intet ansvar for fejl i oversættelsen fra den originale engelske version.

Företaget påtager sig inget ansvar för fel i översättningen till svenska från den engelska originaltexten.

Selskapet kan ikke holdes ansvarlig på noen måte for feil i oversettelsen av denne håndboken fra engelsk.

Yhtiö ei ole vastuussa virheistä, joita saattaa syntyä käännettäessä tätä ohjekirjaa vieraille kielille alkuperäisestä englanninkielisestä tekstistä.

© COPYRIGHT 1995  
INGERSOLL-RAND COMPANY



# **INGERSOLL-RAND®**

## **L6K**

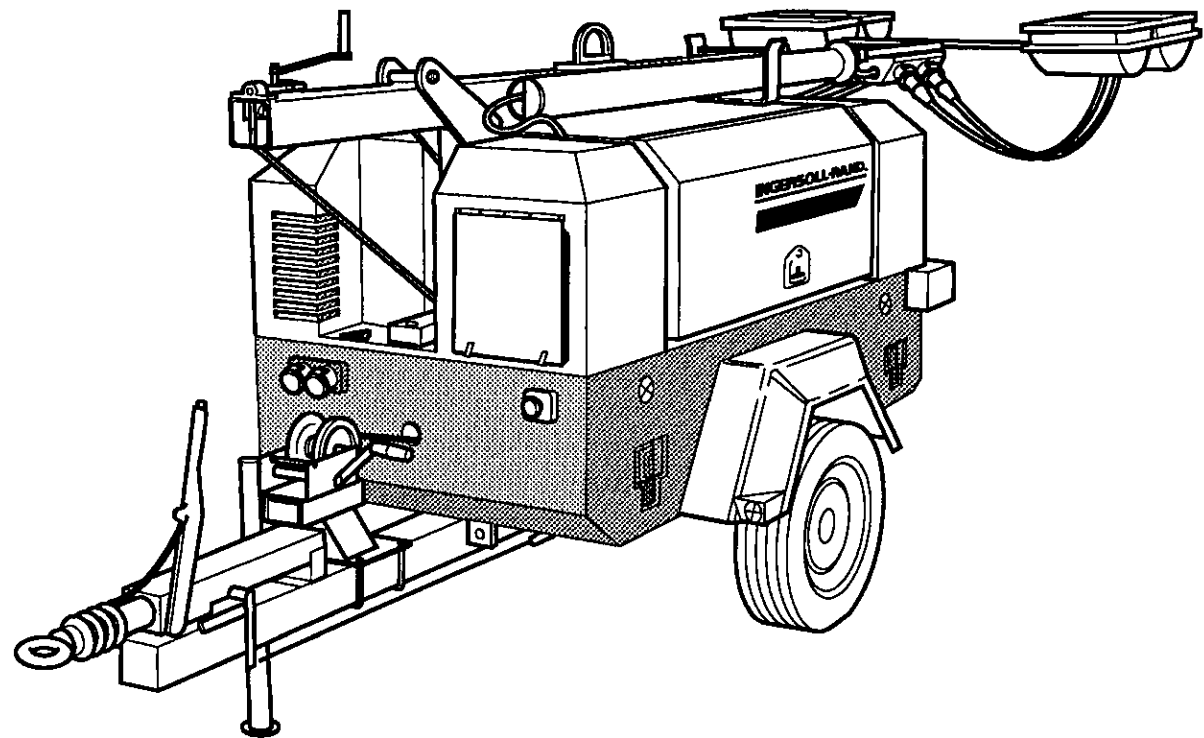
**OPERATION AND MAINTENANCE MANUAL**

**DRIFTS- OG VEDLIGEHOELSE MANUAL**

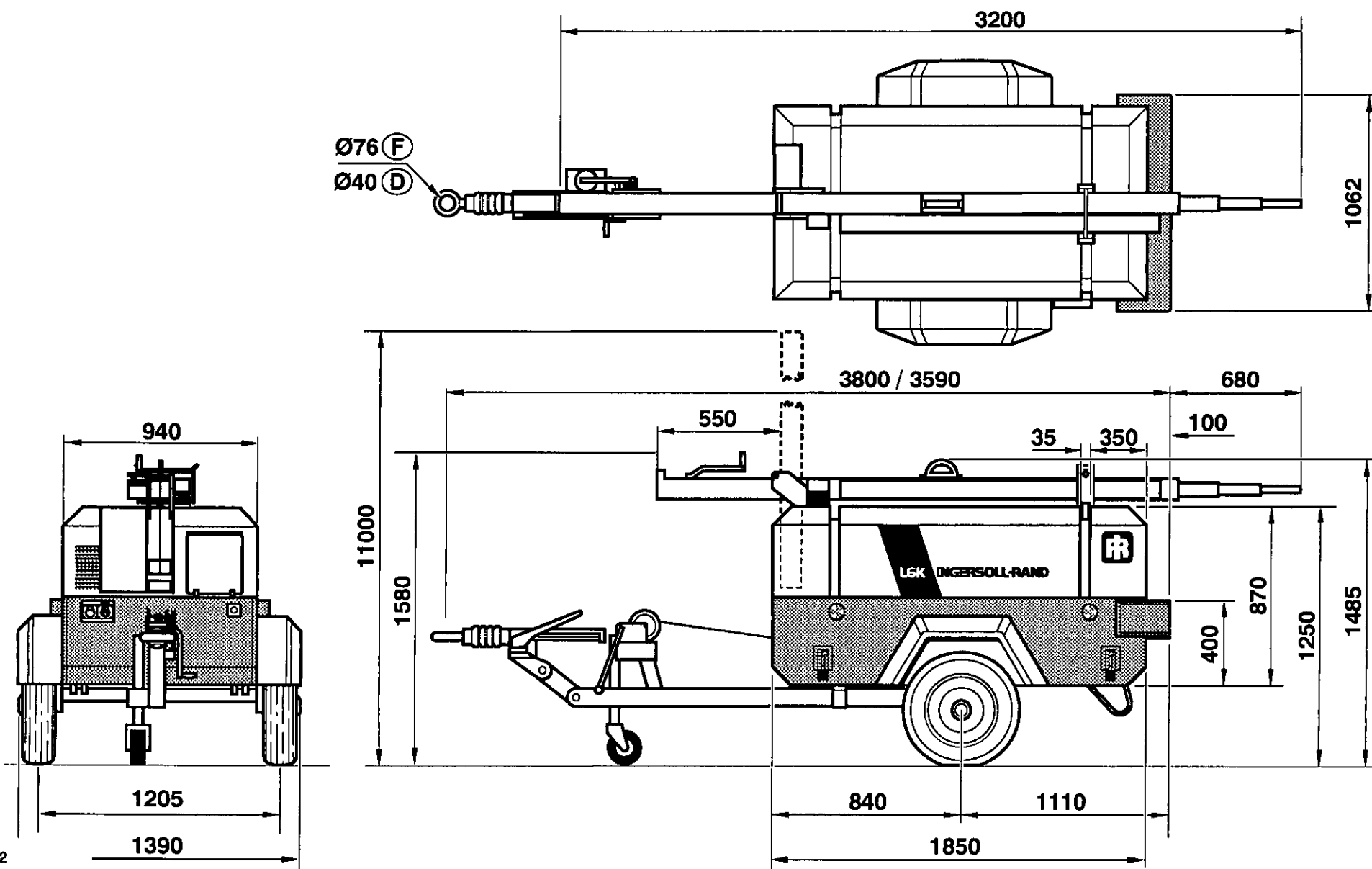
**DRIFTS- OCH UNDERHÅLLSINSTRUKTIONER**

**DRIFTS- OG VEDLIKEHOLDSINSTRUKSJONER**

**KÄYTTÖ- JA HUOLTO-OHJEKIRJA**







T2072  
Revision 04  
06/96

## 4.1

GENERAL  
INFORMATION

GENERELLE  
OPLYSNINGER

ALLMÄN  
INFORMATION

GENERELLE  
OPLYSNINGER

YLEISTÄ  
TIETOA

# 4.2

## GENERAL INFORMATION

## GENERELLE OPLYSNINGER

## ALLMÄN INFORMATION

## GENERELLE OPLYSNINGER

## YLEISTÄ TIETOA

L6K

### LIGHTING TOWER

### LYSMAST

### BELYSNINGSTORN

### LYSTÄRN.

### VALAISTUSMASTO

Model **L6K**  
Light power **6000 Watts**

Model **L6K**  
Lysstyrke **6000W**

Modell **L6K**  
Ljusstyrka **6000W**

Modell **L6K**  
Lyskraft **6000W**

Malli **L6K**  
Valoteho **6000W**

Height **11 metres**

Højde **11m**

Höjd **11m**

Høyde **11m**

Korkeus **11m**

Maximum wind load **27ms<sup>-1</sup> (60 mih<sup>-1</sup>)**

Maksimal vindbelastning **27ms<sup>-1</sup> (60 mih<sup>-1</sup>)**

Maximal vindbelastning **27ms<sup>-1</sup> (60 mih<sup>-1</sup>)**

Maks. vindbelastning. **27ms<sup>-1</sup> (60 mih<sup>-1</sup>)**

Suurin sallittu tuulikuormitus **27ms<sup>-1</sup> (60 mih<sup>-1</sup>)**

Maximum operating ambient temperature at sea level **46°C**

Maksimal omgivelses- temperatur ved brug i højde med havoverfladen **46°C**

Maximal drifttemperatur vid havsyntans nivå **46°C**

Maks. omgivende temperatur ved bruk ved havet. **46°C**

Korkein sallittu ympäröivän ilman lämpötila käyttöolosuhteissa merenpinnan tasossa **46°C**

### ENGINE

### MOTOR

### MOTOR

### MOTOR

### MOOTTORI

Type/model. **Kubota D662B**

Type/Model. **Kubota D662B**

Typ/modell. **Kubota D662B**

Type/modell **Kubota D662B**

Tyyppi/malli **Kubota D662B**

Number of cylinders. **3**

Cylinderantal. **3**

Antal cyl. **3**

Sylinderantall **3**

Sylinteriluku **3**

Oil capacity. **3,8 litres**

Oliekapacitet. **3,8 liter**

Oljevolym **3,8 lit.**

Oljevolum **3,8 liter**

Öljytilavuus **3,8 litraa**

Speed at full load. **3000 revs min<sup>-1</sup>**

Hastighed ved fuld belastning. **3000 o/min**

Varv vid fullast. **3000 v/min.**

Turtall ved fullast **3000 o/min**

Pyörintänopeus täydellä kuormituksella **3000 r/min**

Electrical system. **12V negative earth**

Elektrisk system. **12V -ve jord**

EI-system. **12V med negativ jord.**

Elektrisk anlegg **12V med negativ jord**

Sähköjärjestelmä **12V, miinus-maadoitus**

Power available at 3000 revs min.<sup>-1</sup> **9,7 kW**

Effekt ved 3000 o/min. **9,7 kW**

Effekt vid 3000 v/min. **9,7 kW**

Effekt ved 3000 o/min **9,7 kW**

Teho pyörintänopeudella 3000 r/min **9,7 kW**

Fuel tank capacity. **42 litres**

Brændstoftank. **42 liter**

Bränslevolym. **42 lit.**

Drivstofftank **42 liter**

Polttoainesäiliön tilavuus **42 litraa**

### GENERATOR

### GENERATOR

### GENERATOR

### GENERATOR

### GENERAATTORI

Generator type **Markon**  
Output **6kVA**  
Rated power factor **1,0**  
Rating **Continuous**

Generatortype **Markon**  
Effekt **6kVA**  
Styrke faktor **1,0**  
Mærkekapacitet **Kontinuerlig**

Generatortyp **Markon**  
Uteffekt **6kVA**  
Styrka factor **1,0**  
Kapacitet **Kontinuerlig**

Generatortype **Markon**  
Utgangseffekt **6kVA**  
Skraft Faktor **1,0**  
Merkeeffekt **Kontinuerlig**

Generaattorityyppi **Markon**  
Teho **6kVA**  
Teho iluku **1,0**  
Nimellisteho **jatkuva**

Insulation **Class F**  
Phase **Single**  
Frequency **50/60Hz**  
Voltage **110V CTE (55-0-55) or 220V CTE (0-220)**

Isolation **Klasse F**  
Fase **Enkelt**  
Frekvens **50/60 Hz**  
Spænding **110V CTE (55-0-55) / 220V CTE (0-220)**

Isolering **Klass F**  
Fas **Enfas**  
Frekvens **50/60 Hz**  
Spänning **110V CTE (55-0-55) / 220V CTE (0-220)**

Isolasjon **Klasse F**  
Fase **En**  
Frekvens: **50/60 Hz**  
Spenning **110V CTE (55-0-55) / 220V CTE (0-220)**

Eristys **luokka F**  
Vaiheita **yksi**  
Taajuus **50/60 Hz**  
Jännitteet **110V CTE (55-0-55) / 220V CTE (0-220)**

Revision 00  
07/95

Refer also to the Generator Manufacturer's Manual.

Se også Generatorfabrikantens Vejledning.

Se även Generatortillverkarens Instruktionsbok.

Se også i Instruksjonsboken for generator.

Katso myös Generaattori valmistajan ohjekirjaa.

L6K

| <b>SOUND LEVEL DATA</b><br>(‘W’ model)  | <b>LYDSTYRKEDATA</b><br>(‘W’ model)  | <b>LJUDNIVÅER</b><br>(‘W’ model)   | <b>STØYNIVÅDATA</b><br>(‘W’ model)   | <b>ÄÄNENTASOTIEDOT</b><br>(‘W’ malli)  |
|---|--|--|--|--|
| <b>A) To Pneurop code PN8NTC2</b>   | <b>A) Til Pneurop-kode PN8NTC2</b>   | <b>A) Enligt Pneurop kod PN8NTC2</b>   | <b>A) Ifølge Pneurop-kode PN8NTC2</b>  | <b>A)Pneurop-koodin PN8NTC2 mukaan</b>   |
| Equivalent continuous sound pressure level  | Tilsvarende bestandig lydtryksniveau.  | Motsvarande kontinuerlig ljudtrycksnivå  | Tilsvarende kontinuerlig lydtrykksnivå   | Samanarvoinen jatkuva äänenpainetaso   |
| Rated load 83,1dB(A)  | Angiven belastning 83,1dB(A)   | Nominell belastning 83,1dB(A)  | Merkebelastning 83,1dB(A)  | nimelliskuormituksella 83,1dB(A)   |
| Sound power level (84/533/EEC) 100dB(A)   | Rigtigt strømsstyrkeniveau (84/533/EEC) 100dB(A)   | Ljudeffektnivå (84/533/EEC) 100dB(A)   | Lydstrykenivå (84/533/EEC) 100dB(A)  | Äänen tehotaso (84/533/EEC) 100dB(A)   |
| Operator position : 1m from machine   | Operatørs placering: 1 m fra maskine   | Operatörens position: 1 m från maskinen  | Operatørens posisjon: 1m fra maskinen  | Operatørens position: 1 m från maskinen  |
| <b>B) In compliance with 86/188/EEC</b>   | <b>B) I overensstemmelse med 86/188/EU</b>   | <b>B) Enligt 86/188/EG</b>   | <b>B) Ifølge 86/188/EEC</b>  | <b>B)86/188/EEC:n mukaan</b>   |
| Average sound pressure level at 10m to 79/113/EEC * : 72dB(A)<br>(* Machine only, @ maximum load, in open-site conditions.) | Gennemsnitligt lydtryksniveau ved 10m til 79/113/EU 72dB(A)<br>(* Kun maskine, @ maksimal belastning, i friluftsførhold) | Genomsnittlig ljudtrycksnivå vid 10 m enl. 79/113/EG 72dB(A)<br>(*Endast maskin, vid maximal belastning, på öppen plats) | Gjennomsnittlig lydtrykksnivå ved 10 m til 79/113/EEC 72dB(A)<br>(*kun maskin, ved maksimal belastning, på åpen plass) | Keskimaääräinen äänenpainetaso 10 m etäisyydellä 79/113/EEC:n mukaan 72dB(A)<br>(*Endast maskin, vid maximal belastning, på öppen plats) |
| <b>FIXED HEIGHT RUNNING GEAR</b><br><b>Braked version (M&amp;E)</b>   | <b>UNDERSTEL FAST HØJDE</b><br><b>Model med bremse (M&amp;E)</b>   | <b>FAST DRAGSTÅNG</b><br><b>Bromsat utför. (M&amp;E)</b>   | <b>UNDERSTELL FAST DRAG</b><br><b>Modell med brems (M&amp;E)</b>   | <b>KIINTEÄ VETOAISA</b><br><b>Valn jarrutettu muunnos (M&amp;E)</b>  |
| Shipping weight. 968 Kg<br>Maximum gross weight. 1008 Kg  | Forsendelsesvægt. 968 Kg<br>Maksimal bruttovægt. 1008 Kg   | Skeppningsvikt. 968 Kg<br>Maximal bruttovikt. 1008 Kg  | Forsendelsesvekt 968 Kg<br>Største bruttovekt 1008 Kg  | Kuljetuspaino 968 Kg<br>Suurin bruttopaino 1008 Kg   |
| Maximum horizontal towing force. 1228 Kgf   | Maksimal vandret bugsertrækstyrke 1228 Kgf   | Maximal horisontell dragkraft 1228 Kgf   | Største vannrette slepekraft. 1228 Kgf   | Suurin hinausvoima 1228 Kgf<br>vaakatasossa  |
| Maximum vertical coupling load (nose weight). 75 Kgf  | Maksimal lodret koblingsbelastning 75 Kgf  | Maximal vertikal kopplingsbelastning (nosvikt) 75 Kgf  | Største loddrette koblingsbelastning (nesevekt). 75 Kgf  | Suurin kytkentäkuormitus pystytasossa (nokkapaino) 75 Kgf  |
| <b>VARIABLE HEIGHT RUNNING GEAR</b><br><b>Braked version (M&amp;E)</b>  | <b>UNDERSTEL VARIABLE HØJDE</b><br><b>Model med bremse (M&amp;E)</b>   | <b>JUSTERBAR DRAGSTÅNG</b><br><b>Bromsat utför. (M&amp;E)</b>  | <b>UNDERSTELL JUSTERBART DRAG</b><br><b>Modell med brems (M&amp;E)</b>   | <b>KORKEUSSÄÄTÖINEN VETOAISA</b><br><b>Valn jarrutettu muunnos (M&amp;E)</b>   |
| Shipping weight. 990 Kg<br>Maximum gross weight. 1030 Kg  | Forsendelsesvægt. 990 Kg<br>Maksimal bruttovægt. 1030 Kg   | Skeppningsvikt. 990 Kg<br>Maximal bruttovikt. 1030 Kg  | Forsendelsesvekt 990 Kg<br>Største bruttovekt 1030 Kg  | Kuljetuspaino 990 Kg<br>Suurin bruttopaino 1030 Kg   |
| Maximum horizontal towing force 1228 Kgf  | Maksimal vandret bugsertrækstyrke 1228 Kgf   | Maximal horisontell dragkraft. 1228 Kgf  | Største vannrette slepekraft. 1228 Kgf   | Suurin hinausvoima 1228 Kgf<br>vaakatasossa  |
| Maximum vertical coupling load (nose weight). 75 Kgf  | Maksimal lodret koblingsbelastning 75 Kgf  | Maximal vertikal kopplingsbelastning (nosvikt) 75 Kgf  | Største loddrette koblingsbelastning (nesevekt). 75 Kgf  | Suurin kytkentäkuormitus pystytasossa (nokkapaino) 75 Kgf  |

Revision 01  
06/96

## 4.3

GENERAL  
INFORMATIONGENERELLE  
OPLYSNINGERALLMÄN  
INFORMATIONGENERELLE  
OPPLYSNINGERYLEISTÄ  
TIETOA

# 4.4

## GENERAL INFORMATION

## GENERELLE OPLYSNINGER

## ALLMÄN INFORMATION

## GENERELLE OPLYSNINGER

## YLEISTÄ TIETOA

L6K

### WHEELS AND TYRES

Number of wheels. 2  
Tyre size. 4<sup>1</sup>/<sub>2</sub>J x 13-165R  
Tyre pressure. 3,1 bar (45 lbf in<sup>-2</sup>)

### HJUL/DÆK

Antal hjul. 2  
Dækstørrelse. 4<sup>1</sup>/<sub>2</sub>J x 13-165R  
Dæktryk. 3,1 bar

### HJUL OCH DÄCK

Antal hjul. 2  
Däcksdim. 4<sup>1</sup>/<sub>2</sub>J x 13-165R  
Däckstryck. 3,1 bar

### HJUL OG DEKK

Antall hjul. 2  
Dekkdimensjon. 4<sup>1</sup>/<sub>2</sub>J x 13-165R  
Luftrykk. 3,1 bar

### PYÖRÄT JA RENKAAT

Pyörien lukumaara. 2  
Rengaskoko. 4<sup>1</sup>/<sub>2</sub>J x 13-165R  
Rengaspaine. 3,1 bar

*Further information may be obtained by request through Ingersoll-Rand customer services department.*

*Yderligere oplysninger kan fås hos kundeservice, Ingersoll-Rand.*

*Ytterligere information kan på begäran erhållas från Ingersoll Rands representation.*

*Ytterligere informasjon kan på forespørsel innhentes gjennom Ingersoll-Rands serviceavdeling.*

*Lisätietoja saa pyydettäessä Ingersoll-Randin asiakaspalveluosaston kautta.*

# **INGERSOLL-RAND**

**USE ONLY GENUINE INGERSOLL-RAND PARTS**

**BENYT KUN ORIGINALE INGERSOLL-RAND RESERVEDELE**

**ANVÄND ENDAST INGERSOLL-RAND ORIGINALDELAR**

**BENYTT KUN ORIGINALE INGERSOLL-RAND RESERVEDELER**

**KÄYTÄ YKSINOMAAN ALKUPERÄISIÄ INGERSOLL-RAND VARAOSIA**

# 5.0

## OPERATING INSTRUCTIONS

## DRIFTSVEJLEDNING

## DRIFTS- INSTRUKTIONER

## BRUK AV MASKIN

## KÄYTTÖ- OHJEET

L6K

Refer also to the *Generator Manufacturer's Manual*.

Se også *Generatorfabrikantens Vejledning*.

Se även *Generatortillverkarens Instruktionsbok*.

Se også i *Instruksjonsboken for generator*.

Katso myös *Generaattori valmistajan ohjekirjaa*.

### COMMISSIONING

### KOMMISSIONERING

### IGÅNGSÄTTNING

### OPPSTART

### KÄYTTÖÖNOTTO

Upon receipt of the unit, and prior to putting it into service, it is important to adhere strictly to the instructions given below in *PRIOR TO STARTING*.

Ved modtagelse af maskinen og før den sættes i drift, er det vigtigt nøje at overholde de instrukser, der er anført i det følgende under *FØR START*.

När maskinen levererats och innan den sätts i drift är det viktigt att följa instruktionerna som finns nedan under rubriken *"INNAN UPPSTART"*.

Når maskinen er mottatt – og før den settes i drift – er det viktig å følge instruksjonene under avsnittet *"FØR START"*.

Kun kone vastaanotetaan, on tärkeää, että ennen sen käyttöönnottoa noudatetaan tarkoin jäljempänä kohdassa *ENNEN KÄYNNISTYSTÄ* annettuja ohjeita.

Ensure that the operator reads and understands the decals and consults the manuals before maintenance or operation.

Det skal sikres, at operatøren har læst og forstået decaler og har rådtørt sig med brugsvejledningen før vedligeholdelse eller betjening.

Övertyga dig om att operatören läser och förstår vad som står på dekalerna innan underhållsarbeten utföres och innan han börjar använda maskinen.

Overbevis deg om at operatøren leser og forstår skiltene og setter seg inn i instruksjonsboken før han foretar vedlikeholdsarbeid og setter maskinen i drift.

On varmistettava, että koneen käyttäjä lukee ja ymmärtää hyvin kaikki tarat ja perehtyy ohjekirjoihin ennen mitään huoltotoimia ja käyttöä.

Ensure that the position of the *emergency stop device* is known and recognised by its markings. Ensure that it is functioning correctly and that the method of operation is known.

Sørg for, at alle ved, hvor *nødstoppet* er, og at dets atmærkning er kendt. Kontroller, at det fungerer korrekt, og at man ved, hvordan det bruges.

Se till att det är känt var *nödstoppanordningen* sitter och att dess markering känns igen. Se efter att den fungerar rätt och att alla känner till funktionsmetoden.

Se til at alle som bruker maskinen vet hvor *nødstoppkontrollen* befinner seg og kjenner til merkingen. Sørg også for at denne virker som den skal og at bruksmåten er kjent.

On varmistettava, että *häätäpysäytyslaitteen* paikka on tiedossa ja selvästi merkitty. Varmista myös, että se toimii hyvin ja että sen käyttötavasta ollaan hyvin selvillä.

Before towing the unit, ensure that the tyre pressures are correct (refer to the *GENERAL INFORMATION* section of this manual) and that the handbrake is functioning correctly (refer to the *MAINTENANCE* section of this manual). Before towing the unit during the hours of darkness, ensure that the lights are functioning correctly (where fitted).

Før bugsering af maskinen kontrolleres dæktryk (se *GENERELLE OPPLYSNINGER* i denne vejledning). Det kontrolleres også, at håndbremsen fungerer korrekt (se *VEDLIGEHOLDELSE* i denne vejledning). Før bugsering i lygteføringstiden kontrolleres det, at lygterne fungerer korrekt (hvis de er monteret).

Innan bogsering kontrollera att trycket i däckarna är riktigt (finns angivet under *"ALLMÄN INFORMATION"*). Kontrollera att handbromsen fungerar tillfredsställande, se under *"UNDERHÅLL"*. Innan bogsering i mörker kontrollera att belysningen fungerar. (Vissa maskiner levereras utan belysning).

Påse at lufttrykket i dekkene er riktig (se under *GENERELLE OPPLYSNINGER*) og at håndbrekket virker riktig (se under *VEDLIKEHOLD*) før maskinen taues. Påse at belysningen virker (hvor montert) hvis maskinen skal taues etter mørkets frembrudd.

Ennen koneen hinaamista on varmistettava, että rengaspaineet ovat vaaditussa arvossa (ks. ohjekirjan osaa *YLEISTÄ TIETOA*) ja että käsijarru toimii kunnolla (ks. ohjekirjan osaa *HUOLTO JA KUNNOSSAPITO*). Ennen kuin konetta hinataan pimeällä täytyy varmistaa, että sen valot toimivat kunnollisesti (jos on).

Ensure that all transport and packing materials are discarded.

Kontroller at paknings og transportmaterialet er fjernet.

Kontrollera att allt emballage samlas ihop och slänges på därför avsedd plats.

Kontroller at all emballasje blir fjernet.

On varmistauduttava, että koneesta on poistettu kaikki siinä kuljetuksen aikana olleet suojapakkaukset.



Ensure that the correct fork lift truck slots or marked lifting / tie down points are used whenever the machine is lifted or transported.

Sørg for, at gaffeltruckhakkene eller de afmærkede løfte/fastbindingspunkter bruges, når maskinen løftes eller transporteres.

Se till att rätt gaffeltruckurtag eller markerade lyft/surningspunkter används när maskinen lyfts eller transporteras.

Se til at de riktige gaffeltrucksporene eller løfte/strammepunkter brukes hver gang maskinen løftes eller transporteres.

On varmistauduttava, että aina konetta nostettaessa ja kuljettaessa käytetään oikeita haarukkatrukkuria tai merkittyjä nosto-/kiinnityspisteitä.

When selecting the working position of the machine ensure that there is sufficient clearance for ventilation and exhaust requirements, observing any specified minimum dimensions (to walls, floors etc.).

Når man vælger maskinens arbejdsposition skal man forvise sig om, at der er nok frihøjde til, at ventilation og udstødning kan fungere korrekt. Det gør man ved at sørge for minimumsafstande til gulve, vægge o.l.

Når man väljer arbetsläge för maskinen måste det finnas tillräckligt utrymme för ventilation och avgaser med hänsyn till ev. föreskrivna minimimått (till väggar, golv osv.).

Ved valg av maskinens arbeidsstilling må du sørge for stor nok klaring for ventilasjon og eksos – husk eventuelle minstemål (vegger, golv osv.).

Valittaessa koneen sijoituspaikkaa on varmistauduttava, että sen ympärille jää riittävästi vapaata tilaa ilmanvaihtoa ja pakokaasujen poistoa varten. Tällöin on huomioitava annetut vähimmäisetäisyydet (esim. seiniin, lattiaan jne.).

Adequate clearance needs to be allowed around and above the machine to permit safe access for specified maintenance tasks.

Der skal også være tilstrækkelig plads rundt om og over maskinen til, at man har plads til uden risiko at udføre givne vedligeholdelsesopgaver.

Utrymmet måste vara tillräckligt omkring och ovanför maskinen för att ge riskfritt tillträde för föreskrivna underhållsuppgifter.

Husk også at det må være stor nok klaring rundt og over maskinen for trygg adkomst for vedlikehold.

Koneen ympärille ja yläpuolelle täytyy jättää riittävästi tilaa, niin että tarvittavat huoltotoimet saadaan suoritettua turvallisesti.

Attach the battery cables to the battery ensuring that they are tightened securely.

Monter batterikablerne. Sørg for at de er fastspændte.

Anslut batterikablarna och kontrollera att det blir fullgod kontakt mellan kabelskor och batteripoler.

Monter batteri kabelene til batteriet, og kontroller at de festes skikkelig.

Liitä akun kaapelit akkuun varmistaen, että ne tulevat kiristettyä lujasti.

#### PRIOR TO STARTING

#### FØR START

#### INNAN UPSTART

#### FØR START

#### ENNEN KÄYNNISTYSTÄ

Refer to the diagram on page 5.2

Se diagrammet på side 5.2

Se illustration på sidan 5.2

Se diagrammet på side 5.2

Ks. kaaviota sivulla 5.2

**CAUTION:** Do not overfill the engine with oil

**FORSIGTIG:** Hverken motor må overfyldes med olie.

**OBS!** Överfyll varken motorolja.

**FORSIKTIG!** Overfyll hverken motor med olje.

**HUOMAUTUS:** On syytä välttää sekä moottorin öljyn liika-täyttöä.

1. Check the engine lubrication oil in accordance with the operating instructions in the Engine Operator's Manual.

1. Motorens oliestand kontrolleres i henhold til driftsvejledningen i Motorfabrikantens Vejledning.

1. Kontrollera motoroljan enligt anvisningarna i Motorns Instruktionsbok.

1. Kontroller at motoroljen er i henhold til instruksjonsboken fra motorleverandøren.

1. Tarkasta moottorin voiteluöljy Moottorin käyttöohjekirjassa annettujen ohjeiden mukaisesti.

2. Check the diesel fuel level. A good rule is to top up at the end of each working day. This prevents condensation from occurring in the tank.

2. Dieseloliestanden kontrolleres. Det er en god regel at fylde op ved slutningen af hver arbejdsdag. Dette forhindrer at opstår kondensering i beholderen.

2. Kontrollera dieseloljenivån. En god regel är att fylla upp efter varje skift. Det förhindrar att kondens bildas i dieseltanken.

2. Kontroller nivået i dieseltanken. Det er en god regel å fylle opp tanken etter hver arbeidsdag. Dette forhindrer at det oppstår kondens i tanken.

2. Tarkasta dieselöljyn määrä. On hyvä tapa täyttää säiliö jokaisen työpäivän päättyessä. Silloin säiliössä ei tapahdu kosteuden tiivistymistä.

## 5.2

OPERATING  
INSTRUCTIONS

DRIFTSVEJLEDNING

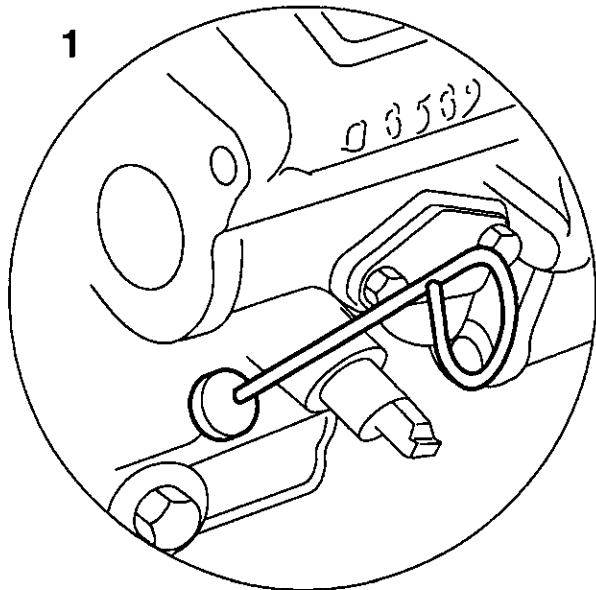
DRIFTS-  
INSTRUKTIONER

BRUK AV MASKIN

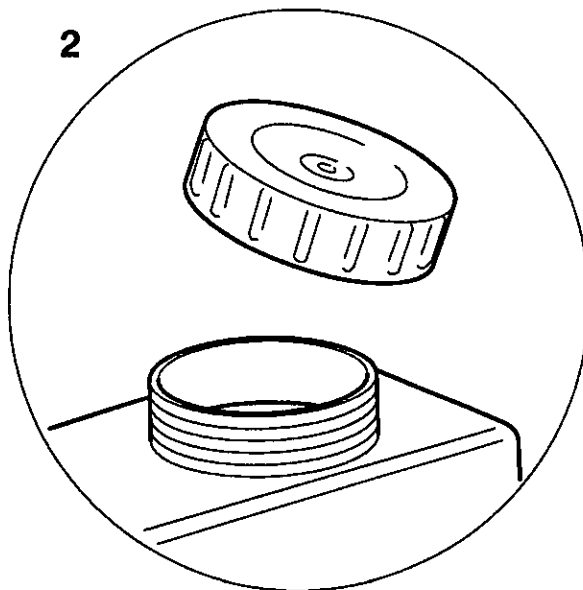
KÄYTTÖ-  
OHJEET

L6K

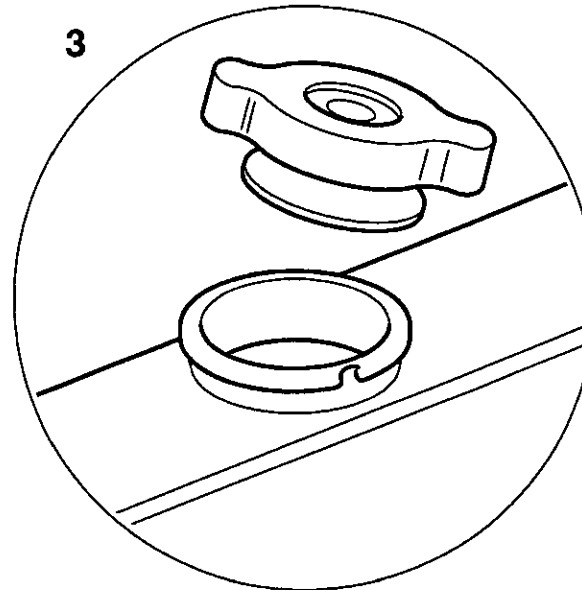
1



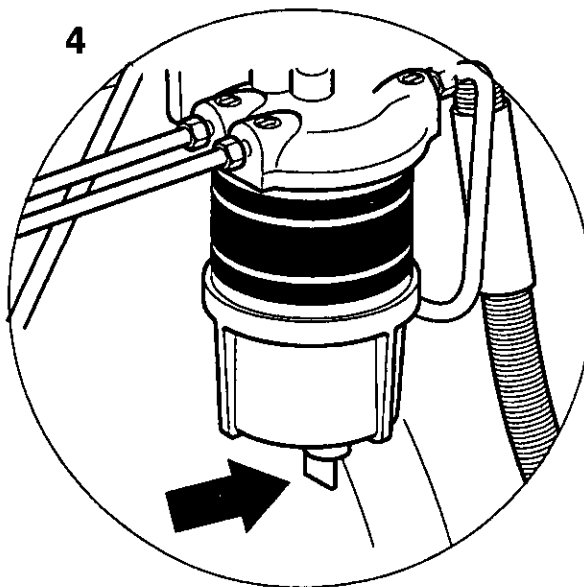
2



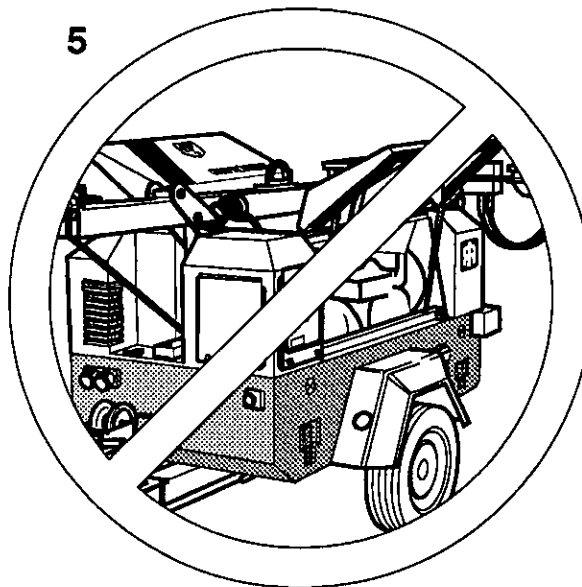
3



4



5



**CAUTION:** Use only a No. 2-D diesel fuel oil with a minimum octane number of 45 and a sulphur content not greater than 0,5%.

**CAUTION:** When refuelling:-

- switch off the engine.
- do not smoke.
- extinguish all naked lights.
- do not allow the fuel to come into contact with hot surfaces.
- wear personal protective equipment.

3. Check the radiator coolant level (with the unit level).

4. Drain the fuel filter water separator of water, ensuring that any released fuel is safely contained.

5. **CAUTION:** Do not operate the machine with the canopy/doors in the open position as this may cause overheating and operators to be exposed to high noise levels.

Ensure that the mode selector switch, **A** on page 5.10, is in the vertical (off) position.

Ensure that the emergency stop pushbutton and any remote stop pushbuttons are released.

**FORSIGTIG:** Brug kun en nr. 2-D dieselolie med et mindste oktantal på 45 og et svovlindhold på højst 0,5%.

**FORSIGTIG:** Husk ALTID ved påfyldning af brændstof:-

- Sluk for motoren.
- Rygning forbudt.
- Sluk for al åben ild.
- Brændstoffet må ikke komme i kontakt med varme overflader.
- Brug personlige værnemidler.

3. Kølerens kølevæskestand kontrolleres (og sammenholdes med standen i maskinen).

4. Tap vandet af brændstoffiltrets vandseparator og sørg for, at brændstof, der eventuelt er sluppet ud, sikres.

5. **FORSIGTIG:** Maskinen må ikke benyttes med kølerhjelme/dækplader åbne, da dette kan forårsage overophedning, samt bevirke, at operatørerne bliver udsat for høje støjniveauer.

Vær sikker på, at moduskontakten, **A** på side 5.10, står lodret (fra).

Nødstopknappen og enhver fjernstoptrykknapp skal være ude.

**OBS!** Använd endast Dieselolja nr 2 med ett oktantal om minst 45 och max svavelhalt 0,5%

**OBS!** Var ALLTID FÖRSIKTIG vid bränslepåfyllning och vidtag följande:

- stäng av motorn.
- rök inte i närheten.
- ha inte öppen låga i närheten
- se till att bränsle inte skvätter på heta ytor
- använd lämplig skyddsutrustning

3. Kontrollera kylvattennivån (med maskinen stående plant).

4. Tappa av vattnet från bränslefiltrets vattenavskiljare och se till att ev. utsläppt bränsle tillvaratas på ett säkert sätt.

5. **OBS!** Kör inte maskinen med dörrar och luckor öppna då det kan förorsaka överhettning och att personalen utsätts för höga ljudnivåer.

Se till att lageväljarkontakten **A** på sid. 5.10 står lodrätt (av).

Se till att nödstoppsknappen och fjärrkontrollerade stoppknappar är bortkopplade.

**FORSIKTIG!** Bruk kun dieselolie av kvaliteten 2D med et oktantal på minimum 45 og svovelinnhold på max 0,5 %.

**FORSIKTIG!** Ved påfylling av drivstoff

- må motoren slås av.
- er røking strengt forbudt.
- må alt bart lys slukkes.
- må drivstoffet ikke komme i kontakt med varme flater.
- må du alltid bruke personlig verneutstyr.

3. Kontroller kjølevannsnivået i radiatoren (med maskinen stående horisontalt).

4. Tapp alt vann av drivstoffilterets vannutskiler. Pass på at drivstoff som lekker ut fanges opp på en trygg måte.

5. **FORSIKTIG!** Kjør ikke maskinen med dører eller luker åpne, da dette kan medføre overoppheting og medvirke til at operatørene blir utsatt for høye støynivåer.

Se til at velgerbryteren, **A** på side 5.10, står i loddrett stilling (av).

Se til at nødstopknappen og alle fjernstopknappene er frie/ute.

**HUOMAUTUS:** On käytettävä pelkästään dieselöljyä nro 2-D, jonka oktaaniluku on vähintään 45 ja rikkiipitoisuus enintään 0,5%.

**HUOMAUTUS:** Polttoainesäiliötä täytettäessä on:-

- sammutettava moottori
- oltava tupakoimatta
- sammutettava kaikki avotulet
- varottava, ettei polttoainetta pääse kuumille pinnoille
- käytettävä henkilökohtaisia suojavarusteita.

3. Tarkasta jaahdytysnesteen määrä jaahdyttimessä (koneen ollessa vaakatasossa).

4. Tyhjenna polttoainesuodattimen vedenerotin vedestä ja huolehdi siitä, että ulos valunut polttoaine ei aiheuta vaaraa.

5. **HUOMAUTUS:** Koneita ei pidä käyttää suojuksen/luukkujen ollessa auki, koska se voi aiheuttaa ylikuumenemista ja altistaa koneen käyttäjät korkealle melutasolle.

Varmistaudu, että toimintatilan valitsin (**A** sivulla 5.10) on pystyasennossa (pois päältä).

Varmistaudu, että hätäpysäytyspainike ja mahdolliset etäkäyttöiset pysäytyspainikkeet on vapautettu.

# 5.4

OPERATING  
INSTRUCTIONS

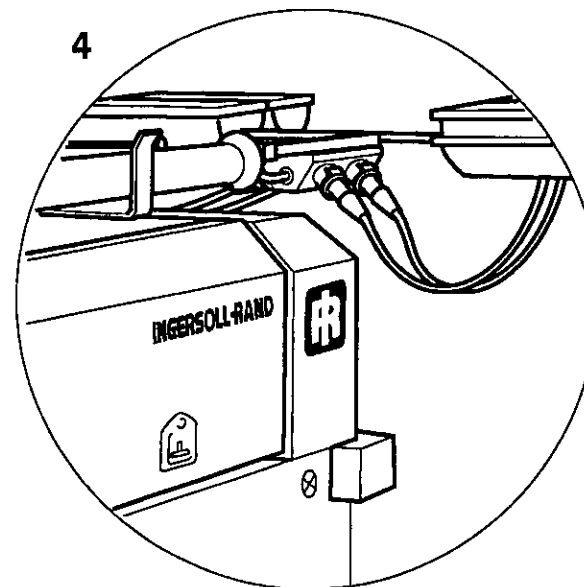
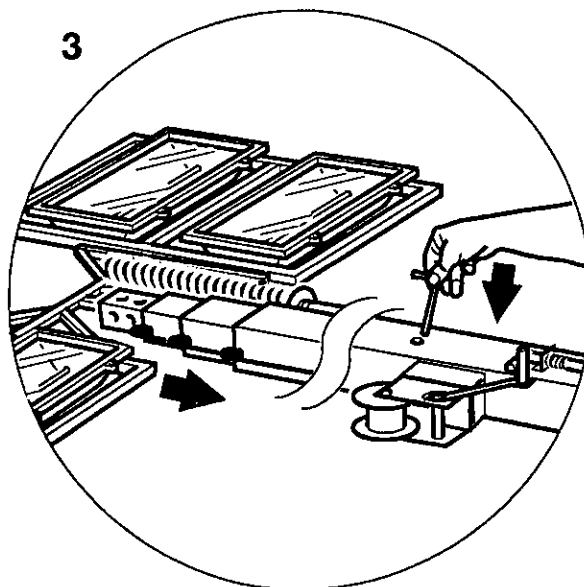
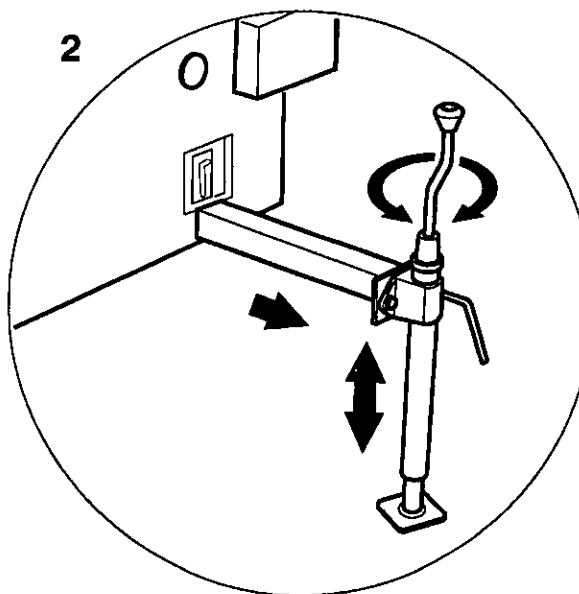
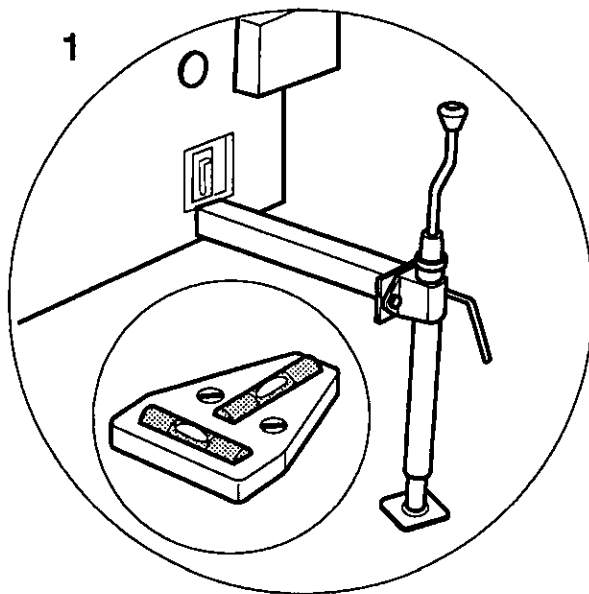
DRIFTSVEJLEDNING

DRIFTS-  
INSTRUKTIONER

BRUK AV MASKIN

KÄYTTÖ-  
OHJEET

L6K



## LIGHTING TOWER

Refer to the diagram on page 5.4

1. Withdraw a support leg from the machine by lifting its 'shoot bolt' and secure in the extended position using the 'shoot bolt'.

Attach an adjustable stabiliser (stored inside the canopy) to the end of the support leg and secure in position with the pin provided.

Level the machine by using the four stabilisers in conjunction with the machine levelling indicator, located at the front of the enclosure.

2. Before raising the mast, check that the wind speed does not exceed the maximum wind load (stated in section 4) and ensure that all the stabilisers are fitted and screwed down to the ground. Use boards to obtain a stable foundation if necessary.

**WARNING:** Stabilisers should not be screwed so far down that the wheels of the machine are raised off the ground. Neither should the mast be extended horizontally during normal operation.

3. Before raising to the vertical, make sure that the mast is completely retracted and that the extension locking pin E is in position (Refer to the diagram on page 5.6).

4. Fit the lamps to the mast head and connect them to the mast head junction box.

## LYSMAST

Se diagrammet på side 5.4

1. Træk et støtteben ud fra maskinen ved at løsne dets 'skydebolt', og fastgør det med bolten i den fremskudte stilling.

Monter en justerbar stabilisator (opbevaret inde i kassen) på støttebenet og fastgør med den medfølgende stift.

Niveller maskinen med de fire stabilisatorer og maskinens nivelleringsindikator, der sidder foran i kassen.

2. Før masten rejses, skal man sikre sig, at vindstyrken ikke overstiger det maksimum, der er angivet i afsnit 4, og at alle stabilisatorer er monterede og skrue fast i jordoverfladen. Om nødvendigt bruger man plader til at give et stabilt fundament.

**ADVARSEL:** Stabilisatorerne må ikke skrues så langt ned, at maskinen hæves fra jorden. Man må heller ikke trække masten ud vandret under normal drift.

3. Før masten rejses til lodret stilling skal man sikre sig, at masten er trukket helt ind og at låsestift E er på plads (Se diagrammet på side 5.6).

4. Fastgør lygterne til masttoppen og slut dem til samledåsen.

## BELYSNINGSTORN

Se illustration på sidan 5.4

1. Dra ut en stödfot från maskinen: lyft dess "skjutbult" och fast foten utdragen med "skjutbulten".

Fast en justerbar stabilisator (förvaras i huven) på stödfotsänden med medföljande tapp.

Ställ in maskinen plant med de fyra stabilisatorerna och nivåindikatorn fram till på höljet.

2. Kontrollera innan masten höjs att vindhastigheten inte överskrider maximal vindbelastning (anges i avsnitt 4), och se till att samtliga stabilisatorer är monterade och fastskruvade på marken. Använd plankor för att få ett stabilt underlag om det behövs.

**VARNING!** Stabilisatorerna får inte skrivas ned så långt att hjulen lyfts från marken. Masten får inte heller sträckas ut horisontalt under normal drift.

3. Innan masten reses vertikalt måste den vara helt indragen med förlängningens låssprint E på plats (se bild på sidan 5.6).

4. Montera lamporna på masthuvudet och anslut dem till masthuvudets kopplingsbox.

## LYSTÅRN

Se diagrammet på side 5.4

1. Trekk et støtteben av maskinen ved å løfte bolten og sikre det i uttrukket stilling ved hjelp av bolten.

Fest en justerbar stabilisator (ligger inne i taket) til enden av støttebenet og fest på plass med stift.

Rett opp maskinen ved hjelp av de fire stabilisatorene - hold øye med nivelleringsmåleren foran på innelukket.

2. Før masten løftes må du undersøke at vindhastigheten ikke overstiger maks. vindbelastning (se seksjon 4), samt at alle stabilisatorene er satt på og skrudd ned til bakken. Bruk brett eller planker hvis nødvendig for å få et stabilt underlag.

**ADVARSEL:** stabilisatorene må ikke skrues så langt ned at maskinens hjul løftes klar av bakken, og masten må ikke skyves vannrett ut under normal drift.

3. Før masten reises må du forvise deg om at den er helt inne og at forlengelseslåsestiften E er på plass (se diagrammet på side 5.6).

4. Sett lampene på mastehodet og koble dem til masthodets koblingsboks.

## VALAISTUSMASTO

Ks. kaaviota sivulla 5.4

1. Vedä tukitanko ulos koneesta nostamalla sen lukituspulttia ja kiinnitä tanko ulkoasentoon saman pultin avulla.

Kiinnitä säädettävä tukijalka (suojapellin alla) tukitangon päähän ja varmista sen kiinnitys tarkoitukseen varatulla tapilla.

Saadä kone vaakatasoon neljällä tukijalalla käyttäen apuna koneen asennon ilmaisevaa mittaria suojakotelon etuosassa.

2. Ennen kuin masto nostetaan pystyyn on varmistauduttava, että tuulen nopeus ei ylitä suurinta sallittua tuulikuormitusta (katso osaa 4) ja että kaikki tukijalat on kiinnitetty paikoilleen ja kierretty kiinni maahan. Riittävän tukevan alustan aikaansaamiseksi on tarvittaessa käytettävä apuna lautoja.

**VAROITUS:** Tukijalkoja ei pidä kiertää niin alas, että koneen pyörät nousevat irti maasta. Mastoa ei saa pidentää vaakatasossa tavanomaisen käytön aikana.

3. Ennen kuin masto nostetaan pystyasentoon on varmistettava, että se on vedetty aivan sisään ja että pidennyksen lukitusappi E on kiinnitettynä (katso kaaviota sivulla 5.6).

4. Kiinnitä lamput maston päähän ja kytkä ne maston päällä olevaan liitäntärasiaan.

# 5.6

## OPERATING INSTRUCTIONS

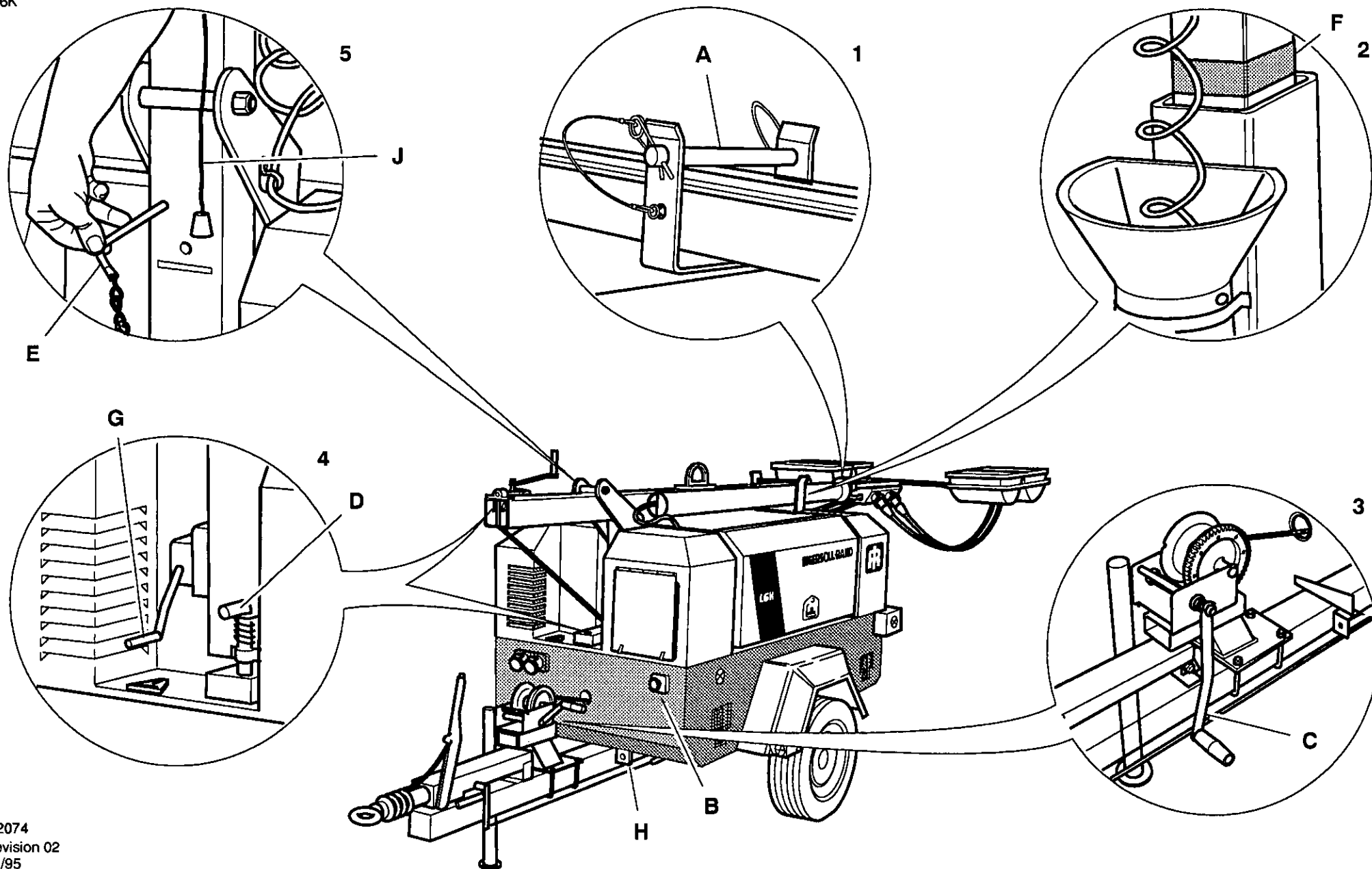
## DRIFTSVEJLEDNING

## DRIFTS- INSTRUKTIONER

## BRUK AV MASKIN

## KÄYTTÖ- OHJEET

L6K



| ERECTING THE MAST   | REJSNING AF MASTEN   | RESNING AV MASTEN  | MASTEN REISES   | MASTON PYSTYNNOSTO   |
|---|--|--|---|--|
| Refer to the diagram on page 5.6  | Se diagrammet på side 5.6  | Se illustration på sidan 5.6   | Se diagrammet på side 5.6   | Ks. kaaviota sivulla 5.6   |
| 1. Remove the transport pin A.  | 1. Udtag transportstiften A.   | 1. Ta bort transporttappen A.  | 1. Ta ut transportstiften A.  | 1. Irrota kuljetuksessa käytettävä tappi A.  |
| 2. Raise to the vertical using the bottom winch C.  | 2. Rejs masten med brug af det nederste spil C.  | 2. Res masten vertikalt med nedre vinschen C.  | 2. Reis den ved hjelp av nedre vinsj C.   | 2. Nosta masto pystyyn alavintturilla C.   |
| 3. Ensure that the mast bolt D is then securely engaged to retain the mast in a vertical position.  | 3. Vær sikker på, at mastebolten D sidder rigtigt, så mastens lodrette stilling fastholdes.  | 3. Se till att mastbulten D kopplas in stadigt och håller masten vertikal.   | 3. Pass på at mastebolten D sitter godt på plass for å holde masten loddrett.   | 3. Varmistaudu, että maston pultti D kiinnitetään sen jälkeen hyvin, niin että masto pysyy pystyasennossa.   |
| 4. Remove the extension locking pin E and extend the mast to the required height using the upper winch G. Do not raise the mast beyond the point where the red height marker becomes visible F. | 4. Udtag forlænger-låsestiften E og hæv masten til den ønskede højde ved brug af det øverste spil G. Hæv ikke masten over det punkt, hvor det røde højdemærke F kommer til syne. | 4. Ta bort förlängningens låsstift E och dra ut masten till önskad höjd med övre vinschen G. Res inte masten över den punkt där den röda höjdmärkningen blir synlig F. | 4. Ta ut forlængelseslåsestiften E og skyv masten ut til ønsket høyde. Bruk øvre vinsj G. Masten må ikke skyves så langt ut at øvre, røde høydemærke blir synlig F. | 4. Irrota mastonpidennyksen lukitustappi E ja pidennä masto vaadittuun pituuteen ylävintturilla G. Mastoa saa nostaa vain kunnes punainen rajamerkki F tulee esiin.                          |
| <b>WARNING:</b> Do not wind the winch by any other means than by hand or whilst the machine is running.   | <b>ADVARSEL:</b> Brug kun håndkraft til spillene, og aldrig, mens maskinen kører.  | <b>VARNING!</b> Dra endast runt vinschen för hand, och dra inte runt den medan maskinen går.   | <b>ADVARSEL!</b> Vinsjen må aldri brukes på noen annen måte enn med hånden eller mens maskinen går.   | <b>VAROITUS:</b> Vintturia saa käyttää yksinomaan käsin. Sitä ei saa käyttää koneen ollessa toiminnassa.   |
| <b>NOTE:</b> There is a mechanical stop fitted to the mast. The red marker saves unnecessary strain on the steel cables.  | <b>NB:</b> Masten er udstyret med en mekanisk stopanordning. Det røde mærke tjener til at forebygge for stor belastning af stålklablerne.  | <b>OBS!</b> Masten är försedd med ett mekaniskt stopp. Den röda märkningen sparar onödig pårestning på stålvarjarna.   | <b>MERK:</b> masten har en mekanisk stopp. Den røde markøren hindrer unødvendige påkjenninger mot stålklablene.   | <b>HUOM:</b> Masto on varustettu mekaanisella rajoittimella. Punaisen rajamerkin tarkoituksena on välttää teräsvaijereihin kohdistuvia tarpeettomia rasituksia.                              |
| <b>CAUTION:</b> An effective earth connection must be made between the machine earth lug (H) and the ground. Any local electrical regulations on earthing must also be complied with.           | <b>PAS PÅ:</b> Der skal indsættes en effektiv jordforbindelse mellem maskinens jordforbindelsespunkt (H) og jorden. Alle regulativer desangående skal overholdes.                | <b>FÖRSIKTIGT!</b> Effektiv jordledning meste finnas mellan maskinens jordningsklack (H) och marken. Alla lokala bestämmelser angående jordning måste också följas.    | <b>FORSIKTIG!</b> Det må være god jordforbindelse mellom maskinens jordknast (H) og jord. Alle lokale bestemmelser angående jording må også følges.                 | <b>HUOMAUTUS:</b> Koneen maadoituskorvakkeen (H) ja maan välille on tehtävä tehokas maadoitus. Lisäksi on noudatettava kaikkia paikallisia maadoitusta koskevia sähköturvallisuusmääräyksiä. |

# 5.8

## OPERATING INSTRUCTIONS

## DRIFTSVEJLEDNING

## DRIFTS- INSTRUKTIONER

## BRUK AV MASKIN

## KÄYTTÖ- OHJEET

L6K

### GENERATOR

If the generator should become exposed or saturated with moisture/water deposits, it must be safely dried off before attempting to make any part or conductor electrically live. This should be done by wiping away excess water, then running the engine with no electrical loads connected, until the generator is completely dry.

Ensure all persons concerned are suitably competent with electrical installations.

Ensure that there is a safe working procedure which has been issued by supervisory personnel, and that it is understood by all persons concerned with the operation of the generator.

Ensure that the safety procedure to be applied is based on the appropriate national regulations.

Ensure that the safety procedure is followed at all times.

Ensure that suitable guidance codes are available to indicate safe working practices, and any hazards to avoid.

### GENERATOR

Hvis generatoren blir utsatt for fuktighet/vann eller den blir våt, må den tørkes helt før du forsøker å gjøre noen del eller leder strømførende. Dette gjør du ved å tørke av overskytende vann og så la motoren gå uten elektrisk belastning til generatoren er helt tørr.

Sørg for, at alle, der har dermed at gøre, er tilstrækkeligt fortrolige med elektriske installationer.

Sørg for, at ledende personale har foreskrevet sikre arbejdsprocedurer, der forstås af enhver, der har med generatorens drift at gøre.

De foreskrevne sikkerhedsprocedurer skal være baseret på gældende regulativer.

Sørg for, at sikkerhedsforskrifterne overholdes til enhver tid.

Sørg for, at egnet vejledning er for hånden med beskrivelse af sikre arbejdsmetoder og af, hvordan man kan undgå enhver fare.

### GENERATOR

Om generatorm skulle bli utsatt for eller indrånkt av fukt/vattenavlagningar, måste den torkas noga före alla försök att göra någon komponent eller ledare strömförande. Det sker genom att torka bort överflödigt vatten och sedan köra motorn utan ansluten elektrisk belastning, tills generatorm är helt torr.

Se till att all berörd personal är fullt insatt i elektriska installationer.

Se till att det finns en säker arbetsmetod som fastställts av arbetsledare, och att alla personer som har med generatorms funktion att göra är fullt införstådda med denna metod.

Se till att den säkra arbetsmetod som tillämpas grundar sig på gällande lagar och bestämmelser.

Se till att den säkra arbetsmetoden alltid åtlids.

Se till att lämpliga riktlinjer alltid finns tillgängliga som anger säker arbetspraxis och de risker som måste undvikas.

### DYNAMO

Hvis generatoren blir utsatt for fuktighet/vann eller den blir våt, må den tørkes helt før du forsøker å gjøre noen del eller leder strømførende. Dette gjør du ved å tørke av overskytende vann og så la motoren gå uten elektrisk belastning til generatoren er helt tørr.

Alle som skal arbeide med generatorm må være godt kjent med elektriske installasjoner.

Det må finnes en trygg arbeidsfremgangsmåte som er utgitt av ansvarshavende personale. Alle som skal bruke generatorm må kjenne godt til denne.

Forviss deg om at sikkerhetsprosedyren benyttes ifølge gjeldende bestemmelser.

Forviss deg om at sikkerhetsprosedyren følges til enhver tid.

Forviss deg om at egnede veiledninger som angir trygge arbeidsmåter og alle farer som må unngås er tilgjengelige.

### GENERAATTORI

Jos generaattori joutuu alltiiksi kosteudelle tai jos se pääsee pahoin kostumaan/kastumaan, sen on annettava kuivua hyvin ennen kuin mihinkään sen osaan tai johtimeen yritetään kytkeä sähkövirta. Kuivaus suoritetaan pyyhkimällä ensin pois kaikki koneessa oleva vesi ja käyttämällä moottoria sen jälkeen ilman mitään sähkökuormitusta kunnes generaattori on täysin kuiva.

Varmistaudu, että kaikki tähän tehtävään osallistuvat ovat riittävän hyvin perillä sähkölaitteista.

Varmistaudu, että työnjohtotasolta on annettu turvalliset toimintaohjeet ja että kaikki ne, joiden tehtäviin generaattorin käyttö kuuluu, ovat perehtyneet nämi ohjeet ja ymmärtävät ne täysin.

Varmistaudu, että käytössä olevat turvatoimenpiteet ovat niitä koskevien valtakunnallisten määräysten mukaiset.

Varmistaudu, että turvaohjeita noudatetaan joka tilanteessa.

Varmistaudu, että työssä käytetään sopivia opastekoodeja, jotka osoittavat turvalliset työmenetelmät ja auttavat välttämään vaaralliset tilantet.



Before starting the engine and switching in the generator load, ensure that :-

. The system has been inspected and earthed.

. No persons are in a hazardous position.

. Any warnings necessary have been suitably displayed (where applicable)

When connecting electrical equipment to any of the socket outlets, it is recommended that the appropriate MCB is in the *OFF* position before making the connection, switching the MCB to the *ON* position immediately prior to using the equipment.

Før motoren startes og generatoren slås til, sørg for, at

. Systemet er blevet inspiceret og jordforbundet,

. At ingen personer befinder sig på et farligt sted

. At alle nødvendige advarselsskilte er på plads (hvis relevant).

Når man slutter elektrisk udstyr til en af stikkontakterne, anbefales det at stille den relevante miniafbryder på *OFF*, før man slutter til, og derefter slå den om til *ON* umiddelbart før man bruger udstyret.

Se till följande innan motorn startas och generatorbelastning kopplas in:

. Systemet skall vara inspekterat och jordat.

. Inga personer får befinna sig i riskabelt läge.

. Alla erforderliga varningsskyltar måste vara uppsatta på lämplig plats (i förekommande fall).

När elektrisk utrustning ansluts till något uttag, bör vederbörande mikrokrets brytare stå i läge *AV (OFF)* innan anslutningen görs. Mikrokrets brytaren skall sedan sättas i läge *PÅ (ON)* innan utrustningen används.

Før du starter motoren og kobler generatorbelastningen inn må du sikre at:

. Systemet er inspisert og jordet.

. Ingen personer kan utsettes for fare.

. Alle nødvendige advarsler er oppslått (hvor aktuelt).

Når elektrisk utstyr kobles til kontaktuttakene, bør aktuell MCB (miniatyrskillebryter) stå i stilling *AV* før tilkoblingen finner sted, og MCB slås *PÅ* straks før utstyret brukes.

Ennen moottorin käynnistämistä ja generaattorin kuormituksen päällekytkentää on varmistettava, että:-

. Järjestelmä on tarkastettu ja maadoitettu;

. Ketaan ihmisiä ei ole vaaranalaisissa paikoissa;

. Kaikki tarpeelliset varoitukset on pantu esille vaaditulla tavalla (jos tulee kysymykseen).

Liitettäessä sähkölaitteita koneen kojevastakkeisiin on suotavaa kaantaa kyseinen MCB (pienoisvirrankatkaisin) asentoon *OFF* (pois päältä) ennen liittämistä. MCB tulee kaantaa asentoon *ON* (päälle) vasta juuri ennen kuin laitetta ryhdytään käyttämään.

# 5.10

OPERATING  
INSTRUCTIONS

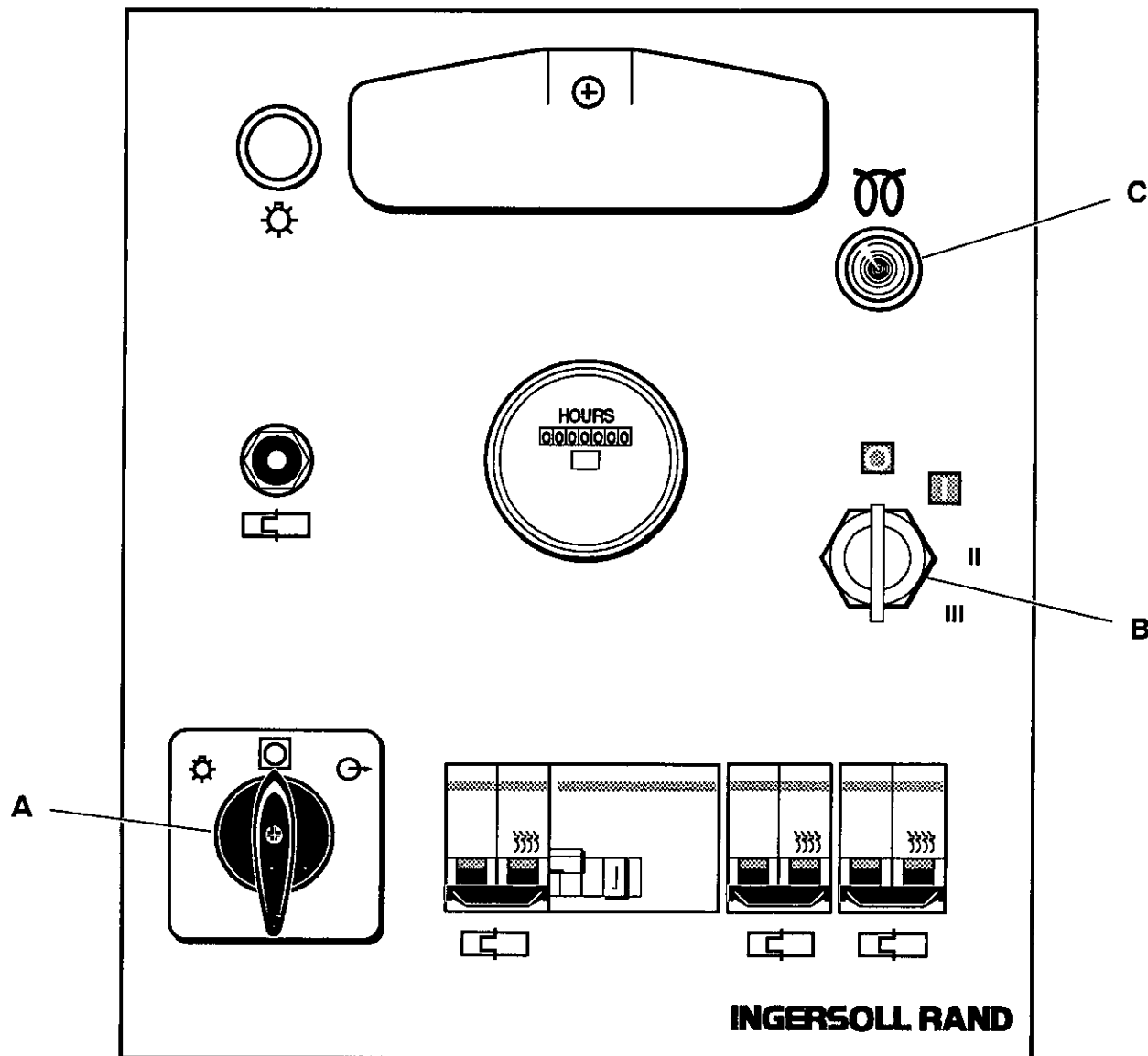
DRIFTSVEJLEDNING

DRIFTS-  
INSTRUKTIONER

BRUK AV MASKIN

KÄYTTÖ-  
OHJEET

L6K



**STARTING THE MACHINE**

Refer to the diagram on page 5.10

**WARNING:** Under no circumstances should volatile liquids such as Ether be used for starting this machine.

All normal starting functions are incorporated in the key operated switch.

Turn the key switch to position II, when the starting aid light C will illuminate. Hold in position until the starting aid light is extinguished.

• Turn the key switch to position III (engine start position).

• Release to position I when the engine starts.

Use switch A to select the required mode of operation (lighting tower or generator).

Electrical power is available from two single phase sockets located on the front of the machine, with circuit breaker protection of 16amps (110V) or 10amps (220V) on each socket.

**SÅDAN STARTES MASKINEN**

Se diagrammet på side 5.10

**ADVARSEL:** Der må under ingen omstændigheder anvendes flygtige væsker, såsom æter, til at starte maskinen.

Alle normale startfunktioner er indbygget i den nøglebetjente afbryder.

Drej nøglen til II, og starthjælplampen C tændes. Hold den i denne stilling, indtil lampen går ud.

• Drej nøglen til position III (position for motorstart).

• Drej nøglen tilbage til position I, når motoren starter.

Brug kontakt A til valg af den ønskede driftsmodus (Belysningstårn eller generator).

Strømtillførsel er fra to enkeltfasede stik foran på maskinen, med afbryderbeskyttelse på 18 amp (110 V) eller 10 amp (220 V) på hver.

**START AV MASKINEN**

Se illustration på sidan 5.10

**VARNING:** Under Inga omständigheter bör man använda några lättflyktiga vätskor liknande eter som starthjälp.

Alla vanliga startfunktioner finns i startnyckeln.

Vrid nyckelkontakten till läge II, varpå starthjälplampen C tänds. Håll nyckeln där tills starthjälplampen slocknar.

• Vrid nyckeln till position III och motorn startar.

• Släpp nyckeln till position I när motorn startat.

Valj önskat funktionsläge (belysningstorn eller generator) med kontakt A.

Elkraft erhålles från två enfasuttag på maskinens framsida, med kretsbrytarskydd på 16 amp (110 V) eller 10 amp (220 V) på varje uttag.

**START AV MASKINEN**

Se diagrammet på side 5.10

**ADVARSEL:** Det må under Ingen omstændigheder forsøges å starte motoren med startgass eller andre flyktige væsker.

Alle vanlige startfunksjoner er innebygget i nøkkelbryteren.

Drei nøkkelbryteren til stilling II. Varsellampen C skal da lyse. Hold i denne stilling til lampen slukner.

• Drei nøkkelbryteren til posisjon III (startstilling).

• Slipp nøkkelbryteren tilbake til posisjon I når motoren starter.

Velg ønsket driftsmåte (lystårn eller generator) ved hjelp av bryteren A.

Elektrisk kraft er tilgjengelig fra to enfasede kontakter foran på maskinen, med skillebryterbeskyttelse på 16 ampere (110 volt) eller 10 ampere (220 volt) på hver kontakt.

**KONEEN KÄYNNISTYS**

Ks. kaaviota sivulla 5.10

**VAROITUS:** Koneen käynnistämiseen ei missään tapauksessa pidä käyttää halhtuvia nestettä kuten esim. eetteriä.

Kaikki tavanomaiset käynnistystoiminnot sisältyvät avaimella toimivaan virtalukkoon.

Kaanna virta-avain asentoon II; tällöin syttyy kylmäkäynnistyslaitteen merkkivalo C. Pidä avainta tassa asennossa kunnes merkkivalo sammuu.

• Kaanna virta-avain asentoon III (moottorin käynnistysasento).

• Päästä avain kaantymään takaisin asentoon I, kun moottori käynnistyy.

Haluttu toimintatapa (valaistusmastona tai generaattorina) valitaan kytkimellä A.

Sähkövirtaa saa kahdesta 1-vaiheisesta vastakkeesta koneen etuosassa; virrankatkaisusuoja 16 A (110 V) tai 10 A (220 V) molemmissa vastakkeissa.

| 5.12 | OPERATING INSTRUCTIONS   | DRIFTSVEJLEDNING   | DRIFTS-INSTRUKTIONER  | BRUK AV MASKIN   | KÄYTTÖ-OHJEET  |
|------|--|--|---|--|--|
| L6K  | <p><b>STOPPING THE MACHINE</b></p> <p>Refer to the diagram on page 5.10</p> <p>Turn the selector switch <b>A</b> to the vertical (off) position.</p> <p>Turn the switch <b>B</b> to the <b>OFF</b> position.</p> <p><b>EMERGENCY STOPPING</b></p> <p>Refer to the diagram on page 5.6</p> <p>In the event that the power to the lights and sockets needs to be cut in an emergency:<br/><b>PRESS THE EMERGENCY STOP BUTTON (B) LOCATED ADJACENT TO THE INSTRUMENT PANEL.</b></p> <p>In the event that the engine needs to be stopped in an emergency:<br/><b>OPERATE THE EMERGENCY STOP LEVER, FITTED TO THE ENGINE THROTTLE, INSIDE THE UNIT.</b></p> <p><b>RE-STARTING AFTER AN EMERGENCY</b></p> <p>Refer to the diagram on page 5.10</p> <p>If the machine has been switched off because of a machine malfunction, then identify and correct the fault before attempting to re-start.</p> <p>If the machine has been switched off for reasons of safety, then ensure that the machine can be operated safely before re-starting.</p> | <p><b>SÅDAN STOPPES MASKINEN</b></p> <p>Se diagrammet på side 5.10</p> <p>Slå kontakt <b>A</b> fra (lodret stilling).</p> <p>Startafbryderen <b>B</b> drejes om på <b>OFF</b>.</p> <p><b>NØDSTOP</b></p> <p>Se diagrammet på side 5.6</p> <p>Hvis strømtilførsel til lamper og stikkontakter skal afbrydes som følge af en nødsituation:<br/><b>TRYK PÅ NØDSTOPKNAP (B) VEDSIDEN AF INSTRUMENTPANELET</b></p> <p>Hvis motoren skal standses i en nødsituation:<br/><b>BRUG NØDSTOPHÅNDTAGET PÅ REGULATORSPJÆLDET INDE I ENHEDEN</b></p> <p>Se diagrammet på side 5.10</p> <p>Hvis maskinen er blevet afbrudt på grund af fejlfunktion i maskinen, skal fejlen findes og afhjælpes, før der gøres forsøg på at starte maskinen igen.</p> <p>Hvis maskinen er blevet afbrudt på grund af sikkerhedsrisici, skal det kontrolleres, at maskinen kan betjenes sikkert, før maskinen startes igen.</p> | <p><b>STOPP AV MASKINEN</b></p> <p>Se illustration på sidan 5.10</p> <p>Vrid väljaren <b>A</b> till vertikal position (av).</p> <p>Vrid nyckeln <b>B</b> till position <b>AV</b>.</p> <p><b>NÖDSTOPP</b></p> <p>Se illustration på sidan 5.6</p> <p>Om strömmen i nödfall måste brytas till lampor och uttag:<br/><b>TRYCK PÅ NÖDSTOPPKNAPPEN (B) INTILL INSTRUMENTPANELEN</b></p> <p>Om motorn i nödfall måste stoppas:<br/><b>DRAG I NÖDSTOPPSPAKEN SOM SITTER PÅ GASREGLAGET INUTI ENHETEN</b></p> <p>Se illustration på sidan 5.10</p> <p>Om maskinen stoppats på grund av ett fel, lokalisera felet och åtgärda, innan maskinen startas på nytt.</p> <p>Om maskinen stoppats på grund av att den utgjort en säkerhetsrisk, övertyga Dig om att Du kan starta igen utan risk.</p> | <p><b>STOPP AV MASKINEN</b></p> <p>Se diagrammet på side 5.10</p> <p>Drei velgerbryteren <b>A</b> til loddrett stilling (av).</p> <p>Drei nøkkelbryteren <b>B</b> til posisjon <b>AV</b>.</p> <p><b>NØDSTOPP</b></p> <p>Se diagrammet på side 5.6</p> <p>Hvis strømmen til lysene og kontaktene må kobles ut i en nødsituasjon:<br/><b>TRYKK INN NØDSTOPPKNAPPEN (B)</b></p> <p>Hvis motoren må stopes i en nødsituasjon:<br/><b>BRUK NØDSTOPPHENDELEN SOM SITTER PÅ MOTORGASSEN INNE I ENHETEN.</b></p> <p>Se diagrammet på side 5.10</p> <p>Hvis maskinen har stoppet som følge av en maskinfeil, må feilen lokaliseres og utbedres før maskinen startes på nytt.</p> <p>Hvis maskinen har blitt stoppet pga. sikkerhetsgrunner, må det kontrolleres at maskinen kan opereres sikkert før den startes opp igjen.</p> | <p><b>KONEEN PYSÄYTYS</b></p> <p>Katso kaaviota sivulla 5.10</p> <p>Käännä valitsin <b>A</b> pystyasentoon (pois päältä).</p> <p>Käännä virta-avain asentoon <b>POIS B</b>.</p> <p><b>HÄTÄPYSÄYTYS</b></p> <p>Katso kaaviota sivulla 5.6</p> <p>Siinä tapauksessa, että valoihin ja kojevastakkeisiin tuleva virta joudutaan hätätilanteessa katkaisemaan:<br/><b>PAINA KOJETAULUN VIERESSÄ OLEVAA HÄTÄPYTYSPAINIKETTA (B)</b></p> <p>Siinä tapauksessa, että tootori joudutaan pysäyttämään hätätilanteessa:<br/><b>KÄYTÄ MOOTTORIN KAAVSUIPUUN KIINNITTYVÄÄ HÄTÄPYSÄYTYSVIPUA KONEEN SISÄLLÄ</b></p> <p><b>UUELLEENKÄYNNISTYS HÄTÄPYSÄYTYKSEN JÄLKEEN</b></p> <p>Katso kaaviota sivulla 5.10</p> <p>Jos kone on pysäytetty jonkin siinä ilmenneen häiriön vuoksi, paikanna ja korjaa vika ennen kuin yrität uutta käynnistystä.</p> <p>Jos kone on pysäytetty turvallisuussyistä, on varmistettava, että konetta voidaan nyt käyttää vaaratta ennen kuin se käynnistetään uudelleen.</p> |

Turn the keyswitch **B** to the "0" (off) position and reset the emergency stop button.

Drej kontakt **B** til "0" (fra) og genindstil nødstopknappen.

Vrid nyckelkontakten **B** till läge "0" (av) och återställ nödstoppknappen.

Drei nøkkelbryteren **B** til stilling "0" (av) og tilbakestill nødstopknappen.

Kaannä virta-avain **B** asentoon "0" (pois päältä) ja palauta hätäpysäytyspainike valmiusasentoon.

Refer to the *PRIOR TO STARTING* and *STARTING THE UNIT* instructions earlier in this section before re-starting the machine.

Se *FØR START* og *SÅDAN STARTES MASKINEN* i dette afsnit, før maskinen startes igen.

Innan maskinen åter startas läs instruktionerna under "*INNAN UPPSTART*" och "*START AV MASKINEN*".

Før maskinen igjen startes, leses instruksjonene under *FØR START* og *START AV MASKINEN*.

Ennen kuin käynnistät koneen uudelleen, katso edellä annettuja ohjeita kohdissa *ENNEN KÄYNNISTYSTÄ* ja *KONEEN KÄYNNISTYS*.

#### MONITORING DURING OPERATION

#### OVERVÅGNING UNDER DRIFT

#### ÖVERVAKNING UNDER DRIFT

#### OVERVÅKNING UNDER DRIFT

#### VALVONTA KÄYTÖN AIKANA

Should any of the safety shut-down conditions occur, the unit will stop. These are:

Hvis en af følgende afbrydelsesbetingelser forekommer, vil maskinen standse. De er:

Om någon av situationerna nedan uppstår, stannar maskinen.

Om noen av nedenstående situasjoner oppstår, vil maskinen stoppe. Disse er:

Kone pysähtyy, jos syntyy jokin seuraavista, turvallisuuden vuoksi pysäytystä vaativista tilanteista:

• Low engine oil pressure.

• For lavt olietryk i motoren.

• Lågt oljetryck

• For lavt motoroljetrykk

• Moottorin öljynpaineessa vajausta

• High engine water temperature.

• For høj vandtemperatur i motoren.

• Hög kylvattentemperatur

• For høy kjølevannstemperatur

• Moottorin veden lämpötila liian korkea

#### LOWERING THE MAST

#### SÆNKNING AF MASTEN

#### SÄNKNING AV MASTEN

#### MASTEN SENKES

#### MASTON ALASLASKEMINEN

Refer to the diagram on page 5.6

Se diagrammet på side 5.6

Se illustration på sidan 5.6

Se diagrammet på side 5.6

Ks. kaaviota sivulla 5.6

1. Pull on the lanyard **J** and raise the mast slightly using upper winch **G** to release the safety device, then retract the mast to its lower limit and engage the extension locking pin **E** to secure the sections.

1. Træk i ophaleren **J** og hæv masten lidt med det øverste spil **G** for at frigøre sikkerhedsanordningen, og sænk så tårnet til den nederste grænse og fastgør sektionerne med låsestift **E**.

1. Dra i sejsningen **J** och res masten något med övre vinschen **G** för att frigöra säkerhetsanordningen, dra sedan in masten till nedre gränsen och koppla in förlängningens låstapp **E** för att fästa sektionerna.

1. Trekk i linen **J** og hev masten litt – bruk øvre vinsj **G** til å frigjøre sikkerhetsinnretningen, trekk deretter masten inn til nedre grense og sett forlengelseslåsestiften **E** i for å holde delene.

1. Veda taljaköydestä **J** ja nosta mastoa hiukan ylävintturilla **G**, niin että turvalaite vapautuu; vedä masto sitten kokonaan takaisin sisään ja kiinnitä pidennyksen lukitustappi **E**, niin että osat lukittuvat yhteen.

**WARNING:** Ensure that the bottom winch cable is tensioned before disengaging the mast bolt (**D**).

**ADVARSEL:** Vær sikker på, at det nederste spils kabel er stramt, før mastbolt (**D**) løsnes.

**VARNING!** Se till att nedre vinschlinan är spänd innan mastbulten (**D**) lossas.

**ADVARSEL!** Pass på at nedre vinsjkabel er strammet før mastbolt (**D**) frigjøres.

**VAROITUS:** Varmistaudu, että alavintturin valjeri on tiukalla ennen kuin irrotat maston pultin (**D**).

2. Lower the mast to the horizontal position using the bottom winch **C**.

2. Sænk masten til horisontal stilling med det nederste spil **C**.

2. Sänk masten till den horisontala positionen med nedre vinschen **C**.

2. Senk masten til vannrett stilling ved hjelp av nedre vinsj **C**.

2. Laske masto vaakaa-asentoon alavintturin **C** avulla.

# 5.14

## OPERATING INSTRUCTIONS

## DRIFTSVEJLEDNING

## DRIFTS-INSTRUKTIONER

## BRUK AV MASKIN

## KÄYTTÖ-OHJEET

L6K

**WARNING:** Never remove the mast bolt (D) whilst the mast is erected.

**ADVARSEL:** Tag aldrig mastbolt (D) ud, mens masten er rejst.

**VARNING!** Ta aldrig bort mastbulten (D) medan masten är rest.

**ADVARSEL!** Mastbolt (D) må aldri fjernes med masten relst.

**VAROITUS:** Älä missään tapauksessa irrota maston pulttia (D), kun masto on pystyssä.

3. Refit the transport pin A and secure with the 'R' clip.

3. Sæt transportstift A i igen og fastgør den med 'R'-klipsen.

3. Sätt tillbaka transporttappen A och fast den med "R"-klämman.

3. Sett transportstiften A tilbake på plass og fest med R-klipset.

3. Kiinnita kuljetustappi A takaisin paikalleen ja varmista se 'R'-pidikkeellä.

4. Remove the light frames and light bracket from the mast assembly and store inside the machine.

4. Tag lamper og lampebeslag af masten og gem dem inde i maskinen.

4. Ta bort belysningsramar och -konsol från masten och förvara dem inuti maskinen.

4. Ta lysrammene og lysbraketten av masten og oppbevar disse inne i maskinen.

4. Ota valaisinkehykset ja valaisimen kannatin irti mastosta ja sijoita ne säilytyspaikkaansa koneen sisään.

**WARNING:** The light frames and light bracket must be removed from the mast assembly before towing.

**ADVARSEL:** Lamper og lampebeslag skal tages af masten før maskinen trækkes andetsteds hen.

**VARNING!** Belysningsramar och -konsol måste tas bort från masten före bogsering.

**ADVARSEL:** lysarmene og lysbrakettene må tas av masten før sleping.

**VAROITUS:** Valaisinkehykset ja valaisimen kannatin täytyy irrottaa mastoasennelmasta ennen hinaamista.

### DECOMMISSIONING

### BRUGSOPHØR

### SKROTNING

### MASKINEN TAS UT AV BRUK

### KÄYTÖSTÄ POISTAMINEN

When the machine is to be permanently decommissioned or dismantled, it is important to ensure that all hazard risks are either eliminated or notified to the recipient of the machine. In particular:-

Når maskinen for bestandigt tages ud af brug eller demonteres, er det vigtigt at sørge for, at alle risici eller farer enten fjernes eller påpeges overfor modtageren af maskinen. Det gælder især:

När en maskin skall skrotas eller demonteras är det viktigt att samtliga risker antingen elimineras eller meddelas till den som skall ta emot maskinen. Observera i synnerhet följande:

Hvis maskinen skal tas ut av bruk eller demonteres for godt, er det viktig at alle farer enten holdes på et minimum, eller at den som tar i mot maskinen gjøres oppmerksom på dem. Følgende er særlig viktig:

Kun kone poistetaan pysyvästi käytöstä tai puretaan osiin, on ehdottomasti varmistettava, että kaikki vaaratekijät on joko poistettu tai että niistä ilmoitetaan koneen vastaanottajalle. Tällaisia seikkoja ovat varsinkin seuraavat:-

. Do not destroy batteries or components containing asbestos without containing the materials safely.

. Ødelæg ikke batterier eller asbestholdige dele uden sikring mod farlige materialer.

Förstör inte batterier eller komponenter som innehåller asbest utan att tillvarata materialen på ett säkert sätt.

. Batterier eller deler som inneholder asbest må ikke ødelegges medmindre de kan avhendes på trygg og forskriftsmessig måte.

. Akkuja tai asbestia sisältäviä komponentteja ei pidä heittää pois huolehtimatta siitä, että ympäristölle haitalliset aineet eivät pääse aiheuttamaan vaaraa.

. Do not allow lubricants or coolants to be released into land surfaces or drains.

. Sørg for, at smøre- eller kølemedler ikke slippes ud på jordoverflader eller i kloakker o.l.

Låt inte smörjmedel eller kylmedel släppas ut i mark eller avlopp.

. Smøremidler og kjølemedler må aldri komme ned i overflatevann eller avløp.

. Pida huoli siitä, että voitelu- ja jäähdytysaineet eivät pääse valumaan maahan tai viemäriin.

. Do not dispose of a complete machine without documentation relating to instructions for its use.

. Overdrag ikke en komplet maskine uden alle dokumenter vedrørende dens brug.

Avyttra inte en komplett maskin utan dokument med instruktioner för dess användning.

. Bli aldri kvitt en komplett maskin uten dokumentasjon over maskinens bruk.

. Älä koskaan luovuta koko konetta toiselle ilman sen käyttöohjeet sisältävää kirjallisuutta.

# **INGERSOLL-RAND**

**USE ONLY GENUINE INGERSOLL-RAND PARTS**

**BENYT KUN ORIGINALE INGERSOLL-RAND RESERVEDELE**

**ANVÄND ENDAST INGERSOLL-RAND ORIGINALDELAR**

**BENYTT KUN ORIGINALE INGERSOLL-RAND RESERVEDELER**

**KÄYTÄ YKSINOMAAN ALKUPERÄISIÄ INGERSOLL-RAND VARAOSIA**

| 6.0 | MAINTENANCE | VEDLIGEHOLDELSE | UNDERHÅLL | VEDLIKEHOLD | HUOLTO JA KUNNOSSAPITO |
|-----|-------------|-----------------|-----------|-------------|------------------------|
|-----|-------------|-----------------|-----------|-------------|------------------------|

|     |                                 |                                      |  |   |  |  |   |
|-----|---------------------------------|--------------------------------------|--|---|--|--|---|
| L6K | <b>Daily.</b>                   | <i>Oil level.</i>                    | Check and refill as required.  | <b>Hver dag.</b>                          | <i>Oliestand.</i>  | Kontrolleres og efterfyldes efter behov.   |   |
|     |                                 | <i>Radiator.</i>                     | Refer to the <i>Engine Manufacturer's Manual</i> .   |   | <i>Køler.</i>  | Se <i>Motorfabrikantens Vejledning</i> .   |   |
|     |                                 | <i>Air filter(s).</i>                | Clean the dust collector box(es).  |   | <i>Luftfilter.</i>   | Støvsamlere rengøres.  |   |
|     |                                 | <i>Fuel tank.</i>                    | Refill to prevent condensation.  |   | <i>Brændstoftank.</i>  | Fyldes op for at undgå kondensdannelse.  |   |
|     |                                 | <i>Emergency stop.</i>               | Test the operation of the device.  |   | <i>Nødstop</i>   | Afprøv anordningens funktionsdygtighed   |   |
|     |                                 | <i>Earth leakage circuit breaker</i> | Test the operation of the device.  |   | <i>Jordafledningsafbryder</i>  | Afprøv anordningens funktionsdygtighed   |   |
|     | <b>Weekly/<br/>50 hours.</b>    | <i>Winches, cables, pulleys.</i>     | Check for fraying, loose wires and corrosion.  | <b>Hver uge /<br/>For hver 50 timer.</b>  | <i>Spil, kabler, taljeblokke.</i>  | Efterse for slid, løse ledninger og rust.  |   |
|     |                                 | <i>Safety shutdown system.</i>       | Check the electrical connections.  |   | <i>Sikkerhedsafbrydere.</i>  | Efterse forbindelserne.  |   |
|     |                                 | <i>Engine.</i>                       | Refer to the <i>Engine Manufacturer's Manual</i> .   |   | <i>Motor.</i>  | Se <i>Motorfabrikantens Vejledning</i> .   |   |
|     |                                 | <i>Fan belt.</i>                     | Check for correct tension and excessive wear. Re-tension/replace as necessary.   |   | <i>Ventilatorrem.</i>  | Efterses for korrekt spænding og slid. Strammes /udskiftes efter behov.  |   |
|     |                                 | <b>Monthly/<br/>150 hours</b>        | <i>Radiator.</i>   |   | Check for the build up of foreign matter. Clean if necessary by blowing out with air or pressure wash. | <i>Radiator.</i>   | Se efter, om der er ansamling af fremmedlegemer. Om nødvendigt, rens med trykluft eller trykvask. |
|     |                                 |                                      | <i>Safety shutdown system.</i>   |   | Test the operation of the switches.  | <i>Nødstopssystemet.</i>   | Afbrydernes funktion afprøves.  |
|     | <b>3 months/<br/>250 hours.</b> | <i>Running Gear.</i>                 | Check the bolts securing the running gear to the chassis and re-tighten where necessary (Refer to the <i>TORQUE SETTING TABLE</i> in this manual). Reset the tab washer. Check and adjust the brakes and brake cables. Adjust and grease the linkages. | <b>Hver 3 måned / For hver 250 timer.</b> | <i>Understel.</i>  | De bolte, som holder understellet fast på chassis'et kontrolleres og strammes efter, om nødvendigt (Se <i>TABEL OVER MOMENTINDSTILLINGER</i> i denne vejledning). Sikringsblik. Bremses og bremsekabler efterses og justeres. Forbindelsesled justeres og smøres med fedt. |   |
|     |                                 |                                      |  |   |  |  |   |



|  |                                      |  |   |                               |  |
|--|--------------------------------------|--|---|-------------------------------|--|
| L6K  | <i>Earth leakage circuit breaker</i> | Test the operation of the device.                  |   | <i>Jordafledningsafbryder</i> | Årprøv anordningens funktionsdygtighed |
| <b>3, 6, 30 months / 250, 500, 2500 hours.</b> | <i>Engine.</i>                       | Refer to the <i>Engine Manufacturer's Manual</i> . | <b>Hver 3, 6, 30. måned / 250, 500, 2500 timer.</b> | <i>Motor.</i>                 | Se Motorfabrikantens Vejledning.       |
| <b>6 months/ 500 hours.</b>                    | <i>Fan drive belt(s).</i>            | Replace.   | <b>Hver 6. måned / For hver 500 timer.</b>          | <i>Ventilatorrem.</i>         | Udskiftes.                             |
|  | <i>Hoses.</i>                        | Inspect.   |   | <i>Slangør.</i>               | Efterses.                              |
|  | <i>Wheel bearings.</i>               | Pack with grease.                                  |   | <i>Hjullejer.</i>             | Smøres med fedt.                       |
| <b>1 year/1000 hours.</b>                      | <i>Air filter element.</i>           | Replace.   | <b>Hvert år / For hver 1000 timer.</b>              | <i>Luftfilter .</i>           | Udskiftes.                             |
|  | <i>Engine breather.</i>              | Clean the element.                                 |   | <i>Motorøns ånderør.</i>      | Elementet rengøres.                    |
|  | <i>Safety shutdown system.</i>       | Test the operation of the switches.                |   | <i>Nødstopssystemet.</i>      | Afbrydernes funktion afprøves.         |
| <b>As required.</b>                            | <i>Battery.</i>                      | Clean and grease terminals.                        | <b>Efter behov.</b>                                 | <i>Batteri.</i>               | Polerne rengøres og smøres med fedt.   |
|  | <i>Fuel filter water separator.</i>  | Refer to the <i>Engine Manufacturer's Manual</i> . |   | <i>Vandseparator.</i>         | Se Motorfabrikantens Vejledning.       |
|  | <i>Cooling system.</i>               | Add anti-freeze and inhibitors.                    |   | <i>Kølesystem.</i>            | Fyld kølevæske og inhibitorer på.      |
|  | <i>Mast cables.</i>                  | Inspect and re-oil.                                |   | <i>Mastekabler.</i>           | Inspicer og smør.                      |

Revision 00  
07/95

## 6.1

MAINTENANCE

VEDLIGEHODELSE

UNDERHÅLL

VEDLIKEHOLD

HUOLTO JA  
KUNNOSSAPITO

## 6.2

### MAINTENANCE

### VEDLIGEHOELDELSE

### UNDERHÅLL

### VEDLIKEHOLD

### HUOLTO JA KUNNOSSAPITO

|     |                                     |   |  |                                  |                                   |  |
|-----|-------------------------------------|---|--|----------------------------------|-----------------------------------|--|
| L6K | <b>Dagliggen.</b>                   | <i>Oljenivå.</i>                                | Kontrollera och fyll på om nödvändigt.   | <b>Daglig</b>                    | <i>Oljenivå</i>                   | Kontroller og etterfyll om nødvendig   |
|     |                                     | <i>Kylare.<br/>Luftfilter.</i>                  | <i>Se Motorns Instruktionsbok.<br/>Rensa grovavskiljaren.</i>  |                                  | <i>Radiator<br/>Luftfilter(e)</i> | <i>Se Instruksjonsboken for motoren<br/>Tøm støvkoppen(e)</i>  |
|     |                                     | <i>Bränsletank.</i>                             | Fyll på för att undvika kondensbildning.   |                                  | <i>Brennstofftank</i>             | Etterfyll for å unngå kondensdannelse  |
|     |                                     | <i>Nødstopp</i>                                 | Testa anordningens funktion.   |                                  | <i>Nødstopp.</i>                  | Undersøk virkemåten.   |
|     |                                     | <i>Överspänningsskydd<br/>för jordströmning</i> | Testa anordningens funktion.   |                                  | <i>Jordbryter</i>                 | Undersøk virkemåten.   |
|     | <b>Varje vecka /<br/>50 timmar.</b> | <i>Vinschar, linor,<br/>remskivor.</i>          | Kontrollera beträffande nötning, lösa trådar<br>och korrosion.   | <b>Ukentlig / 50<br/>timer</b>   | <i>Vinsjer, kabler, skiver.</i>   | Undersøk med tanke på oppfrysning, løse<br>ledninger og korrosjon.   |
|     |                                     | <i>Vakter.</i>                                  | Kontrollera anslutningarna   |                                  | <i>Voktere</i>                    | Undersøk forbindelsene   |
|     |                                     | <i>Motor.</i>                                   | <i>Se Motorns Instruktionsbok.</i>   |                                  | <i>Motor</i>                      | <i>Se Instruksjonsboken for motoren</i>  |
|     |                                     | <i>Flaktremmar.</i>                             | Kontrollera spänning och slitage. Spänn och<br>byt vid behov.  |                                  | <i>Vifterem</i>                   | Kontrolleres for stramming og slitasje.<br>Stram/skift om nødvendig  |
|     |                                     | <i>Kylare.</i>                                  | Kontrollera om det samlats främmande<br>partiklar.<br>Rengör vid behov med tryckluft eller<br>tryckvatten.   |                                  | <i>Radiator.</i>                  | Undersøk at det ikke har samlet seg<br>avleiringer.<br>Rengjør hvis nødvendig ved hjelp av trykkluft<br>eller trykkvask.   |
|     | <b>3 månader /<br/>250 timmar.</b>  | <i>Sakerhetssystem.</i>                         | Kontrollera att vakterna fungerar.   | <b>3 månader /<br/>250 timer</b> | <i>Voktersystem</i>               | Kontroller at vokterne fungerer  |
|     |                                     | <i>Hjulställ.</i>                               | Kontrollera att bultarna, med vilka hjulstället<br>är fast vid chassit, är ordentligt dragna (se<br>tabellen för rätt moment). Kontrollera och<br>justera bromsar och bromskablar. Justera och<br>smörj länkar. Återställ låsbrickan |                                  | <i>Understell</i>                 | Kontroller boltene som holder akselen til<br>rammen – trekk til om nødvendig (se i<br>tabellen fortiltrekningsmomenter). Sett<br>låseskiven på igjen. Kontroller og juster<br>bremser og wirer. Juster og smør alle<br>overføringer. |

L6K

*Overspänningsskydd  
för jordströmning*

Testa anordningens funktion.

*Jordbryter*

Undersök virkemåten.

**3, 6, 30  
månader /  
250, 500, 250  
timmar.***Motor.*Se *Motorns Instruktionsbok.***3, 6, 30  
månader /  
250, 500,  
2500 timer***Motor*Se *Instruktionsbok* för motoren**6 månader /  
500 timmar.***Fläktremmar.*

Byt.

**6 månader /  
500 timer***Viterremmar.*

Skiftes

**1 år /  
1000 timmar***Slangar.  
Hjullager.*Inspektera.  
Packa om med fett.*Slangar  
Hjullager*Kontrolleres för slitasje og lekkasje  
Ompakkes med fett*Luftfilterelement.*

Byt.

**1 år / 1000  
timer***Luftfiltere*

Skiftes

*Avluftning motor.*

Rengör.

*Veivhusventilasjon*

Rengjør filteret

*Säkerhetssystem.*

Kontrollera att vakterna fungerar.

*Voktersystemet*

Kontroller at vaktene fungerer

**Vid behov.***Batteri.*

Rengör och fetta in polerna.

**Ved behov***Batteri*

Rengjør polene og smør inn med fett

*Vattenavskiljare.*Se *Motorns Instruktionsbok.**Vannutskiller /  
dieselfilter  
Kjølesystemet*Se *Instruktionsboken* for motoren*Kylsystem.*

Tillsätt frost- och rostskyddsmedel.

Etterfyll frostvæske om nødvendig

*Mastkabler.*

Inspektera och smörj om.

*Mastkabler.*

Undersøk og smør.

Revision 00  
07/95**6.3****MAINTENANCE****VEDLIGEHOELDELSE****UNDERHÅLL****VEDLIKEHOLD****HUOLTO JA  
KUNNOSSAPITO**

## 6.4

## MAINTENANCE

## VEDLIGEHOLDELSE

## UNDERHÅLL

## VEDLIKEHOLD

HUOLTO JA  
KUNNOSSAPITO

L6K

|  |                                     |   |
|--|-------------------------------------|---|
| <b>Päivittäin</b>                      | <i>Öljymäärä</i>                    | Tarkasta ja täydennä tarpeen mukaan.  |
|  | <i>Jaahdytin</i>                    | Ks. moottorin valmistajan ohjekirjaa.   |
|  | <i>Ilmansuodatin/-suodattimet</i>   | Puhdista polynkeraajaa(l).  |
|  | <i>Polttoainesäiliö</i>             | Täytä, niin ettei kosteus tiivisty.   |
|  | <i>Hätäpysäytin</i>                 | Kokeile laitteen toiminta.  |
|  | <i>Maavuotokatkaisin</i>            | Kokeile laitteen toiminta.  |
|  | <i>Vintturit, vaijerit, taljat.</i> | Tarkasta, ettei vaijereissa ole havaittavissa säikeiden murtumia eikä ruostetta ja että kaikki johdinliitännät ovat tiukalla.   |
| <b>Kerran viikossa/50 tunninvälein</b> | <i>Turvapysäytysjärjestelmä</i>     | Tarkasta sähköliitännät   |
|  | <i>Moottori</i>                     | Ks. moottorin valmistajan ohjekirjaa.   |
|  | <i>Tuuletinhihna</i>                | Tarkasta, että kireys on oikea ja että hihna ei ole liian kulunut. Kiristä/vaihda uuteen tarvittaessa.  |
|  | <i>Jaahdytin.</i>                   | Tarkasta, ettei mihinkään ole kasautunut vieraita aineita. Suorita tarvittava puhdistus paineilmapuhalluksella tai painepesulla.  |
| <b>3 kuukauden / 250 tunninvälein</b>  | <i>Turvapysäytysjärjestelmä</i>     | Kokeile kytkimien toiminta.   |
|  | <i>Alavaunu</i>                     | Tarkasta pultit, joilla akselisto kiinnittyy alustaan, ja kiristä ne tarvittaessa (ks. tämän ohjekirjan <b>KIRISTYSMOMENTTITÄULUKKOA</b> ). Aseta lukkolevy uudelleen. Tarkasta ja säädä jarrut ja jarrukaapelit. Säädä ja rasvaa vivustot. |

|   |  |   |
|---|--|---|
|   | <i>Maavuotokatkaisin</i>                     | Kokeile laitteen toiminta.  |
| <b>3, 6, 30<br/>kuukauden/2<br/>50, 500, 2500<br/>käyttötunnin<br/>välein</b> | <i>Moottori</i>                              | Ks. moottorin valmistajan ohjekirjaa.   |
| <b>6 kuukauden<br/>/ 500<br/>käyttötunnin<br/>välein</b>                      | <i>Letkut</i>                                | Tarkastetaan.   |
|   | <i>Tuuletinhihna(t)<br/>Pyöranlaakerit</i>   | Vaihdetaan.<br>Kestorasvataan.  |
| <b>1 vuoden/<br/>1 000<br/>käyttötunnin<br/>välein</b>                        | <i>Ilmansuodatinpanokset</i>                 | Vaihdetaan.   |
|   | <i>Moottorin huuhotin</i>                    | Puhdistetaan panos.   |
|   | <i>Turvapysäytys-<br/>järjestelmä</i>        | Kokeillaan kytkimien toiminta.  |
| <b>Tarpeen<br/>mukaa</b>  | <i>Akku</i>                                  | Puhdistetaan ja rasvataan navat.  |
|   | <i>Polttoainesuodattimen<br/>vedenerotin</i> | Ks. moottorin valmistajan ohjekirjaa.   |
|   | <i>Käyttökoneisto</i>                        | Tarkastetaan ja säädetään jarrut ja<br>jarrukaapelit. Säädetään ja rasvataan<br>vivustot. |
|   | <i>Maston vaijerit.</i>                      | Tarkasta ne ja suorita öljyvoitelu.   |

# 6.6

## MAINTENANCE

## VEDLIGEHOEDELSE

## UNDERHÅLL

## VEDLIKEHOLD

## HUOLTO JA KUNNOSSAPITO

L6K

### ROUTINE MAINTENANCE

This section refers to the various components which require periodic maintenance and replacement.

The **SERVICE/MAINTENANCE CHART** indicates the various components' descriptions and the intervals when maintenance has to take place. Oil capacities, etc., can be found in the **GENERAL INFORMATION** section of this manual.

For any specification or specific requirement on service or preventative maintenance for the engine, refer to the *Engine Manufacturer's Manual*.

Ensure that maintenance personnel are adequately trained, competent and have read the Maintenance Manuals.

**Prior to attempting any maintenance work, ensure that:-**

. the machine cannot be started accidentally or otherwise, by posting warning signs and/or fitting appropriate anti-start devices.

. all electrical power sources (mains and battery) are isolated.

### REGELMÆSSIG VEDLIGEHOEDELSE

Dette afsnit henviser til de forskellige komponenter, som skal vedligeholdes og udskiftes regelmæssigt.

**OVERSIGTEN OVER SERVICE/VEDLIGEHOEDELSE** viser de forskellige komponenters betegnelse og intervaller for vedligeholdelse. Oliekapacitet o.s.v. kan findes i afsnittet **GENERELLE OPLYSNINGER** i denne vejledning.

I forbindelse med specifikationer eller særlige krav til eftersyn eller forebyggende vedligeholdelse af motoren henvises til *Motorfabrikantens Vejledning*.

Sørg for, at de, der udfører vedligeholdelse, er rigtigt trænet, kompetente og har læst vedligeholdelses-håndbøgerne.

**Før man går i gang med vedligeholdelsesarbejde, skal man sikre sig, at**

. maskinen ikke kan startes utilsigtet eller på anden måde, idet man sætter advarselsskiltet op eller anvender passende anordning til forhindring af start.

. at forbindelser til alle strømkilder (lysnet eller batteri) er afbrudt.

### LÖPANDE UNDERHÅLL

Denna del berör komponenter som kräver periodisk underhåll och utbyte.

Service/underhålls-schemat ger beskrivning av komponenterna och med vilka intervaller underhåll och service skall utföras. Oljevolymen etc. hittar Du under rubriken **ALLMÄN INFORMATION** i instruktionsboken.

Specifikationer och särskilda behov för service eller förberedande underhåll av motorn finns i *Motorns Instruktionsbok*.

Se till att underhållspersonalen är tillräckligt utbildad, kompetent och har läst instruktionsböckerna.

**Se till följande innan något underhållsarbete påbörjas:**

. Maskinen skall inte kunna startas oavsiktligt eller på annat sätt. Sätt upp varningsskyltar och/eller montera lämpliga antistartanordningar.

. Alla strömkällor (nätström och batteri) måste vara bortkopplade.

### GENERELT

Dette kapitlet omtaler de maskinkomponenter som kræver periodisk vedlikehold og utskifting.

**VEDLIKEHOLDSSKJEMAET** beskriver de forskjellige maskinkomponentene og angir intervallene for vedlikeholdet. Oljevolum etc. finnes under kapitlet **GENERELLE INFORMASJONER** i denne boken.

Hva angår spesifikasjoner og spesielle behov eller forebyggende vedlikehold - på dieselmotoren - henvises det til *Instruksjonsboken for motoren*.

Se til at alt vedlikeholdspersonell er skikkelig opplært, kompetent og har lest vedlikeholdshåndbøkene.

**Før vedlikehold utføres må du forvise deg om at:**

. maskinen ikke kan startes ved et uhell eller på annen måte: sett opp tydelige varselsskilt og/eller monter nødvendige starthindringer.

. alle elektriske kraftkilder (nett og batteri) er koblet fra.

### RUTINI HUOLTO

Tässä osassa käsitellään koneen eri komponentteja, jotka vaativat ajoittaista huoltoa ja vaihtoa.

**HUOLTO-KUNNOSSAPITOTAUUKOSSA** on mainittu kaikki tällaiset komponentit sekä niitä koskevat huoltovälit. Öljytalavuudet yms. tiedot on annettu tämän ohjekirjan osassa **YLEISTÄ TIETOA**.

Kaikki moottoriin liittyvät laatuvaatimukset sekä erityiset huolto- ja ehkäisevää huoltoa koskevat tiedot on annettu moottorin valmistajan ohjekirjassa.

On pidettävä huoli siitä, että huoltohenkilöstö on riittävän hyvin koulutettua ja ammattitaitoista sekä luenut huolto-ohjekirjat.

**Ennen mihinkään huoltotoimiin ryhtymistä on varmistettava, että:**

. konetta ei voi käynnistää epähuomiossa eikä muutenkaan; tätä tarkoitusta varten on sijoitettava paikoilleen asianmukaiset varoitusskiltet ja/tai käytettävä koneessa tarvittavia laitteita käynnistyksen estämiseksi.  
. kaikki liitännät virtalahteisiin (sähköverkkoon ja akkuun), joissa voi vielä olla virtaa, on katkaistu.

**Prior to opening or removing panels or covers to work inside a machine, ensure that:-**

anyone entering the machine is aware of the reduced level of protection and the additional hazards, including hot surfaces and intermittently moving parts.

the machine cannot be started accidentally or otherwise, by posting warning signs and/or fitting appropriate anti-start devices.

**Prior to attempting any maintenance work on a running machine, ensure that:-**

the work carried out is limited to only those tasks which require the machine to run.

the work carried out with safety protection devices disabled or removed is limited to only those tasks which require the machine to be running with safety protection devices disabled or removed.

all hazards present are known (e.g. electrically live components, removed panels, covers and guards, extreme temperatures, inflow and outflow of air, intermittently moving parts etc.).

appropriate personal protective equipment is worn.

loose clothing, jewellery, long hair etc. is made safe.

warning signs indicating that Maintenance Work is in Progress are posted in a position that can be clearly seen.

**Før man åbner eller aftager paneler eller dæksler for at arbejde inde i maskinen, skal man sikre sig, at**

enhver, der arbejder i maskinens indre, er klar over, at beskyttelsesomfanget er nedsat, og at der er yderligere farer såsom hede overflader og muligvis bevægelige dele.

maskinen ikke kan starte utilsigtet eller på anden måde, idet man sætter advarselsskiltet op eller anvender passende anordning til forhindring af start.

**Før man tager fat på nogen form for vedligeholdelsesarbejde på maskiner, der er i gang, skal man sikre sig, at**

det arbejde, der skal udføres, kun er af den art, der gør det nødvendigt, at maskinen kører.

arbejde, der udføres med beskyttelsesanordninger ude af funktion eller fjernet, kun omfatter sådanne opgaver, som kræver, at maskinen kører med anordningerne ude af funktion eller fjernet.

alle faremomenter er kendte (f.eks. strømførende komponenter, aftagne paneler, dæksler eller skærme, ekstreme temperaturer, ind- og udløb for luft, uregelmæssigt bevægelige dele etc.)

passende personbeskyttelsesudstyr bæres, løst hængende tøj, smykker, langt hår o.l. sikres,

advarselsskiltet med Vedligeholdelsesarbejde pågår er opsat på klart synlige steder.

**Se till följande innan paneler eller kåpor öppnas eller tas bort för arbete inuti maskinen:**

Alla som arbetar med maskinen skall vara medvetna om det minskade skyddet och de tillkommande riskerna, bl a heta ytor och komponenter som emellanåt är rörliga.

Maskinen skall inte kunna startas oavsiktligt eller på annat sätt. Sätt upp varningsskyltar och/eller montera lämpliga antistartanordningar.

**Se till följande innan något underhållsarbete påbörjas på en maskin som är igång:**

Det arbete som utförs måste begränsas enbart till de uppgifter som kräver att maskinen är igång.

Det arbete som utförs med skyddsanordningar fränkopplade eller borttagna måste begränsas enbart till de uppgifter som kräver att maskinen går med skyddsanordningarna fränkopplade eller borttagna.

Alla risker som föreligger måste vara kända (t ex strömförande komponenter, borttagna paneler/kåpor/skydd, extrema temperaturer, in- eller utströmmande luft, komponenter som emellanåt rör sig osv.).

Lämplig personlig skyddsutrustning måste användas.

Lösa klädesplagg, smycken, långt hår o.s.v. måste fästas undan.

Varningsskyltar som anger att underhållsarbete pågår måste sättas upp på lätt synliga platser.

**Før du åpner eller fjerner paneler eller dæksler for å arbeide inne i maskinen, må du forvisse deg om at:**

alle som går inn i maskinen er fullt klar over graden av redusert beskyttelse og dermed større farer, inkl. varme flater og deler som tidvis kan bevege seg.

maskinen ikke kan startes ved et uhell eller på annen måte: sett opp tydelige varselsskilt og/eller monter nødvendige starthindringer.

**Før vedlikehold utføres på en maskin i drift må du sørge for at:**

det arbeid som utføres begrenser seg til de oppgaver som forlanger at maskinen går.

alt arbeid som utføres med vern og andre sikkerhetsinnretninger tatt av eller utkoblet på annen måte kun begrenses til de oppgaver som forlanger at maskinen går med slike vern o.l. fjernet/utkoblet.

at alle farer kjennes (f.eks. elektrisk strømførende deler, fjernede paneler og vern, ekstreme temperaturer, luftstrømmer inn og ut, deler som tidvis kan bevege seg osv.).

den/de som utfører arbeidet benytter skikkelig verneutstyr.

løstsittende klær, smykker, langt hår osv. bindes opp/sikres.

varselsskilt som angir at Vedlikehold pågår! settes opp på lett synbare steder.

**Ennen peitlen tai suojakansien avaamista tai irrottamista koneen sisällä työskentelyä varten on varmistettava, että:-**

jokainen, joka aikoo mennä purkaa koneita, on tietoinen siitä, että turvallisuus ei tällöin ole normaalia luokkaa ja että työhön liittyy lisäksi muita vaaratekijöitä, kuten kuumat pinnat ja ajoittain liikkuvat osat.

koneita ei ole mahdollista käynnistää epähuomiossa eikä muutenkaan varustamalla se asianmukaisilla varoituksilla ja/tai käynnistymisen estävillä laitteilla.

**Ennen kuin yritetään ryhtyä mihinkään huoltotoimiin koneen ollessa käynnissä on varmistettava, että:**

suoritettava työ rajoittuu vain sellaisiin toimiin, jotka edellyttävät, että kone on käynnissä.

työt, jotka suoritetaan turvalaitteiden ollessa toimimattomina tai irrotettuina, rajoitetaan pelkästään sellaisiin toimiin, jotka edellyttävät, että kone käy turvalaitteiden ollessa toimimattomina tai irrotettuina.

ollaan selvillä kaikista vaaratekijöistä (esim. jännitteelliset komponentit, irrotetut pellit, kannalet tai muut suojukset, korkeat lämpötilat, paineilman sisään- ja ulosvirtaus, ajoittain liikkuvat osat yms.).

käytetään asianmukaisia henkilökohtaisia suojaimia.

valjat vaatteet, riippuvat kaulaketjut tai muut korusesineet tai pitkät hiukset ym. eivät muodosta vaaraa.

varoituskilvet, jotka ilmoittavat, että Huoltotyö on käynnissä, on sijoitettu paikoilleen selvästi näkyvään paikkaan.

## MAINTENANCE

## VEDLIGEHOLDELSE

## UNDERHÅLL

## VEDLIKEHOLD

## HUOLTO JA KUNNOSSAPITO

# 6.8

Lök

|   |  |  |   |   |
|---|--|--|---|---|
| <p>Upon completion of maintenance tasks and prior to returning the machine into service, ensure that:-</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>the machine is suitably tested.</li> <li>all guards and safety protection devices are refitted.</li> <li>all panels are replaced, canopy and doors closed.</li> <li>hazardous materials are effectively contained and disposed of.</li> </ul> | <p>Ved vedligeholdelsesarbejdet opmærksomhed og for maskinen igen tages i brug, skal man sørge for, at</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>maskinen er passende afprøvet,</li> <li>alle skærme og sikkerhedsanordninger er på plads igen,</li> <li>alle paneler er sat i, trailerhjelm og døre lukket til,</li> <li>materiale, der udgør potentiel fare, er effektivt pakket og bortskaffet.</li> </ul> | <p>Se tilli følgende efter avslutat underhållsarbete och maskinen tas i bruk igen:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Maskinen skall vara ordentligt testad.</li> <li>Alla skydd och säkerhetsanordningar måste monterats tillbaka.</li> <li>Alla paneler, huv och luckor måste vara stängda.</li> <li>Farligt material måste tillvaratas och bortskaffas på ett säkert sätt.</li> </ul> | <p>Etter at vedlikeholdet er ferdig må du forvisse deg om følgende for maskinen tas i bruk igjen:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>maskinen må være skikkelig testet.</li> <li>alle vern og sikkerhetsinnretninger må være skikkelig på plass igjen.</li> <li>alle paneler satt på plass igjen og alle dører og luker/deksler skikkelig lukket.</li> <li>farlige stoffer er fjernet og avhendet på en sikker måte.</li> </ul> | <p>Kun huoltotoimet on suoritettu loppuun on ennen koneen uudelleen käyttöönottamista varmistettava, että:-</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>kone on asianmukaisesti testattu.</li> <li>kaikki suojukset ja turvalaitteet on asennettu takaisin paikoilleen.</li> <li>kaikki pellit on kiinnitetty sekä suojakansi ja luukut suljettu.</li> <li>kaikki vaaralliset aineet on pakattu turvallisesti ja toimitettu pois.</li> </ul> |
| <b>PROTECTIVE SHUTDOWN SYSTEM</b>   | <b>NØDSTOPSYSTEMET</b>   | <b>SÄKERHETSSYSTEM</b>   | <b>VOKTERSYSTEMET</b>   | <b>TURVAPYSÄYTYSJÄRJESTELMÄ</b>   |
| Comprises:  | Omfatter:  | Består av vakter for:  | Omfatter voktere for:   | Kasittaa seuraavat turvalaitteet:   |
| Low engine oil pressure switch  | Afbryderen for lavt olietryk i motoren   | Lågt olietryck   | Lavt motoroljetrykk   | moottoröljyn painevajauskytkin  |
| High engine water temperature switch  | Afbryderen for høj vandtemperatur i motoren  | Hog kylvatten temperatur   | Høy kjølevannstemperatur  | moottorin jäähdytysveden ylikuumenemiskytkin  |
| <b>Low engine oil pressure switch</b>   | <b>Afbryderen for lavt olietryk i motoren.</b>   | <b>Lågt olietryck</b>  | <b>Lavt motoroljetrykk</b>  | <b>Moottoröljyn painevajauskytkin</b>   |
| At three month intervals, test the engine oil pressure switch circuit as follows:   | Test kredsløbet til motorens olietryksafbryder hver tredje måned, som følger:  | Kontrollera var 3:dje måned motorens olietrykksvaktkrets på følgende sätt:   | Hver 3. måned kontrolleres den elektriske kretsen til oljetrykkbryteren på følgende måte:   | Moottorin öljypainekytkimen virtapiiri on koestettava kolmen kuukauden välein seuraavasti:  |
| Start the machine.  | Start maskinen.  | Starta maskinen.   | Start maskinen.   | Käynnistä kone.   |
| Connect a wire between the switch terminal and a suitable earth point, the machine should shutdown.   | Forbind med en ledning afbryderen til stel. Motoren skal nu stoppe.  | Jorda vekten med en bit kabel och maskinen bör släppa.   | Forbind trykkbryterens kontakt med jord (med en kort ledning). Motoren skal nå stoppe.  | Kytke johdin kytkimen pääteeseen ja sopivan maanpotisteeseen välille, koneen pitäisi tällöin pysähtyä.  |



At twelve month intervals, test the engine oil pressure switch as follows:

- Remove the switch from the machine.
- Connect it to an independent low pressure supply (either air or oil).
- The switch should operate at 0,5 bar. Replace the switch.

**CAUTION:** Never remove or replace switches when the machine is running.

Test også med tolv måneders interval motorens olietryksafbryderen som følger:

- Afmonter afbryderen.
- Forbind den til en separat lavtryksenhed (enten luft eller olie).
- Afbryderen skal virke ved 0,5 bar. Genmonter afbryderen.

**FORSIGTIG:** Fjern aldrig eller udskift switchene medens maskinen er i drift.

Kontrollera årligen motorns oljetrycksvakt på följande sätt:

- Avlägsna oljetryckskontakten från maskinen.
- Anslut den till ett annat system med lågt tryck (olja eller luft).
- Kontakten skall fungera vid 0,5 bar. Återmontera.

**OBS!** Byt aldrig ut eller avlägsna en vakt när maskinen är igång.

Hver 12. måned (årlig) testes oljetrykkbryteren på følgende måte:

- Demonter oljetrykkbryteren fra motoren.
- Forbind trykkbryteren med en lavtrykks-trykkilde (olje eller luft).
- Bryteren skal fungere ved 0,5 bar trykk.. Sett vokteren på plass igjen.

**FORSIKTIG!** Demonter eller skift aldri en vakt når maskinen går.

Moottorin öljynpainekeytkin on koestettava 12 kuukauden välein seuraavasti:

- Irrota kytkin koneesta.
- Liitä se erilliseen matalapainelahteeseen (ilma tai öljy).
- Kytkimen pitäisi toimia 0,5 bar paineessa. Kiinnitä kytkin takaisin paikalleen.

**HUOMAUTUS:** Kytkimä ei koskaan saa irrottaa tai vaihtaa koneen ollessa käynnissä.

#### Temperature switch(es)

At three month intervals, test the temperature switch circuit(s) as follows:

- Start the machine.
- Connect a wire between the switch terminal and a suitable earth point, the machine should shutdown.

#### Temperatúrafbryderen(e)

Afprø kredsløbet til motorens temperatúrafbryder hver tredje måned, som følger:

- Start maskinen.
- Forbind med en ledning afbryderen til stel. Motoren skal nu stoppe.

#### Temperatur- vakterna

Var 3:e månad skall funktionskontroll temperaturvaktkretsarna ske på följande sätt:

- Starta maskinen.
- Jorda vekten med en bit kabel och maskinen bör stanna.

#### Temperaturvokterne(e)

Hver 3. måned skal den elektriske kretsen til temperaturvokterne(e) kontrolleres på følgende måte:

- Start maskinen.
- Forbind trykkbryterens kontakt med jord (med en kort ledning). Motoren skal nå stoppe.

#### Lämpökytkim(t)en

Lämpökytkinvirtapiiri(t) on koestettava kolmen kuukauden välein seuraavasti:

- Käynnistä kone.
- Kytke johdin kytkimen päätteen ja sopivan maattopisteen välille; koneen pitäisi tällöin pysähtyä.

#### AIR FILTER ELEMENT

The air filter should be inspected regularly (refer to the SERVICE/MAINTENANCE CHART) and the element replaced when the restriction indicator shows red or every 1000 hours, whichever comes first. The dust collector box(es) should be cleaned daily (more frequently in dusty operating conditions) and not allowed to become more than half full.

#### LUFTFILTER

Luftfilteret bør efterses regelmæssigt (se OVERSIGT OVER SERVICE/VEDLIGEHOLDELSE), og indsatsen bør udskiftes, når smudsindikatoren bliver rød eller for hver 1000 timer, hvad der end indtræder først. Støvsamlere/støvsamlerne bør rengøres hver dag (eller hyppigere under støvede driftsforhold) og må ikke blive mere end halvt fuld.

#### LUFTFILTER

Luftfiltret bör inspekteras med jämna mellanrum (se SERVICESCHEMAT) och elementet bytas när smutsindikatorn visar rött eller efter 1000 timmar vilket som kommer först. Dammavskiljaren(na) bör rengöras dagligen (oftare i dammig miljö) och får inte bli fyllda mer än till hälften.

#### LUFTFILTER

Luftfilteret må kontrolleres regelmessig (se på VEDLIKEHOLDSSKJEMAET), og elementet må skiftes hvis filterindikatoren viser rødt - eller hver 1000 time, avhengig av hva som inntreffer først. Støvkoppen(e) bør tømmes daglig (eller oftere ved støvete driftsforhold). Støvkoppene må aldri bli mer enn halvfulle.

#### ILMANSUODATTIMEN PANOS

Ilmansuodatin on tarkastettava säännöllisesti (ks. HUOLTO- JA KUNNOSSAPITOTAULUKKOA) ja suodatinpanos vaihdettava aina, kun tukoksen ilmaisn näyttää punaista, tai 1 000 käyttötunnin välein riippuen siitä kumpi osuu aikaisemmaksi. Pölynkerääjä(t) pitää puhdistaa päivittäin (tai useamminkin, jos käyttöolot ovat kovin pölyiset), niin että ne täytyvät enintään puolittain.

## 6.10

## MAINTENANCE

## VEDLIGEHOJDELSE

## UNDERHÅLL

## VEDLIKEHOLD

## HUOLTO JA KUNNOSSAPITO

L6K

## Removal

**CAUTION:** Never remove and replace element(s) when the machine is running.

Clean the exterior of the filter housing and remove the filter element by releasing the nut.

## Inspection

Check for cracks, holes or any other damage to the element by holding it up to a light source, or by passing a lamp inside.

Check the seal at the end of the element and replace if any sign of damage is evident.

## Reassembly

Assemble the new element into the filter housing ensuring that the seal seats properly.

Secure the element in the housing by hand tightening the nut.

Reset the restriction indicator by depressing the rubber diaphragm.

Assemble the dust collector box parts, ensuring that they are correctly positioned.

Before restarting the machine, check that all clamps are tight.

## Afmontering

**FORSIGTIG:** Indsatsen må aldrig fjernes eller udskiftes, mens maskinen er i drift.

Filterhuset rengøres udvendigt, og filterindsatsen tages ud ved at løsne møtrikken.

## Eftersyn

Indsatsen ses efter for revner, huller eller anden skade ved at holde den op imod en lyskilde eller lyse ind i den med en lampe.

Tætningen for enden af indsatsen ses efter og udskiftes, hvis der er tegn på beskadigelser.

## Montering

Den nye indsats monteres i filterhuset, idet det sikres, at tætningen sidder, som den skal.

Indsatsen sættes fast i huset ved at stramme møtrikken med hånden.

Smudsindikatoren nulstilles ved at trykke på gummimembranen.

Støvsamlerens dele samles. Det kontrolleres, at de enkelte dele placeres korrekt.

Før maskinen genstartes, kontrolleres det, at alle klemmer er spændt fast.

## Demontering

**OBS!** Byt aldrig element når maskinen er igång.

Rengör utsidan av filterhuset och tag bort filterelementet genom att lossa muttern.

## Inspektion

Kontrollera att filterelementet inte har några hål eller andra skador genom att hålla det mot ljuset eller föra en lampa fram och tillbaka inuti.

Kontrollera att tätningen är hel, om inte måste den bytas.

## Hopsättning

Montera det nya filterelementet i filterhuset och övertyga dig om att tätningen sitter rätt.

Fixera elementet genom att dra åt muttern med handen.

Återställ smutsindikatorn genom att trycka till på gummimembranet.

Sätt ihop grovavskiljaren och försäkra dig om att den är rätt hopsatt.

Kontrollera att alla slangklämmor är åtdragna innan maskinen åter startas.

## Demontering

**FORSIKTIG:** Skift aldri filterelementet mens maskinen er i drift.

Rengjør filterhuset utvendig, og demonter filterelementet ved å løsne mutteren.

## Kontroll

Kontroller filterelementet for hull eller andre skader ved å holde det opp mot lyset eller ved å bevege en lyskilde innvendig.

Kontroller at pakningen i enden av elementet er tett. Skift elementet hvis det er antydning til skader.

## Montering

Monter det nye filterelementet i filterhuset og kontroller at pakningen tetter skikkelig.

Fest elementet ved å trekke til mutteren med hånden.

Nullstill filterindikatoren ved å trykke ned gummimembranet.

Monter sammen støvkoppen, og kontroller at delene er riktig montert. tiltrukket før maskinen startes.

Sjekk at alle slangklemmer er tiltrukket før maskinen startes.

## Irrotus

**HUOMAUTUS:** Panoksia ei saa koskaan irrottaa eikä vaihtaa silloin, kun kone on käynnissä.

Puhdista suodatinkotelo ulkopuolelta ja poista suodatinpanos irrottamalla mutteri.

## Tarkastus

Tarkasta, ettei panoksessa ole halkeamia, reikiä eikä muita vaurioita pitämällä sitä sopivaa valonlähdettä vasten tai panemalla sen sisälle lampu.

Tarkasta panoksen päässä oleva tiiviste ja vaihda se uuteen, jos siinä todetaan merkkejä vaurioitumisesta.

## Kokoonpano

Kiinnitä uusi panos suodatinkoteloon ja varmistaudu, että tiiviste asettuu hyvin kohdalleen.

Kiinnitä panos koteloon kiertämällä mutteri käsin kiinni.

Aseta tukoksen ilmaisin takaisin valmiustilaan painamalla kuminen kalvo alas.

Kokoa pölynkääjän osat yhteen varmistaen, että ne tulevat kaikki oikein kohdalleen.

Ennen koneen uudelleenkäynnistystä on tarkastettava, että kaikki pidikkeet ovat riittävän tiukalla.

**NOTE:** In the event that a new filter element is not readily available, the element can be re-used after cleaning. In this case the following procedure must be carried out:

Clean the element by directing a jet of clean, dry compressed air, no more than 5 bar, at an angle of 45 degrees to the outside of the element. Carefully blow any dust from each fold of the element.

Compressed air cleaning is only recommended when a new element is not available.

#### VENTILATION

Always check that the air inlets and outlets are clear of debris etc.

**CAUTION:** NEVER clean by blowing air inwards.

#### COOLING FAN DRIVE

Periodically check that the fan mounting bolt in the fan hub has not loosened. If, for any reason, it becomes necessary to remove the fan or re-tighten the fan mounting bolt, apply a good grade of commercially available thread locking compound to the bolt threads and tighten to the torque value shown in the **TORQUE SETTING TABLE** later in this section.

The fan belt(s) should be checked regularly for wear and correct tensioning.

**BEMÆRK:** Hvis en ny filterindsats ikke kan fås umiddelbart, kan indsatsen genanvendes efter rengøring. I dette tilfælde skal der benyttes følgende fremgangsmåde:

Indsatsen rengøres med ren, tør trykluft ved højst 5 bar (75 psi) i en vinkel på 45 grader til indsatsens yderside. Alt støv blæses omhyggeligt væk fra hver fold i indsatsen.

Rengøring med trykluft anbefales kun, når en ny indsats ikke kan fås.

#### UDLUFTNING

Det skal altid kontrolleres, at luftindtag og -afgange er fri for snavs o.s.v.

**FORSIGTIG:** Rengøring må ALDRIG udføres ved at blæse luft ind i delene.

#### KØLEVENTILATOR

Det efterses regelmæssigt, at ventilatorens samlingsbolt i ventilatornavet ikke har løsnet sig. Hvis det, uanset årsag, er nødvendigt at fjerne ventilatoren eller stramme samlingsboltens, smøres der gevindfædet i god handelsmæssig kvalitet på boltens gevind, og boltens strammes til det moment, der er opgivet i **TABEL OVER MOMENTINDSTILLINGER** længere fremme i dette afsnit.

Ventilatorremmene bør regelmæssigt efterses for slid og korrekt spænding.

**ANVISNING!** Om nya filterelement inte är tillgängliga kan elementet återanvändas efter rengöring enligt följande:

Rensa elementet genom att rikta torr tryckluft (max 5 bar) i 45 graders vinkel mot filterelementets utsida. Avlägsna på detta sätt allt damm från varje veck i elementet.

Rengöring på detta sätt rekommenderas endast om nya filterelement inte finns tillgängliga.

#### VENTILATION

Kontrollera alltid att luftinsug och luftuttag är fria från skräp.

**OBS!** Rengör aldrig genom att blåsa tryckluft in i maskinen.

#### KYLFLÄKTENS FÄSTE

Kontrollera med jämna mellanrum att bulten, med vilken fläkten är fast i fläktnavet inte har lossnat. Om det, av en eller annan anledning, blir nödvändigt att ta bort fläkten eller att dra åt bulten, använd någon bra låspasta och drag åt enligt informationen i **MOMENT TABELLEN** som finns lite längre fram i instruktionsboken.

Kontrollera regelbundet fläktermarnas spänning.

**BEMERK:** I det tilfellet nytt filterelement ikke umiddelbart kan skaffes, kan det gamle rengjøres på følgende måte:

Rens filterelementet ved å blåse tørr, ren trykkluft (max 5 bar) i 45° vinkel mot filterelementets ytterside. Blås alt støv forsiktig vekk i hver eneste fold.

Rengjøring med trykkluft anbefales kun hvis nytt filter ikke kan skaffes.

#### VENTILASJON

Kontroller alltid at både luftinntak og luftuttak er rene for smuss etc.

**FORSIKTIG:** Rengjør ALDRIG ved å blåse luft innover.

#### KJØLEVIFTENS FESTE

Kontroller regelmessig om viftens festebolt i navet har løsnet. Skulle det av en eller annen grunn bli nødvendig å demontere viften eller å trekke til festebolten, påsmøres festeboltens gjenger med låsevæske (Lock-Tite) og trekkes deretter til i henhold til skjemaet over **TILTREKNINGSMOMENTER**.

Vifteremmen(e) bør kontrolleres regelmessig for skader og riktig stramming.

**HUOM:** Jos uutta suodatinpanosta ei ole heti saatavissa, vanhaa panosta voidaan kyllä käyttää edelleen kunhan se ensin puhdistetaan. Tällöin on noudatettava seuraavaa menettelyä:

Puhdista panos kohdistamalla siihen puhdas ja kuiva paineilmasuihku – paine saa olla enintään 5 baaria – 45 asteen kulmassa panoksen ulkopintaan nähden. Puhalta varoen pois kaikki pöly panoksen kustakin pöimukohdasta.

Paineilmapuhdistusta on syytä käyttää vain siinä tapauksessa, että uutta panosta ei ole saatavissa.

#### ILMANVAIHTO

Muista aina tarkastaa, että ilman sisäänmeno- ja ulostuloaukot ovat vapaat roskista tms.

**HUOMAUTUS:** Puhdistettaessa EI KOSKAAN saa puhalttaa ilmaa sisäänpäin.

#### JÄÄHDYTYSTUULETTIMEN KÄYTTÖ

Tarkasta aika ajoin, että tuulettimen navassa oleva tuulettimen kiinnityspultti ei ole päässyt löystymään. Jos jostakin syystä on välttämätöntä irrottaa tuuletin tai kiristää tuulettimen kiinnityspulttia, pultin kierteisiin on siveltävä hyväälaatuista, kauppalatua olevaa kierteidenluktusainetta, minkä jälkeen pultti kiristetään jäljempänä tämän osan kohdassa **KIRISTYSARVOTAULUKKO** annettuun tiukkuuteen.

Tarkasta säännöllisesti, että tuulettimihina(t) ei(vat) osoita merkkejä kulumisesta ja että kireys on oikea.

# 6.12 MAINTENANCE VEDLIGEHOLDELSE UNDERHÅLL VEDLIKEHOLD HUOLTO JA KUNNOSSAPITO

L6K

## FUEL SYSTEM

The fuel tank should be filled daily or every eight hours. To minimise condensation in the fuel tank(s), it is advisable to top up after the machine is shut down or at the end of each working day. At six month intervals drain any sediment or condensate that may have accumulated in the tank(s).

## BRÆNDSTOFSYSTEMET

Brændstoftanken bør fyldes hver dag eller hver 8. time. For at forhindre kondensdannelse i brændstoftankene anbefales det at fylde op, når maskinen standses eller efter endt arbejdsdag. Hver 6. måned bør drænproppen tages af tanken og alt bundfald eller opsamlet kondensvand tømmes ud.

## BRÄNSLESYSTEM

Bränsletanken bör fyllas upp varje dag eller var 8:e timma. För att undvika kondens i tanken är det lämpligt att fylla på bränsle när maskinen stoppas eller vid slutet av arbetsdagen. Var 6:te månad skall tanken rensas från slam och kondensvatten.

## DRIVSTOFFSYSTEMET

Dieseltanken bør fylles opp daglig eller hver 8. time. Det er en god regel å fylle opp tanken etter hver arbeidsdag. Hver 6. måned skal tanken dreneres for alt oppsamlet bunnfall og kondens.

## POLTOAINEJÄRJESTELMÄ

Polttoainesäiliö pitää täyttää päivittäin tai 8 työtunnin välein. Jotta kosteuden tiivistyminen säiliö(i)ssä olisi mahdollisimman vähäistä, on suositeltavaa suorittaa polttoainetäydennys aina, kun kone pysäytetään, tai aina työpäivän päättyessä. Säiliöön mahdollisesti kertynyt sakka tai lauhde on valutettava ulos kuuden kuukauden välein.

## HOSES

All components of the engine cooling air intake system should be checked periodically to keep the engine at peak efficiency.

## SLANGER

Alle komponenter i motorens indsugningssystem for køleluft bør efterses regelmæssigt for at bevare motorens fulde effekt.

## SLANGAR

För att hålla motorns effektivitet på topp bör dess kylflödesystem kontrolleras med jämna mellanrum.

## SLANGER

For å holde motorens effekt på topp, er det viktig at man kontrollerer kjøleluftinntaket regelmessig.

## LETKUT

Moottorin pitämiseksi huippukunnossa on kaikki sen jäähdytysilman imujärjestelmään kuuluvat komponentit tarkastettava aika ajoin.

At the recommended intervals, (see the **SERVICE/MAINTENANCE CHART**), inspect all of the intake lines to the air filter, and all flexible hoses used for air lines, oil lines and fuel lines.

Med de anbefalede intervaller (se **OVERSICHT OVER SERVICE/VEDLIGEHOLDELSE**) efterses alle indsugningslinier til luftfilteret samt alle flex-slanges til luftlinier, olielinier og brændstoflinier.

Luftintaget till filterna samt slangarna för luft, olja och bränsle skall kontrolleras enligt rekommendationerna på **SERVICE/UNDERHÅLLSSCHEMAT**.

Luftinntaket til filtrene samt alle ledninger og slanger for olje, luft og brennstoff kontrolleres regelmessig i henhold til **VEDLIKEHOLDSSKJEMAET**.

Tarkasta kaikki ilmansuodattimeen menevät imuputket sekä kaikki ilma-, öljy- ja polttoainekanavissa käytettävät taipuisat letkut ohjeiden mukaisin välein (ks. **HUOLTO- JA KUNNOSSAPITOTÄULUKKOA**).

Periodically inspect all pipework for cracks, leaks, etc. and replace immediately if damaged.

Hele rørøringen efterses regelmæssigt for revner, lækager o.s.v. og udskiftes straks, hvis det er beskadiget.

Kontrollera att alla rör är fria från sprickor, läckor etc. Byt omedelbart ut skadat rör!

Kontroller regelmessig alle rør for skader og sprekkdannelser. Skadde rør skiftes øyeblikkelig.

Tarkasta aika ajoin, ettei putkissa ole havaittavissa halkeamia, vuotoja tms., ja vaihda vaurioituneet osat viipymättä uusiin.

## ELECTRICAL SYSTEM

**WARNING: Always disconnect the battery cables before performing any maintenance or service.**

Inspect the safety shutdown system switches and the instrument panel relay contacts for evidence of arcing and pitting. Clean where necessary.

## DET ELEKTRISKE SYSTEM

**ADVARSEL: Husk altid at frakoble batterikablerne før udførelse af vedligeholdelse eller service.**

Motorens olietrykafbryder og instrumentpanelets relæafbrydere efterses for tegn på gnistdannelse og grubetæring. Rengøres om nødvendigt.

## ELEKTRISKT SYSTEM

**VARNING! Lossa alltid batterikablarna innan underhållningsarbete eller service utföres.**

Kontrollera att vakter och relän inte visar spår av glappkontakt eller har sår i kontaktytorna. Om nödvändigt putsa rent.

## DET ELEKTRISKE ANLEGGET

**ADVARSEL: Husk alltid å frakoble batterikablene før det skal utføres service eller vedlikehold.**

Kontroller om vokersystemets voktere og instrumentpanelets releer har brennmerker på kontaktene. Rengjør om nødvendig.

## SÄHKÖJÄRJESTELMÄ

**VAROITUS: Muista aina irrottaa akun johdot ennen kuin ryhdyt mihinkään huolto- tai kunnossapitotöihin.**

Tarkasta, ettei turvapäätysjärjestelmän kytkimissä ja kojetaulun releiden koskettimissa ole havaittavissa merkkejä kipinäinnistä eikä syöpmisestä. Puhdista ne tarvittaessa.

Check the mechanical action of the components.

Check the security of electrical terminals on the switches and relays i.e. nuts or screws loose, which may cause local hot spot oxidation.

Inspect the components and wiring for signs of overheating i.e. discolouration, charring of cables, deformation of parts, acrid smells and blistered paint.

#### BATTERY

Keep the battery terminals and cable clamps clean and tightly coated with petroleum jelly to prevent corrosion.

The retaining clamp should be kept tight enough to prevent the battery from moving.

#### MAST

Extend the four stabilisers and raise the mast in its horizontal position to expose all the cable. Check the condition of the winches, pulleys and cables for wear and corrosion. Replace if necessary.

#### WINCHES

**WARNING:** Winches should be replaced only as complete units. Do not attempt to service or replace individual component parts as this may create a hazardous condition.

Komponenternes mekaniske funktion kontrolleres.

Det kontrolleres, at afbrydere og relæernes elektriske klemmer sidder fast, d.v.s. ingen løse møtrikker eller skruer, som kan forårsage lokal oxidation på overhede punkter.

Komponenter og ledninger efterses for tegn på overophedning, d.v.s. misfarvning, forkulning af kabler, deformation af dele, skarp lugt og blæredannelse i malingen.

#### BATTERI

Batteripoler og kabelklemmer skal holdes rene og let indsmurt i vaseline for at forhindre rustdannelse.

Holdeklemmen skal strammes så meget, at batteriet ikke kan flytte sig.

#### MAST

Udlæg alle de fire stabilisatorer og rejse masten til horisontal stilling, så alle kabler lægges fri. Inspicer spil, taljer og kabler for slid og rust. Udskift om nødvendigt.

#### SPIIL

**ADVARSEL:** Spil bør kun udskiftes som fuldstændige enheder. Forsøg på at reparere eller udskifte enkelte komponenter kan medføre fare.

Kontrollera komponenternas mekaniska funktioner.

Kontrollera att alla elektriska anslutningar är ordentligt åtdragna och utan lösa skruvar och muttrar som kan förorsaka överslag och oxidering.

Kontrollera att inga delar i elektriska systemet visar spår av överhettning exempelvis missfärgning, förkolnade kablar, deformation av delar, från lukt eller blåsbildning i färgen.

#### BATTERIER

Håll batteripoler och kabelskor rena samt smörj in dem med vaselin för att förhindra att de oxiderar.

Tillse att batteriet sitter ordentligt fast.

#### MAST

Dra ut de fyra stabilisatorerna och res upp masten i dess horisontella läge så att alla kablar blottas. Kontrollera konditionen hos vinschar, remskivor och linor beträffande slitage och korrosion. Byt vid behov.

#### VINSCHAR

**VARNING!** Vinschar bör endast bytas ut som kompletta enheter. Försök inte utföra service eller byta ut enskilda komponenter, eftersom det kan skapa en risksituation.

Kontroller komponentenes mekaniske funksjoner.

Kontroller at alle elektriske kontaktpunkter er faste for å forhindre overslag og oksidasjon.

Kontroller at ingen deler i det elektriske anlegget viser spor av overopphetning, så som misfarging, forkullede kabler, deformering, skarp lukt eller blæredannelser i lakken.

#### BATTERI

Hold batteripolene rene og smør dem inn med vaselin for å forhindre oksidasjon.

Påse at batteriet er skikkelig festet.

#### MAST

Skv alle fire stabilisatorene ut og løft masten i vannrett stilling slik at alle kablene blottlegges. Undersøk tilstanden til vinsjene, skivene og kablene – se etter slitasje eller korrosjon. Skift som nødvendig.

#### VINSJER

**ADVARSEL!** Vinsjene må kun skiftes ut som komplette enheter. Du må aldri forsøke å overhale eller skifte ut enkeltdele fordi dette lett kan resultere i farlige situasjoner.

Tarkasta komponenttien mekaaninen toiminta.

Tarkasta sähköliitaintöiden kunto kytkimissä ja releissä, ts. että mutterit ja ruuvit eivät ole löystyneet, mikä voi aiheuttaa hapettumista virran ahtautumispisteissä.

Tarkasta, että komponenteissa ja johdotuksessa ei ole merkkejä ylikuumentumisesta, ts. värinmuutoksia, johtojen hiiltymistä, osien vääntymistä, kitkerää hajua tai maalirakkuloita.

#### AKKU

Pida akun navat ja kaapelikengät puhtaina ja kevyesti vaseliinilla siveltyinä korroosion välttämiseksi.

Kiinnityspidike täytyy pitää riittävän kireällä, niin ettei akku pääse liikkumaan.

#### MASTO

Pidennä kaikkia neljää tukijalkaa ja nosta masto vaaka-asentoon, niin että vaijerit tulevat kokonaan esiin. Tarkasta vintturien, taljojen ja vaijerien kunto ja ettei niissä ole todettavissa kulumia eikä korroosiota. Vaihda ne tarvittaessa uusiin.

#### VINTTURIT

**VAROITUS:** Vintturit vaihdetaan vain yhtenä kokonaisuutena. Nilden yksittäisiä rakennosia ei pidä yrittää huoltaa eikä vaihtaa, sillä seurauksena voi olla vaarallinen tilanne.

# 6.14 MAINTENANCE VEDLIGEHOLDELSE UNDERHÅLL VEDLIKEHOLD HUOLTO JA KUNNOSSAPITO

L6K

## GENERATOR

### Earth leakage circuit breaker (ELCB)

The earth leakage circuit breaker must be mechanically tested daily by pushing the test button with the machine in its *no load* condition. The ELCB should trip to the *off* (down) position.

The earth leakage circuit breaker should also be tested every 3 months by using a proprietary test meter to apply phase to earth preset current at each socket outlet in turn, in accordance with the Institute of Electrical Engineers (I.E.E.) wiring regulations.

### Instruments and controls

Miniature circuit breakers provide over-current protection. In the event of currents in excess of 16 amperes or 10 amperes from the sockets, the appropriate circuit breaker will trip to the *OFF* position.

**Note:** The current trip rating is quoted at a nominal 40°C ambient temperature.

## GENERATOR

### Jordafledningsafbryder (ELCB)

Jordafledningsafbryderen skal atprøves dagligt ved et tryk på prøveknappen, mens maskinen ikke er belastet. Afbryderen skulle slå om til *off* (ned).

Jordafledningsafbryderen skal også atprøves hver 3. måned ved at efterfase-til-jord-indstillingen med en prøvemåler.

### Instrumenter og kontrolanordninger

Miniatur-afbryder giver overstrømsbeskyttelse. Hvis der forekommer strøm på over 16 ampere eller 10 ampere fra stikkene, slår vedkommende afbryder om til *OFF*.

**Bemærk:** Strømafbrydelsesangivelserne gælder for omgivelsestemperaturer på 40°C.

## GENERATOR

### Jordströmskrets brytare

Överspanningsskyddet måste testas mekaniskt varje dag genom att man trycker in testknappen då maskinen är utan belastning. Överspanningsskyddet skall utlösas till AV-läge (nedre läge).

Överspanningsskyddet bör också testas var 3 månad genom att testmätare av bra märke matar faserna till jord med förinställt strömvärde till varje uttag i tur och ordning, i enlighet med The Institute of Electrical Engineers föreskrifter (IEE, kopplingsföreskrifter).

### Instrument och reglage

Miniatyrkrets brytare ger överströmsskydd. Vid ström över 16 amp eller 10 amp från uttagen, utlösas vederbörande krets brytare till läge AV (*OFF*).

**Obs!** Strömutlösningsskapaciteten anges vid en nominell omgivningstemperatur på 40°C.

## VEDLIKEHOLD

## GENERATOR

### Jordlekkasjeskillebryter (ELCB)

Jordbryteren må testes mekanisk hver dag ved at testknappen trykkes inn med maskinen *uten belastning*. Bryteren skal da utløses til stilling av (ned).

Jordbryteren må også testes hver 3. måned ved hjelp av en skikkelig testmåler for å sette fase til jord strøm på hver kontakt i tur og orden ifølge reglene til Institute of Electrical Engineers (IEE).

### Instrumenter og kontrollor

Miniatyrskillebrytere beskytter mot overstrøm. Hvis strømmen fra kontaktene blir mer enn 16 eller 10 ampere, utløses den aktuelle skillebryter til AV.

**NB:** utløsningsverdien gjelder ved en nominell omgivende temperatur på 40°C.

## HUOLTO JA KUNNOSSAPITO

## GENERAATTORI

### Maavuotovirrankatkaisin (ELCB)

Maavuotokatkaisin on koestettava mekaanisesti joka päivä painamalla testipainiketta koneen ollessa tyhjäkäynnissä. Maavuotokatkaisimen (ELCB) pitäisi tällöin lauaeta ala-asentoon *OFF*.

Maavuotokatkaisin täytyy lisäksi testata 3 kuukauden välein hyvää valmistetta olevalla testimittarilla, jolla kohdistetaan vaiheen ja maadoituksen välille etukäteen asetettu virta jokaiseen ulostuloon vuorollaan Sähköinsinööri-instituutin (IEE) julkaisemien kytkentämaarausten mukaan.

### Mittarit ja hallintalaitteet

Ylivirtasuojan antavat pienoisvirrankatkaisimet. Siinä tapauksessa, että kojevastakkeista tuleva virta nousee yli 16 tai 10 ampeerin, kyseinen virrankatkaisin laukeaa *OFF*-asentoon.

**Huom:** Ilmoitettu laukaisuvirta edellyttää, että ympäröivän ilman nimellinen lämpötila on 40°C.

**Bearings**

The generator bearings are sealed for life and require no maintenance.

Refer also to the Generator Manufacturer's Manual.

**TYRES/TYRE PRESSURE**

See the GENERAL INFORMATION section of this manual.

**RUNNING GEAR/WHEELS**

Check the wheel nut torque 20 miles (30 kilometres) after refitting the wheels. Refer to the TORQUE SETTING TABLE later in this section.

The bolts securing the running gear to the chassis should be checked periodically for tightness (refer to the SERVICE/MAINTENANCE CHART for frequency) and re-tightened where necessary. Refer to the TORQUE SETTING TABLE later in this section.

**Lejer**

Generatorlejerne er permanent forseglede og kræver ingen vedligeholdelse.

Se også Generatorfabrikantens Vejledning.

**DÆK/DÆKTRYK**

Se afsnittet GENERELLE OPPLYSNINGER i denne vejledning.

**UNDERSTEL/HJUL**

Hjulmøtrikkens moment kontrolleres 30 kilometer efter, at hjulet er monteret. Se TABEL OVER MOMENTINDSTILLINGER længere fremme i dette afsnit.

Det bør regelmæssigt kontrolleres, at de bolte, der holder understellet fast til chassis'et, er stramme (se hyppighed i vedligeholdelsesoversigten). De strammes efter behov. Se TABEL OVER MOMENTINDSTILLINGER længere fremme i dette afsnit.

**Lager**

Generatorlagren är evighetsförseglade och kräver inget underhåll.

Se även Generatortillverkarens Instruktionsbok.

**DÄCK/LUFTTRYCK**

Se instruktionsboken ALLMÄN INFORMATION.

**HJULSTÄLL/HJUL**

Kontrollera hjulmuttrarna efter 30 kilometers körning om ett hjul varit av. Se i "MOMENT TABELLER" med vilket moment muttrarna skall dras.

Bultarna med vilka hjulstället är fast till chassit måste kontrolleras med jämna mellanrum (se serviceschemat med vilka intervaller) och dras åt om nödvändigt. Se "MOMENT TABELLER" med vilket moment.

**Lagre**

Generatorens lagre er levetidsforseglede og kræver intet vedlikehold.

Se også i Instruksjonsboken for generator.

**DEKK/LUFTTRYKK**

Se under GENERELLE OPPLYSNINGER i denne boken.

**UNDERSTELL/HJUL**

Kontroller hjulmutrene etter 30 kilometers kjøring hvis et hjul har vært demontert. Se i tabell over TILTREKNINGSMOMENTER senere i dette kapitlet.

Boltene som holder akselen til rammen må kontrolleres regelmessig for tiltrekning. Se i vedlikeholdsskjemaet for intervall. Se i tabell over TILTREKNINGSMOMENTER senere i dette kapitlet for tiltrekning.

**Laakerit**

Generaattorin laakerit on kestovoideltu. Ne eivät vaadi lainkaan huoltoa.

Katso myös Generaattori valmistajan ohjekirjaa.

**RENKAAT JA ILMANPAINEEET**

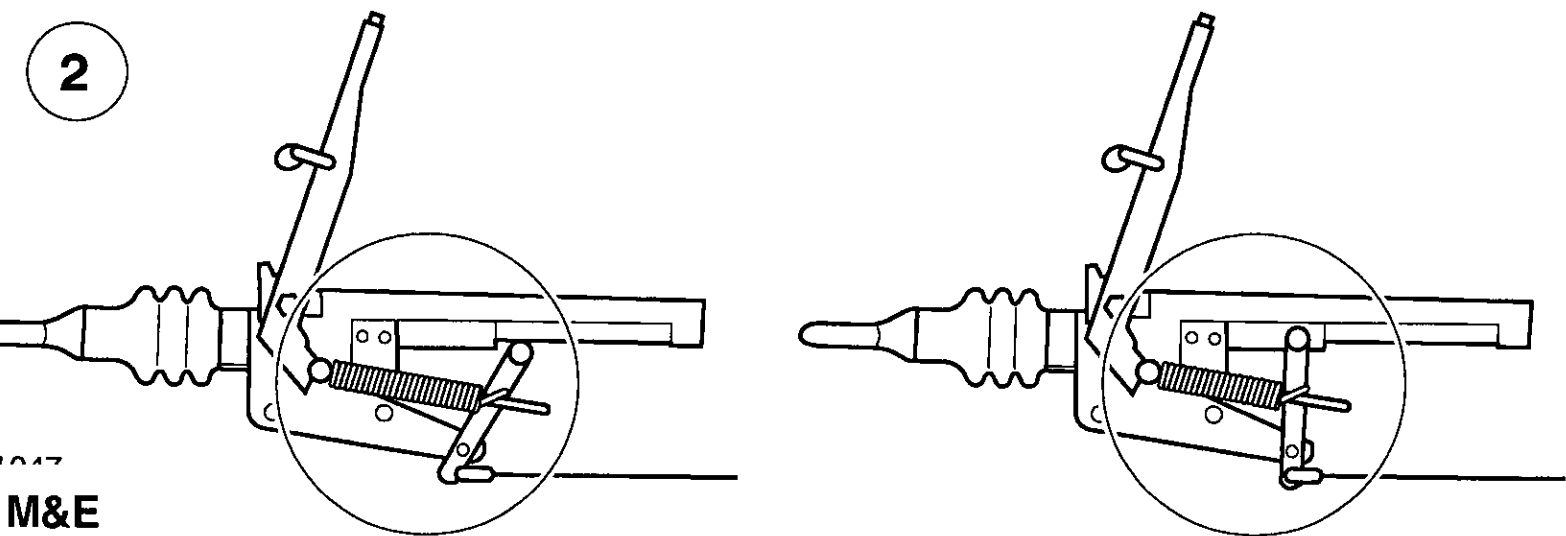
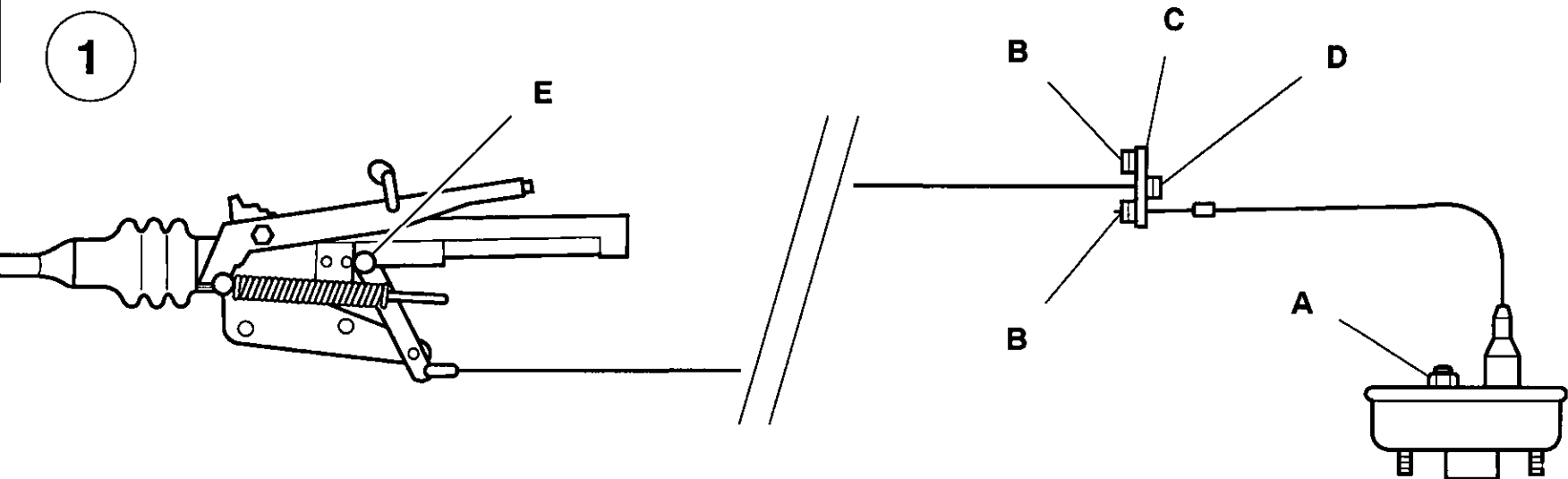
Katso tämän ohjekirjan osaa YLEISTÄ TIETOA.

**KULJETUSPYÖRÄSTÖ JA PYÖRÄT**

Tarkasta pyöränmutterien kireys 30 km sen jälkeen, kun pyörät on kiinnitetty paikoilleen. Ks. jäljempänä tässä osassa olevaa KIRISTYSARVOTAULUKKOA.

Tarkasta aika ajoin, että pultit, joilla kuljetuspyörästä kiinnittyy alustaan, ovat riittävän tiukalla (ks. tarkastusväli HUOLTO- JA KUNNOSAPITOTAULUKOSTA). Kiristä ne tarvittaessa. Ks. jäljempänä tässä osassa olevaa KIRISTYSARVOTAULUKKOA.

L6K





## WHEEL BRAKE ADJUSTMENT

## JUSTERING AF HJULBREMSE

## BROMSJUSTERING

## BREMSEJUSTERING

## PYÖRÄJARRUJEN SÄÄTÖ

Ensure that the handbrake lever is fully released and that the coupling head is fully extended.

Det kontrolleres, at håndbremsen er sluppet helt, og at udrykkerhovedet er helt fremme.

Se till att handbromsen är helt lossnad och att dragstången är fullt utdragen.

Kontroller at håndbremsen er helt løsnet og at draget er fullt utstrukket.

Varmistaudu, että käsijarrukahva on vapautettu ja että kytkimen pää on vedetty aivan ulos.

Each wheel brake must be adjusted in turn whilst rotating the wheel in the forward towing direction.

Hver hjulbremse skal justeres for sig, mens hjulet roterer i den fremadgående bugseringsretning.

Bromsarna måste justeras på varje hjul för sig. Vid justering skall hjulet snurras åt samma håll som det snurrar vid bogsering.

Hver hjulbrems justeres hver for seg. Under justeringen skal hjulet roteres i samme retning som under tauing.

Kumpikin pyöränjarru on säädettävä vuorollaan pyörittäen sitä samalla siihen suuntaan mihin se pyörii hinattaessa.

Refer to the diagram above.

Se ovenstående diagram.

Se illustrationen ovan.

Se Ovenstående Diagram

Katso yllä olevaa kaaviota.

1: Adjust the brakes until they lock-up by using adjuster A.

1: Bremserne justeres med regulator A, indtil de blokerer.

1: Justera bromsarna med justerskruven A tills hjulet låses helt.

1. Juster bremsene med justeringsskruen A helt til hjulene låses.

1: Saada jarruja säätölaitteen A avulla kunnes ne lukittuvat.

Release adjuster A until only a slight resistance is felt during wheel rotation.

Regulator A løsnes, indtil der kun mærkes en let modstand, når hjulet roterer.

Lossa åter justerskruven A precis så mycket att man endast känner en svag bromsverkan när hjulet snurras.

Løsne justeringsskruen A slik at det kun merkes en lett motstand når hjulet roteres.

Vapauta säätölaitetta A kunnes pyörää pyöritettäessä tuntuu vain pientä vastetta.

Adjust nuts B and lock with the equaliser C parallel to the axle.

Møtrik B justeres og låses fast parallelt med akselen ved hjælp af udligner C.

Justera muttrarna B och lås med utjämnaren C parallell med axeln.

Juster mutrene B og lås fast med utligneren C (parallelt med akselen).

Saada muttereita B ja lukitse ne suuntauslaitteella C akselin suuntaisiksi.

Take up the play with nut D behind the equaliser but without pre-loading the brakes (the wheels should rotate freely). Ensure that all locknuts are secured. The overrun lever play dimension E should not be greater than 14mm (fixed height running gear) or 16mm (variable height running gear). The spring free length dimension F should be 190mm.

Frigangen udfyldes med møtrik D bag udligneren, men uden forbelastning af bremserne (hjulene skal rotere frit). Det kontrolleres, at alle låsemøtrikker er fastspændte. Frigangen E bør ikke være over 14mm (understel i fast højde) eller 16mm (understel i variabel højde). Fjederens frie længde F bør være 190mm.

Justera spelet med muttern D bakom utjämnaren men utan att bromsa (hjulen skall snurra fritt). Se till att alla låsmuttrar är dragna. Påskjutbromsens spel E bör inte överstiga 14mm (hjulstall med fast drag) eller 16mm (hjulstall med variabelt drag). Fjäderns fria längd F bör vara 190mm.

Juster klaringen med mutteren D bak utligneren, men uten at det bremses (hjulet skal rotere fritt). Påse at alle låsemuttere er tiltrukket. Påløpsbromsens klaring E bør ikke overstige 14 mm (fast drag) eller 16 mm med justerbart drag. Fjærens frie lengde F bør være 190 mm.

Poista välitys suuntauslaitteen takana olevalla mutterilla D mutta esikuormittamatta jarruja (pyörien täytyy päästä pyörimään esteettömästi). Varmistaudu, että kaikki lukkomutterit ovat hyvin kiinni. Työntöjarrukahvan välitys E saa olla enintään 14 mm (kuljetuspyörästo ilman korkeussäätöä) tai 16 mm (korkeussäätöinen kuljetuspyörästo). Jousen vapaan pituuden F pitäisi olla 190 mm.

2: Engage the handbrake lever in the first notch position. The spring length dimension F should now be between 40mm and 50mm.

2: Håndbremsen tilkobles i første trin. Fjederens længde F bør nu være mellem 40mm og 50mm.

2: Drag åt handbromsen ett hack. Fjäderlängden F bör nu vara mellan 40 och 50mm.

2. Trekk til håndbrekket til første "hakket". Fjærlengden F bør nå være mellom 40 og 50 mm.

2: Kytke seisonajarrukahva ensimmäisen pykälän kohdalle. Jousen pituuden F pitäisi tällöin olla 40 - 50 mm.

# 6.18

## MAINTENANCE

## VEDLIGEHOLDELSE

## UNDERHÅLL

## VEDLIKEHOLD

## HUOLTO JA KUNNOSSAPITO

L6K

3: When the unit is pushed backwards whilst parked, the brakes adopt their reverse mode and the spring store extends to maintain the parked condition. The handbrake will then feel less tensioned but the unit will remain stationary.

3: Når maskinen skubbes bagud, mens den er parkeret, virker bremsene omvendt, og fjederen forlænges for at opretholde parkeringen. Håndbremsen belastes mindre, samtidig med at maskinen bliver stående.

3: Om man försöker backa maskinen med handbromsen åtdragen kommer bromsarna att bete sig som vid normal backning och fjädern förlängs för att bibehålla parkeringsläget. Handbromsen kommer att kännas mindre spänd men maskinen förblir bromsad.

3. Hvis man prøver å rygge maskinen med håndbrekket på, vil bremsene virke motsatt. Fjæren forlenges for å opprettholde parkert stilling. Håndbrekket vil føles mindre tiltrukket, men maskinen forblir parkert.

3: Jos konetta työnnetään takaperin sen ollessa pysäköitynä, jarrut toimivat painavastaisella tavalla ja jousi pitenee, niin että kone pysyy pysäköintitilassa. Kasijarru tuntuu tällöin löyhemmältä, mutta kone pysyy paikallaan.

**CAUTION:** Check the wheel nut torque 20 miles (30 kilometres) after refitting the wheels (Refer to the TORQUE SETTING TABLE later in this section).

**FORSIGTIG:** Hjulmøtrikkens moment kontrolleres 30 km, efter at hjulene er monteret (Se TABEL OVER MOMENTINDSTILLINGER længere fremme i dette afsnit).

**OBS!** Kontrollera hjulmuttrarna efter 30–35 kilometers körning när hjulen varit av. Se i "MOMENT TABELLER" med vilket moment muttrarna skall dras.

**FORSIKTIG:** Kontroller hjulmutrene etter 30 kilometers kjøring hvis hjulene har vært av (se i tabell over TILTREKNINGSMOMENTER senere i dette kapitlet).

**HUOMAUTUS:** Tarkasta pyöränmutterien kireys 30 km sen jälkeen, kun pyörät on kiinnitetty paikoilleen. Ks. jäljempänä tässä osassa olevaa KIRISTYSARVOTAUUKKOA.

### LUBRICATION

The engine is initially supplied with engine oil sufficient for a nominal period of operation (for more information, consult The Engine Manufacturer's Manual).

**CAUTION:** Always check the oil levels before a new machine is put into service.

If, for any reason, the unit has been drained, it must be re-filled with new oil before it is put into operation.

### SMØRING

Motoren er påfyldt olie nok til en normal driftperiode. (Mere information kan fås i Motorfabrikantens Vejledning).

**FORSIGTIG:** Husk altid at kontrollere oliestanden, før en ny maskine sættes i drift.

Hvis maskinen af en eller anden grund er tømt for olie, skal den fyldes op igen med ny olie, før den sættes i drift.

### SMÖRJNING

Motorn levereras med olja för drift fram till första oljebytet. (Ytterligare information finns i Motorns Instruktionsbok).

**OBS!** Kontrollera åndock alltid oljenivån innan en ny maskin tas i drift.

Om maskinen av en eller annan anledning tömts på olja, kontrollera noga att ny olja fyllts på innan uppstart.

### SMØRING

Motoren er fra fabriken levert med olje tilstrekkelig til første oljeskiftet. (For ytterligere opplysninger, se i INSTRUKSJONSBOKEN FOR MOTOREN.)

**FORSIKTIG:** Kontroller alltid oljenivåene før en ny maskin settes i drift.

Hvis maskinen av en eller annen grunn har blitt tømt for olje, må den fylles opp igjen før oppstart.

### VOITELU

Moottori toimitetaan alunperin varustettuna moottoriöljyllä, joka riittää nimelliseksi käyttöajaksi (ks. lisätietoja Moottorin valmistajan ohjekirjasta).

**HUOMAUTUS:** Tarkasta öljypinnan korkeus aina ennen kuin otat uuden koneen käyttöön.

Jos kone on jostakin syystä tyhjennetty öljystä, se täytyy täyttää uudella öljyllä ennen käyttöönottoa.

### ENGINE LUBRICATING OIL

The engine oil should be changed at the engine manufacturer's recommended intervals. Refer to the Engine Manufacturer's Manual.

### MOTOROLIE

Motorolien bør udskiftes ved de anbefalede intervaller i overensstemmelse med fabrikantens instrukser. Se Motorfabrikantens Vejledning.

### MOTOROLJA

Motoroljan skall bytas enligt rekommendationerna i Motorns Instruktionsbok.

### MOTOROLJE

Motoroljen skal skiftes i henhold til anbefalingene i INSTRUKSJONSBOKEN FOR MOTOREN.

### MOOTTORIN VOITELUÖLJY

Moottoriöljy on vaihdettava moottorin valmistajan ilmoittamin aikaväleihin. Ks. Moottorin valmistajan ohjekirjaa.

| ENGINE SPECIFICATION   | LUBRICATING OIL  | SPECIFIKATION FOR MOTOROLIE   | MOTOROLJANS SPECIFIKATION   | MOTOROLJESPEFIFIKASJONER  | MOOTTORIN LAATUVAATIMUS | VOITELUÖLJYN |
|--|--|---|---|---|-------------------------|--------------|
| Refer to the <i>Engine Manufacturer's Manual</i> .   | Se <i>Motorfabrikantens Vejledning</i> .   | Framgår av <i>Motorns Instruktionsbok</i> .   | Se <i>INSTRUKSJONSBOKEN FOR MOTOREN</i>   | Ks. <i>Moottorin valmistajan ohjekirjaa</i> .   |                         |              |
| ENGINE OIL FILTER ELEMENT  | MOTORENS OLIEFILTER  | MOTOROLJEFILTER   | MOTOROLJEFILTER   | MOOTTORIN ÖLJYNSUODATINPANOS  |                         |              |
| The engine oil filter element should be changed at the engine manufacturer's recommended intervals. Refer to the <i>Engine Manufacturer's Manual</i> . | Motorens oliefilter bør udskiftes ved de anbefalede intervaller i overensstemmelse med fabrikantens instrukser. Se <i>Motorfabrikantens Vejledning</i> . | Motoroljefiltret skal bytas enligt rekommendationerna i <i>Motorns Instruktionsbok</i> .                  | Motoroljefilteret skal skiftes i henhold til anbefalingene i <i>INSTRUKSJONSBOKEN FOR MOTOREN</i> . | Moottorin öljynsuodattimen panos on vaihdettava moottorin valmistajan ilmoittamin aikavälein. Ks. <i>Moottorin valmistajan ohjekirjaa</i> . |                         |              |
| RUNNING GEAR WHEEL BEARINGS  | UNDERSTEL HJULLEJER  | HJULLAGER   | HJULLAGER   | KULJETUSALUSTAN PYÖRÄLAAKERIT   |                         |              |
| Wheel bearings should be packed with grease every 6 months. The type of grease used should conform to specification MIL-G-10924.                       | Hjullejerne bør smøres med fedt hver 6. måned. Den type fedt, der skal anvendes, bør opfylde specifikation MIL-G-10924.                                  | Hjullagren bör packas om med fett var 6 : te månad. Lämpligt fett skall möta specifikationen MIL-G-10924. | Hjullagrene bør pakkes om med fett en gang 6 Monate . Fettet bør møte spesifikasjonen MIL-G-10924.  | Pyörälaakerit on täytettävä rasvalla 6 kuukauden välein. Käytettävän rasvatyyppin on täytettävä laatuvaatimus MIL-G-10924.                  |                         |              |
| MAST   | MAST   | MAST  | MAST  | MASTO   |                         |              |
| <b>CAUTION:</b> Ensure that lubricants do not contaminate the winch friction clutch.   | <b>PAS PÅ:</b> Pas på, at smøremidler ikke forurener spillets friktionskobling.  | <b>FÖRSIKTIGT!</b> Se till att inga smörjmedel förorenar vinschens friktionskoppling.                     | <b>FORSIKTIG!</b> Pass godt på at det ikke kommer smøremiddel på vinsjens friksjonsclutch.          | <b>HUOMAUTUS:</b> On pidettävä huoli siitä, että voiteluaineet eivät pääse likaamaan vintturin kitkakytkintä.                               |                         |              |

## 6.20

## MAINTENANCE

## VEDLIGEHOELDELSE

## UNDERHÅLL

## VEDLIKEHOLD

HUOLTO JA  
KUNNOSSAPITO

L6K

|   | ft lbf | Nm     |   | ft lbf | Nm      |
|---|--------|--------|---|--------|---------|
| Wheel nuts<br>Hjulmøtrikker<br>Hjulmuttrar<br>Hjulmutre<br>Pyöränmutterit   |        | 68-109 | Mast assembly to chassis<br>Mast til chassis<br>Mastaggregat till chassi<br>Masteenhet til chassis<br>Mastoasennelma alustaan                       |        | 170-209 |
| Generator flange to engine<br>Generatorflange til motor<br>Generatorflans till motor<br>Generatorflens til motor<br>Generaattorin laippa moottoriin |        | 25-30  | Winch to running gear<br>Spil til løbeværk<br>Vinsch till dragstång<br>Vinsj til understell<br>Vintturi voimansiirtoon                              |        | 38-46   |
| Flange to generator<br>Flange til generator<br>Flans till generator<br>Flens til generator<br>Laippa generaattoriin                                 |        | 12-15  | Mast support to chassis<br>Maststøtte til chassis<br>Maststöd till chassi<br>Maststøtte til chassis<br>Maston tuki alustaan                         |        | 83-96   |
| Air filter to bracket<br>Luftfilter til konsol<br>Luftfilter till konsol<br>Luftfilter til brakett<br>Ilmansuodatin kannattimeen                    |        | 23-28  | Bracket to mast support<br>Konsol til maststøtte<br>Konsol till maststöd<br>Brakett til maststøtte<br>Kannatin maston tukeen                        |        | 23-28   |
| Running gear to chassis<br>Løbeværk til chassis<br>Dragstång till chassi<br>Understell til chassis<br>Voimansiirtopyörästö alustaan                 |        | 83-96  | Exhaust flange to manifold<br>Udstødningsflange til fordeler<br>Avgasflans till grenrör<br>Eksosflens til manifold<br>Pakoputken laippa pakosarjaan |        | 23-28   |
| Engine to chassis<br>Motor til chassis<br>Motor till chassi<br>Motor til chassis<br>Moottori alustaan   |        | 73-78  | Radiator to bracket<br>Radiator til konsol<br>Kylare till konsol<br>Radiator til brakett<br>Jaahdytin kannattimeen                                  |        | 38-46   |
| Fan to hub<br>Ventilator til nav<br>Fläkt till nav<br>Vifte til nav<br>Tuuletin napään  |        | 16-20  |   |        |         |

# **INGERSOLL-RAND**

**USE ONLY GENUINE INGERSOLL-RAND PARTS**

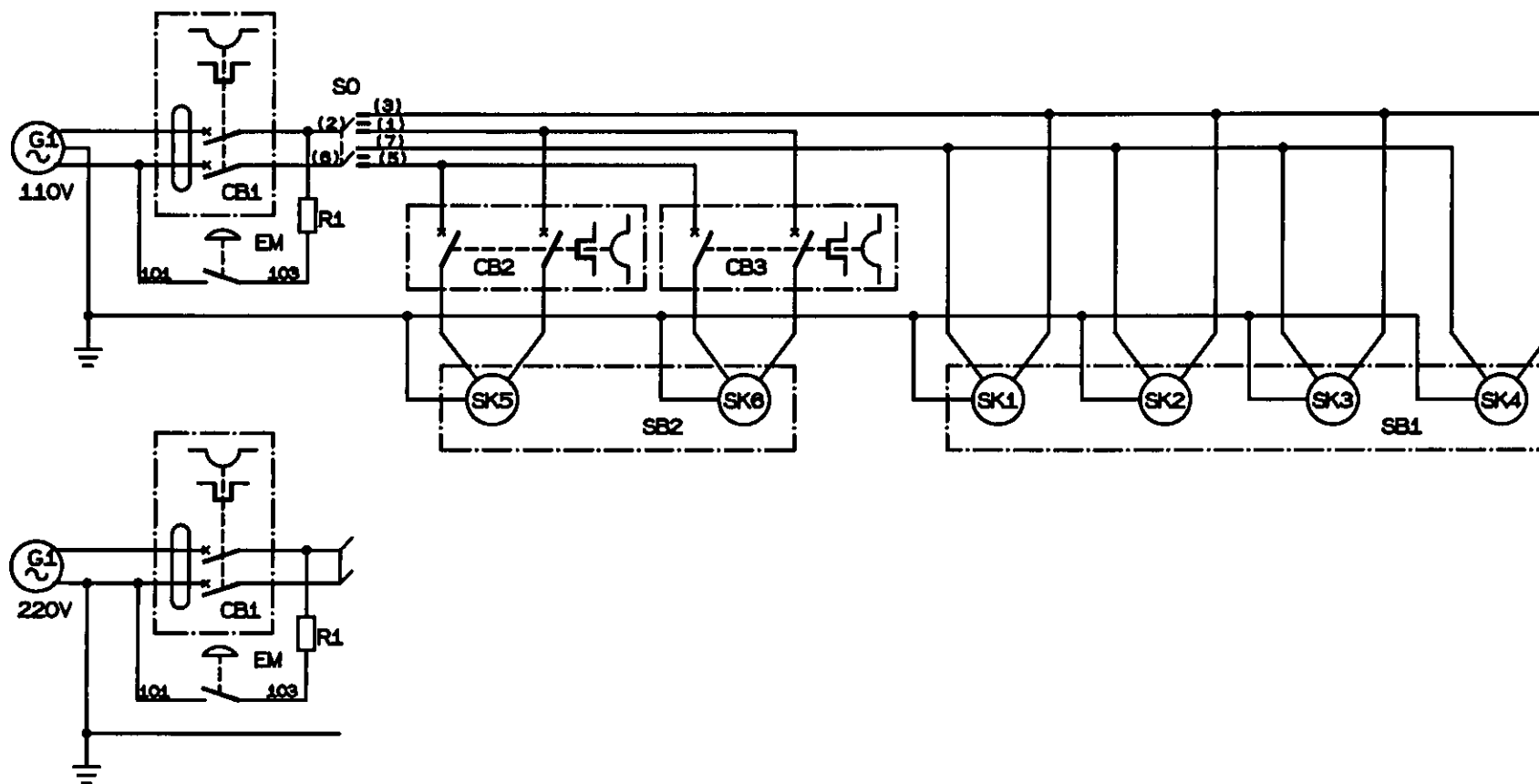
**BENYT KUN ORIGINALE INGERSOLL-RAND RESERVEDELE**

**ANVÄND ENDAST INGERSOLL-RAND ORIGINALDELAR**

**BENYTT KUN ORIGINALE INGERSOLL-RAND RESERVEDELER**

**KÄYTÄ YKSINOMAAN ALKUPERÄISIÄ INGERSOLL-RAND VARAOSIA**

L6K



| KEY          |  | TAST         |  | BETECKNING   |   | TEGNFORKLARING |  | SELITYKSET   |  |
|--------------|--|--------------|--|--------------|---|----------------|--|--------------|--|
| <b>G1</b>    | Alternator   | <b>G1</b>    | Vekselstrømsgenerator                                | <b>G1</b>    | Växelströmsgenerator                    | <b>G1</b>      | Vekselströmsdynamo                           | <b>G1</b>    | Laturi   |
| <b>MCP</b>   | Control panel  | <b>MCP</b>   | Kontrolpanel   | <b>MCP</b>   | Kontrollpanel                           | <b>MCP</b>     | Kontrollpanel                                | <b>MCP</b>   | Ohjaustaulu                                    |
| <b>CB1</b>   | Miniature circuit breaker /<br>residual current device | <b>CB1</b>   | Miniature-kredsløbsafbryder /<br>reststrømsanordning | <b>CB1</b>   | Minikretsbytare/<br>restströmsanordning | <b>CB1</b>     | Miniatyrskillebryter/<br>restströminnretning | <b>CB1</b>   | Pienoisvirrankatkaisin /<br>jäännösvirtasuojia |
| <b>CB2</b>   | Miniature circuit breaker                              | <b>CB2</b>   | Miniature-kredsløbsafbryder                          | <b>CB2</b>   | Minikretsbytare                         | <b>CB2</b>     | Miniatyrskillebryter                         | <b>CB2</b>   | Pienoisvirrankatkaisin                         |
| <b>CB3</b>   | Miniature circuit breaker                              | <b>CB3</b>   | Miniature-kredsløbsafbryder                          | <b>CB3</b>   | Minikretsbytare                         | <b>CB3</b>     | Miniatyrskillebryter                         | <b>CB3</b>   | Pienoisvirrankatkaisin                         |
| <b>EM</b>    | Emergency stop<br>pushbutton                           | <b>EM</b>    | Nødstopknapp   | <b>EM</b>    | Nödstopknapp                            | <b>EM</b>      | Nødstopknapp                                 | <b>EM</b>    | Hätäpysäytyspainike                            |
| <b>R1</b>    | Trip resistor  | <b>R1</b>    | Udløsningsresistor                                   | <b>R1</b>    | Utlösningsmotstånd                      | <b>R1</b>      | Utløsermotstand                              | <b>R1</b>    | Laukaisuvastus                                 |
| <b>SO</b>    | Selector switch  | <b>SO</b>    | Vælgerkontakt  | <b>SO</b>    | Väljarkontakt                           | <b>SO</b>      | Velgerbryter                                 | <b>SO</b>    | Valitsin                                       |
| <b>SB1</b>   | Socket outlet box (Lights)                             | <b>SB1</b>   | Udtagskasse (Lys)                                    | <b>SB1</b>   | Utgångsbox (lampor)                     | <b>SB1</b>     | Uttaksboks (lys)                             | <b>SB1</b>   | Vastakerasia (valot)                           |
| <b>SB2</b>   | Socket outlet box (Power)                              | <b>SB2</b>   | Udtagskasse (Strøm)                                  | <b>SB2</b>   | Utgångsbox (ström)                      | <b>SB2</b>     | Uttaksboks (strøm)                           | <b>SB2</b>   | Vastakerasia (käyttövirta)                     |
| <b>SK1-4</b> | Socket outlet (Lights)                                 | <b>SK1-4</b> | Udtag (Lys)  | <b>SK1-4</b> | Utgångsbox (lampor)                     | <b>SK1-4</b>   | Kontaktuttak (lys)                           | <b>SK1-4</b> | Vastake (valot)                                |
| <b>SK5-6</b> | Socket outlet (Power)                                  | <b>SK5-6</b> | Udtag (Strøm)  | <b>SK5-6</b> | Utgångsbox (ström)                      | <b>SK5-6</b>   | Kontaktuttak (strøm)                         | <b>SK5-6</b> | Vastake (käyttövirta)                          |

# 7.2

ELECTRICAL  
SYSTEM

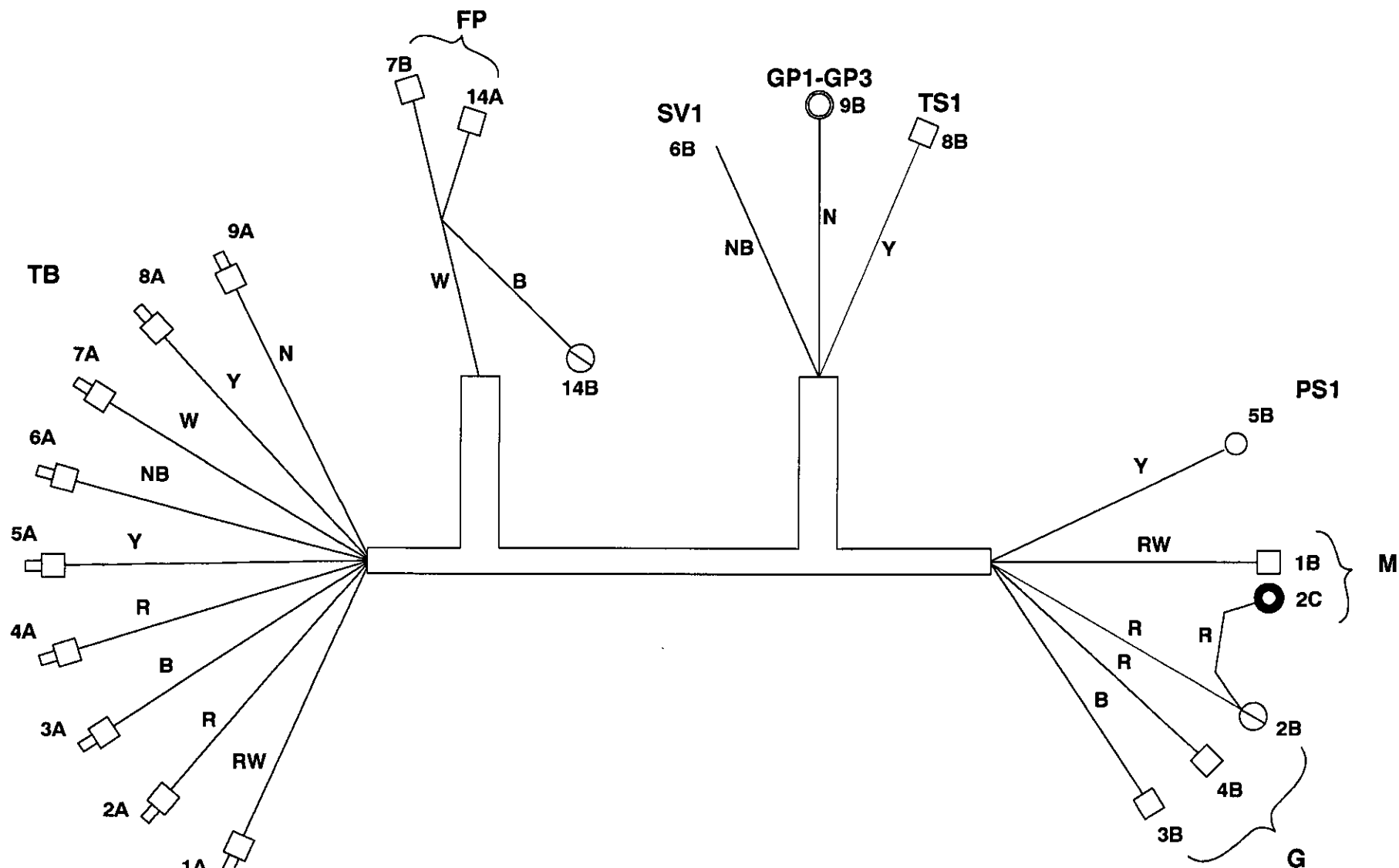
ELEKTRISKE  
SYSTEM

ELEKTRISKA  
SYSTEMET

ELEKTRISKE  
ANLEGGET

SÄHKÖ-  
JÄRJESTELMÄ

L6K





**KEY**

**TB** Terminal block  
**SV1** Fuel solenoid

**GP1-GP3** Glow plugs  
**FP** Fuel pump  
**TS1** Water temperature switch  
**PS1** Oil pressure switch

**M** Starter motor  
**G** Alternator

 Pin plug  
 1/4" Female spade  
 4mm Ring terminal  
 8mm Ring terminal  
 6mm Ring terminal

**PU** Purple  
**R** Red  
**W** White  
**Y** Yellow  
**B** Black  
**BL** Blue  
**G** Green  
**GR** Grey  
**N** Brown  
**O** Orange  
**P** Pink

**TAST**

**TB** Klemkasse  
**SV1** Brændstofsolenoid

**GP1-GP3** Gløderør  
**FP** Brændstofpumpe  
**TS1** Vandtemperaturkontakt  
**PS1** Olietrykskontakt

**M** Startmotor  
**G** Vekselstrømsgenerator

 Nålstickkontakt  
 1/4" hunspadestik  
 4mm Ringterminal  
 8mm Ringterminal  
 6mm Ringterminal






**PU** Lilla  
**R** Rød  
**W** Hvid  
**Y** Gul  
**B** Sort  
**BL** Blå  
**G** Grøn  
**GR** Grå  
**N** Brun  
**O** Orange  
**P** Pink

**BETECKNING**

**TB** Anslutningsplint  
**SV1** Bränslesolenoid

**GP1-GP3** Glödstift  
**FP** Bränslepump  
**TS1** Vattentemperaturvakt  
**PS1** Oljetryckvakt

**M** Startmotor  
**G** Växelsströmsgenerator

 Stickkontakt  
 1/4" spadkontakt hontyp  
 4mm Ringkontakt  
 8mm Ringkontakt  
 6mm Ringkontakt

**PU** Rödviolett  
**R** Rød  
**W** Vit  
**Y** Gul  
**B** Svart  
**BL** Blå  
**G** Grön  
**GR** Grå  
**N** Brun  
**O** Orange  
**P** Rosa

**TEGNFORKLARING**

**TB** Terminalblokk  
**SV1** Drivstoffsolenoid

**GP1-GP3** Glødeplugger  
**FP** Fødepumpe  
**TS1** Vanntemperaturbryter  
**PS1** Oljetrykksbryter

**M** Startermotor  
**G** Vekselstrømsdynamo

 Pinnplugg  
 1/4" hundel  
 4mm Ringterminal  
 8mm Ringterminal  
 6mm Ringterminal






**PU** Purpur  
**R** Rød  
**W** Hvít  
**Y** Gul  
**B** Svart  
**BL** Blå  
**G** Grønn  
**GR** Grå  
**N** Brun  
**O** Orange  
**P** Rosa

**SELITYKSET**

**TB** Riviliitin  
**SV1** Polttoainesolenoidi

**GP1-GP3** Hehkutulpat  
**FP** Polttoainepumppu  
**TS1** Vedenlämpökytkin  
**PS1** Öljynpainekeytkin

**M** Käynnistinmoottori  
**G** Laturi

 Pistoke  
 1/4 tuuman naaraspinne  
 4mm Rengasliitin  
 8mm Rengasliitin  
 6mm Rengasliitin

**PU** Sinipunainen  
**R** punainen  
**W** valkoinen  
**Y** keltainen  
**B** musta  
**BL** sininen  
**G** vihreä  
**GR** Harmaa  
**N** ruskea  
**O** oranssi  
**P** vaaleanpunainen

# 7.4

ELECTRICAL  
SYSTEM

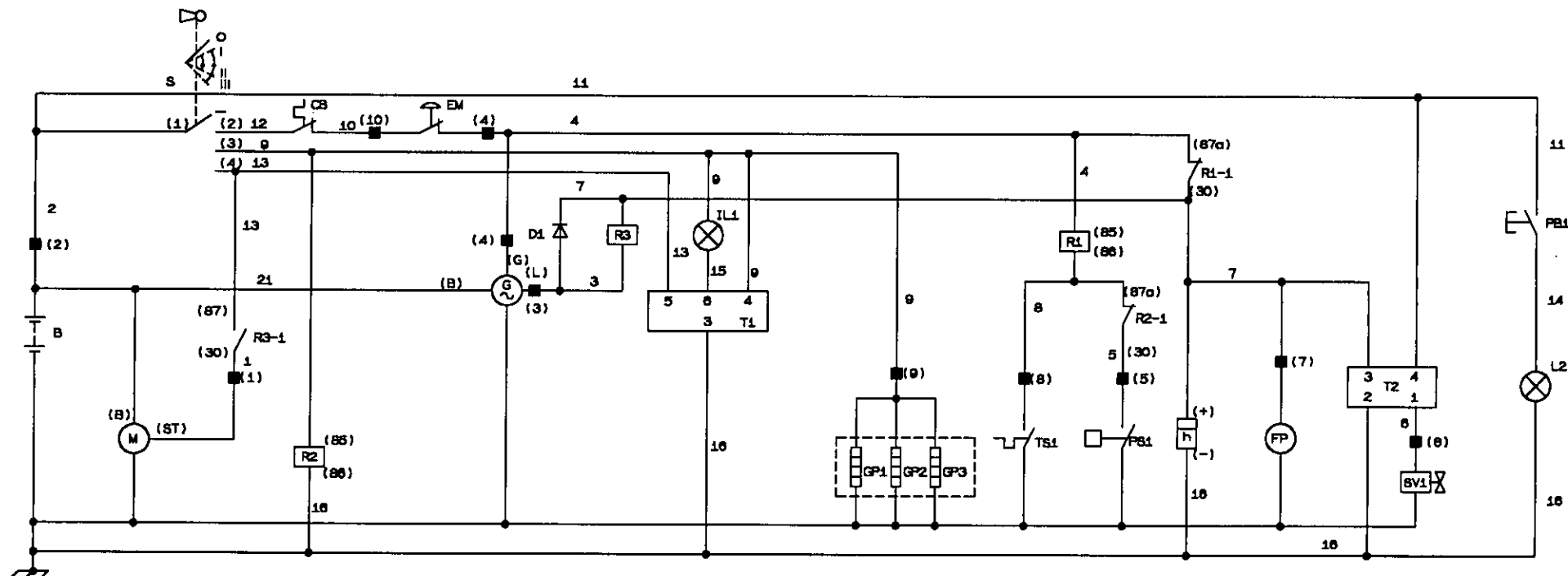
ELEKTRISKE  
SYSTEM

ELEKTRISKA  
SYSTEMET

ELEKTRISKE  
ANLEGGET

SÄHKÖ-  
JÄRJESTELMÄ

L6K



| KEY                                 | TAST                              | BETECKNING                             | TEGNFORKLARING                        | SELITYKSET                                  |
|-------------------------------------|-----------------------------------|--|---------------------------------------|---|
| <b>S</b> Main switch                | <b>S</b> Hovedafbryder            | <b>S</b> Nätströmställare              | <b>S</b> Hovedbryter                  | <b>S</b> Paakatkaisin                       |
| <b>EM</b> Emergency stop pushbutton | <b>EM</b> Nødstopknapp            | <b>EM</b> Nødstopknapp                 | <b>EM</b> Nødstopknapp                | <b>EM</b> Hätapysäytyspainike               |
| <b>B</b> Battery                    | <b>B</b> Batteri                  | <b>B</b> Batteri                       | <b>B</b> Batteri                      | <b>B</b> Akku                               |
| <b>M</b> Starter motor              | <b>M</b> Startmotor               | <b>M</b> Startmotor                    | <b>M</b> Startermotor                 | <b>M</b> Käynnistinmoottori                 |
| <b>G</b> Alternator                 | <b>G</b> Vekselstrømsgenerator    | <b>G</b> Væxelsstrømsgenerator         | <b>G</b> Vekselstrømsdynamo           | <b>G</b> Laturi                             |
| <b>D1</b> Diode                     | <b>D1</b> Diode                   | <b>D1</b> Diod                         | <b>D1</b> Diode                       | <b>D1</b> Diodi                             |
| <b>TI</b> Glow plug timer           | <b>TI</b> Gløderørstimer          | <b>TI</b> Glødstifttimer               | <b>TI</b> Glødepluggur                | <b>TI</b> Hehkutulppien ajastin             |
| <b>GP1-GP3</b> Glow plugs           | <b>GP1-GP3</b> Gløderør           | <b>GP1-GP3</b> Glødstift               | <b>GP1-GP3</b> Glødepluggur           | <b>GP1-GP3</b> Hehkutulpat                  |
| <b>TS1</b> Water temperature switch | <b>TS1</b> Vandtemperaturkontakt  | <b>TS1</b> Vattentemperaturvakt        | <b>TS1</b> Vanntemperaturbryter       | <b>TS1</b> Vedenlämpökytin                  |
| <b>PS1</b> Oil pressure switch      | <b>PS1</b> Olietrykskontakt       | <b>PS1</b> Oljetrykvakt                | <b>PS1</b> Oljetrykksbryter           | <b>PS1</b> Öljynpainekytkin                 |
| <b>h</b> Hourmeter                  | <b>h</b> Timetæller               | <b>h</b> Timräknare                    | <b>h</b> Timemåler                    | <b>h</b> Käyttötuntimittari                 |
| <b>FP</b> Fuel pump                 | <b>FP</b> Brændstofpumpe          | <b>FP</b> Bränslepump                  | <b>FP</b> Fødepumpe                   | <b>FP</b> Polttoainepumppu                  |
| <b>SV1</b> Fuel solenoid            | <b>SV1</b> Brændstofsolenoid      | <b>SV1</b> Bränslesolenoid             | <b>SV1</b> Drivstoffsolenoid          | <b>SV1</b> Polttoainesolenoidi              |
| <b>T2</b> Fuel solenoid timer       | <b>T2</b> Brændstofsolenoidetimer | <b>T2</b> Bränslesolenoidtimer         | <b>T2</b> Drivstoffsolenoidur         | <b>T2</b> Polttoainesolenoidin ajastin      |
| <b>PB1</b> Courtesy lamp switch     | <b>PB1</b> Høflighedslyskontakt   | <b>PB1</b> Lampkontakt                 | <b>PB1</b> Lampebryter                | <b>PB1</b> Apuvalon katkaisin               |
| <b>L2</b> Courtesy lamp             | <b>L2</b> Høflighedslys           | <b>L2</b> Lampa                        | <b>L2</b> Lampe                       | <b>L2</b> Apuvalaisin                       |
| <b>IL1</b> Glow plug timer lamp     | <b>IL1</b> Glødrørstimerkontakt   | <b>IL1</b> Lampa, glødstifttimer       | <b>IL1</b> Glødepluggsurlampe         | <b>IL1</b> Hehkutulppa-ajastimen merkkivalo |
| <b>R1</b> Safety shutdown relay     | <b>R1</b> Sikkedhedsrelæ          | <b>R1</b> Säkerhetsavstängningsrelä    | <b>R1</b> Sikkerhets-avstengningsrelé | <b>R1</b> Turvapysäytysrele                 |
| <b>R2</b> Bypass relay              | <b>R2</b> Omløbsrelæ              | <b>R2</b> Förbådningsrelä              | <b>R2</b> Omløpsrelé                  | <b>R2</b> Ohitusrele                        |
| <b>R3</b> Start inhibit relay       | <b>R3</b> Starthæmningsrelæ       | <b>R3</b> Startspärr-relä              | <b>R3</b> Startsperrerele             | <b>R3</b> Käynnistyksenestorele             |
| <b>CB</b> Thermal cut out switch    | <b>CB</b> Termisk afbryder        | <b>CB</b> Termisk franslagningsbrytare | <b>CB</b> Termisk utkoblingsbryter    | <b>CB</b> Lampölkatkaisin                   |

| 8.0 |   | FAULT FINDING  | FEJLFINDING  | FELSÖKNING  | FEILSØKING  | VIANETSINTÄ  |
|-----|---|--|--|---|---|--|
| L6K | FAULT   | CAUSE  | REMEDY   | FEJL  | ÅRSAG   | EFTERSYN OG AFHJÆLPNING  |
|     | <b>Engine fails to start.</b>   | <i>Low battery charge.</i><br><i>Bad earth connection.</i><br><i>Loose connection.</i><br><i>Fuel starvation.</i><br><i>Relay failed.</i><br><i>Mode selector switch incorrectly positioned.</i>   | Check the fan belt tension, battery and cable connections.<br>Check the earth cables, clean as required.<br>Locate and make the connection good.<br>Check the fuel level and fuel system components. Replace the fuel filter if necessary.<br>Replace the relay.<br>Turn the switch to the 'off' position before starting the machine.             | <b>Motoren kan ikke starte.</b>   | <i>Lav batterispænding.</i><br><i>Dårlig stelforbindelse.</i><br><i>Løs ledning.</i><br><i>Utilstrækkelig brændstoffiltærsel.</i><br><i>Relæ defekt.</i><br><i>Modusvælgerkontakt forkert indstillet.</i>   | Ventilatorremmens spænding, batteri og kabler kontrolleres.<br>Stelkablerne kontrolleres og rengøres om nødvendigt.<br>Find den løse ledning og slut den til igen.<br>Brændstofstand og brændstofs-systemets komponenter kontrolleres. Brændstoffilteret udskiftes, om nødvendigt.<br>Relæet udskiftes.<br>Drej kontakten til 'fra', før maskinen startes.                               |
|     | <b>Engine starts but will not run or engine shuts down prematurely.</b> | <i>Electrical fault.</i><br><br><i>Low engine oil pressure.</i><br><i>Safety shut-down system in operation.</i><br><br><i>Fuel starvation.</i><br><br><i>Switch failure.</i><br><br><i>Water present in fuel system.</i><br><br><i>Faulty relay.</i> | Test the electrical circuits.<br><br>Check the oil level and oil filter(s).<br>Check the safety shut-down switches.<br>Check the fuel level and fuel system components. Replace the fuel filter if necessary.<br>Test the switches.<br>Check the water separator and clean if required.<br>Check the relay in the holder and replace if necessary. | <b>Motoren starter men kører ikke, eller motoren stopper for tidligt.</b> | <i>Elektrisk fejl.</i><br><br><i>For lavt olietryk i motoren.</i><br><i>Nødstopssystem er i drift.</i><br><br><i>Utilstrækkelig brændstoffiltærsel.</i><br><br><i>Defekt afbryder.</i><br><br><i>Vand i brændstofs-systemet.</i><br><br><i>Defekt relæ.</i> | De elektriske kredsløb afprøves.<br><br>Oliestand og oliefilter/-filtre kontrolleres.<br>Nødstopafbryderne og -ventilerne kontrolleres.<br>Brændstofstand og brændstofs-systemets komponenter kontrolleres. Brændstoffilteret udskiftes, om nødvendigt.<br>Afbryderne afprøves.<br>Efterse vandudladeren og rens om nødvendigt.<br>Efterse relæet i holderen og udskift hvis nødvendigt. |

|  |                               |  |   |   |  |  |
|--|-------------------------------|--|---|---|--|--|
| L6K  | <b>Engine Overheats</b>       | <i>Reduced cooling air from fan.</i>   | Check the fan and the drive belts. Check for any obstruction inside the cowl. | <b>Motoren løber varm</b>   | <i>Reduceret køleluft fra blæseren.</i>  | Efterse vifte og drivremme. Se, om der er nogen obstruktion i viftehætten. |
|  | <b>Engine speed too high.</b> | <i>Incorrect throttle arm setting.</i> | Check the engine speed setting.   | <b>For høj motorhastighed.</b>  | <i>Forkert indstilling af gasspjæld.</i> | Gasindstillingen kontrolleres.   |
|  | <b>Engine speed too low.</b>  | <i>Incorrect throttle arm setting.</i> | Check the throttle setting.   | <b>For lav motorhastighed.</b>  | <i>Forkert indstilling af gasspjæld.</i> | Gasindstillingen kontrolleres.   |
|  |                               | <i>Blocked fuel filter.</i>            | Check and replace if necessary.   |   | <i>Tilstoppet brændstoffilter.</i>       | Brændstoffilteret kontrolleres, og udskiftes, om nødvendigt.               |
|  |                               | <i>Blocked air filter.</i>             | Check and replace the element if necessary.                                   |   | <i>Tilstoppet luftfilter.</i>            | Luftfilteret kontrolleres og udskiftes, om nødvendigt.                     |
|  | <b>Excessive vibration.</b>   | <i>Engine speed too low.</i>           | See "Engine speed too low"  | <b>For mange vibrationer.</b>   | <i>For lav motorhastighed.</i>           | Se "For lav motorhastighed"  |
|  | <b>Leaking oil seal.</b>      | <i>Improperly fitted oil seal.</i>     | Replace the oil seal.   | <b>Utæt oliepakning.</b>  | <i>Forkert monteret oliepakning.</i>     | Den gamle oliepakning udskiftes.   |
| <p><b>Refer also to the Engine Manufacturer's Manual.</b></p> <p><b>Refer also to the Generator Manufacturer's Manual.</b></p> |                               |  |   | <p><b>Se også Motorfabrikantens Vejledning.</b></p> <p><b>Se Generatorproducentens håndbog.</b></p> |  |  |

Revision 00  
07/95

8.1

FAULT FINDING

FEJLFINDING

FELSÖKNING

FEILSØKING

VIANETSINTÄ

## 8.2

FAULT  
FINDING

## FEJLFINDING

## FELSÖKNING

## FEILSØKING

## VIANETSINTÄ

L6K

## FAULT

## CAUSE

## REMEDY

## FEJL

## ÅRSAG

## EFTERSYN OG AFHJÆLPNING

**No output.***Load plugs not fitted into socket outlets correctly.*

Ensure that the load plugs are fitted correctly into the socket outlets.

*Loose connection.*

Remove end cover and terminal box lid and check for loose connections. Rectify the fault as necessary.

*Faulty rectifier.*

Check the rectifier bridge which is located inside the rear housing.

*Faulty capacitor.*

Check the capacitors.

*The No load voltage is low but increases when a load is applied.*

Check the capacitors and associated wiring.

*Incorrect field resistance.*Refer to the *Generator Manufacturer's Manual*.*The No load voltage falls when a load is applied.*

Check the current transformer and associated wiring.

*Loss of residual magnetic field.*

Refer 'Armature' in Maintenance above.

*Output winding(s) damaged.*

Measure the voltage across the winding(s). Replace the generator if damaged.

*Field winding damaged.*

Replace the generator.

**Ingen effekt***Belastningsstikpropperne sidder ikke rigtigt i stikkontakterne.*

Sørg for, at stikpropperne sidder rigtigt i stikkontakterne.

*Løs forbindelse.*

Aftag endedækslet og klemkassens låg og se efter, om der er løse forbindelser. Udbedr efter behov.

*Defekt ensretter*

Efterse ensretterbroen, der sidder indenfor bagkassen.

*Defekt kondensator.*

Efterse kondensatorene.

*Den ubelastede spænding er lav, men stiger ved belastning.*

Efterse kondensatoren og ledningsforbindelserne dertil.

*Forkert feltmodstand*Se *Generatorproducentens håndbog*.*Den ubelastede spænding falder ved belastning.*

Efterse strømtransformatoren og ledningsforbindelserne dertil.

*Tab af tilbageblivende magnetisk felt*

Se under "Armatur" i ovenstående Vedligeholdelsesafsnit.

*Udgangsvikling beskadiget*

Mål spændingen i alle viklinger. Udskift generatoren, hvis der er beskadigelse.

*Feltvikling beskadiget*

Udskift generatoren.

**Generator fails to provide maximum output.***No load is applied to the generator.*

The voltage at the socket outlets will be 5 to 10 volts below the rated output voltage until a load is applied to the generator.

*Engine is not running at full speed.*Check the engine speed with a tachometer. Consult Ingersoll-Rand if the engine is found to be running slow (Refer to section 4 *General Information*).**Generatoren giver ikke maksimal effekt***Ingen belastning på generatoren.*

Spændingen vil ved stikkontakterne være 5-10 volt under mærkespændingen, indtil generatoren belastes.

*Motoren kører ikke med fuld hastighed.*

Afkontroller motorhastigheden med et takometer.

L6K

**The output voltage collapses when a load is connected.**

*Overload condition.*

Check and reset each circuit breaker. If the condition persists then investigate the cause and rectify the fault as necessary. (see also 'Circuit breaker trips')

*Short circuit.*

Check for a short circuit and rectify the fault as necessary.

*Incorrect wiring.*

Check the wiring and rectify the fault as necessary.

**Effektspændingen forsvinder ved belastning**

*Overbelastning*

Afkontroller og genindstil alle afbrydere. Hvis fejlen ikke forsvinder, finder og udbedrer man fejlen (Se også under Afbryderen slår fra).

*Kortslutning*

Se, om der er tale om kortslutning, og udbedr efter behov.

*Forkert ledningsføring*

Efterse ledningerne og korrigér eventuelle fejl.

**Circuit breaker trips**

*Overload condition.*

Check and reset each circuit breaker. If the condition persists then investigate the cause and rectify the fault as necessary. (see also 'Circuit breaker trips')

*Short circuit.*

Check for a short circuit and rectify the fault as necessary.

*Fault in appliance.*

Check the appliance and rectify the fault as necessary.

**Afbryderen slår fra**

*Overbelastning*

Undersøg årsagen og udbedre fejlen efter behov.

*Kortslutning*

Se, om der er tale om kortslutning, og udbedr efter behov.

*Forkert ledningsføring*

Efterse apparatet og korrigér eventuelle fejl.

**A circuit breaker fails to re-set whilst the machine running.**

*Circuit breaker latching mechanism faulty.*

Repair or replace as necessary.

**En afbryder slår ikke tilbage, mens maskinen kører.**

*Afbryderens koblingsmekanisme defekt*

Reparer eller udskift efter behov.

Refer also to the *Generator Manufacturer's Manual*.

Se *Generatorproducentens håndbog*.

Revision 00  
07/95

**8.3**

**FAULT FINDING**

**FEJLFINDING**

**FELSÖKNING**

**FEILSØKING**

**VIANETSINTÄ**

## 8.4

FAULT  
FINDING

## FEJLFINDING

## FELSÖKNING

## FEILSØKING

## VIANETSINTÄ

L6K

FEL

ORSAK

KONTROLL COH ÅTGÄRD

**Motorn vill  
inte starta.***Dålig laddning av  
batteriet.*Kontrollera flaktremmarnas spänning samt  
batteri och kablar.*Dålig jordning.*

Kontrollera jordkablar, rengör vid behov.

*Lösa kablar.*

Lokalisera och dra åt anslutningarna.

*Bränslebrist.*Kontrollera bränslenivån och  
bränslesystemet. Byt bränslefilteret vid behov.*Trasigt relä.*

Byt ut reläet.

*Lägeväljare fel inställd.*Vrid brytaren till läge "av" innan maskinen  
startas.

FEIL

ÅRSAK

UTBEDRING

**Motoren vil  
ikke starte***Dårlig ladning av  
batteriet*Kontroller stramningen på generatorremmen  
samt batteri og kabler*Dårlig jording*Kontroller jordforbindelsene, rengjør om  
nødvendig*Løse ledninger*

Lokaliser den dårlige forbindelsen og trekk til

*Problem med  
brennstoff-tilførsel*Kontroller nivået i tanken og  
brennstoffsystemet. Skift dieselfilteret om  
nødvendig.*Defekt rele*

Skift reløet

*Bryteren for valg av  
driftsmåte i gal stilling.*

Slå bryteren av før du starter maskinen.

**Motorn startar  
men vill inte  
fortsätta att gå  
eller stannar  
av sig själv.***Elektriskt fel.*

Prova de elektriska kretsarna.

*Lågt oljetryck.*

Kontrollera oljenivåer og oljefilter.

*En vakt har aktiverats.*

Kontrollera vakter og ventiler.

*Bränslebrist.*Kontrollera bränslenivå og bränslesystemet.  
Byt bränslefilteret vid behov.*Kontaktfel.*

Prova kontaktene/vakterne.

*Vatten i  
bränslesystemet*Kontrollera vattenoppsamlaren og rengjør om  
det behøvs.*Defekt relä.*

Kontrollera reläet i hållaren og byt vid behov.

**Motoren  
starter, men vil  
ikke fortsette å  
gå, eller  
stopper av seg  
selv***Elektrisk feil*

Kontroller de elektriske kretsene

*Lavt motoroljetrykk*

Kontroller oljenivåer og oljefilter.

*En vokter har trådt i  
funksjon*

Kontroller voktere og ventiler

*Problem med  
brennstofftilførsel*Kontroller nivået i tanken og  
brennstoffsystemet. Skift dieselfilteret om  
nødvendig.*Vokterfeil*

Kontroller voktere og releer.

*Det er vann i  
drivstoffsystemet.*Undersøk vannfellen, rengjør den om  
nødvendig.*Reléfeil*Undersøk reléet i holderen – skift det om  
nødvendig.



|  |                              |  |  |   |                                       |   |
|--|------------------------------|--|--|---|---------------------------------------|---|
| L6K  | <b>Motorn överhettas.</b>    | <i>Minskad kyluft från flakten.</i>          | Kontrollera flakten och drivremmarna. Se efter om det finns någon blockering i fläktkåpan. | <b>Motoren blir för varm.</b>   | <i>Redusert kjøleluft fra viften.</i> | Undersøk viften og drivremmene. Se etter hindringer e.l. inne i viftehuset. |
|  | <b>För högt motorvarv.</b>   | <i>Felaktigt inställd varvtalsregulator.</i> | Kontrollera varvtalsregulatorns inställning.   | <b>For høyt motorturtall</b>  | <i>Feil justert turtallsregulator</i> | Kontroller turtallsregulatorens justering                                   |
|  | <b>För lågt motorvarv.</b>   | <i>Felaktigt inställd varvtalsregulator.</i> | Kontrollera varvtalsregulatorns inställning.   | <b>For lavt motorturtall</b>  | <i>Feil justert turtallsregulator</i> | Kontroller turtallsregulatorens justering                                   |
|  |                              | <i>Igensatta bränslefilter.</i>              | Kontrollera och byt vid behov..  |   | <i>Tett dieselfilter</i>              | Kontroller og skift om nødvendig  |
|  |                              | <i>Igensatta luftfilter.</i>                 | Kontrollera och byt vid behov.   |   | <i>Tett luftfilter</i>                | Kontroller og skift om nødvendig  |
|  | <b>Starka vibrationer.</b>   | <i>Motorns varvtal för lågt.</i>             | Se "För lågt motorvarv"  | <b>Sterke vibrasjoner</b>   | <i>For høyt motorturtall</i>          | Se "For lavt motorturtall"  |
|  | <b>Läckande oljetätning.</b> | <i>Dåligt inpassad tätning.</i>              | Byt tätning.   | <b>Skadet oljetetning</b>   | <i>Dårlig tilpasset tetning</i>       | Skift oljetetningen   |
| <p><b>Se även Motorns Instruktionsbok.</b></p> <p><b>Se Generatorstillverkarens handbok.</b></p> |                              |  |  | <p><b>Se også I Instruksjonsboken for motoren</b></p> <p><b>Se Generatorprodusentens håndbok.</b></p> |                                       |   |
| Revision 00<br>07/95   |                              |  |  |   |                                       |   |
| <b>8.5</b>   | <b>FAULT FINDING</b>         | <b>FEJLFINDING</b>                           | <b>FELSÖKNING</b>  | <b>FEILSØKING</b>   | <b>VIANETSINTÄ</b>                    |   |

## 8.6

FAULT  
FINDING

## FEJLFINDING

## FELSÖKNING

## FEILSØKING

## VIANETSINTÄ

L6K

| FEL  | ORSAK   | KONTROLL OCH ÅTGÄRD   | FEIL  | ÅRSÅK  | UTBEDRING   |
|--|---|---|---|--|---|
| <b>Ingen uteffekt.</b>                         | <i>Pålastpluggar ej rätt insatta i uttagen.</i>                   | Se till att pålastpluggarna insätts rätt i uttagen.   | <b>Ingen utgang.</b>                            | <i>Pluggene ikke satt skikkelig i kontaktene.</i>                            | Se til at pluggene settes skikkelig i.  |
|  | <i>Lösa anslutningar.</i>   | Tag av gavel och kopplingsdosans lock och se efter om det finns lösa anslutningar. Korrigera efter behov.   |   | <i>Løs forbindelse.</i>  | Ta av endedekselet og terminalboksdekselet og se etter løse forbindelser. Feilen må utbedres som nødvendig.                                       |
|  | <i>Defekt likriktare.</i>   | Kontrollera likriktarbryggen, som sitter inuti bakre huset.   |   | <i>Feil ved likeretter.</i>  | Undersøk likeretterbroen. Denne sitter inne i bakerste hus.   |
|  | <i>Defekt kondensator.</i>  | Kontrollera kondensatorerna.  |   | <i>Feil ved kondensator.</i>   | Undersøk kondensatorene.  |
|  | <i>Avlast-spänningen ar låg men ökar när belastning läggs på.</i> | Kontrollera kondensatorer med tillhörande kablar.   |   | <i>Spänningen uten belastning er lav, men øker når belastning settes på.</i> | Undersøk kondensatorene og tilhørende ledninger.  |
|  | <i>Felaktigt fältmotstånd.</i>                                    | Se <i>Generatortillverkarens handbok</i> .  |   | <i>Feil feltmotstand.</i>  | Se <i>Generatorprodusentens håndbok</i> .   |
|  | <i>Avlast-spänningen sjunker när belastning läggs på.</i>         | Kontrollera strömtransformatorn med tillhörande kablar.   |   | <i>Spänningen uten belastning faller når belastning settes på.</i>           | Undersøk strömtransformatoren og tilhørende ledninger.  |
|  | <i>Förlust av remanensfält</i>                                    | Se "Ankare" ovan i "Underhåll".   |   | <i>Tap av rest-magnetisk felt.</i>   | Se "Anker" under vedlikehold, over.   |
|  | <i>Skadad(e) utgångslindning(ar).</i>                             | Mät spänningen tvärsöver lindningen (lindningarna). Byt generatorm om de är skadade.  |   | <i>Skadet/skadede utgangsvikling(er).</i>                                    | Mål spenningen over viklingen(e). Generatoren må skiftes hvis denne/disne er skadet.  |
|  | <i>Skadad fältlindning.</i>                                       | Byt generatorm.   |   | <i>Skadet feltvikling.</i>   | Generatoren må skiftes.   |
| <b>Generatorm vill inte ge maximal effekt.</b> | <i>Avlast lagd på generatorm.</i>                                 | Spänningen vid uttagen blir 5–10 volt under nominell utspänning tills belastning läggs på generatorm.   | <b>Generatorm yter ikke full utgangseffekt.</b> | <i>Ingen belastning på generatorm.</i>                                       | Spänningen ved kontaktuttakene vil være 5 – 10 volt under merkeutgangseffekten til en belastning settes på generatorm.                            |
|  | <i>Motorm går ej med fullt varvtal.</i>                           | Kontrollera motorvarvtalet med varvräknare. Rådfråga Ingersoll-Rand om motorm befinns gå för långsamt (se avsnitt 4, <i>Allmän information</i> ). |   | <i>Motorm går ikke med full hastighet.</i>                                   | Undersøk motorens hastighet med en turteller. Rådspør Ingersoll-Rand hvis motorm går for langsomt. (Se avsnitt 4 <i>Generelle opplysninger</i> ). |

**L6K**

| FEL   | ORSAK                                | KONTROLL OCH ÅTGÄRD  | FEIL  | ÅRSAK                                   | UTBEDRING  |
|---|--------------------------------------|--|---|---|--|
| Utspänningen försvinner när belastning läggs på.  | Överbelastning.                      | Kontrollera och återställ varje kretsbrytare. Om tillståndet kvarstår skall orsaken undersökas och felet åtgärdas efter behov. (Se även "Utlösning av kretsbrytare") | Utgangsspenning faller sammen når belastning settes på. | Överbelastning.                         | Undersøk og still alle skillebryterne inn igjen. Hvis forholdet vedvarer må årsaken finnes og utbedres. (Se også "Skillebryterutløsning"). |
|   | Kortslutning.                        | Kontrollera ev. kortslutning och korrigera felet efter behov.  |   | Kortslutning.                           | Let etter eventuell kortslutning. Må utbedres som aktuelt.   |
|   | Fel kabeldragning.                   | Kontrollera kablarna och korrigera efter behov.  |   | Ikke riktig ledningsopplegg.            | Undersøk ledningsopplegget. Må rettes på som aktuelt.  |
| Utløsning av kretsbrytare                         | Överbelastning.                      | Kontrollera orsaken och åtgärda felet efter behov.   | Skillebryterutløsning                                   | Överbelastning.                         | Årsaken må finnes og utbedres.   |
|   | Kortslutning.                        | Kontrollera ev. kortslutning och korrigera felet efter behov.  |   | Kortslutning.                           | Let etter eventuell kortslutning. Må utbedres om aktuelt.  |
|   | Fel på apparat.                      | Kontrollera apparaten och korrigera felet efter behov.   |   | Feil ved utstyret.                      | Undersøk utstyret. Eventuelle feil må utbedres om aktuelt.   |
| En kretsbrytare återställs ej medan maskinen går. | Fel på kretsbrytarens spårmekanisme. | Reparera eller byt ut efter behov.   | En skillebryter tilbakestilles ikke når maskinen går    | Feil ved skillebryterens låsemekanisme. | Den må repareres eller skiftes om nødvendig.   |
| Se Generatortillverkarens handbok.                |                                      |  | Se generatorprodusentens håndbok.                       |   |  |
|   |                                      |  |   |   |  |

Revision 00  
07/95

8.7

FAULT FINDING

FEJLFINDING

FELSÖKNING

FEILSØKING

VIANETSINTÄ

## 8.8

FAULT  
FINDING

## FEJLFINDING

## FELSÖKNING

## FEILSØKING

## VIANETSINTÄ

| L6K | VIKA   | SYY   | KORJAUSTOIMENPIDE  |  |
|-----|--|---|--|--|
|     | <b>Moottori ei käynnisty</b>   | <i>Akku huonossa latauksessa.</i>                       | Tarkasta tuuletinhihnan kireys sekä akku- ja johtoliitännät.   |  |
|     |  | <i>Huono madoitus.</i>                                  | Tarkasta maadoitusjohdot, puhdista ne tarvittaessa.  |  |
|     |  | <i>Liitäntä löystynyt.</i>                              | Paikanna vika ja korjaa liitäntä.  |  |
|     |  | <i>Polttoaineen syöttö riittämätön.</i>                 | Tarkasta polttoaineen määrä ja polttoainejärjestelmän komponentit. vaihda polttoainesuodatin tarvittaessa. |  |
|     |  | <i>Rele vioittunut.</i>                                 | Vaihda rele.   |  |
|     |  | <i>Toimintatilanvalitsin väärässä asennossa.</i>        | Kaanna kytkin pois päältä (OFF) ennen kuin käynnistät koneen.  |  |
|     | <b>Moottori käynnistyy mutta ei pysy käynnissä tai pysähtyy ennenaikaisesti.</b> | <i>Sähkövika.</i>                                       | Testaa virtapiirit.  |  |
|     |  | <i>Moottorin öljynpaine liian alhainen.</i>             | Tarkasta öljymäärä ja öljynsuodatin-suodattimet.   |  |
|     |  | <i>Turvapysäytysjärjestelmä kytkeytynyt toimintaan.</i> | Tarkasta turvapysäytysjärjestelmän kytkimet.   |  |
|     |  | <i>Polttoaineensyöttö riittämätön.</i>                  | Tarkasta polttoaineen määrä ja polttoainejärjestelmän komponentit. Vaihda polttoainesuodatin tarvittaessa  |  |
|     |  | <i>Kytkinvika.</i>                                      | Testaa kytkimet.   |  |
|     |  | <i>Polttoainejärjestelmään on päässyt vettä.</i>        | Tarkasta vedenerotin ja puhdista se tarvittaessa.  |  |
|     |  | <i>Rele vioittunut.</i>                                 | Tarkasta pitimessä oleva rele ja vaihda se tarvittaessa.   |  |

|   |   |   |   |                    |
|---|---|---|---|--------------------|
| L6K   | <b>Moottori ylikuumenee.</b>                      | <i>Tuulettimesta tulee normaalia vähemmän jäähdytysilmaa.</i> | Tarkasta tuuletin ja käyttöihinat. Tarkasta, ettei suojakotelon sisällä ole mitään tukosta. |                    |
|   | <b>Moottori pyörii liian suurella nopeudella.</b> | <i>Kaasuvivun asetus on väärä.</i>                            | Tarkasta moottorin nopeusasetus.  |                    |
|   | <b>Moottori pyörii liian pienellä nopeudella.</b> | <i>Kaasuvivun asetus on väärä.</i>                            | Tarkasta kaasuvivun asetus.   |                    |
|   |   | <i>Polttoainesuodatin on tukossa.</i>                         | Tarkasta ja vaihda tarvittaessa.  |                    |
|   |   | <i>Ilmansuodatin on tukossa.</i>                              | Tarkasta panos ja vaihda se tarvittaessa.   |                    |
|   | <b>Voimakasta tärinää.</b>                        | <i>Moottori pyörii liian pienellä nopeudella.</i>             | Ks. kohtaa "Moottori pyörii liian pienellä nopeudella".                                     |                    |
|   | <b>Öljytäiviste vuotaa.</b>                       | <i>Öljytäiviste asennettu virheellisesti.</i>                 | Vaihda öljytäiviste.  |                    |
| <b>Katso myös Moottorin valmistajan ohjekirjaa.</b> |   |   |   |                    |
| <b>Katso generaattorin valmistajan ohjekirjaa.</b>  |   |   |   |                    |
| <div>Revision 00<br/>07/95</div>                    |   |   |   |                    |
| <b>8.9</b>  | <b>FAULT FINDING</b>                              | <b>FEJLFINDING</b>  | <b>FELSÖKNING</b>   | <b>FEILSØKING</b>  |
|   |   |   |   | <b>VIANETSINTÄ</b> |

## 8.10

FAULT  
FINDING

## FEJLFINDING

## FELSÖKNING

## FEILSØKING

## VIANETSINTÄ

L6K

## VIKA

## SYV

## KORJAUSTOIMENPIDE

**Ei lainkaan  
antotehoa.**

*Kulutusvirtapistokkeita  
ei ole kiinnitetty  
kunnolla  
kojevastakkeisiin.*

*Jokin liitäntä on  
loysalla.*

*Tasasuunnin vioittunut.*

*Kondensaattori  
vioittunut.*

*Tyhjäkäyntijännite on  
pieni, mutta kasvaa  
konetta  
kuormitettaessa.*

*Kenttävastus väärässä  
arvossa.*

*Tyhjäkäyntijännite  
laskee konetta  
kuormitettaessa.*

*Jaännösmagnetointi  
katoaa.*

*Antojännitekaämi(t)  
vioittunut/vioittuneet.*

*Kenttäkaämi  
vaurioitunut.*

Varmistaudu, että pistokkeet on kiinnitetty hyvin vastakkeisiin.

Irrota päätykansi sekä liitäntärasian kansi ja tarkasta, että mikään liitäntöistä ei ole löystynyt. Suorita tarvittava korjaus.

Tarkasta takakotelon sisällä oleva tasasuuntaussilta.

Tarkasta kaikki kondensaattorit.

Tarkasta kondensaattorit ja niihin liittyvä johdotus.

Katso generaattorin valmistajan ohjekirjaa.

Tarkasta virranmuuntaja ja siihen liittyvä johdotus.

Katso kohtaa 'Ankkuri' edellä olevassa osassa 'Huolto ja kunnossapito'.

Mittaa jännitearvo kaämi(e)istä. Vaihda generaattori uuteen, jos se on vioittunut.

Vaihda generaattori uuteen.

**Generaattori ei  
kehitä  
maksimitehoa.**

*Generaattorin ei  
kohdistu kuormitusta.*

*Moottori ei pyöri  
taydellä nopeudella.*

Jännite kojevastakkeissa on 5 – 10 voltia nimellisantojännitettä pienempi kunnes generaattorin kohdistetaan kuormitusta.

Mittaa moottorin pyörintänopeus kierroslukumittarilla. Käännä asiassa Ingersoll-Randin puoleen, jos moottorin todetaan pyöriävän liian hitaasti. (Katso kohtaa 4 osassa 'Yleistä tietoa'.)

1.6K

**Antojännite laskee huomattavasti, kun kone kuormitetaan.**

*Ylikuormitustilanne*

Tarkasta virrankatkaisin ja aseta se uudelleen. Jos vika ei näin korjaudu, selvitä syy siihen ja suorita tarvittava korjaus (katso myös kohtaa "Virrankatkaisin laukeaa").

*Oikosulku*

Selvitä onko koneessa oikosulku ja suorita tarvittava korjaus.

*Johdotusvika*

Tarkasta johdotus ja suorita tarvittava korjaus.

**Virrankatkaisin laukeaa**

*Ylikuormitustilanne*

Selvitä syy siihen ja suorita tarvittava korjaus.

*Oikosulku*

Selvitä onko koneessa oikosulku ja suorita tarvittava korjaus.

*Laitevika*

Tarkasta laite ja suorita tarvittava korjaus.

**Virrankatkaisin ei asetu takaisin valmistustilaan koneen käydessä**

*Virrankatkaisimen lukitusmekanismi viallinen*

Suorita tarvittava korjaus tai vaihto uuteen.

**Katso myös Generaattori valmistajan ohjekirjaa.**

Revision 00  
07/95

**8.11** **FAULT FINDING**

**FEJLFINDING**

**FELSÖKNING**

**FEILSØKING**

**VIANETSINTÄ**

# **INGERSOLL-RAND®**

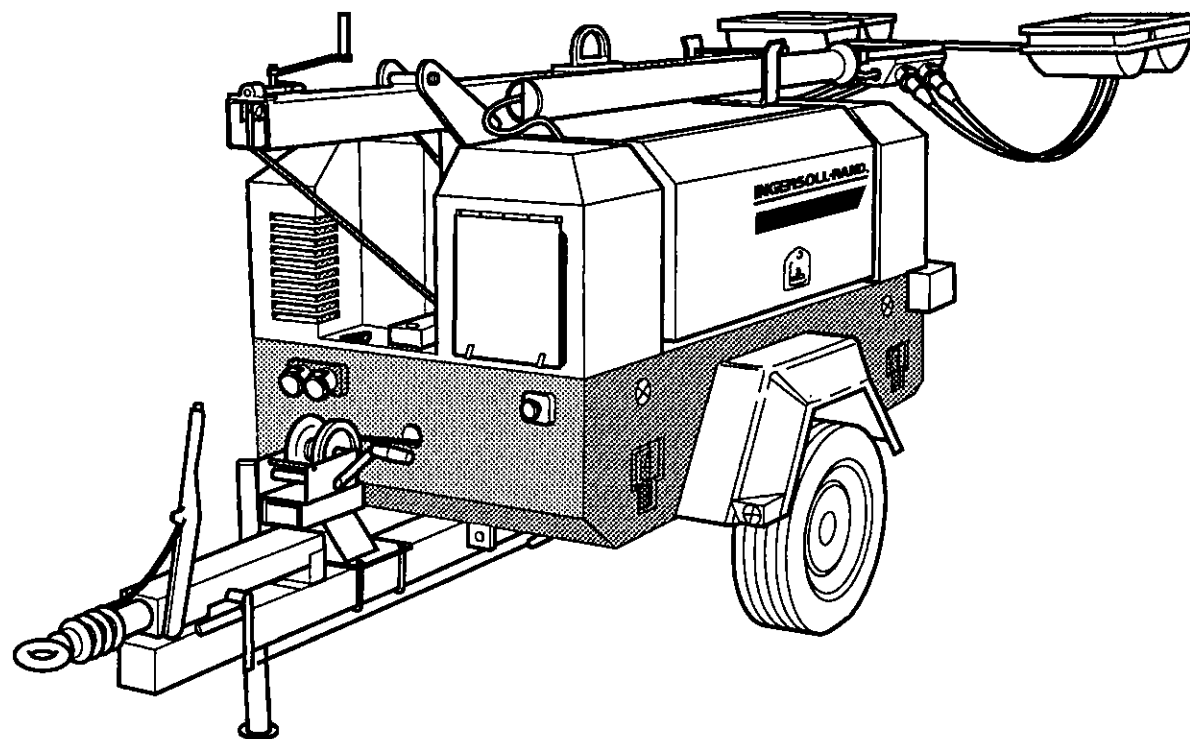
## **L6K**

**PARTS CATALOGUE**

**RESERVEDELSKATALOG**

**RESERVEDELSKATALOG**

**RESERVEDELSKATALOG**





# 10.0.0

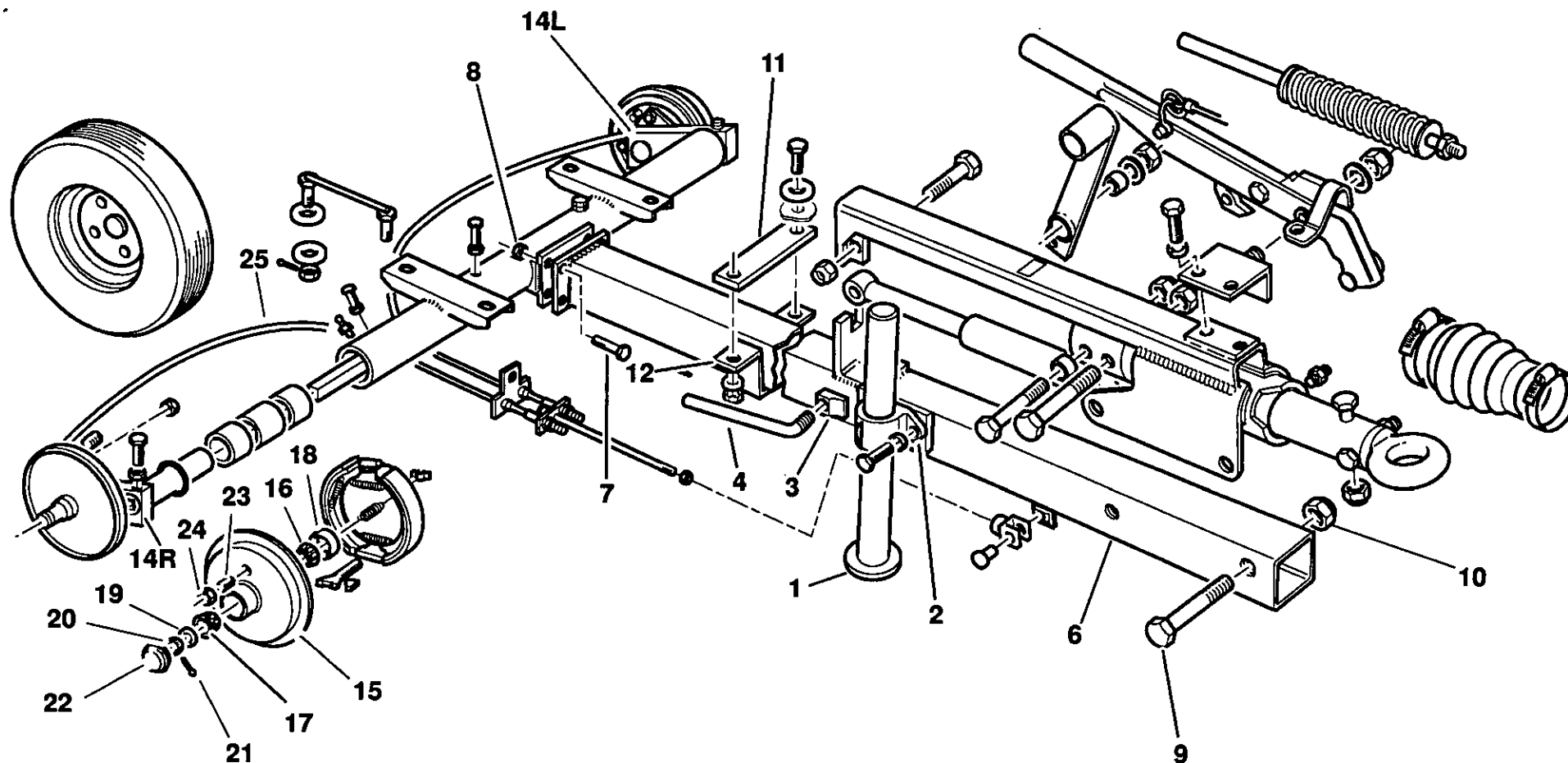
RUNNING GEAR  
FIXED HEIGHT

UNDERSTEL FAST  
HØJDE

FAST  
DRAGSTÅNG

UNDERSTELL  
FAST DRAG

L6K



|     | Item   | CPN      | Qty | DESCRIPTION                  | BESKRIVELSE                   | BESKRIVNING               | BESKRIVELSE          | KUVAUS                       |
|-----|--------|----------|-----|------------------------------|-------------------------------|---------------------------|----------------------|------------------------------|
| L6K | 1-5    | 92762962 | 1   | Propstand assembly           | Støtteben, komplet            | Komplett stødben          | Støtteben, komplett  | Tukiasennelma                |
|     | 1      | 92763002 | 1   | Prop stand                   | Støtte                        | Stødben                   | Støtte               | Tukipönnkkä                  |
|     | 2      | 92762996 | 1   | Bracket                      | Beslag                        | Fäste                     | Brakett              | Kannatin                     |
|     | 3      | 92762970 | 1   | Pad                          | Underlag                      | Mellanolagg               | Mellomlegg           | Tyyny                        |
|     | 4      | 92762988 | 1   | Handle                       | Greb                          | Handtag                   | Hendel               | Kahva                        |
|     | 5      | —        |     |                              |                               |                           |                      |                              |
|     | 6-104  | 92963537 | 1   | Running gear assembly        | Aggregat, understel           | Komplett hjulunderrede    | Understell, komplett | Kuljetuspyörästöasennelma    |
|     | 6      | 92972892 | 1   | Tube, towbar                 | Rør, trækbo                   | Rør, dragstång            | Dragfeste            | Putki, vetoaisan             |
|     | 7      | 95252524 | 4   | Setscrew                     | Sætskrue                      | Stålskruv                 | Pinneskrue           | Asetusruuvi                  |
|     | 8      | 92022763 | 4   | Nut                          | Møtrik                        | Mutter                    | Mutter               | Mutteri                      |
|     | 9      | 92870641 | 2   | Bolt                         | Bolt                          | Bult                      | Bolt                 | Pultti                       |
|     | 10     | 92881929 | 2   | Nut                          | Møtrik                        | Mutter                    | Mutter               | Mutteri                      |
|     | 11     | 92901784 | 1   | Pad                          | Underlag                      | Mellanolagg               | Mellomlegg           | Tyyny                        |
|     | 12     | 92901776 | 1   | Clamp                        | Spændebånd                    | Fästklamma                | Klemme               | Pidike                       |
|     | 13     | —        |     |                              |                               |                           |                      |                              |
|     | 14-57  | 92901578 | 1   | Axle tube assembly           | Røraggregat, aksel            | Komplett axelrørsats      | Akselrør             | Putkiakselikokonaisuus       |
|     | 14R-41 | 92901586 | 1   | Swinging arm assembly (R.H.) | Aggregat, svingarm højre side | Komplett svingarm høger   | Akselenhet – høyre   | Kääntövarsiasennelma (oikea) |
|     | 14L-41 | 92901602 | 1   | Swinging arm assembly (L.H.) | Aggregat, svingarm venstre    | Komplett svingarm vänster | Akselenhet – venstre | Kääntövarsiasennelma (vasen) |
|     | 14R    | 92901594 | 1   | Swinging arm (right hand)    | Svingarm, højre side          | Svingarm, høger           | Akselenhet – høyre   | Kääntövarsi (oikea)          |
|     | 14L    | 92901610 | 1   | Swinging arm (left hand)     | Svingarm, venstre side        | Svingarm, vänster         | Akselenhet – venstre | Kääntövarsi (vasen)          |
|     | 15     | 92793405 | 2   | Hub                          | Nav                           | Nav                       | Nav                  | Napa                         |
|     | 16     | 92074350 | 1   | Bearing                      | Leje                          | Lager                     | Lager                | Laakeri                      |
|     | 17     | 92102540 | 1   | Bearing                      | Leje                          | Lager                     | Lager                | Laakeri                      |
|     | 18     | 92074384 | 1   | Seal                         | Tætning                       | Tätning                   | Tetning              | Tiiviste                     |
|     | 19     | 92053974 | 1   | Washer                       | Skive                         | Bricka                    | Skive                | Aluslevy                     |
|     | 20     | 95108072 | 1   | Nut                          | Møtrik                        | Mutter                    | Mutter               | Mutteri                      |
|     | 21     | 95002697 | 1   | Pin                          | Stift                         | Stift                     | Pinne                | Tappi                        |
|     | 22     | 92793413 | 1   | Cap                          | Dæksel                        | Lock                      | Hette                | Kansi                        |
|     | 23     | 92102607 | 4   | Stud                         | Tap                           | Sprint                    | Skive                | Vaarna                       |
|     | 24     | 92102599 | 4   | Nut                          | Møtrik                        | Mutter                    | Mutter               | Mutteri                      |
|     | 25     | 92687573 | 1   | Cable                        | Kabel                         | Elkabel                   | Kabel                | Kaapeli                      |

T1615

Revision 05  
09/93**10.0.1****RUNNING GEAR  
FIXED HEIGHT****UNDERSTEL FAST  
HØJDE****FAST  
DRAGSTÅNG****UNDERSTELL  
FAST DRAG**

# 10.0.2

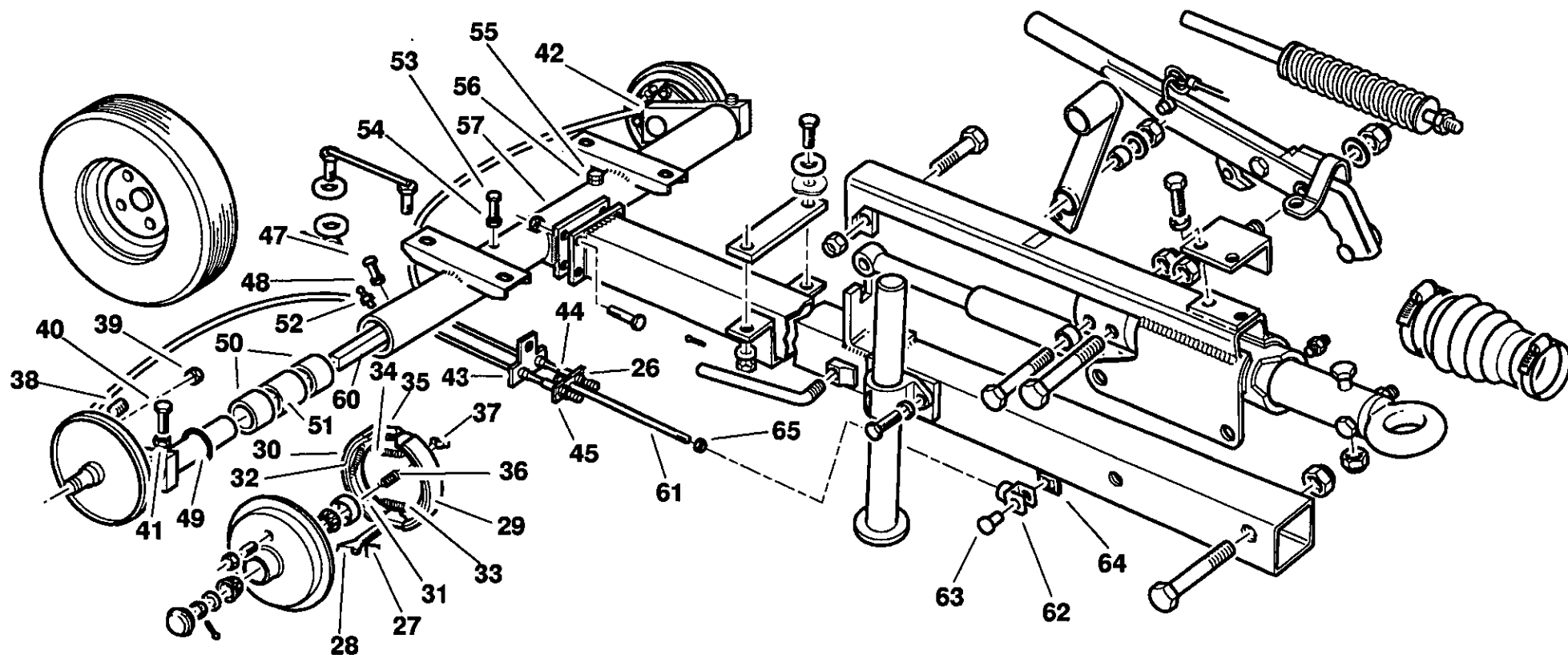
RUNNING GEAR  
FIXED HEIGHT

UNDERSTEL FAST  
HØJDE

FAST  
DRAGSTÅNG

UNDERSTELL  
FAST DRAG

L6K



|     | Item | CPN      | Qty | DESCRIPTION     | BESKRIVELSE   | BESKRIVNING      | BESKRIVELSE     | KUVAUS              |
|-----|------|----------|-----|-----------------|---------------|------------------|-----------------|---------------------|
| L6K | 26   | 92304518 | 4   | Nut             | Møtrik        | Mutter           | Mutter          | Mutteri             |
|     | 27   | 92055706 | 2   | Adjuster        | Justerstykke  | Justering        | Justeringsenhet | Säästölaite         |
|     | 28   | 92055698 | 1   | Bolt            | Bolt          | Bult             | Bolt            | Pultti              |
|     | 29   | 92053487 | 1   | Shoe            | Sko           | Beslag           | Deflektorplate  | Kenkä               |
|     | 30   | 92053495 | 1   | Shoe            | Sko           | Beslag           | Deflektorplate  | Kenkä               |
|     | 31   | 92053776 | 2   | Carrier         | Holder        | Hållare          | Holder          | Kannatin            |
|     | 32   | 92053826 | 2   | Spring          | Fjeder        | Spiralfjäder     | Fjær            | Jousi               |
|     | 33   | 92053842 | 1   | Spring          | Fjeder        | Spiralfjäder     | Fjær            | Jousi               |
|     | 34   | 92053834 | 1   | Spring          | Fjeder        | Spiralfjäder     | Fjær            | Jousi               |
|     | 35   | 92053768 | 1   | Expander        | Fleksrør      | Expander         | Ekspander       | Paisutin            |
|     | 36   | 92053800 | 1   | Spring          | Fjeder        | Spiralfjäder     | Fjær            | Jousi               |
|     | 37   | 92053818 | 1   | Saddle          | Slæde         | Slæde            | Sadel           | Satula              |
|     | 38   | 92055680 | 1   | Plug            | Prop          | Plugg            | Plugg           | Pistoke             |
|     | 39   | 92055714 | 1   | Nut             | Møtrik        | Mutter           | Mutter          | Mutteri             |
|     | 40   | 92102508 | 2   | Setscrew        | Sætskrue      | Ställskruv       | Pinneskrue      | Asetusruuvi         |
|     | 41   | 95076790 | 2   | Nut             | Møtrik        | Mutter           | Mutter          | Mutteri             |
|     | 42   | 92680669 | 1   | Holder, cable   | Holder, kabel | Fäste, bromswire | Klemme          | Pidin, kaapelin     |
|     | 43   | 92055441 | 1   | Plate           | Plade         | Plåt             | Plate           | Levy                |
|     | 44   | 95076774 | 2   | Nut             | Møtrik        | Mutter           | Mutter          | Mutteri             |
|     | 45   | 92055433 | 1   | Plate           | Plade         | Plåt             | Plate           | Levy                |
|     | 46   | —        |     |                 |               |                  |                 |                     |
|     | 47   | —        |     | Setscrew        | Sætskrue      | Ställskruv       | Pinneskrue      | Asetusruuvi         |
|     | 48   | —        |     |                 |               |                  |                 |                     |
|     | 49   | —        |     | 'O' Ring        | O-Ring        | O-Ring           | O-Ring          | O-rengas            |
|     | 50   | 92102672 | 4   | Bush            | Bøsning       | Bussning         | Foring          | Holkki              |
|     | 51   | 92102664 | 2   | Spacer          | Afstandsskive | Distansring      | Distansering    | Välike              |
|     | 52   | —        |     | Nipple          | Nippel        | Nippel           | Nippel          | Nippa               |
|     | 53   | 92102508 | 1   | Setscrew        | Sætskrue      | Ställskruv       | Pinneskrue      | Asetusruuvi         |
|     | 54   | 95076790 | 1   | Locknut         | Låsemøtrik    | Låsmutter        | Låsemutter      | Lukkomutteri        |
|     | 55   | 92102508 | 1   | Setscrew        | Sætskrue      | Ställskruv       | Pinneskrue      | Asetusruuvi         |
|     | 56   | 95076790 | 1   | Locknut         | Låsemøtrik    | Låsmutter        | Låsemutter      | Lukkomutteri        |
|     | 57   | 92901578 | 1   | Tube, axle      | Røraksel      | Axelrør          | Akselrør        | Putki, akseli-      |
|     | 58   | —        |     |                 |               |                  |                 |                     |
|     | 59   | —        |     |                 |               |                  |                 |                     |
|     | 60   | 92102680 | 2   | Bar, torsion    | Torsionsstang | Torsionsstav     | Torsjons – stav | Sauva, vääntö-      |
|     | 61   | 92973023 | 1   | Rod             | Stang         | Stag             | Stang           | Kanki               |
|     | 62   | 92102573 | 1   | Clevis          | Gaffel        | Klyka            | Gaffel          | Haarukka            |
|     | 63   | 92102565 | 1   | Pin             | Stift         | Stift            | Pinne           | Tappi               |
|     | 64   | 92102557 | 1   | Clip, retaining | Låseblik      | Låsring          | Låseklips       | Kirstin, kiinnitys- |
|     | 65   | 95076774 | 1   | Nut             | Møtrik        | Mutter           | Mutter          | Mutteri             |

T1615

Revision 05  
09/93

## 10.0.3

**RUNNING GEAR  
FIXED HEIGHT**

**UNDERSTEL FAST  
HØJDE**

**FAST  
DRAGSTÅNG**

**UNDERSTELL  
FAST DRAG**

# 10.0.4

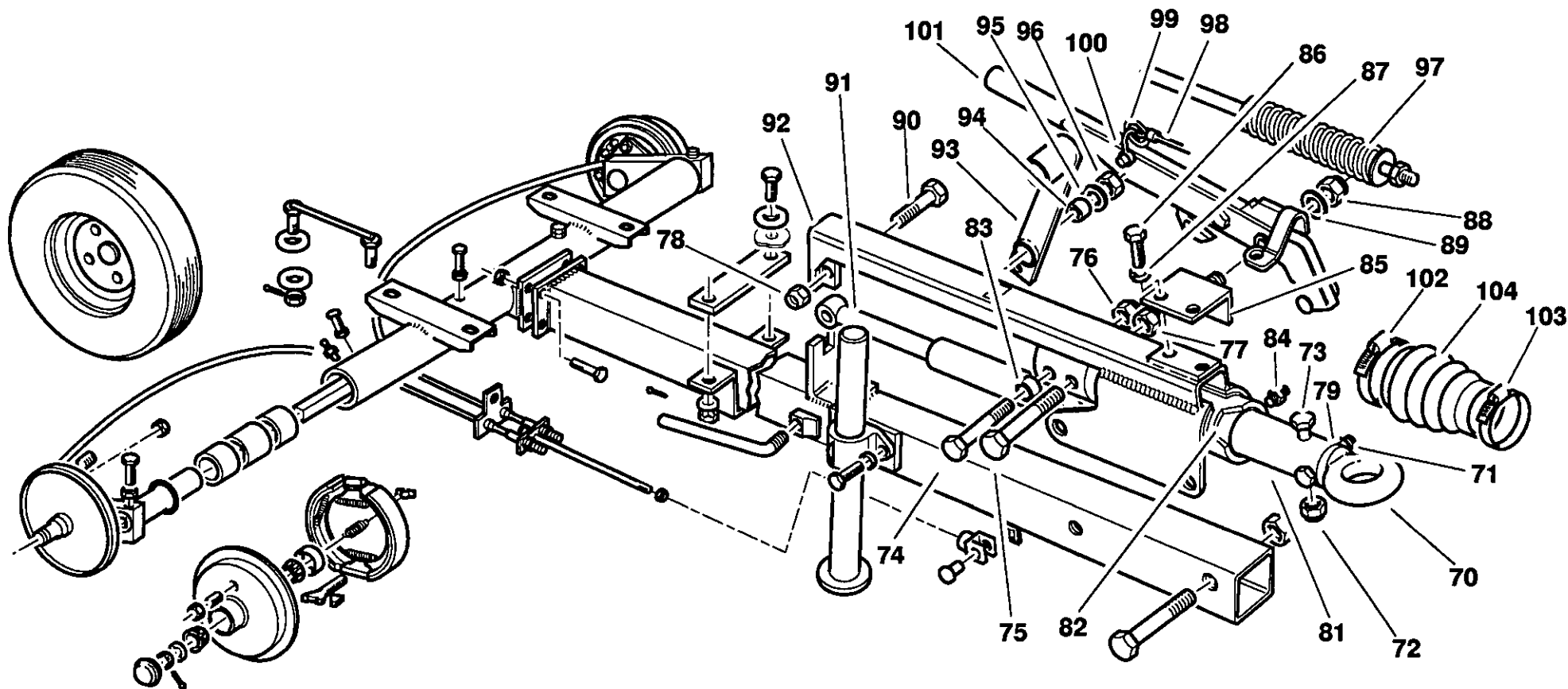
RUNNING GEAR  
FIXED HEIGHT

UNDERSTEL FAST  
HØJDE

FAST  
DRAGSTÅNG

UNDERSTELL  
FAST DRAG

L6K



T1615

Revision 02  
03/95

|             | Item   | CPN      | Qty | DESCRIPTION       | BESKRIVELSE               | BESKRIVNING   | BESKRIVELSE      | KUVAUS              |
|-------------|--------|----------|-----|-------------------|---------------------------|---------------|------------------|---------------------|
| L6K         | 66     | —        |     |                   |                           |               |                  |                     |
|             | 67     | —        |     |                   |                           |               |                  |                     |
|             | 68     | —        |     |                   |                           |               |                  |                     |
|             | 69     | —        |     |                   |                           |               |                  |                     |
|             | 70-104 | 92901925 | 1   | Coupling assembly | Monteringssæt for kobling | Koppling      | Kobling          | Kytinasennelma      |
|             | 70     | 92044205 | 1   | Eye               | Øje                       | Ögla          | Øye              | Silmukka, hinaus-   |
|             | 71     | 92053867 | 1   | Bolt              | Bolt                      | Bult          | Bolt             | Pultti              |
|             | 72     | 92022763 | 1   | Nut               | Møtrik                    | Mutter        | Mutter           | Mutteri             |
|             | 73     | 92053867 | 1   | Bolt              | Bolt                      | Bult          | Bolt             | Pultti              |
|             | 74     | 95466330 | 1   | Bolt              | Bolt                      | Bult          | Bolt             | Pultti              |
|             | 75     | 92870740 | 1   | Bolt              | Bolt                      | Bult          | Bolt             | Pultti              |
|             | 76     | 92022540 | 1   | Nut               | Møtrik                    | Mutter        | Mutter           | Mutteri             |
|             | 77     | 92022763 | 1   | Nut               | Møtrik                    | Mutter        | Mutter           | Mutteri             |
|             | 78     | 92022540 | 1   | Nut               | Møtrik                    | Mutter        | Mutter           | Mutteri             |
|             | 79     | 92022763 | 1   | Nut               | Møtrik                    | Mutter        | Mutter           | Mutteri             |
|             | 80     | —        |     |                   |                           |               |                  |                     |
|             | 81     | 92687441 | 1   | Shaft             | Aksel                     | Axel          | Aksel            | Akseli              |
|             | 82     | 92053628 | 2   | Bush              | Bøsning                   | Bussning      | Foring           | Holkki              |
|             | 83     | 92901719 | 1   | Collar            | Afstandsring              | Distansring   | Krave            | Kaularengas         |
|             | 84     | 92302058 | 2   | Nipple            | Nippel                    | Nippel        | Nippel           | Nippa               |
|             | 85     | 92680701 | 1   | Bracket           | Beslag                    | Fäste         | Brakett          | Kannatin            |
|             | 86     | 92272343 | 2   | Setscrew          | Sætskrue                  | Stållskruv    | Pinneskrue       | Asetusruuvi         |
|             | 87     | 95081857 | 2   | Washer            | Skive                     | Bricka        | Skive            | Aluslevy            |
|             | 88     | 95077442 | 1   | Locknut           | Låsemøtrik                | Låsemutter    | Låsemutter       | Lukkomutteri        |
|             | 89     | 95094314 | 1   | Washer            | Skive                     | Bricka        | Skive            | Aluslevy            |
|             | 90     | 92053883 | 1   | Bolt              | Bolt                      | Bult          | Bolt             | Pultti              |
|             | 91     | 92055557 | 1   | Damper            | Vibrationsdæmper          | Dåmpare       | Demper           | Vaimennin           |
|             | 92     | 92901735 | 1   | Frame             | Chassisramme              | Stomme        | Ramme            | Runko               |
|             | 93     | 92680636 | 1   | Lever             | Arm                       | Handtag       | Hendel           | Vipu                |
|             | 94     | 92055581 | 1   | Bush              | Bøsning                   | Bussning      | Foring           | Holkki              |
|             | 95     | 95064697 | 1   | Washer            | Skive                     | Bricka        | Skive            | Aluslevy            |
|             | 96     | 95076790 | 1   | Nut               | Møtrik                    | Mutter        | Mutter           | Mutteri             |
|             | 97     | 92055623 | 1   | Spring            | Fjeder                    | Spiralfjæder  | Fjær             | Jousi               |
|             | 98     | 92055631 | 1   | Cable             | Kabel                     | Elkabel       | Kabel            | Kaapeli             |
|             | 99     | 92055649 | 1   | Ring              | Ring                      | Ring          | Ring             | Rengas              |
|             | 100    | 92055656 | 1   | Shackle           | Laske                     | Schackel      | Sjakkel          | Riipuke             |
|             | 101    | 92680693 | 1   | Lever, handbrake  | Stang, håndbremse         | Handbromsspak | Handbremshandtak | Kahva, käsijarrun   |
|             | 102    | 92870807 | 1   | Clip, retaining   | Låseblok                  | Låsring       | Låseklips        | Kirstin, kiinnitys- |
|             | 103    | 95220901 | 1   | Clip, retaining   | Låseblok                  | Låsring       | Låseklips        | Kirstin, kiinnitys- |
|             | 104    | 92055490 | 1   | Cover             | Dæksel                    | Lock          | Deksel           | Kansi               |
|             | 105    | —        |     |                   |                           |               |                  |                     |
| T1615       | 106    | —        |     |                   |                           |               |                  |                     |
| Revision 05 | 107    | —        |     |                   |                           |               |                  |                     |
| 09/93       |        |          |     |                   |                           |               |                  |                     |

## 10.0.5

**RUNNING GEAR  
FIXED HEIGHT**

**UNDERSTEL FAST  
HØJDE**

**FAST  
DRAGSTÅNG**

**UNDERSTELL  
FAST DRAG**

# 10.0.6

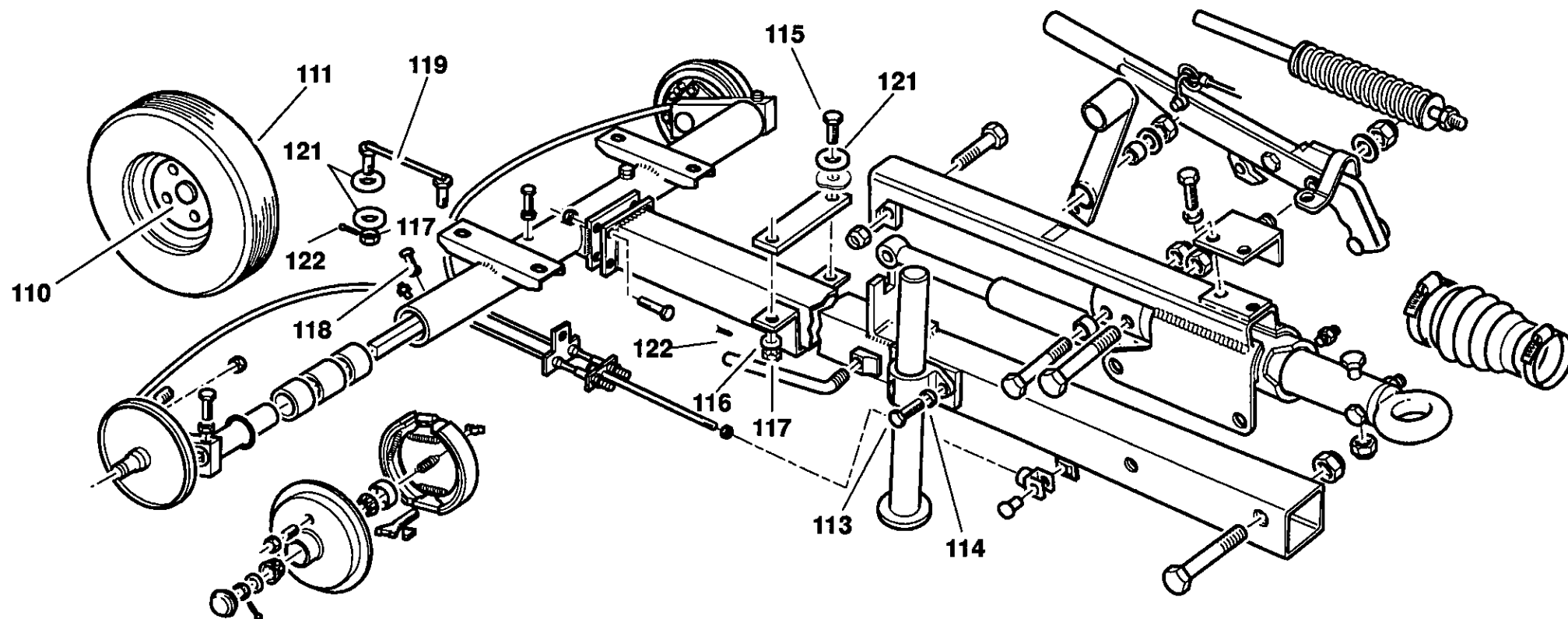
RUNNING GEAR  
FIXED HEIGHT

UNDERSTEL FAST  
HØJDE

FAST  
DRAGSTÅNG

UNDERSTELL  
FAST DRAG

L6K



|     | Item    | CPN      | Qty | DESCRIPTION           | BESKRIVELSE          | BESKRIVNING     | BESKRIVELSE    | KUVAUS                  |
|-----|---------|----------|-----|-----------------------|----------------------|-----------------|----------------|-------------------------|
| L6K | 108     | —        |     |                       |                      |                 |                |                         |
|     | 109     | —        |     |                       |                      |                 |                |                         |
|     | 110-111 | 92895408 | 2   | Wheel & tyre assembly | Aggregat, hjul & dæk | Komplett hjul   | Hjul, komplett | Pyörä & rengasasennelma |
|     | 110     | 92259563 | 1   | Wheel                 | Hjul                 | Hjul            | Hjul           | Pyörä                   |
|     | 111     | 92899574 | 1   | Tyre                  | Dæk                  | Däck            | Dekk           | Pyöränrengas            |
|     | 112     | —        |     |                       |                      |                 |                |                         |
|     | 113     | 90103185 | 2   | Setscrew              | Sætskrue             | Ställskruv      | Pinneskrue     | Asetusruuvi             |
|     | 114     | 92304682 | 2   | Washer                | Skive                | Bricka          | Skive          | Aluslevy                |
|     | 115     | 92441310 | 2   | Bolt                  | Bolt                 | Bult            | Bolt           | Pultti                  |
|     | 116     | 92061506 | 2   | Washer, snubber       | Dæmperskive          | Tättningsbricka | Tetningssskive | Aluslevy, vaimennus—    |
|     | 117     | 92304575 | 6   | Locknut               | Låsemørtrik          | Låsmutter       | Låsemutter     | Lukkomutteri            |
|     | 118     | 90103185 | 4   | Setscrew              | Sætskrue             | Ställskruv      | Pinneskrue     | Asetusruuvi             |
|     | 119     | 93466365 | 2   | Bolt<br>Tied pair     | Bolt                 | Bult            | Bolt           | Pultti                  |
|     | 120     | —        |     |                       |                      |                 |                |                         |
|     | 121     | 92923432 | 10  | Washer                | Skive                | Bricka          | Skive          | Aluslevy                |
|     | 122     | 92955368 | 6   | Pin                   | Stift                | Stift           | Pinne          | Tappi                   |

T1615

Revision 06  
08/95

## 10.0.7

**RUNNING GEAR  
FIXED HEIGHT**

**UNDERSTEL FAST  
HØJDE**

**FAST  
DRAGSTÅNG**

**UNDERSTELL  
FAST DRAG**



# 10.0.8

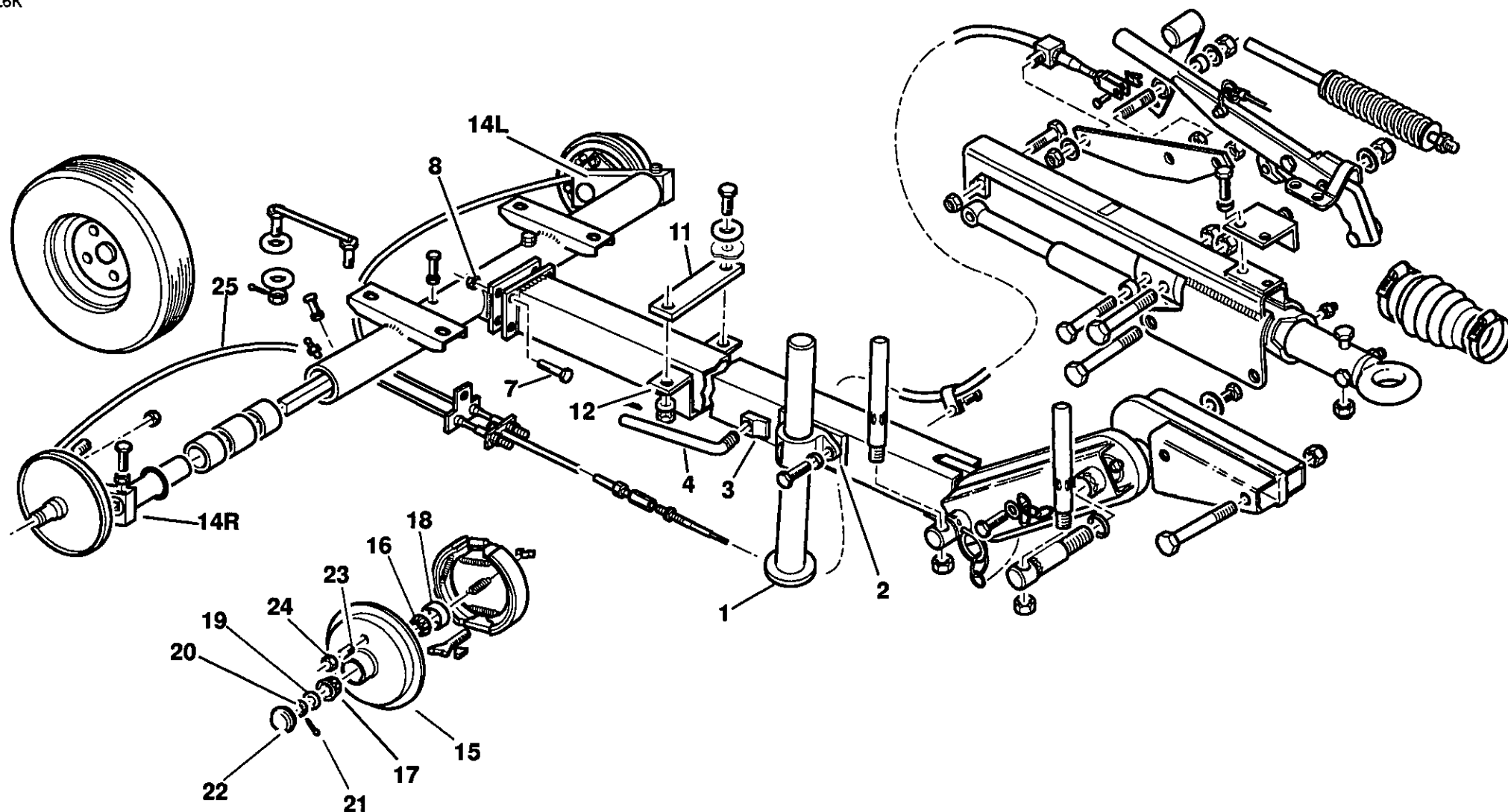
RUNNING GEAR  
VARIABLE HEIGHT

UNDERSTEL VARIABLE  
HØJDE

JUSTERBAR  
DRAGSTÅNG

UNDERSTELL  
JUSTERBART DRG

L6K



T1616

Revision 02  
03/95

|     | Item     | CPN      | Qty | DESCRIPTION                  | BESKRIVELSE                   | BESKRIVNING               | BESKRIVELSE          | KUVAUS                       |
|-----|----------|----------|-----|------------------------------|-------------------------------|---------------------------|----------------------|------------------------------|
| L6K | 1-5      | 92762962 | 1   | Propstand assembly           | Støtteben, komplet            | Komplett stødben          | Støtteben, komplett  | Tukiasennelma                |
|     | 1        | 92763002 | 1   | Prop stand                   | Støtte                        | Stødben                   | Støtte               | Tukipönnkä                   |
|     | 2        | 92762996 | 1   | Bracket                      | Beslag                        | Fäste                     | Brakett              | Kannatin                     |
|     | 3        | 92762970 | 1   | Pad                          | Underlag                      | Mellanlägg                | Mellomlegg           | Tyyny                        |
|     | 4        | 92762988 | 1   | Handle                       | Greb                          | Handtag                   | Hendel               | Kahva                        |
|     | 5        | —        |     |                              |                               |                           |                      |                              |
|     | 6-129(F) | 92964287 | 1   | Running gear assembly        | Aggregat, understel           | Komplett hjulunderrede    | Understell, komplett | Kuljetuspyörästöasennelma    |
|     | 6-129(D) | 92972439 | 1   | Running gear assembly        | Aggregat, understel           | Komplett hjulunderrede    | Understell, komplett | Kuljetuspyörästöasennelma    |
|     | 6        | —        |     |                              |                               |                           |                      |                              |
|     | 7        | 95252524 | 4   | Setscrew                     | Sætskrue                      | Ställskruv                | Pinneskrue           | Asetusruuvi                  |
|     | 8        | 92022763 | 4   | Nut                          | Møtrik                        | Mutter                    | Mutter               | Mutteri                      |
|     | 9        | —        |     |                              |                               |                           |                      |                              |
|     | 10       | —        |     |                              |                               |                           |                      |                              |
|     | 11       | 92901784 | 1   | Pad                          | Underlag                      | Mellanlägg                | Mellomlegg           | Tyyny                        |
|     | 12       | 92901776 | 1   | Clamp                        | Spændebånd                    | Fästklamma                | Klemme               | Pidike                       |
|     | 13       | —        |     |                              |                               |                           |                      |                              |
|     | 14-60    | 92901560 | 1   | Axle tube assembly           | Røraggregat, aksel            | Komplett axelrørsats      | Akselrør             | Putkiakselikokonaisuus       |
|     | 14R-45   | 92901586 | 1   | Swinging arm assembly (R.H.) | Aggregat, svingarm højre side | Komplett svingarm høger   | Akselenhet – høyre   | Kääntövarsiasennelma (oikea) |
|     | 14L-45   | 92901602 | 1   | Swinging arm assembly (L.H.) | Aggregat, svingarm venstre    | Komplett svingarm vanster | Akselenhet – venstre | Kääntövarsiasennelma (vasen) |
|     | 14R      | 92901594 | 1   | Swinging arm (right hand)    | Svingarm, højre side          | Svingarm, høger           | Akselenhet – høyre   | Kääntövarsi (oikea)          |
|     | 14L      | 92901610 | 1   | Swinging arm (left hand)     | Svingarm, venstre side        | Svingarm, vänster         | Akselenhet – venstre | Kääntövarsi (vasen)          |
|     | 15       | 92793405 | 1   | Hub                          | Nav                           | Nav                       | Nav                  | Napa                         |
|     | 16       | 92074350 | 1   | Bearing                      | Leje                          | Lager                     | Lager                | Laakeri                      |
|     | 17       | 92102540 | 1   | Bearing                      | Leje                          | Lager                     | Lager                | Laakeri                      |
|     | 18       | 92074384 | 1   | Seal                         | Tætning                       | Tätning                   | Tetning              | Tiiviste                     |
|     | 19       | 92053974 | 1   | Washer                       | Skive                         | Bricka                    | Skive                | Aluslevy                     |
|     | 20       | 95108072 | 1   | Nut                          | Møtrik                        | Mutter                    | Mutter               | Mutteri                      |
|     | 21       | 95002697 | 1   | Pin                          | Stift                         | Stift                     | Pinne                | Tappi                        |
|     | 22       | 92793413 | 1   | Cap                          | Dæksel                        | Lock                      | Hette                | Kansi                        |
|     | 23       | 92102607 | 4   | Stud                         | Tap                           | Sprint                    | Skive                | Vaarna                       |
|     | 24       | 92102599 | 4   | Nut                          | Møtrik                        | Mutter                    | Mutter               | Mutteri                      |
|     | 25       | 92687573 | 1   | Cable                        | Kabel                         | Elkabel                   | Kabel                | Kaapeli                      |

T1616

Revision 05  
09/93**10.0.9****RUNNING GEAR  
VARIABLE HEIGHT****UNDERSTEL VARIABLE JUSTERBAR  
HØJDE DRAGSTÅNG****UNDERSTELL  
JUSTERBART DRG**

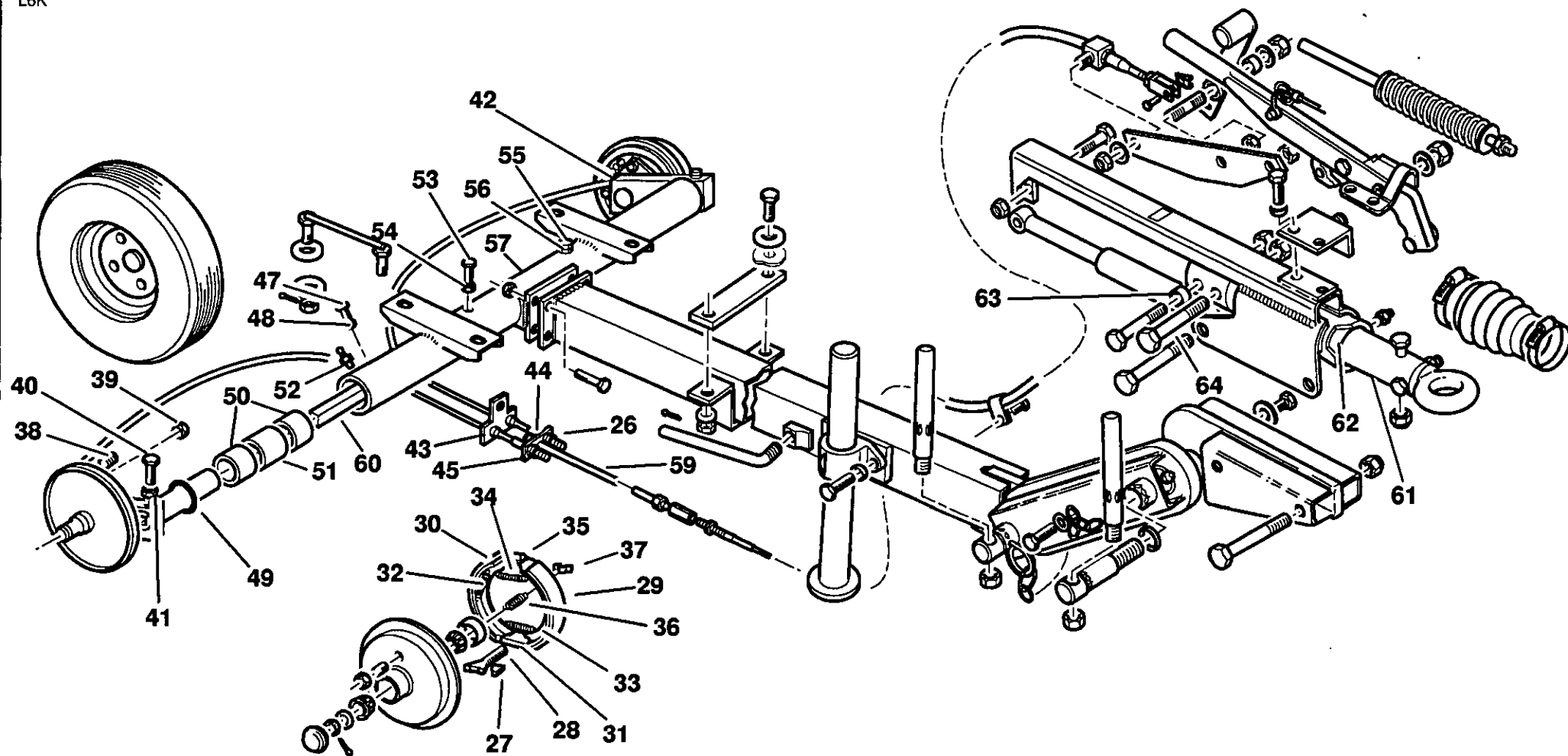
# 10.0.10

RUNNING GEAR  
VARIABLE HEIGHT

UNDERSTEL VARIABLE  
HØJDE  
JUSTERBAR  
DRAGSTANG

UNDERSTELL  
JUSTERBART DRG

L6K



T1616

Revision 02

03/95

|             | Item  | CPN      | Qty | DESCRIPTION       | BESKRIVELSE              | BESKRIVNING      | BESKRIVELSE     | KUVAUS          |
|-------------|-------|----------|-----|-------------------|--------------------------|------------------|-----------------|-----------------|
| L6K         | 26    | 92055441 | 1   | Plate             | Plade                    | Plåt             | Plate           | Levy            |
|             | 27    | 95076774 | 2   | Nut               | Møtrik                   | Mutter           | Mutter          | Mutteri         |
|             | 28    | 92055433 | 1   | Plate             | Plade                    | Plåt             | Plate           | Levy            |
|             | 29    | 92304518 | 4   | Nut               | Møtrik                   | Mutter           | Mutter          | Mutteri         |
|             | 30    | 92055706 | 2   | Adjuster          | Justerstykke             | Justeriing       | Justeringsenhet | Säättölaite     |
|             | 31    | 92055698 | 1   | Bolt              | Bolt                     | Bult             | Bolt            | Pultti          |
|             | 32    | 92053487 | 1   | Shoe              | Sko                      | Beslag           | Deflektorplate  | Kenkä           |
|             | 33    | 92053495 | 1   | Shoe              | Sko                      | Beslag           | Deflektorplate  | Kenkä           |
|             | 34    | 92053776 | 2   | Carrier           | Holder                   | Hållare          | Holder          | Kannatin        |
|             | 35    | 92053826 | 2   | Spring            | Fjeder                   | Spiralfjäder     | Fjær            | Jousi           |
|             | 36    | 92053842 | 1   | Spring            | Fjeder                   | Spiralfjäder     | Fjær            | Jousi           |
|             | 37    | 92053834 | 1   | Spring            | Fjeder                   | Spiralfjäder     | Fjær            | Jousi           |
|             | 38    | 92053768 | 1   | Expander          | Fleksrør                 | Expander         | Ekspander       | Paisutin        |
|             | 39    | 92053800 | 1   | Spring            | Fjeder                   | Spiralfjäder     | Fjær            | Jousi           |
|             | 40    | 92053818 | 1   | Saddle            | Slæde                    | Slæde            | Sadel           | Satula          |
|             | 41    | 92055680 | 1   | Plug              | Prop                     | Plugg            | Plugg           | Pistoke         |
|             | 42    | 92055714 | 2   | Nut               | Møtrik                   | Mutter           | Mutter          | Mutteri         |
|             | 43    | 92102508 | 2   | Setscrew          | Sætskrue                 | Ställskruv       | Pinneskrue      | Asetusruuvi     |
|             | 44    | 95076790 | 2   | Nut               | Møtrik                   | Mutter           | Mutter          | Mutteri         |
|             | 45    | 92680669 | 1   | Holder, cable     | Holder, kabel            | Fäste, bromswire | Klemme          | Pidin, kaapelin |
|             | 46    | -        |     |                   |                          |                  |                 |                 |
|             | 47    | -        |     |                   |                          |                  |                 |                 |
|             | 48    | -        |     |                   |                          |                  |                 |                 |
|             | 49    | -        |     | 'O' Ring          | O-Ring                   | O-Ring           | O-Ring          | O-rengas        |
|             | 50    | 92102672 | 4   | Bush              | Bøsning                  | Bussning         | Foring          | Holkki          |
|             | 51    | 92102664 | 2   | Spacer            | Afstandsskive            | Distansring      | Distansering    | Välike          |
|             | 52    | -        |     | Nipple            | Nippel                   | Nippel           | Nippel          | Nippa           |
|             | 53    | 92102508 | 1   | Setscrew          | Sætskrue                 | Ställskruv       | Pinneskrue      | Asetusruuvi     |
|             | 54    | 95076790 | 1   | Locknut           | Låsemøtrik               | Låsmutter        | Låsemutter      | Lukkomutteri    |
|             | 55    | 92102508 | 1   | Setscrew          | Sætskrue                 | Ställskruv       | Pinneskrue      | Asetusruuvi     |
|             | 56    | 95076790 | 1   | Locknut           | Låsemøtrik               | Låsmutter        | Låsemutter      | Lukkomutteri    |
|             | 57    | 92901578 | 1   | Tube, axle        | Røraksel                 | Axelrør          | Akselrør        | Putki, akseli-  |
|             | 58    | -        |     |                   |                          |                  |                 |                 |
|             | 59    | 92526326 | 1   | Rod               | Stang                    | Stag             | Stang           | Kanki           |
|             | 60    | 92102680 | 2   | Bar, torsion      | Torsionsstang            | Torsionsstav     | Torsjons - stav | Sauva, vääntö-  |
|             | 61-99 | 92901701 | 1   | Coupling assembly | Monteringsæt for kobling | Koppling         | Kobling         | Kytinasennelma  |
|             | 61    | 92687441 | 1   | Shaft             | Aksel                    | Axel             | Aksel           | Akseli          |
|             | 62    | 92053628 | 1   | Bush              | Bøsning                  | Bussning         | Foring          | Holkki          |
|             | 63    | 92907219 | 1   | Collar            | Afstandsring             | Distansring      | Krave           | Kaularengas     |
|             | 64    | 95466330 | 1   | Bolt              | Bolt                     | Bult             | Bolt            | Pultti          |
| T1616       |       |          |     |                   |                          |                  |                 |                 |
| Revision 05 |       |          |     |                   |                          |                  |                 |                 |
| 09/93       |       |          |     |                   |                          |                  |                 |                 |
| 10.0.11     |       |          |     | RUNNING GEAR      | UNDERSTEL VARIABLE       | JUSTERBAR        | UNDERSTELL      |                 |
|             |       |          |     | VARIABLE HEIGHT   | HØJDE                    | DRAGSTÅNG        | JUSTERBART DRG  |                 |

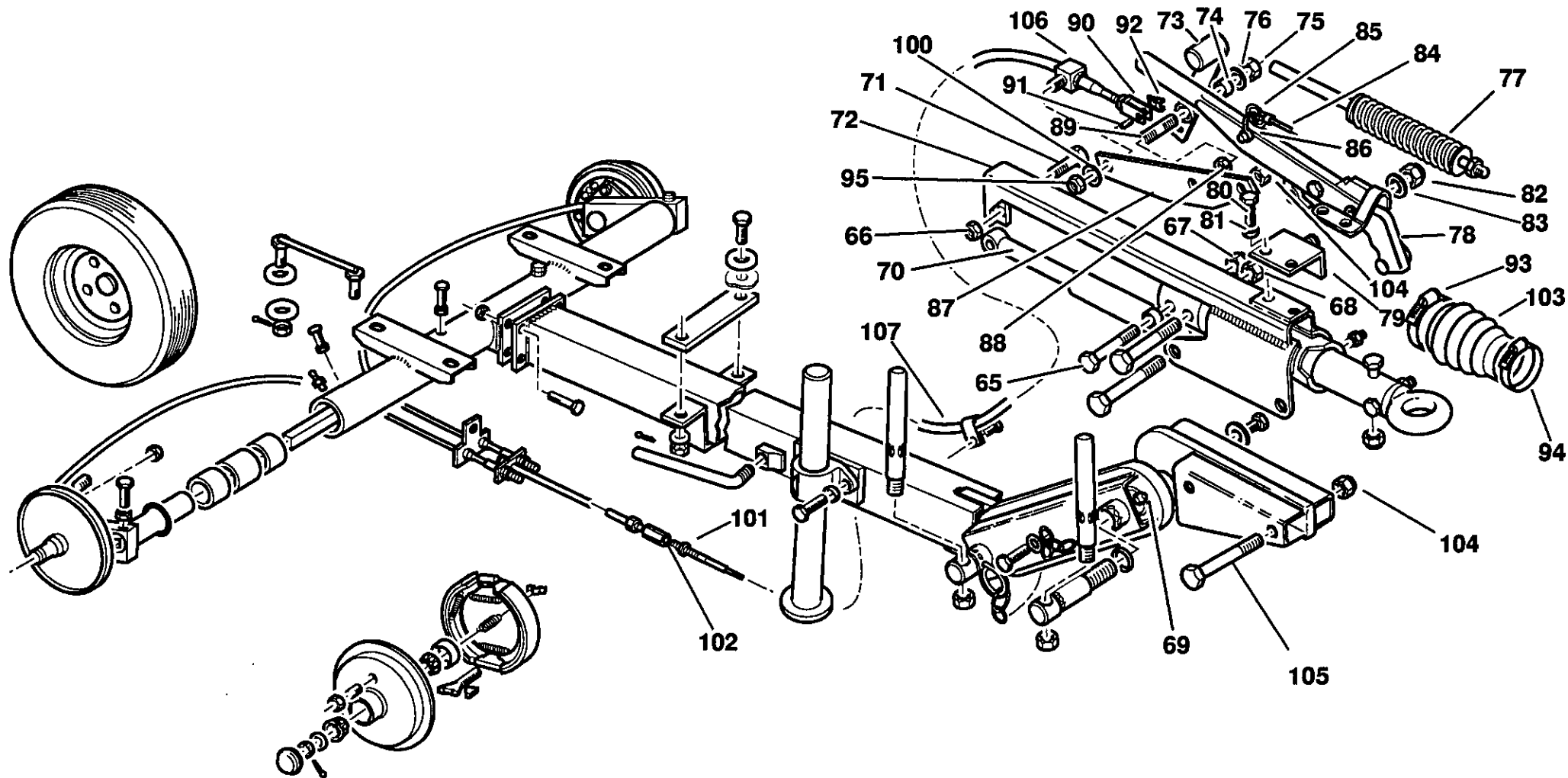
# 10.0.12

RUNNING GEAR  
VARIABLE HEIGHT

UNDERSTEL VARIABLE  
HØJDE  
JUSTERBAR  
DRAGSTANG

UNDERSTELL  
JUSTERBART DRG

L6K



T1616

Revision 02  
03/95

|             | Item | CPN      | Qty | DESCRIPTION      | BESKRIVELSE       | BESKRIVNING   | BESKRIVELSE      | KUVAUS               |
|-------------|------|----------|-----|------------------|-------------------|---------------|------------------|----------------------|
| L6K         | 65   | 92870740 | 1   | Bolt             | Bolt              | Bult          | Bolt             | Pultti               |
|             | 66   | 92022540 | 1   | Locknut          | Låsemøtrik        | Låsmutter     | Låsemutter       | Lukkomutteri         |
|             | 67   | 92022540 | 1   | Locknut          | Låsemøtrik        | Låsmutter     | Låsemutter       | Lukkomutteri         |
|             | 68   | 92022763 | 1   | Locknut          | Låsemøtrik        | Låsmutter     | Låsemutter       | Lukkomutteri         |
|             | 69   | 92302058 | 2   | Nipple           | Nippel            | Nippel        | Nippel           | Nippa                |
|             | 70   | 92055557 | 1   | Damper           | Vibrationsdæmper  | Dåmpare       | Demper           | Vaimennin            |
|             | 71   | 92053883 | 1   | Bolt             | Bolt              | Bult          | Bolt             | Pultti               |
|             | 72   | 92901727 | 1   | Frame            | Chassisramme      | Stomme        | Ramme            | Runko                |
|             | 73   | 92680636 | 1   | Lever            | Arm               | Handtag       | Hendel           | Vipu                 |
|             | 74   | 92055581 | 1   | Bush             | Bøsning           | Bussning      | Foring           | Holkki               |
|             | 75   | 95076790 | 1   | Locknut          | Låsemøtrik        | Låsmutter     | Låsemutter       | Lukkomutteri         |
|             | 76   | 95064697 | 2   | Washer           | Skive             | Bricka        | Skive            | Aluslevy             |
|             | 77   | 92055623 | 1   | Spring           | Fjeder            | Spiralfjäder  | Fjær             | Jousi                |
|             | 78   | 92680693 | 1   | Lever, handbrake | Stang, håndbremse | Handbromsspak | Handbremshandtak | Kahva, käsijarrun    |
|             | 79   | 92680701 | 1   | Bracket          | Beslag            | Fäste         | Brakett          | Kannatin             |
|             | 80   | 92272343 | 2   | Screw            | Skrue             | Skrue         | Skrue            | Ruuvi                |
|             | 81   | 95081857 | 2   | Washer           | Skive             | Bricka        | Skive            | Aluslevy             |
|             | 82   | 95077442 | 1   | Locknut          | Låsemøtrik        | Låsmutter     | Låsemutter       | Lukkomutteri         |
|             | 83   | 95094314 | 1   | Washer           | Skive             | Bricka        | Skive            | Aluslevy             |
|             | 84   | 92055631 | 1   | Cable            | Kabel             | Elkabel       | Kabel            | Kaapeli              |
|             | 85   | 92055649 | 1   | Ring             | Ring              | Ring          | Ring             | Rengas               |
|             | 86   | 92055656 | 1   | Shackle          | Laske             | Schackel      | Sjakkel          | Riipuke              |
|             | 87   | 92754563 | 1   | Bracket          | Beslag            | Fäste         | Brakett          | Kannatin             |
|             | 88   | 95076790 | 1   | Nut              | Møtrik            | Mutter        | Mutter           | Mutteri              |
|             | 89   | 92754589 | 1   | Stud             | Tap               | Sprint        | Skive            | Vaarna               |
|             | 90   | 92754548 | 1   | Clevis           | Gaffel            | Klyka         | Gaffel           | Haarukka             |
|             | 91   | 92102565 | 1   | Pin              | Stift             | Stift         | Pinne            | Tappi                |
|             | 92   | 92102557 | 1   | Clip, retaining  | Låseblik          | Låsring       | Låseklips        | Kiristin, kiinnitys- |
|             | 93   | 92870807 | 1   | Clip, retaining  | Låseblik          | Låsring       | Låseklips        | Kiristin, kiinnitys- |
|             | 94   | 95220901 | 1   | Clip, retaining  | Låseblik          | Låsring       | Låseklips        | Kiristin, kiinnitys- |
|             | 95   | 92022763 | 1   | Locknut          | Låsemøtrik        | Låsmutter     | Låsemutter       | Lukkomutteri         |
|             | 96   | -        |     |                  |                   |               |                  |                      |
|             | 97   | -        |     |                  |                   |               |                  |                      |
|             | 98   | -        |     |                  |                   |               |                  |                      |
|             | 99   | -        |     |                  |                   |               |                  |                      |
|             | 100  | 95064697 | 1   | Washer           | Skive             | Bricka        | Skive            | Aluslevy             |
|             | 101  | 92304518 | 1   | Nut              | Møtrik            | Mutter        | Mutter           | Mutteri              |
|             | 102  | 92753789 | 1   | Adaptor          | Adapter           | Anslutning    | Overgang         | Liitin               |
|             | 103  | 92055490 | 1   | Cover            | Dæksel            | Lock          | Deksel           | Kansi                |
|             | 104  | 92022763 | 1   | Nut              | Møtrik            | Mutter        | Mutter           | Mutteri              |
|             | 105  | 92870641 | 1   | Bolt             | Bolt              | Bult          | Bolt             | Pultti               |
|             | 106  | 92754597 | 1   | Stop             | Lås               | Stopp         | Anslag           | Pysäytys             |
|             | 107  | 92754605 | 1   | Cable            | Kabel             | Elkabel       | Kabel            | Kaapeli              |
| T1616       |      |          |     |                  |                   |               |                  |                      |
| Revision 05 |      |          |     |                  |                   |               |                  |                      |
| 09/93       |      |          |     |                  |                   |               |                  |                      |

**10.0.13**

**RUNNING GEAR  
VARIABLE HEIGHT**

**UNDERSTEL VARIABLE  
HØJDE**

**JUSTERBAR  
DRAGSTÅNG**

**UNDERSTELL  
JUSTERBART DRG**

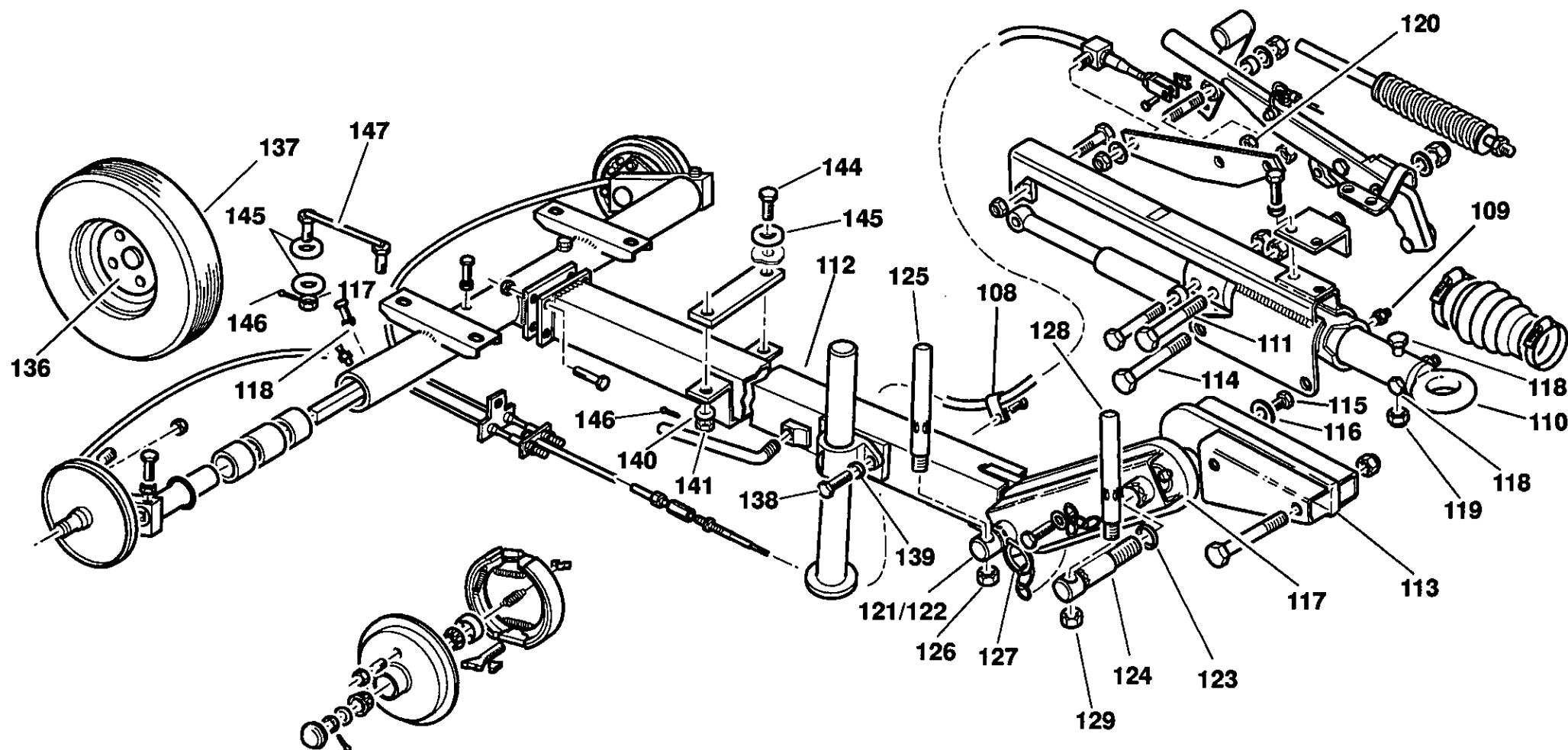
# 10.0.14

RUNNING GEAR  
VARIABLE HEIGHT

UNDERSTEL VARIABLE JUSTERBAR  
HØJDE

UNDERSTELL  
JUSTERBART DRG

L6K



T1616

Revision 02  
03/95

|                      | Item    | CPN      | Qty | DESCRIPTION                             | BESKRIVELSE                         | BESKRIVNING                    | BESKRIVELSE                          | KUVAUS                   |
|----------------------|---------|----------|-----|---|-------------------------------------|--------------------------------|--------------------------------------|--------------------------|
| L6K                  | 108     | 92756675 | 1   | Clip, retaining                         | Låseblik                            | Låsring                        | Låseklips                            | Kristin, kiinnitys-      |
|                      | 109     | 92302058 | 1   | Nipple                                  | Nippel                              | Nippel                         | Nippel                               | Nippa                    |
|                      | 110(D)  | 92870773 | 1   | Eye                                     | Øje                                 | Ögla                           | Øye                                  | Silmukka, hinaus-        |
|                      | 110(F)  | 92531714 | 1   | Eye                                     | Øje                                 | Ögla                           | Øye                                  | Silmukka, hinaus-        |
|                      | 111     | 92870658 | 1   | Bolt                                    | Bolt                                | Bult                           | Bolt                                 | Pultti                   |
|                      | 112     | 92972785 | 1   | Tube, towbar                            | Rør, trækboem                       | Rör, dragstång                 | Dragfeste                            | Putki, vetoaisan         |
|                      | 113     | 92870765 | 1   | Mount                                   | Vibrations dæmpere                  | Vibrationsdämpande fäste       | Feste                                | Kiinnike                 |
|                      | 114     | 92870641 | 1   | Bolt                                    | Bolt                                | Bult                           | Bolt                                 | Pultti                   |
|                      | 115     | 92312339 | 2   | Screw                                   | Skrue                               | Skruv                          | Skrue                                | Ruuvi                    |
|                      | 116     | 92756865 | 2   | Washer                                  | Skive                               | Bricka                         | Skive                                | Aluslevy                 |
|                      | 117     | 92901693 | 1   | Link                                    | Led                                 | Länk                           | Ledd                                 | Nivel                    |
|                      | 118     | 92053867 | 2   | Bolt                                    | Bolt                                | Bult                           | Bolt                                 | Pultti                   |
|                      | 119     | 92022763 | 2   | Nut                                     | Møtrik                              | Mutter                         | Mutter                               | Mutteri                  |
|                      | 120     | 92881929 | 2   | Nut                                     | Møtrik                              | Mutter                         | Mutter                               | Mutteri                  |
|                      | 121     | 92989599 | 1   | Collar                                  | Afstandsring                        | Distansring                    | Krave                                | Kaularengas              |
|                      | 122     | 92870708 | 1   | Pin                                     | Stift                               | Stift                          | Pinne                                | Tappi                    |
|                      | 123     | 92989599 | 1   | Collar                                  | Afstandsring                        | Distansring                    | Krave                                | Kaularengas              |
|                      | 124     | 92870708 | 1   | Pin                                     | Stift                               | Stift                          | Pinne                                | Tappi                    |
|                      | 125     | 92848639 | 1   | Handle                                  | Greb                                | Handtag                        | Hendel                               | Kahva                    |
|                      | 126     | 92848647 | 1   | Nut                                     | Møtrik                              | Mutter                         | Mutter                               | Mutteri                  |
|                      | 127     | 92754621 | 1   | Chain & pin assembly                    | Kæde og stift                       | Kedja & sprint                 | Låsepinne med kjetting               | Ketju- ja tappiasennelma |
|                      | 128     | 92848639 | 1   | Handle                                  | Greb                                | Handtag                        | Hendel                               | Kahva                    |
|                      | 129     | 92848647 | 2   | Nut                                     | Møtrik                              | Mutter                         | Mutter                               | Mutteri                  |
|                      | 130     | -        |     |   |                                     |                                |                                      |                          |
|                      | 131     | -        |     |   |                                     |                                |                                      |                          |
|                      | 132     | -        |     |   |                                     |                                |                                      |                          |
|                      | 133     | -        |     |   |                                     |                                |                                      |                          |
|                      | 134     | -        |     |   |                                     |                                |                                      |                          |
|                      | 135     | -        |     |   |                                     |                                |                                      |                          |
|                      | 136-137 | 92895408 | 2   | Wheel & tyre assembly                   | Aggregat, hjul & dæk                | Komplett hjul                  | Hjul, komplett                       | Pyörä & rengasasennelma  |
|                      | 136     | 92259563 | 1   | Wheel                                   | Hjul                                | Hjul                           | Hjul                                 | Pyörä                    |
|                      | 137     | 92899574 | 1   | Tyre                                    | Dæk                                 | Däck                           | Dekk                                 | Pyöränrengas             |
|                      | 138     | 92398619 | 2   | Setscrew                                | Sætskrue                            | Stållskruv                     | Pinneskrue                           | Asetusruuvi              |
|                      | 139     | 92304575 | 2   | Locknut                                 | Låsemøtrik                          | Låsmutter                      | Låsemutter                           | Lukkomutteri             |
|                      | 140     | 92061506 | 2   | Washer                                  | Skive                               | Bricka                         | Skive                                | Aluslevy                 |
|                      | 141     | 92304575 | 6   | Locknut                                 | Låsemøtrik                          | Låsmutter                      | Låsemutter                           | Lukkomutteri             |
|                      | 142     | 90103185 | 4   | Screw                                   | Skrue                               | Skruv                          | Skrue                                | Ruuvi                    |
|                      | 143     | 92790831 | 2   | Washer, tab                             | Låseskive                           | Låsbricka                      | Låseskive                            | Aluslevy, kieleke-       |
|                      | 144     | 92441310 | 2   | Bolt                                    | Bolt                                | Bult                           | Bolt                                 | Pultti                   |
|                      | 145     | 92923432 | 10  | Washer                                  | Skive                               | Bricka                         | Skive                                | Aluslevy                 |
|                      | 146     | 92955368 | 6   | Pin                                     | Stift                               | Stift                          | Pinne                                | Tappi                    |
|                      | 147     | 93466365 | 2   | Bolt                                    | Bolt                                | Bult                           | Bolt                                 | Pultti                   |
| T1616                |         |          |     | Tied pair                               |                                     |                                |                                      |                          |
| Revision 06<br>08/95 |         |          |     |   |                                     |                                |                                      |                          |
| <b>10.0.15</b>       |         |          |     | <b>RUNNING GEAR<br/>VARIABLE HEIGHT</b> | <b>UNDERSTEL VARIABLE<br/>HØJDE</b> | <b>JUSTERBAR<br/>DRAGSTÅNG</b> | <b>UNDERSTELL<br/>JUSTERBART DRG</b> |                          |



# 10.1.0

ENGINE  
ASSEMBLY

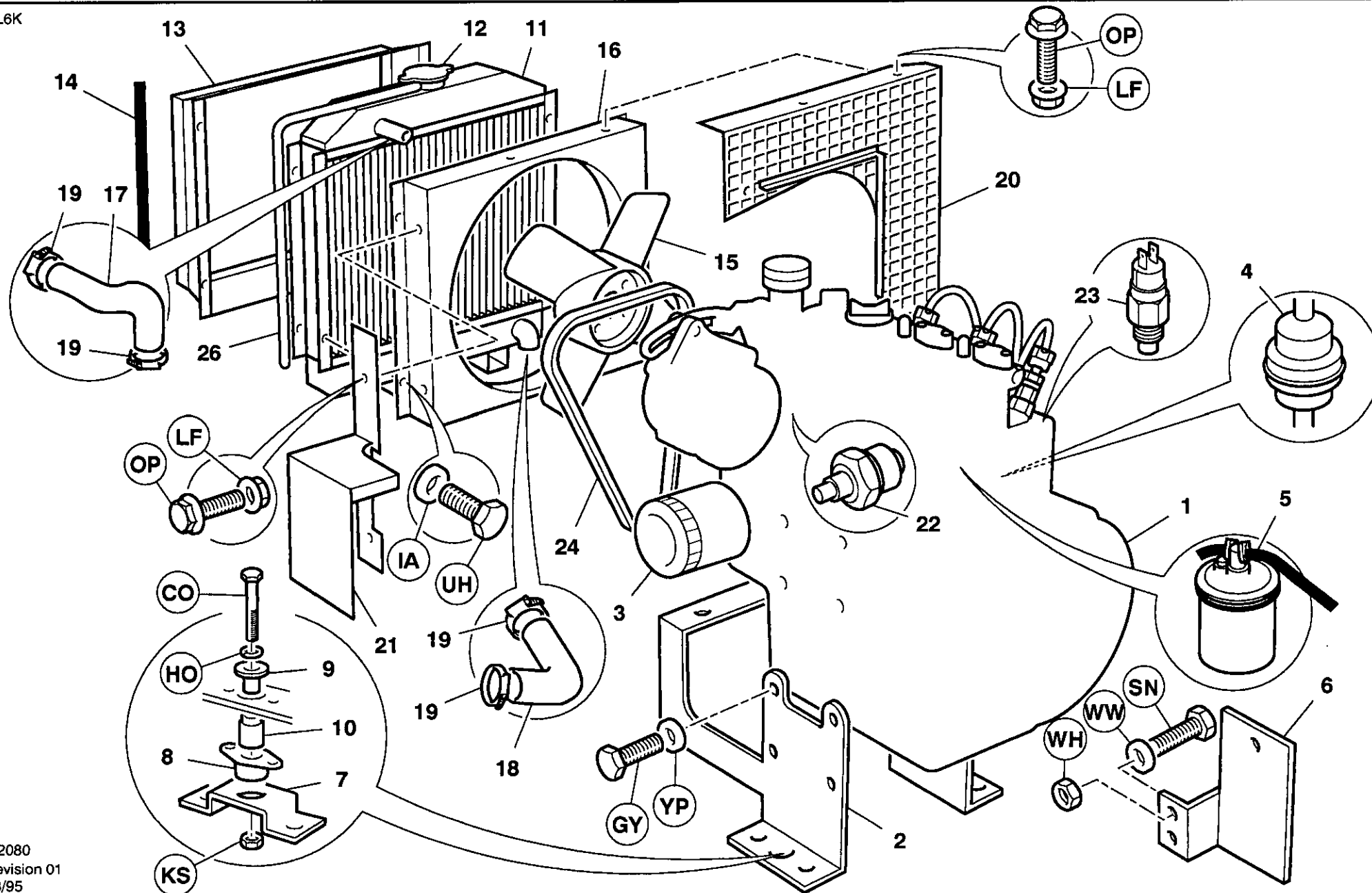
MOTOR  
AGGREGAT

MOTOR  
KOMPLETT

MOTOR  
KOMPLETT

MOOTTORI-  
ASENNELMA

L6K



|     | Item | CPN      | Qty | DESCRIPTION         | BESKRIVELSE         | BESKRIVNING              | BESKRIVELSE      | KUVAUS                     |
|-----|------|----------|-----|---------------------|---------------------|--------------------------|------------------|----------------------------|
| L6K | 1    | 92882950 | 1   | Engine              | Motor               | Motor                    | Motor            | Moottori                   |
|     | 2    | 92974450 | 1   | Mount               | Vibrations dæmpere  | Vibrationsdämpande fäste | Feste            | Kiinnike                   |
|     | 3    | 92950500 | 1   | Element, oil filter | Oliefilterelement   | Oljefilterinsats         | Oljefilter       | Panos, öljynsuodatin       |
|     | 4    | 92951383 | 1   | Pump                | Pumpe               | Pump                     | Pumpe            | Pumppu                     |
|     | 5    | 92899772 | 1   | Filter assembly     | Filtermonteringssæt | Komplett filter          | Filter, komplett | Suodatinasennelma          |
|     | 6    | 92951243 | 1   | Bracket             | Beslag              | Fäste                    | Brakett          | Kannatin                   |
|     | 7    | 92128826 | 2   | Bracket             | Beslag              | Fäste                    | Brakett          | Kannatin                   |
|     | 8    | 92136837 | 2   | Isolator, vibration | Vibrationsdæmper    | Vibrationsdämpare        | Vibrasjonsdemper | Eristin, värinänvaimennus- |
|     | 9    | 92128974 | 2   | Mount               | Vibrations dæmpere  | Vibrationsdämpande fäste | Feste            | Kiinnike                   |
|     | 10   | 92071901 | 2   | Bush                | Bøsning             | Bussning                 | Foring           | Holkki                     |
|     | 11   | 92974609 | 1   | Radiator            | Køler               | Kylare                   | Kjøler           | Jäähdytin                  |
|     | 12   | 92950542 | 1   | Cap                 | Dæksel              | Lock                     | Hette            | Kansi                      |
|     | 13   | 92923101 | 1   | Duct                | Kanal               | Luftkanal                | Kappe            | Kanava                     |
|     | 14   | 92955970 | 1   | Seal                | Tætning             | Tätning                  | Tetning          | Tiiviste                   |
|     | 15   | 92902360 | 1   | Fan                 | Ventilator          | Fläkt                    | Vifte            | Tuuletin                   |

T2080

Revision 05  
08/95

**10.1.1**

**ENGINE  
ASSEMBLY**

**MOTOR  
AGGREGAT**

**MOTOR  
KOMPLETT**

**MOTOR  
KOMPLETT**

**MOOTTORI-  
ASENNELMA**

# 10.1.2

ENGINE  
ASSEMBLY

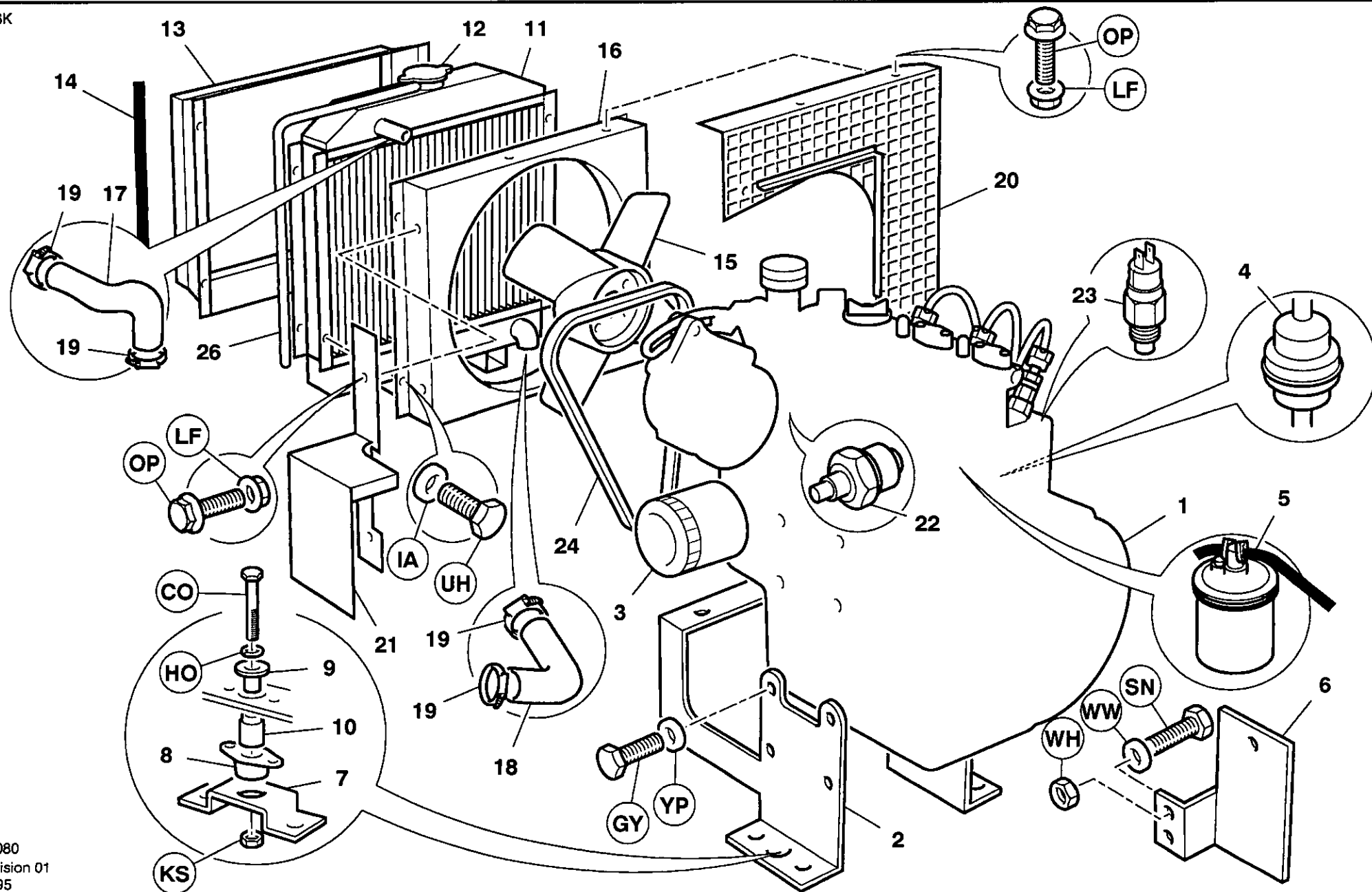
MOTOR  
AGGREGAT

MOTOR  
KOMPLETT

MOTOR  
KOMPLETT

MOOTTORI-  
ASENNELMA

L6K



|     | Item | CPN      | Qty | DESCRIPTION             | BESKRIVELSE            | BESKRIVNING              | BESKRIVELSE         | KUVAUS                    |
|-----|------|----------|-----|-------------------------|------------------------|--------------------------|---------------------|---------------------------|
| L6K | 16   | 92951623 | 1   | Cowl                    | Kappe                  | Kåpa                     | Deflektorplate      | Suojakansi                |
|     | 17   | 92951664 | 1   | Hose                    | Slange                 | Slang                    | Slange              | Letku                     |
|     | 18   | 92951672 | 1   | Hose                    | Slange                 | Slang                    | Slange              | Letku                     |
|     | 19   | 92321702 | 4   | Clip, retaining         | Låseblik               | Låsring                  | Låseklips           | Kiristin, kiinnitys-      |
|     | 20   | 92951573 | 1   | Guard                   | Skærm                  | Skydd                    | Deksel              | Suojus                    |
|     | 21   | 92951581 | 1   | Guard                   | Skærm                  | Skydd                    | Deksel              | Suojus                    |
|     | 22   | 92950526 | 1   | Switch, pressure        | Pressostat             | Pressostat               | Trykkbryter         | Kytkin, paine             |
|     | 23   | 92956069 | 1   | Switch, temperature     | Termostat              | Temperaturvakt           | Temperatur vakt     | Kytkin, lämpötila         |
|     | 24   | 92956077 | 1   | Belt, drive             | Drivrem                | Drivrem                  | Drivrem             | Hihna, käyttö-            |
|     | *25  | 92956085 | 1   | Element, fuel filter    | Brændstoffilterelement | Bränslefilterinsats      | Brennstoff – filter | Panos, polttoainesuodatin |
|     | 26   | 92111335 | 1m  | Tube                    | Slange                 | Slang                    | Slange              | Putki                     |
|     | 27   | 92908805 | 1   | Bracket                 | Beslag                 | Fäste                    | Brakett             | Kannatin                  |
|     | *28  | 92107853 | 1   | Nipple                  | Nippel                 | Nippel                   | Nippel              | Nippa                     |
|     | *29  | 92276096 | 2   | Mount                   | Vibrations dæmpere     | Vibrationsdåmpande fäste | Feste               | Kiinnike                  |
|     | *30  | 92974500 | 1   | Plate                   | Plade                  | Plåt                     | Plate               | Levy                      |
|     | *31  | 92974476 | 1   | Bracket                 | Beslag                 | Fäste                    | Brakett             | Kannatin                  |
|     | *32  | 92853639 | 2   | Grommet                 | Tylle                  | Skyddshylsa              | Plugg               | Tiivisterengas            |
|     | *33  | 92974484 | 2   | Bolt                    | Bolt                   | Bult                     | Bolt                | Pultti                    |
|     | *34  | 93496446 | 1   | Lever<br>emergency stop | Arm<br>Emergency stop  | Handtag<br>Nødstop       | Hendel<br>nødstop   | Vipu<br>häätäpysäytys     |

\* Not illustrated

\* Ikke illustreret

\* Ej visat

\* Ikke illustrert

\* Ei kuvaa

T2080

Revision 02  
06/96

**10.1.3**

**ENGINE  
ASSEMBLY**

**MOTOR  
AGGREGAT**

**MOTOR  
KOMPLETT**

**MOTOR  
KOMPLETT**

**MOOTTORI-  
ASENNELMA**

### 10.1.4

## GENERATOR ASSEMBLY

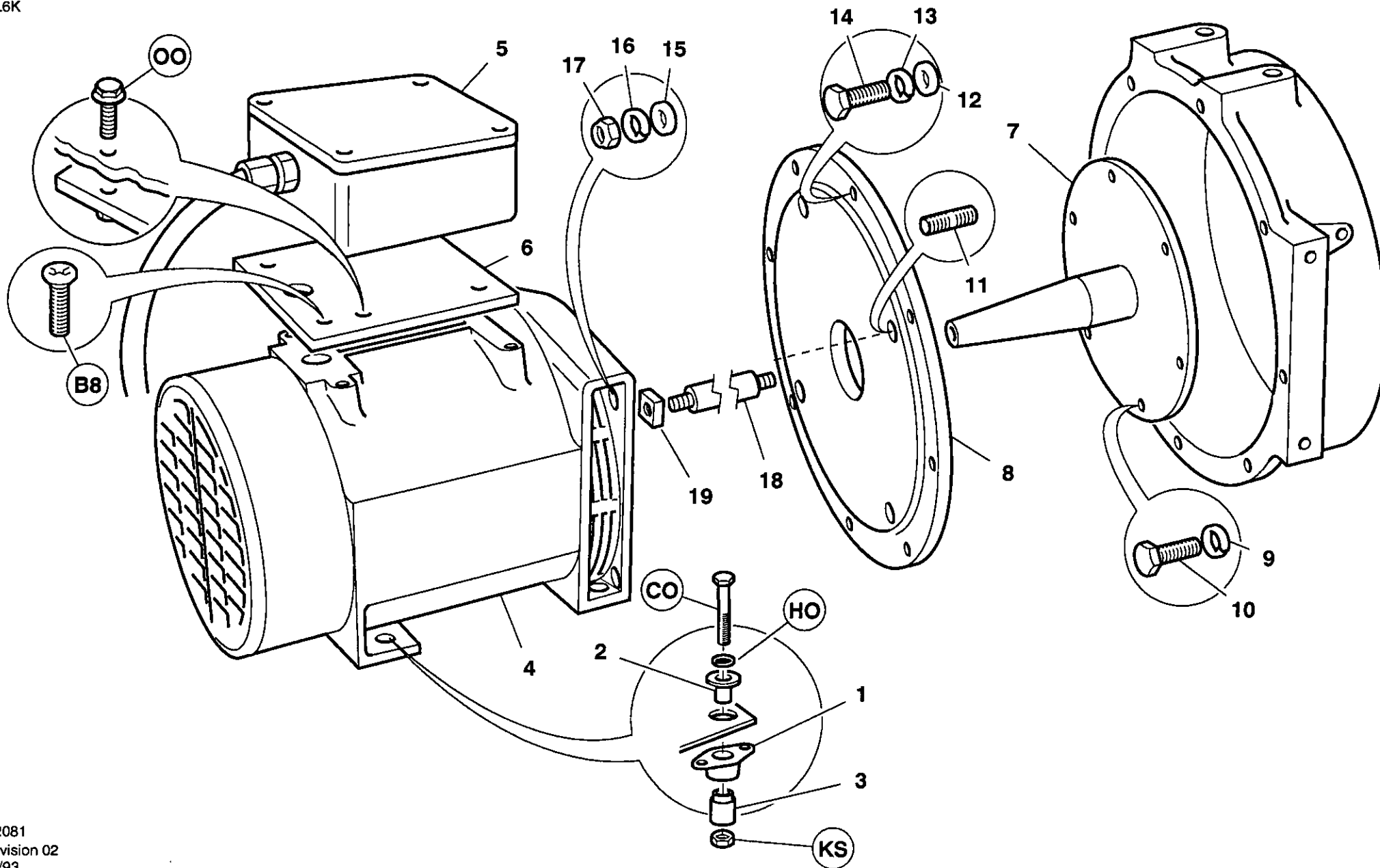
## GENERATOR AGGREGAT

## GENERATOR KOMPLETT

## DYNAMO KOMPLETT

## GENERAATTORI-ASENNELMA

L6K



|  | Item | CPN      | Qty | DESCRIPTION                   | BESKRIVELSE                   | BESKRIVNING                   | BESKRIVELSE                | KUVAUS                             |
|--|------|----------|-----|-------------------------------|-------------------------------|-------------------------------|----------------------------|------------------------------------|
| L6K  | 1    | 92136837 | 2   | Isolator, vibration           | Vibrationsdæmper              | Vibrationsdämpare             | Vibrasjonsdemper           | Eristin, värinänvaimennus-         |
|  | 2    | 92128974 | 2   | Mount                         | Vibrations dæmpere            | Vibrationsdämpande fäste      | Feste                      | Kiinnike                           |
|  | 3    | 92071901 | 2   | Bush                          | Bøsning                       | Bussning                      | Foring                     | Holkki                             |
|  | 4    | 92933571 | 1   | Generator<br>110V             | Generator                     | Generator                     | Dynamo                     | Generaattori                       |
|  | 4    | 92901909 | 1   | Generator<br>220V             | Generator                     | Generator                     | Dynamo                     | Generaattori                       |
|  | 5    | 92962331 | 1   | Box, terminal                 | Kasse                         | Kopplingslåda                 | Kontakt-boks               | Liitäntärasia                      |
|  | 6    | 92910991 | 1   | Plate                         | Plade                         | Plåt                          | Plate                      | Levy                               |
|  | 7-19 | 92901917 | 1   | Coupling assembly             | Monteringssæt for kobling     | Koppling                      | Kobling                    | Kytkinasennelma                    |
|  | 7    | 92956051 | 1   | Coupling                      | Kobling                       | Koppling                      | Kobling                    | Kytkin                             |
|  | 8    | 92964121 | 1   | Plate, adaptor                | Plade for adaptor             | Fästplåt, adapter             | Plate                      | Levy, liittiö-                     |
|  | 9    | 92961754 | 6   | Lockwasher                    | Låseskive                     | Låsbricka                     | Låseskive                  | Lukkoaluslevy                      |
|  | 10   | 92961473 | 6   | Screw                         | Skrue                         | Skruv                         | Skrue                      | Ruuvi                              |
|  | 11   | 92961499 | 4   | Stud                          | Tap                           | Sprint                        | Skive                      | Vaarna                             |
|  | 12   | 95069597 | 8   | Washer                        | Skive                         | Bricka                        | Skive                      | Aluslevy                           |
|  | 13   | 95081857 | 8   | Lockwasher                    | Låseskive                     | Låsbricka                     | Låseskive                  | Lukkoaluslevy                      |
|  | 14   | 95251146 | 8   | Screw                         | Skrue                         | Skruv                         | Skrue                      | Ruuvi                              |
|  | 15   | 92061480 | 4   | Washer                        | Skive                         | Bricka                        | Skive                      | Aluslevy                           |
|  | 16   | 92961754 | 4   | Lockwasher                    | Låseskive                     | Låsbricka                     | Låseskive                  | Lukkoaluslevy                      |
|  | 17   | 92304518 | 4   | Nut                           | Møtrik                        | Mutter                        | Mutter                     | Mutteri                            |
|  | 18   | 92964139 | 1   | Stud                          | Tap                           | Sprint                        | Skive                      | Vaarna                             |
|  | 19   | 92964147 | 1   | Nut                           | Møtrik                        | Mutter                        | Mutter                     | Mutteri                            |
|  | *20  | 92962141 | 1   | Capacitor                     | Kondensator                   | Kondensator                   | Kondensator                | Kondensaattori                     |
|  | *21  | 92962158 | 1   | Diode (forward)               | Diode (frem)                  | Diod (framåt)                 | Diode (forover)            | Diodi, myötä-                      |
|  | *22  | 92962166 | 1   | Diode (reverse)               | Diode (bak)                   | Diod (backning)               | Diode (revers)             | Diodi, vasta-                      |
|  |      |          |     | * Not illustrated             | * Ikke illustreret            | * Ej visat                    | * Ikke illustrert          | * Ei kuvaa                         |
| <div>T2081</div> <div>Revision 01</div> <div>01/93</div> |      |          |     |                               |                               |                               |                            |                                    |
| <b>10.1.5</b>  |      |          |     | <b>GENERATOR<br/>ASSEMBLY</b> | <b>GENERATOR<br/>AGGREGAT</b> | <b>GENERATOR<br/>KOMPLETT</b> | <b>DYNAMO<br/>KOMPLETT</b> | <b>GENERAATTORI-<br/>ASENNELMA</b> |

# 10.2.0

ENCLOSURE

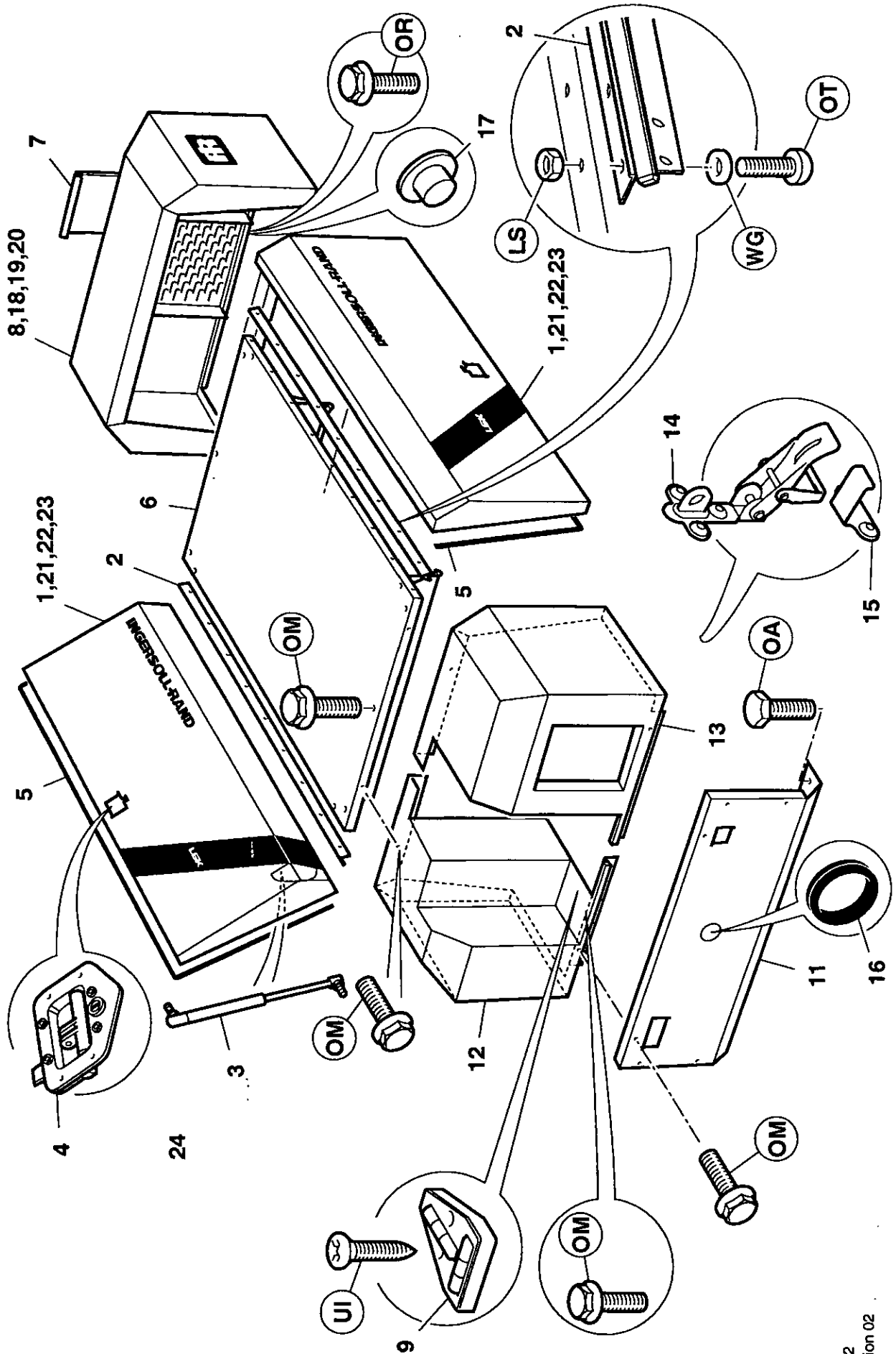
AFSKÆRMNING

HUV

DEKSLER

KOTELO

L6K



|     | Item | CPN      | Qty | DESCRIPTION                    | BESKRIVELSE                 | BESKRIVNING              | BESKRIVELSE              | KUVAUS                   |
|-----|------|----------|-----|--------------------------------|-----------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|
| L6K | 1    | 92882927 | 2   | Door                           | Dør                         | Lucka                    | Dør                      | Luukku                   |
|     | 2    | 92895952 | 2   | Hinge                          | Hængsel                     | Gångjärn                 | Hengsel                  | Sarana                   |
|     | 3    | 35584903 | 4   | Spring, gas                    | Speederfjeder               | Stopp                    | Gassfjær                 | Jousi, kaasutoiminen     |
|     | 4    | 92816859 | 2   | Latch                          | Lås                         | Lås                      | Lås                      | Salpa                    |
|     | 5    | 92119957 | 2   | Seal                           | Tætning                     | Tätning                  | Tetning                  | Tiiviste                 |
|     | 6    | 92882935 | 1   | Panel                          | Panel                       | Panel                    | Panel                    | Painetyyny               |
|     | 7    | 92895895 | 1   | Plate                          | Plade                       | Plåt                     | Plate                    | Levy                     |
|     | 8    | 92882117 | 1   | Enclosure, fixed               | Skærm, fast                 | Huv, fast del            | Deksler, fast            | Kotelo, kiinteä          |
|     | 9    | 92912013 | 1   | Indicator                      | Indikator                   | Indikator                | Indikator                | Merkkivalo               |
|     | 10   | —        |     |                                |                             |                          |                          |                          |
|     | 11   | 93496792 | 1   | Panel                          | Panel                       | Panel                    | Panel                    | Painetyyny               |
|     | 12   | 93150621 | 1   | Enclosure, fixed<br>Right hand | Skærm, fast<br>Højre side   | Huv, fast del<br>Höger   | Deksler, fast<br>Høyre   | Kotelo, kiinteä<br>Oikea |
|     | 13   | 93150613 | 1   | Enclosure, fixed<br>Left hand  | Skærm, fast<br>Venstre side | Huv, fast del<br>Vänster | Deksler, fast<br>Venstre | Kotelo, kiinteä<br>Vasen |
|     | 14   | 92899624 | 2   | Latch                          | Lås                         | Lås                      | Lås                      | Salpa                    |
|     | 15   | 92976869 | 2   | Latch                          | Lås                         | Lås                      | Lås                      | Salpa                    |
|     | 16   | 92254887 | 1   | Grommet                        | Tylle                       | Skyddshylsa              | Plugg                    | Tiivisterengas           |
|     | 17   | 92789528 | 6   | Fastener                       | Gasfjeder                   | Fäste                    | Feste                    | Kiinnike                 |
|     | 18   | 92911833 | 2   | Strap                          | Strop                       | Rem                      | Stropp                   | Hihna                    |
|     | 19   | 92911825 | 1   | Strap                          | Strop                       | Rem                      | Stropp                   | Hihna                    |
|     | 20   | 92910330 | 1   | Foam                           | Skum                        | Ljudisolering            | Skum                     | Vaahtomuovi              |
|     | 21   | 92910355 | 4   | Wire                           | Wire                        | Vajer                    | Wire                     | Johdin                   |
|     | 22   | 92910363 | 2   | Wire                           | Wire                        | Vajer                    | Wire                     | Johdin                   |
|     | 23   | 92910348 | 2   | Foam                           | Skum                        | Ljudisolering            | Skum                     | Vaahtomuovi              |

T2082

Revision 02  
08/95

## 10.2.1

ENCLOSURE

AFSKÆRMNING

HUV

DEKSLER

KOTELO



# 10.2.2

ENCLOSURE

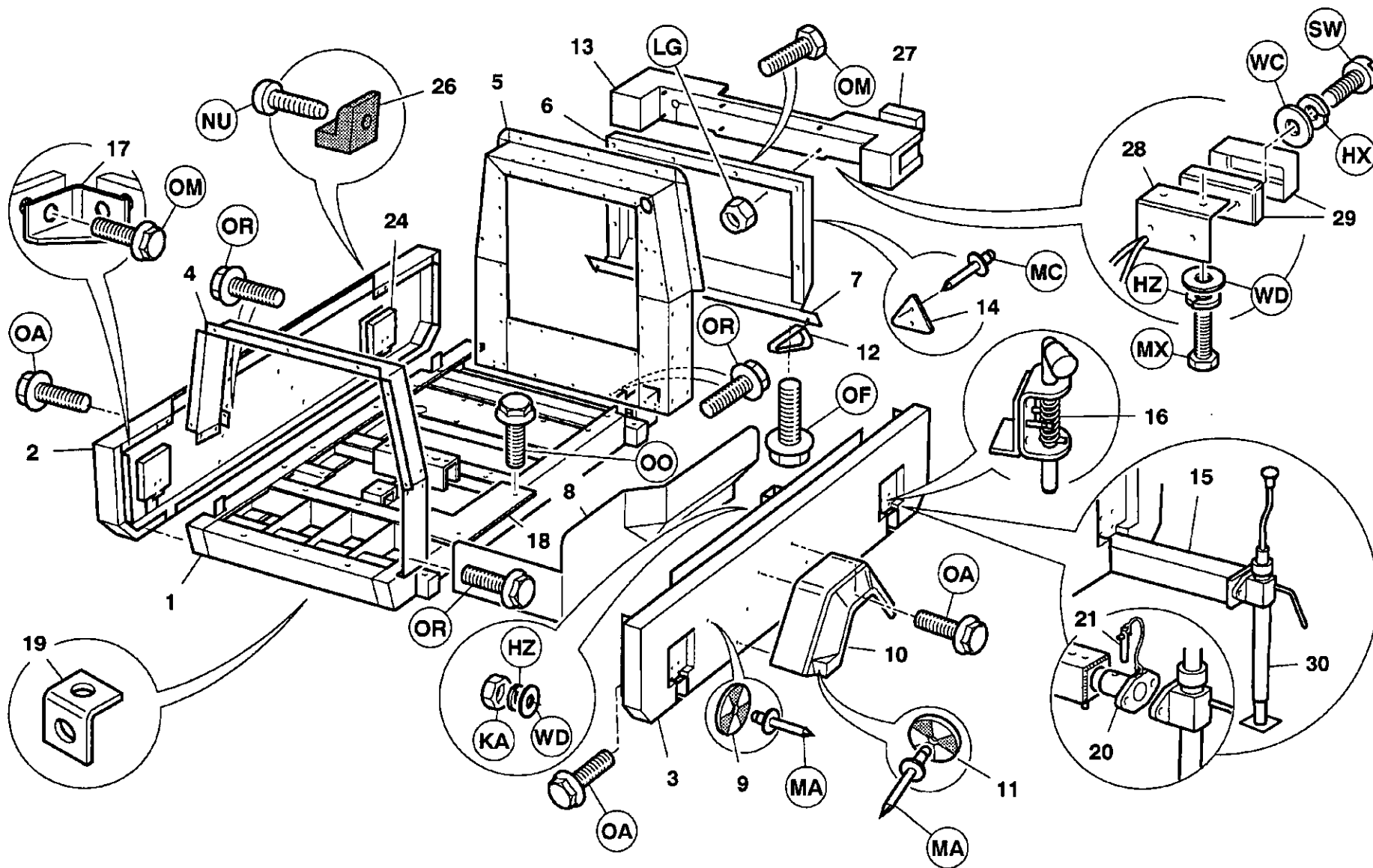
AFSKÆRMNING

HUV

DEKSLER

KOTELO

L6K



|     | Item | CPN      | Qty | DESCRIPTION            | BESKRIVELSE               | BESKRIVNING      | BESKRIVELSE           | KUVAUS                |
|-----|------|----------|-----|------------------------|---------------------------|------------------|-----------------------|-----------------------|
| L6K | 1    | 92880004 | 1   | Frame                  | Chassisramme              | Stomme           | Ramme                 | Runko                 |
|     | 2    | 92880020 | 1   | Panel                  | Panel                     | Panel            | Panel                 | Painetyyny            |
|     | 3    | 93150639 | 1   | Panel                  | Panel                     | Panel            | Panel                 | Painetyyny            |
|     | 4    | 93150647 | 1   | Support                | Beslag                    | Fäste            | Brakett               | Tuki                  |
|     | 5    | 92887058 | 1   | Support                | Beslag                    | Fäste            | Brakett               | Tuki                  |
|     | 6    | 92783786 | 1   | Panel                  | Panel                     | Panel            | Panel                 | Painetyyny            |
|     | 7    | 92869833 | 1   | Panel                  | Panel                     | Panel            | Panel                 | Painetyyny            |
|     | 8    | 92909027 | 1   | Guard                  | Skærm                     | Skydd            | Deksel                | Suojus                |
|     | 9    | 92121243 | 4   | Reflector (amber)      | Reflektor (gul)           | Reflex (gul)     | Reflektor(gul)        | Heijastin (keltainen) |
|     | 10   | 93465409 | 1   | Mudguard<br>Left hand  | Stænskærm<br>Venstre side | Skårm<br>Vånster | skjerm<br>Venstre     | Lokasuoja<br>Vasen    |
|     | 10a  | 93485417 | 1   | Mudguard<br>Right hand | Stænskærm<br>Højre side   | Skårm<br>Höger   | skjerm<br>Høyre       | Lokasuoja<br>Oikea    |
|     | 11   | 92085729 | 2   | Reflector (white)      | Reflektor (hvid)          | Reflex (vit)     | reflektor (huitt)     | Heijastin (valkoinen) |
|     | 12   | 92807585 | 2   | Support                | Beslag                    | Fäste            | Brakett               | Tuki                  |
|     | 13   | 92783596 | 1   | Bar, bumper            | Kofanger                  | Stötfångare      | Bjelke for støtfanger | Tanko, puskurin       |
|     | 14   | 92721331 | 2   | Reflector (red)        | Reflektor (rød)           | Reflex (röd)     | reflektor, rød        | Heijastin (punainen)  |
|     | 15   | 92886183 | 4   | Support                | Beslag                    | Fäste            | Brakett               | Tuki                  |
|     | 16   | 92895945 | 4   | Pin, locking           | Låsestift                 | Låspinne         | Låsepinne             | Tappi, lukitus-       |
|     | 17   | 92783810 | 2   | Bracket                | Beslag                    | Fäste            | Brakett               | Kannatin              |
|     | 18   | 92911924 | 1   | Protector              | Beskyttelsesbeslag        | Skydd            | Beskyttelse           | Suoja                 |
|     | 19   | 92883404 | 1   | Bracket                | Beslag                    | Fäste            | Brakett               | Kannatin              |

T2083

Revision 03  
06/96

## 10.2.3

ENCLOSURE

AFSKÆRMNING

HUV

DEKSLER

KOTELO

# 10.2.4

ENCLOSURE

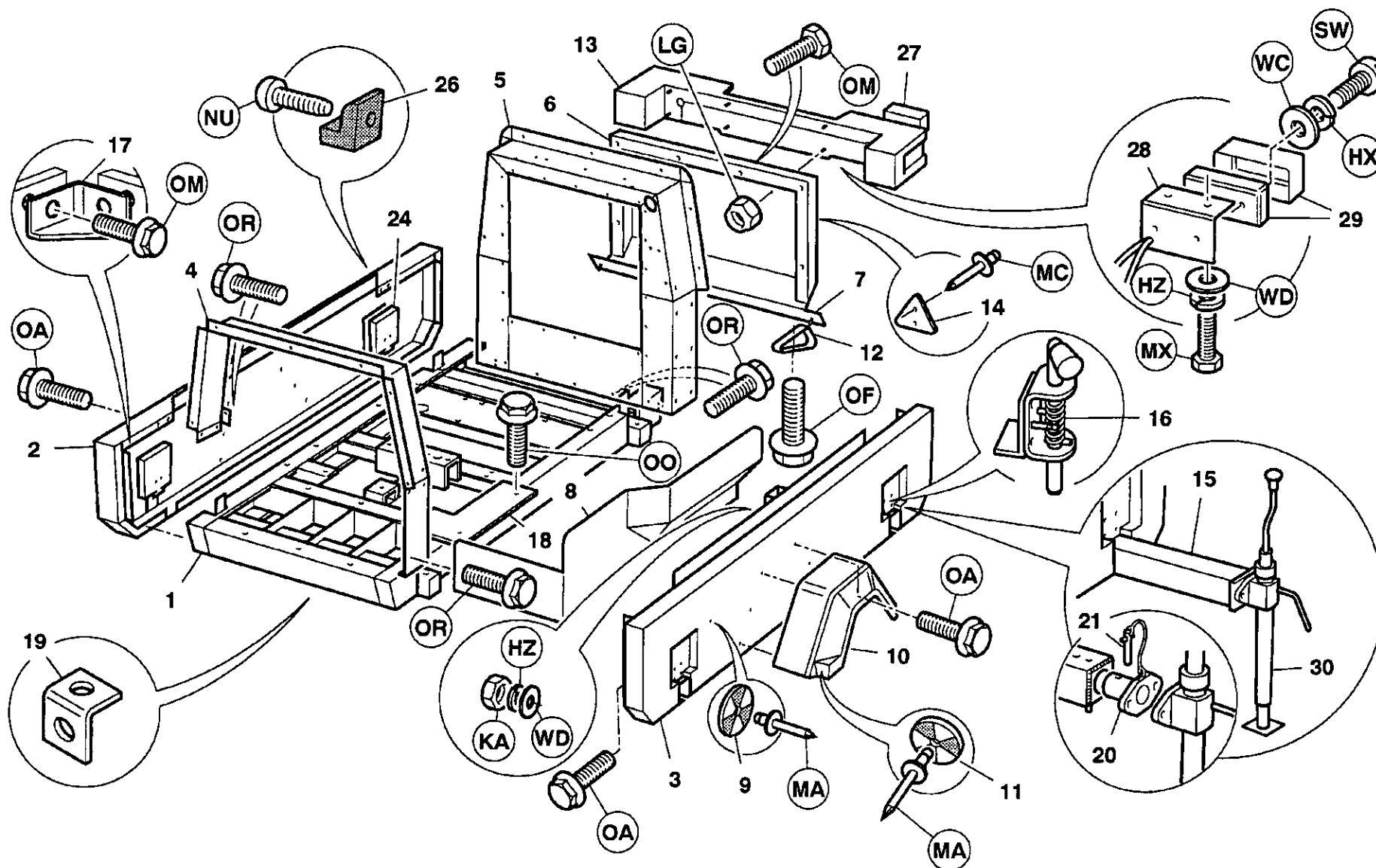
AFSKÆRMNING

HUV

DEKSLER

KOTELO

L6K





# 10.3.0

AIR INTAKE/ENGINE  
EXHAUST SYSTEM

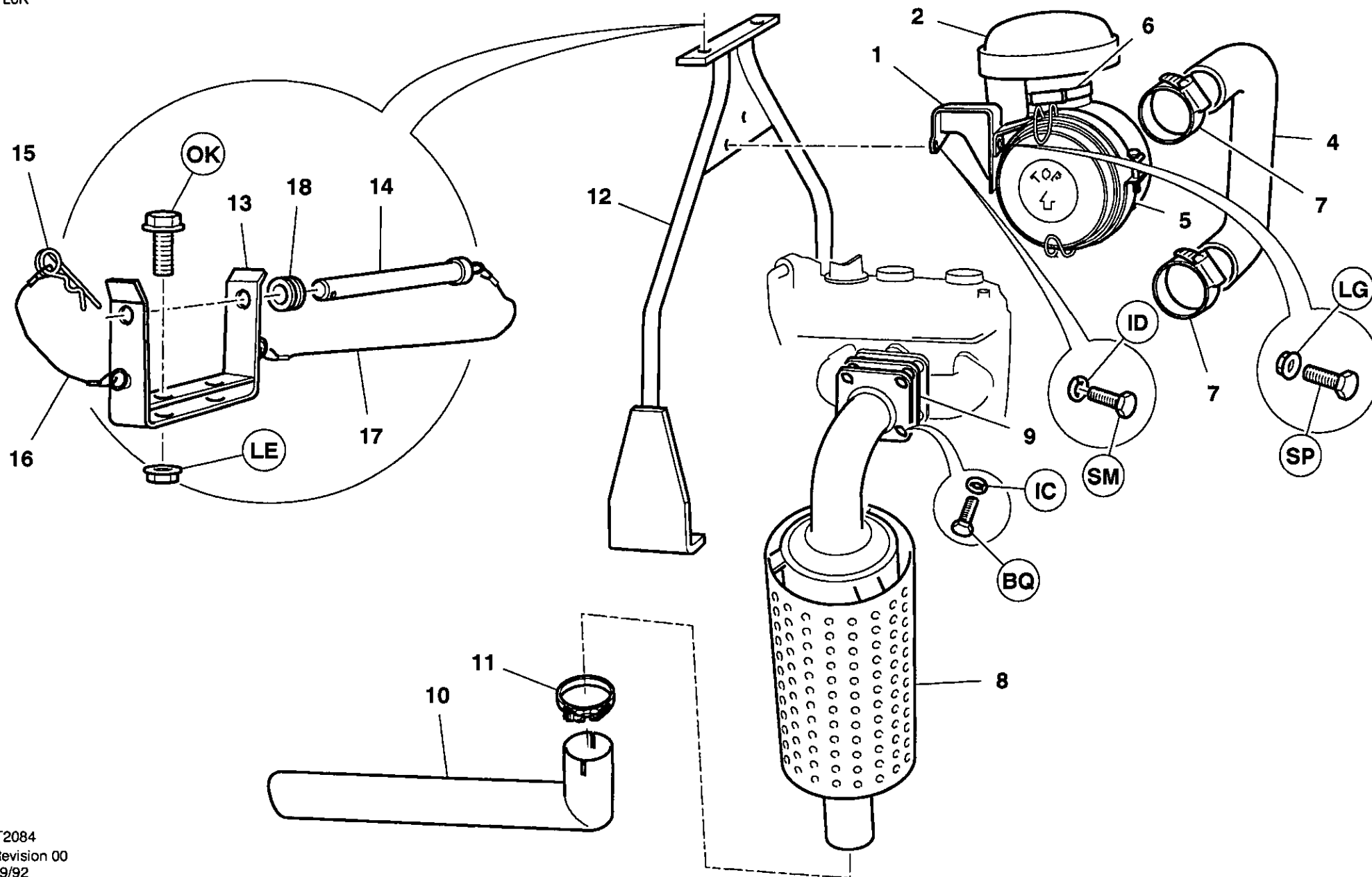
LUFTINDSUGNINGS-/  
UDSTØDNINGSSYSTEM

LUFTINSUGNINGS-/  
AVGASSYSTEM

LUFTINNTAK OG  
EKSOSANLEGG

ILMANOTTO/MOOTTORIN  
PAKOPUTKISTO

L6K



|     | Item  | CPN      | Qty | DESCRIPTION       | BESKRIVELSE              | BESKRIVNING     | BESKRIVELSE       | KUVAUS               |
|-----|-------|----------|-----|-------------------|--------------------------|-----------------|-------------------|----------------------|
| L6K | 1     | 92905967 | 1   | Bracket           | Beslag                   | Fäste           | Brakett           | Kannatin             |
|     | 2-3   | 92899749 | 1   | Filter assembly   | Filtermonteringssæt      | Komplett filter | Filter, komplett  | Suodatinasennelma    |
|     | 2     | 92956010 | 1   | Body              | Hus                      | Stomme          | Hus               | Kori                 |
|     | *3    | 92955996 | 1   | Element           | Element                  | Filterinsats    | Element           | Panos                |
|     | 4     | 92908656 | 1   | Hose              | Slange                   | Slang           | Slange            | Letku                |
|     | 5     | 92956028 | 1   | Clamp             | Spændebånd               | Fåstklamma      | Klemme            | Pidike               |
|     | 6     | 92956036 | 1   | Clamp             | Spændebånd               | Fåstklamma      | Klemme            | Pidike               |
|     | 7     | 92253111 | 2   | Clip, hose        | Spændebånd, slange       | Slangklamma     | Låseklips         | Kiristin, letkun-    |
|     | 8     | 92902386 | 1   | Silencer          | Lyddæmper                | Ljuddåmpare     | Lyd-dæmper        | Äänenvaimennin       |
|     | 9     | 92906049 | 1   | Gasket            | Pakning                  | Packning        | Pakning           | Tiiviste             |
|     | 10    | 92902394 | 1   | Pipe              | Rør                      | Rør             | Rør               | Putki                |
|     | 11    | 92909258 | 2   | Clamp             | Spændebånd               | Fåstklamma      | Klemme            | Pidike               |
|     | 12    | 92885482 | 1   | Support           | Beslag                   | Fäste           | Brakett           | Tuki                 |
|     | 13-18 | 92892298 | 1   | Bracket assembly  | Monteringssæt for konsol | Komplett fäste  | Brakett, komplett | Tukiasennelma        |
|     | 13    | 92963156 | 1   | Bracket           | Beslag                   | Fäste           | Brakett           | Kannatin             |
|     | 14    | 92892918 | 1   | Pin               | Stift                    | Stift           | Pinne             | Tappi                |
|     | 15    | 92895911 | 1   | Clip, retaining   | Låseblik                 | Låsring         | Låseklips         | Kiristin, kiinnitys- |
|     | 16    | 92898808 | 1   | Lanyard           | Taljereb                 | Vajerstropp     | Taljerep          | Taljaköysi           |
|     | 17    | 92898816 | 1   | Lanyard           | Taljereb                 | Vajerstropp     | Taljerep          | Taljaköysi           |
|     | 18    | 92963149 | 2   | Grommet           | Tylle                    | Skyddshylsa     | Plugg             | Tiivisterengas       |
|     | *19   | 92816495 | AR  | Paste, sealing    | Tætningsmasse            | Tåtningspaste   | Pakningstoff      | Tahna, tiivistys-    |
|     | *20   | 92974443 | 1   | Bracket           | Beslag                   | Fäste           | Brakett           | Kannatin             |
|     |       |          |     | * Not illustrated | * Ikke illustreret       | * Ej visat      | * Ikke illustrert | * Ei kuvaa           |

T2084

Revision 02  
08/95**10.3.1****AIR INTAKE/ENGINE  
EXHAUST SYSTEM****LUFTINDSUGNINGS-/  
UDSTØDNINGSSYSTEM****LUFTINSUGNINGS-/  
AVGASSYSTEM****LUFTINNTAK OG  
EKSOSANLEGG****ILMANOTTO/MOOTTORIN  
PAKOPUTKISTO**

# 10.4.0

LIGHTING TOWER

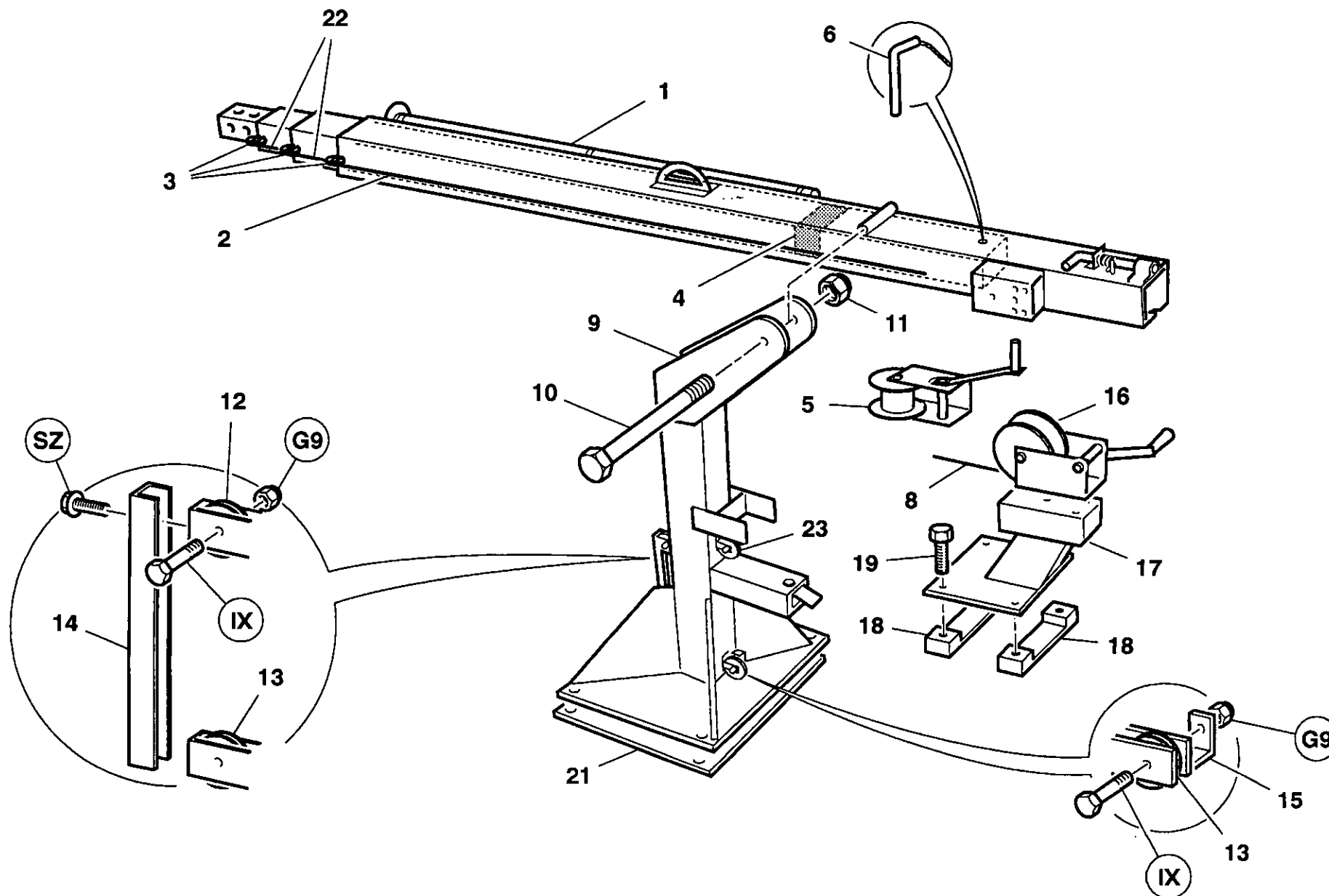
LYSMAST

BELYSNINGSTORN

LYSTÅRN

VALAISTUSMASTO

L6K



|     | Item     | CPN      | Qty    | DESCRIPTION              | BESKRIVELSE              | BESKRIVNING             | BESKRIVELSE                | KUVAUS                      |
|-----|----------|----------|--------|--------------------------|--------------------------|-------------------------|----------------------------|-----------------------------|
| L6K | 1-8      | 88120399 | 1      | Mast assembly            | Monteringssæt for mast   | Komplett mast           | Mast, komplett             | Mastoasennelma              |
|     | 1        | -        | 1      | Mast                     | Mast                     | Mast                    | Mast                       | Masto                       |
|     | 2        | 88123625 | 1      | Cable                    | Kabel                    | Elkabel                 | Kabel                      | Kaapeli                     |
|     | 3        | 92955863 | 3      | Pulley                   | Remskive                 | Remskiva                | Reimhjul                   | Hihnapyörä                  |
|     | 4        | 92975713 | 1      | Decal, maximum extension | Decal, Max. forlængelse  | Dekal, Max. förlängning | Merke, største forlængelse | Siirtokuva, maksimipidennys |
|     | 5        | 88120415 | 1      | Winch                    | Spil                     | Vinsch                  | Vinsj                      | Vintturi                    |
|     | 6        | 92909126 | 1      | Pin                      | Stift                    | Stift                   | Pinne                      | Tappi                       |
|     | 7        | -        |        |                          |                          |                         |                            |                             |
|     | 8        | 88123633 | 1      | Cable                    | Kabel                    | Elkabel                 | Kabel                      | Kaapeli                     |
|     | 9-15     | 92895085 | 1      | Bracket assembly         | Monteringssæt for konsol | Komplett fäste          | Brakett, komplett          | Tukiasennelma               |
|     | 9        | -        | 1      | Bracket                  | Beslag                   | Fäste                   | Brakett                    | Kannatin                    |
|     | 10       | -        | 1      | Bolt                     | Bolt                     | Bult                    | Bolt                       | Pultti                      |
|     | 11       | -        | 1      | Nut                      | Møtrik                   | Mutter                  | Mutter                     | Mutteri                     |
|     | 12       | 89202618 | 2      | Pulley                   | Remskive                 | Remskiva                | Reimhjul                   | Hihnapyörä                  |
|     | 13       | 89202196 | 2      | Pulley                   | Remskive                 | Remskiva                | Reimhjul                   | Hihnapyörä                  |
|     | 14       | 92955889 | 1      | Bracket                  | Beslag                   | Fäste                   | Brakett                    | Kannatin                    |
|     | 15       | 92955897 | 1      | Bracket                  | Beslag                   | Fäste                   | Brakett                    | Kannatin                    |
|     | 16-17    | 88120423 | 1      | Winch assembly           | Monteringssæt for spil   | Komplett, vinsch        | Vinsj, komplett            | Vintturiasennelma           |
|     | 16       | 88120431 | 1      | Winch                    | Spil                     | Vinsch                  | Vinsj                      | Vintturi                    |
|     | 17       | 88120449 | 1      | Bracket                  | Beslag                   | Fäste                   | Brakett                    | Kannatin                    |
|     | 18       | 88120084 | 1      | Plate                    | Plade                    | Plåt                    | Plate                      | Levy                        |
|     | 19       | 40024267 | 4      | Bolt                     | Bolt                     | Bult                    | Bolt                       | Pultti                      |
|     | 20       | 92304559 | 4      | Nut                      | Møtrik                   | Mutter                  | Mutter                     | Mutteri                     |
| 21  | 92895234 | 1        | Plate  | Plade                    | Plåt                     | Plate                   | Levy                       |                             |
| 22  | 88123302 | 1        | Cable  | Kabel                    | Elkabel                  | Kabel                   | Kaapeli                    |                             |
| 23  | 89202626 | 1        | Pulley | Remskive                 | Remskiva                 | Reimhjul                | Hihnapyörä                 |                             |

### 10.4.1



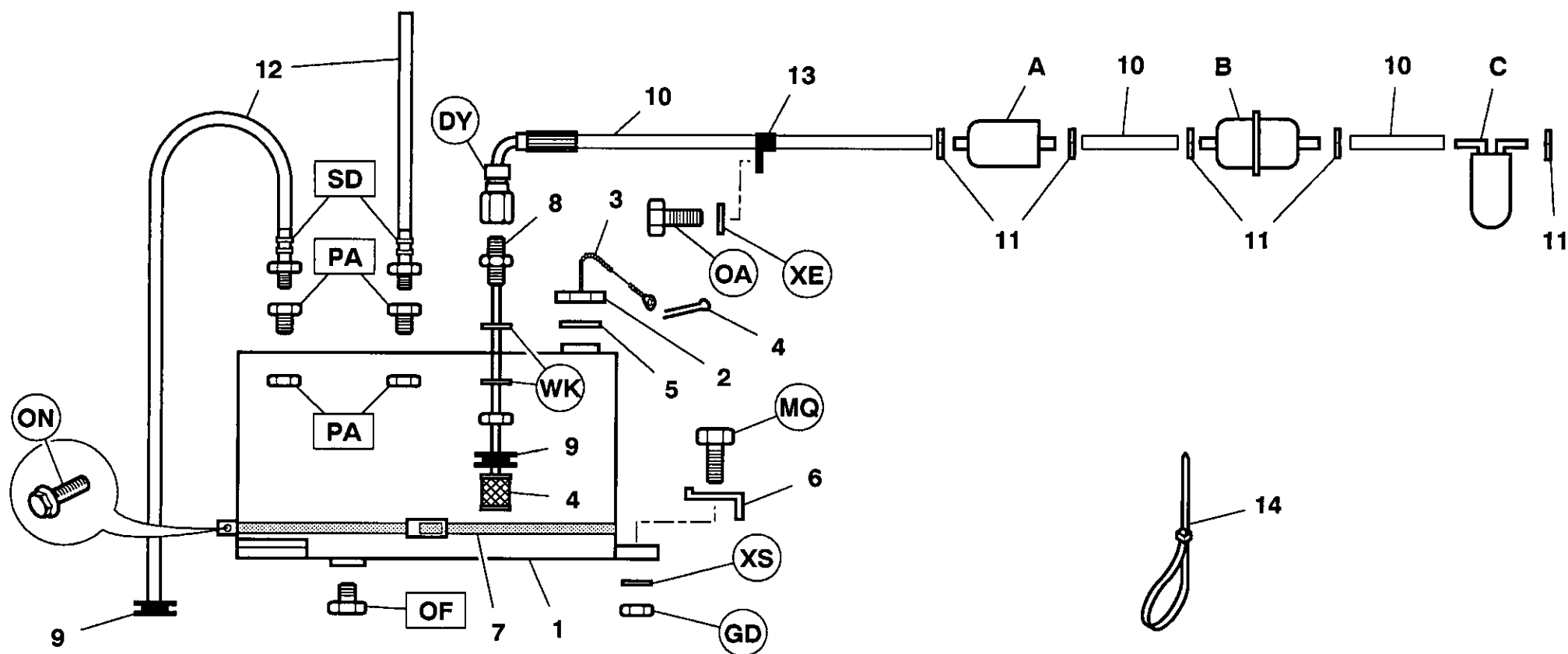
## FUEL SYSTEM

## BRÆNDSTOFSYSTEM      BRÄNSLESYSTEM

## BRENNSTOFF SYSTEM

## POLTTOAINE- JÄRJESTELMÄ

L6K





# 10.6.0

ELECTRICAL  
SYSTEM

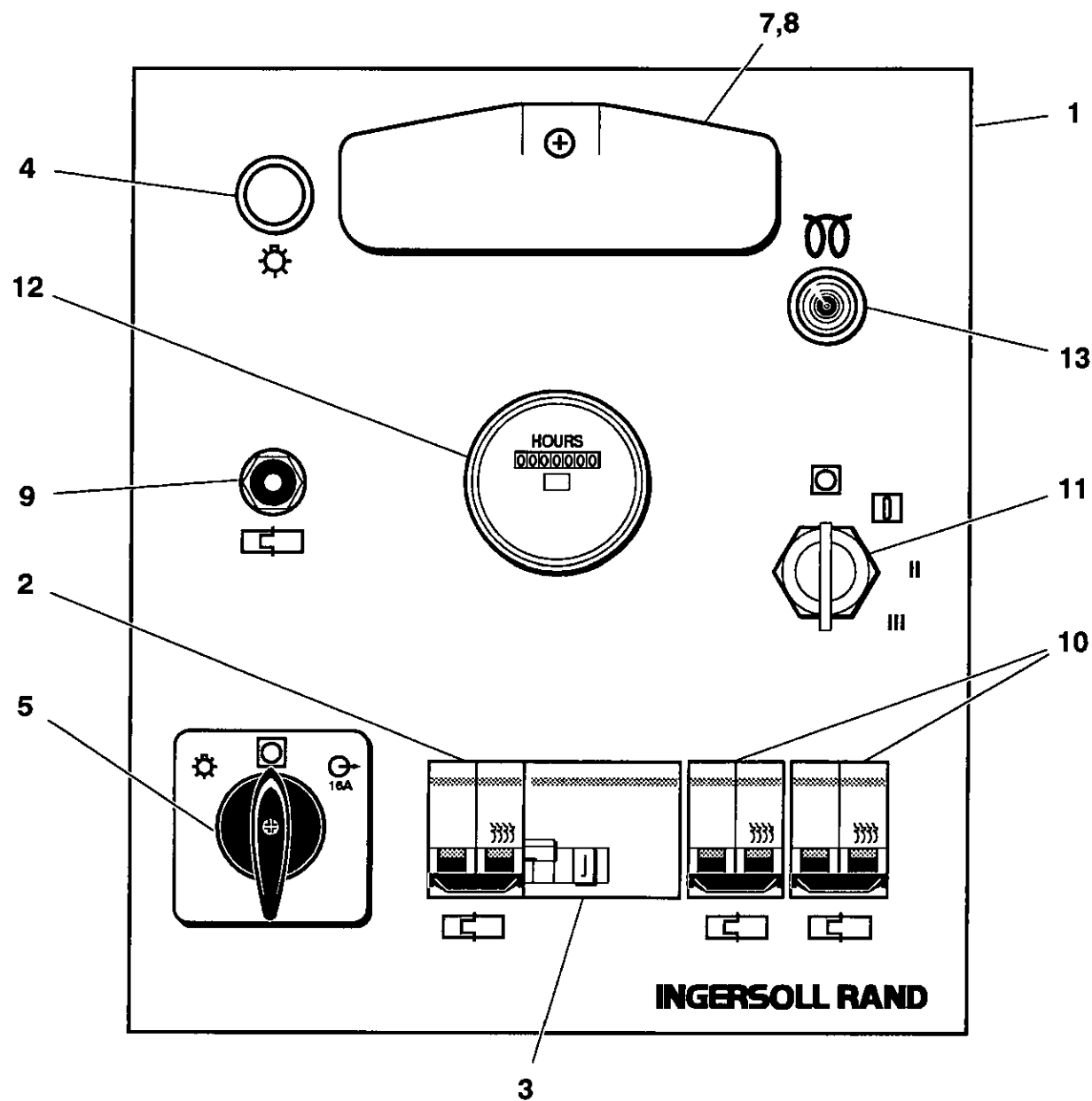
ELEKTRISKE  
SYSTEM

ELEKTRISKA  
SYSTEMET

ELEKTRISKE  
ANLEGGET

SÄHKÖ-  
JÄRJESTELMÄ

L6K



|             | Item | CPN      | Qty | DESCRIPTION               | BESKRIVELSE         | BESKRIVNING     | BESKRIVELSE       | KUVAUS             |
|-------------|------|----------|-----|---------------------------|---------------------|-----------------|-------------------|--------------------|
| L6K         | 1    | 93499739 | 1   | Panel, instrument 110V    | Instrument panel    | Instrumentpanel | Instrument panel  | Kojetaulu          |
|             | 1    | 93499747 | 1   | Panel, instrument 220V    | Instrument panel    | Instrumentpanel | Instrument panel  | Kojetaulu          |
|             | 2    | 92933480 | 1   | Circuit breaker 63A, 110V | Afbryderkontakt     | Strömbrytare    | Krets Bryter      | Virranksnkaisin    |
|             | 2    | 92958123 | 1   | Circuit breaker 32A, 220V | Afbryderkontakt     | Strömbrytare    | Krets Bryter      | Virranksnkaisin    |
|             | 3    | 92933498 | 1   | Earth leakage module      | Jordafledningsmodul | Jordfelsmodul   | Jordlekkasjemodul | Maavuotomoduuli    |
|             | 4    | 92930767 | 1   | Switch                    | Kontakt             | Brytare         | Bryter            | Kytkin             |
|             | 5    | 92985894 | 1   | Switch                    | Kontakt             | Brytare         | Bryter            | Kytkin             |
|             | *6   | 92951417 | 2   | Resistor 110V             | Modstand            | Motstånd        | Motstand          | Vastus             |
|             | *6   | 92951417 | 1   | Resistor 220V             | Modstand            | Motstånd        | Motstand          | Vastus             |
|             | 7    | 88105408 | 1   | Light                     | Lygte               | Lampa           | Lys               | Valo               |
|             | 8    | 92961937 | 1   | Bulb, light               | Pære                | Glödlampa       | Lyspære           | Lamppu, hehku-     |
|             | 9    | 93473147 | 1   | Circuit breaker 12V       | Afbryderkontakt     | Strömbrytare    | Krets Bryter      | Virranksnkaisin    |
|             | 10   | 92985902 | 2   | Circuit breaker 16A, 110V | Afbryderkontakt     | Strömbrytare    | Krets Bryter      | Virranksnkaisin    |
|             | 10   | 93185320 | 2   | Circuit breaker 10A, 220V | Afbryderkontakt     | Strömbrytare    | Krets Bryter      | Virranksnkaisin    |
|             | 11   | 92086719 | 1   | Key-switch                | Tændingskontakt     | Tændningslås    | Nøkkelsbryter     | Virtalukko         |
|             | 12   | 92306901 | 1   | Hourmeter                 | Timetæller          | Timräknare      | Timeteller        | Käyttötuntimittari |
|             | 13   | 93466381 | 1   | Indicator                 | Indikator           | Indikator       | Indikator         | Merkkivalo         |
|             | *14  | 93150548 | 1   | Decal                     | Decal               | Dekal           | Merke             | Sirtokuva          |
|             | *15  | 92899780 | 1   | Timer                     | Timer               | Timer           | Tidsbryter        | Ajastin            |
|             | *16  | 92951391 | 1   | Timer                     | Timer               | Timer           | Tidsbryter        | Ajastin            |
|             | *17  | 92076173 | 3   | Relay                     | Relæ                | Relä            | Rele              | Rele               |
| T2087       | *18  | 92816347 | 1   | Diode                     | Diode               | Diod            | Diode             | Diodi              |
| Revision 04 | *19  | 93150654 | 1   | Cable, earth              | Jordkabel           | Jordkabel       | Jordkabel         | Kaapeli, maatto-   |
| 06/96       | *20  | 92983808 | 1   | Conduit                   | Lednings kanal      | Ledningsrör     | Ledningskanal     | Läpivientikanava   |

## 10.6.1

### ELECTRICAL SYSTEM

### ELEKTRISKE SYSTEM

### ELEKTRISKA SYSTEMET

### ELEKTRISKE ANLEGGET

### SÄHKÖ-JÄRJESTELMÄ

# 10.6.2

ELECTRICAL  
SYSTEM

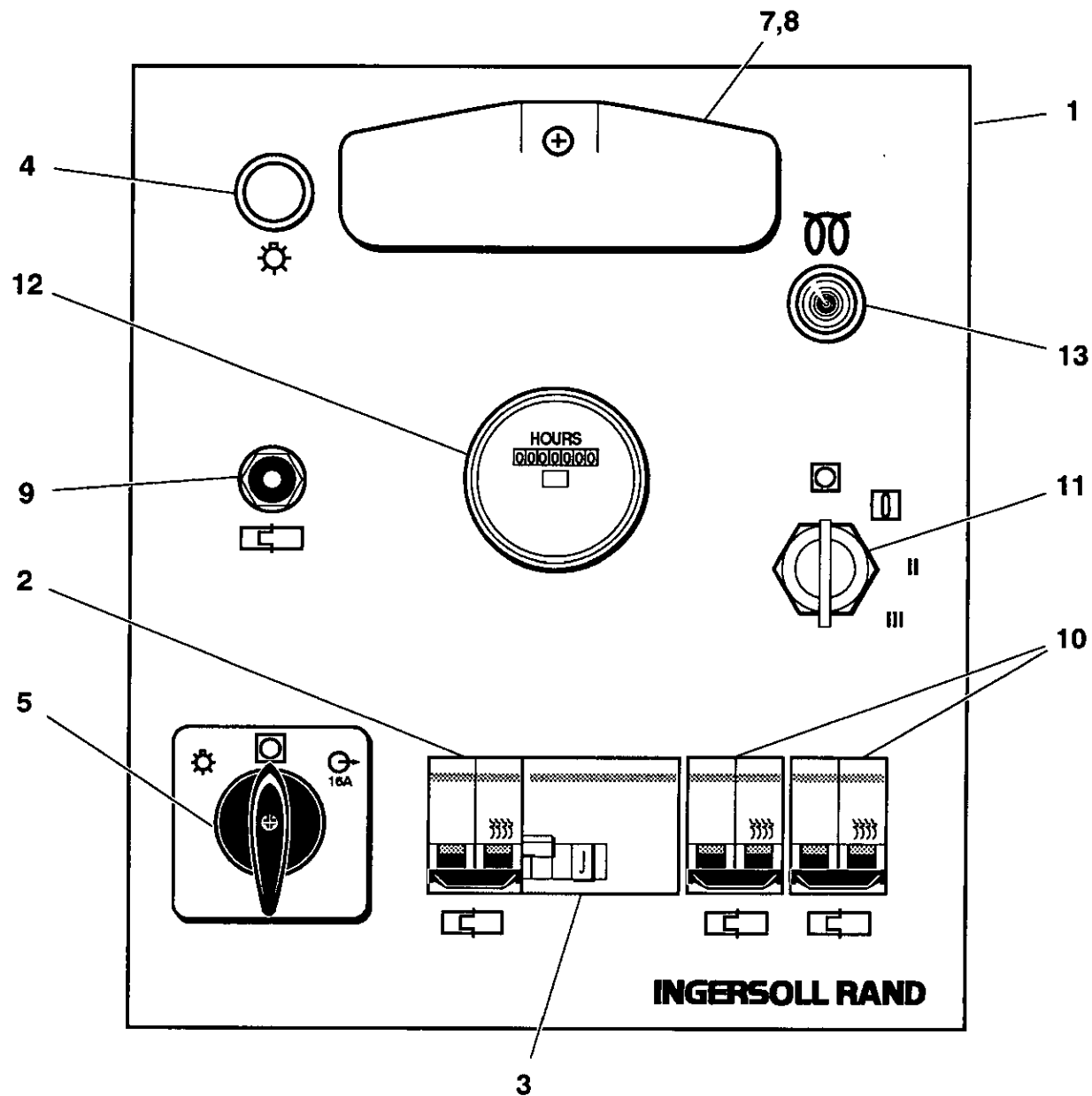
ELEKTRISKE  
SYSTEM

ELEKTRISKA  
SYSTEMET

ELEKTRISKE  
ANLEGGET

SÄHKÖ-  
JÄRJESTELMÄ

L6K





### 10.6.4

## ELECTRICAL SYSTEM

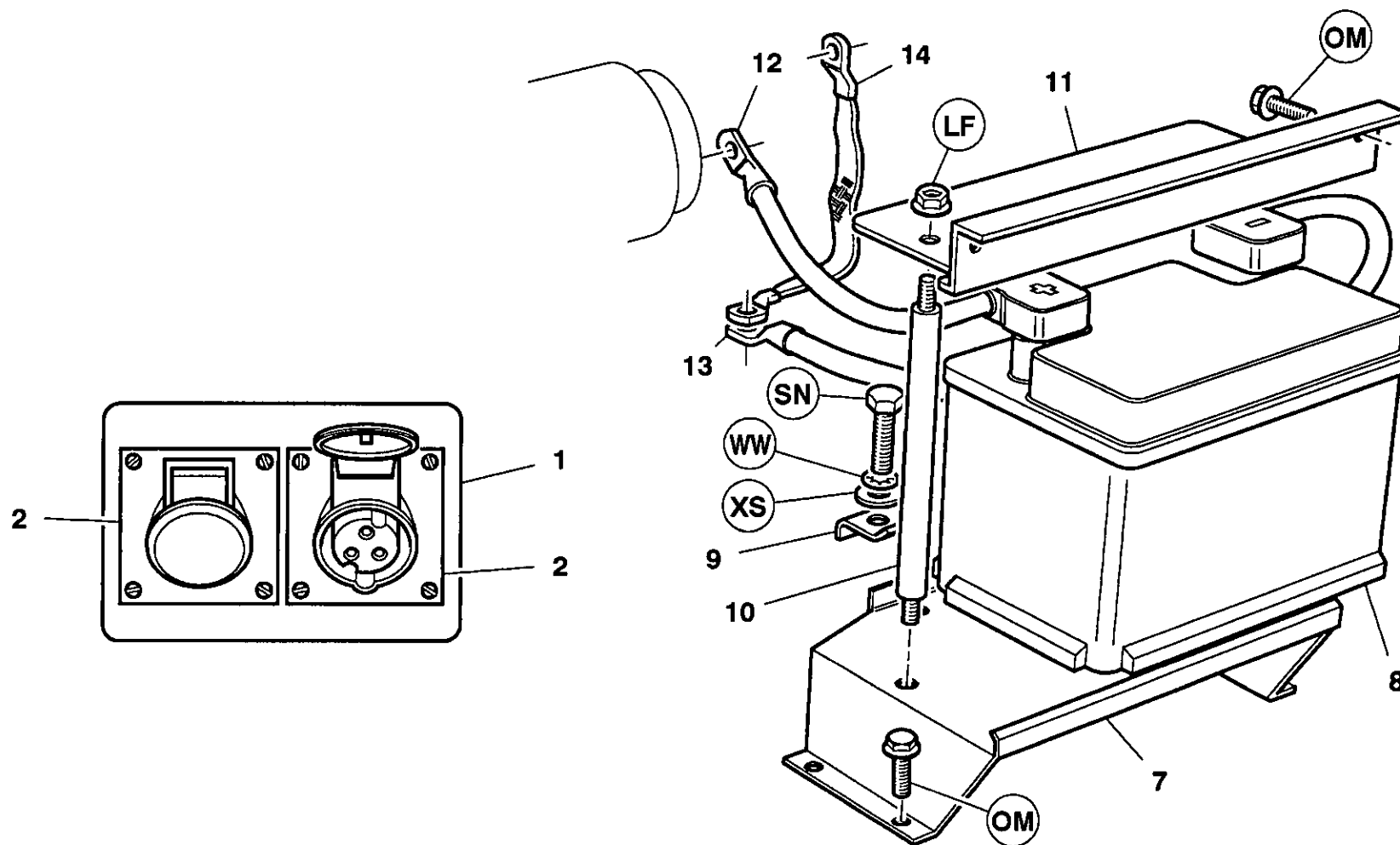
## ELEKTRISKE SYSTEM

## ELEKTRISKA SYSTEMET

## ELEKTRISKE ANLEGGET

## SÄHKÖ- JÄRJESTELMÄ

L6K







## 10.6.6

ELECTRICAL  
SYSTEM

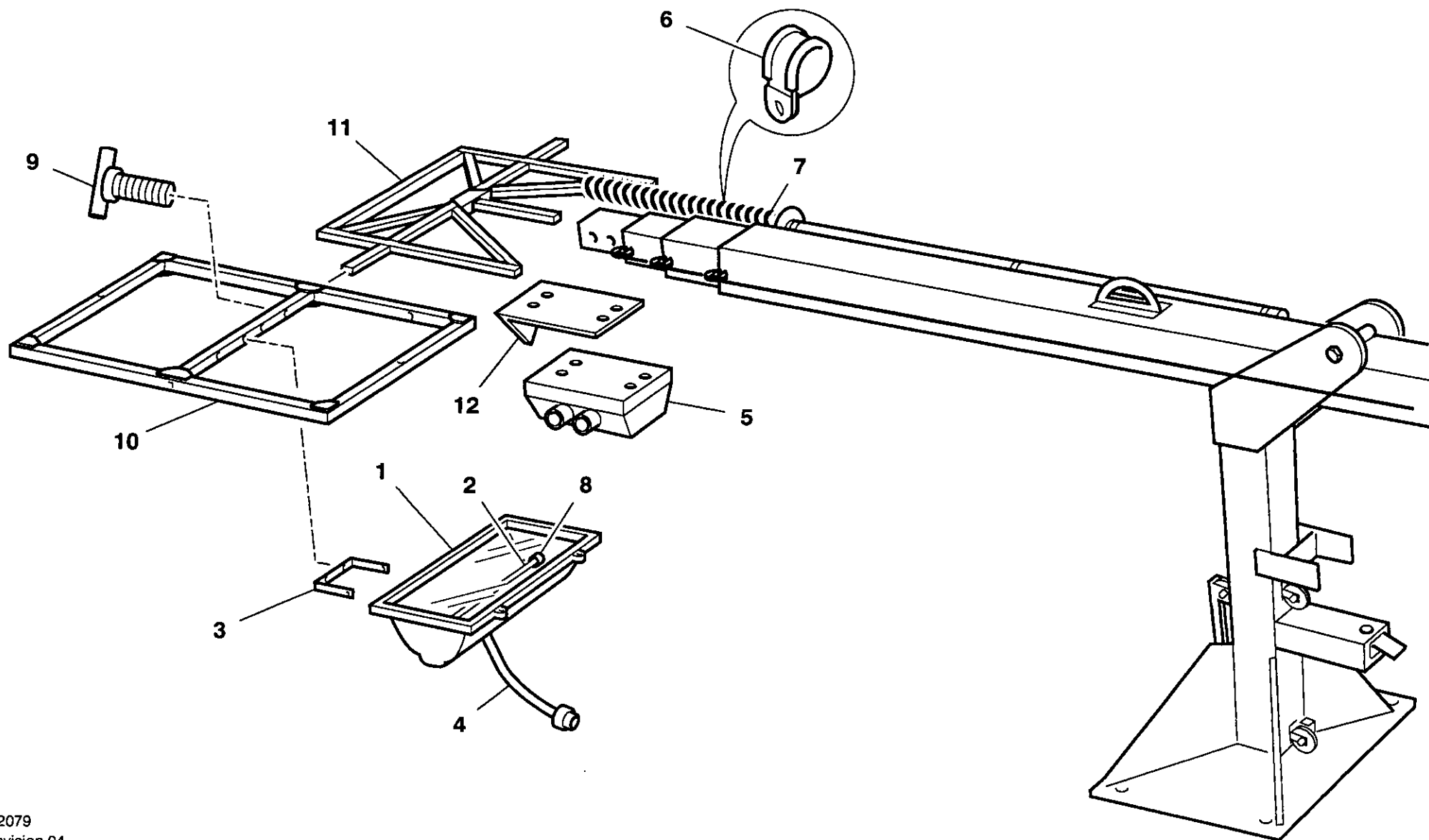
ELEKTRISKE  
SYSTEM

ELEKTRISKA  
SYSTEMET

ELEKTRISKE  
ANLEGGET

SÄHKÖ-  
JÄRJESTELMÄ

L6K



|     | Item | CPN      | Qty | DESCRIPTION                    | BESKRIVELSE              | BESKRIVNING    | BESKRIVELSE       | KUVAUS              |
|-----|------|----------|-----|--------------------------------|--------------------------|----------------|-------------------|---------------------|
| L6K | 1-3  | 93150068 | 4   | Light assembly<br>110V         | Aggregat lygte           | Komplett lampa | Lys, komplett     | Valo                |
|     | 1-3  | 93150670 | 4   | Light assembly<br>220V         | Aggregat lygte           | Komplett lampa | Lys, komplett     | Valo                |
|     | 1    | 93150464 | 4   | Light<br>110V                  | Lygte                    | Lampa          | Lys               | Valo                |
|     | 1    | 92885532 | 4   | Light<br>220V                  | Lygte                    | Lampa          | Lys               | Valo                |
|     | 2    | 93150472 | 4   | Bulb, light<br>110V            | Pære                     | Glødlampa      | Lyspære           | Lamppu, hehku-      |
|     | 2    | 92950062 | 4   | Bulb, light<br>220V            | Pære                     | Glødlampa      | Lyspære           | Lamppu, hehku-      |
|     | 3    | 92911858 | 4   | Bracket                        | Beslag                   | Fäste          | Brakett           | Kannatin            |
|     | 4    | 92984103 | 4   | Cable<br>110V                  | Kabel                    | Elkabel        | Kabel             | Kaapeli             |
|     | 4    | 92984095 | 4   | Cable<br>220V                  | Kabel                    | Elkabel        | Kabel             | Kaapeli             |
|     | 5    | 93150001 | 1   | Box, electrical socket<br>110V | Stikdåse                 | Strømuttag     | Holder            | Pistorasia          |
|     | 5    | 93150019 | 1   | Box, electrical socket<br>220V | Stikdåse                 | Strømuttag     | Holder            | Pistorasia          |
|     | 6    | 92253202 | 3   | Clip, retaining                | Låseblik                 | Låsring        | Låseklips         | Kirstin, kiinnitys- |
|     | 7    | 93150506 | 1   | Cable                          | Kabel                    | Elkabel        | Kabel             | Kaapeli             |
|     | 8    | 92961945 | 8   | Holder                         | Holder                   | Hållare        | Holder            | Pidin               |
|     | 9-11 | 93150449 | 1   | Bracket assembly               | Monteringssæt for konsol | Komplett fäste | Brakett, komplett | Tukiasennelma       |
|     | 9    | 92963644 | 2   | Pin, locating                  | Styretap                 | Styrpinne      | Styrepinne        | Tappi, kohdistus-   |
|     | 10   | 92963628 | 2   | Frame                          | Chassisramme             | Stomme         | Ramme             | Runko               |
|     | 11   | 93150050 | 1   | Bracket                        | Beslag                   | Fäste          | Brakett           | Kannatin            |
|     | 12   | 92983337 | 1   | Bracket                        | Beslag                   | Fäste          | Brakett           | Kannatin            |

T2079

Revision 04  
08/95**10.6.7****ELECTRICAL  
SYSTEM****ELEKTRISKE  
SYSTEM****ELEKTRISKA  
SYSTEMET****ELEKTRISKE  
ANLEGGET****SÄHKÖ-  
JÄRJESTELMÄ**

# 10.7.0

DECALS

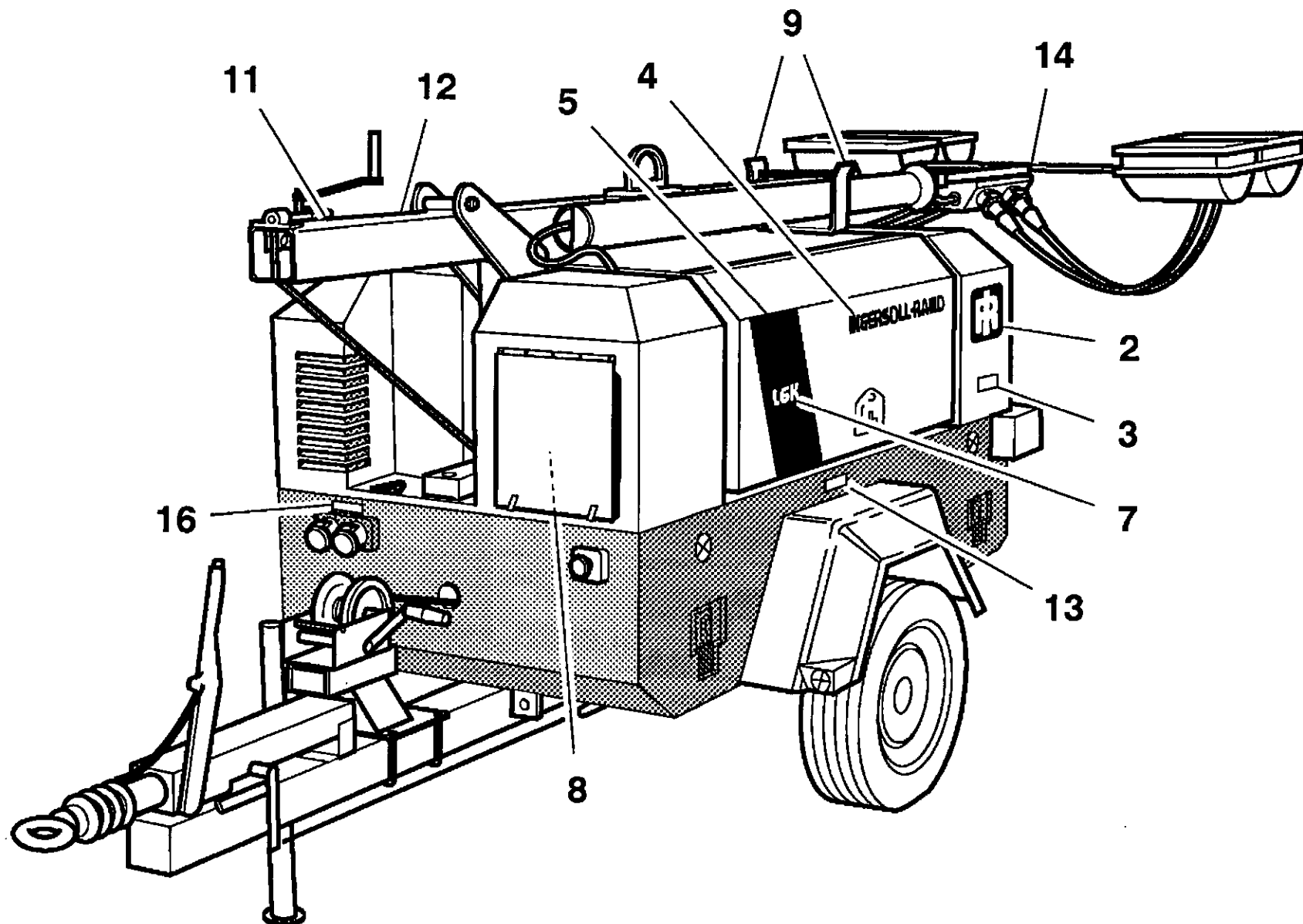
DECALS

DEKALER

MERKER

SIIRTOKUVAT

L6K



|                               | Item          | CPN           | Qty            | DESCRIPTION                            | BESKRIVELSE   | BESKRIVNING                               | BESKRIVELSE  | KUVAUS                                |
|-------------------------------|---------------|---------------|----------------|--|---|---|--|---------------------------------------|
| L6K                           | 1-7           | 93484277      | 1              | <b>KIT - EXTERNAL DECALS</b><br>White  | <b>MONTERINGSSÆT -<br/>UDVENDIGE DECALS</b><br>Hvid | <b>SATS UTVÄNDIGA DEKALER SETT</b><br>Vit | <b>MERKER UTVENDIGESARJA - ULKOISET<br/>SIIRTOKUVAT</b><br>Valkoinen |                                       |
|                               | 1-7           | 93484160      | 1              | <b>KIT - EXTERNAL DECALS</b><br>Yellow | <b>MONTERINGSSÆT -<br/>UDVENDIGE DECALS</b><br>Gul  | <b>SATS UTVÄNDIGA DEKALER SETT</b><br>Gul | <b>MERKER UTVENDIGESARJA - ULKOISET<br/>SIIRTOKUVAT</b><br>Keltainen |                                       |
|                               | *1            | 92512557      | 1              | Decal, logotype (black)                | Decal, logotype (sort)                              | Gullogotypdekal (svart)                   | Merke - IR Logo (svart)  | Siirtokuva, logotyyppi (musta)        |
|                               | 2             | 92789775      | 2              | Decal, monogram                        | Decal monogram                                      | Monogramdekal                             | Merke - monogram   | Siirtokuva, valmistetunnus            |
|                               | *3            | 92814276      | 2              | Decal, sound power                     | Decal, lydeffekt                                    | Dekal, ljudstyrka                         | Merke - Lydtrykk   | Siirtokuva, ääniteho                  |
|                               | 4             | 92789783      | 2              | Decal, logotype (black)                | Decal, logotype (sort)                              | Gullogotypdekal (svart)                   | Merke - IR Logo (svart)  | Siirtokuva, logotyyppi (musta)        |
|                               | 4             | 92855733      | 2              | Decal, logotype (white)                | Decal, logotype (hvid)                              | Vit logotypdekal                          | Merke - IR Logo (hvitt)  | Siirtokuva, logotyyppi<br>(valkoinen) |
|                               | 5             | 92789791      | 1              | Decal, stripe                          | Decal, stribe                                       | Dekal, rand                               | Merke - Stripe   | Siirtokuva, juova                     |
|                               | *6            | 92789809      | 1              | Decal, stripe                          | Decal, stribe                                       | Dekal, rand                               | Merke - Stripe   | Siirtokuva, juova                     |
|                               | 7             | 92900893      | 2              | Decal, model (yellow)                  | Decal, model (gul)                                  | Gul modelldekal                           | Merke modellstørrelse (gult)   | Siirtokuva, malli (keltainen)         |
|                               | 7             | 93178341      | 2              | Decal, model (white)                   | Decal, model (hvid)                                 | Vit modelldekal                           | Merke - modellstørrelse (hvitt)                                      | Siirtokuva, malli (valkoinen)         |
|                               | 8             | 93484251      | 1              | Decal<br>CE                            | Decal   | Dekal                                     | Merke  | Siirtokuva                            |
|                               | 9             | 92960608      | 2              | Decal, mast retaining pin<br>(A)       | Decal, holdestift; mast                             | Dekal, Låspinne, fälld mast               | Merke, mastens festestift  | Siirtokuva, maston<br>kiinnitystappi  |
|                               | 10            | —             |                |  |   |   |  |                                       |
|                               | 11            | 92960525      | 1              | Decal, mast bolt<br>(D)                | Decal, Mastebolt                                    | Dekal, Mastbult                           | Merke, mastebolt   | Siirtokuva, mastopultti               |
|                               | 12            | 92960616      | 1              | Decal, extension locking pin<br>(E)    | Decal, låsestift; forlånge                          | Dekal, låspinne,<br>mastförlängning       | Merke, låsestift, forlængelse  | Siirtokuva, jatkolukitustappi         |
|                               | *13           | 93171924      | 2              | Decal, tyre pressure<br>neet           | Decal: dæktryk                                      | Dekal, ringtryk                           | Merke, dekklufttryk  | Tarra, Renkaiden ilmanpai-            |
|                               | 14            | 92956150      | 1              | Decal, warning triangle                | Decal, Advarselstrekant                             | Dekal, Varningstriangel                   | Merke, varseltrekant   | Siirtokuva, varoituskolmio            |
|                               | *15           | 93484152      | 1              | <b>KIT - INTERNAL DECALS</b>           | <b>MONTERINGSSÆT -<br/>INDVENDIGE DEKALER</b>       | <b>SATS INVÄNDIGA DEKALER SETT</b>        | <b>MERKER INNVENDIGE</b>   | <b>SARJA - SISÄISET<br/>TARRAT</b>    |
|                               | *16           | 92960582      | 1              | Decal, socket box (110Volt)            | Decal, Sokkel (110 V)                               | Dekal, EI-uttag (110V)                    | Merke, kontaktboks (110 V)   | Siirtokuva, pistorasia (110 V)        |
|                               | *17           | 92960558      | 1              | Decal, socket box (220Volt)            | Decal, Sokkel (220 V)                               | Dekal, EI-uttag (220V)                    | Merke, kontaktboks (220 V)   | Siirtokuva, pistorasia (220 V)        |
|                               | 18            | 93484433      | 1              | Decal, Emergency stop                  | Decal, Emergency stop                               | Dekal, Nødstop                            | Merke, nødstop   | Siirtokuva, hätä pysäytys             |
| T2089<br>Revision 03<br>06/96 |               |               |                |  |   |   |  |                                       |
| <b>10.7.1</b>                 | <b>DECALS</b> | <b>DECALS</b> | <b>DEKALER</b> | <b>MERKER</b>                          | <b>SIIRTOKUVAT</b>                                  |   |  |                                       |

## 10.7.2

DECALS

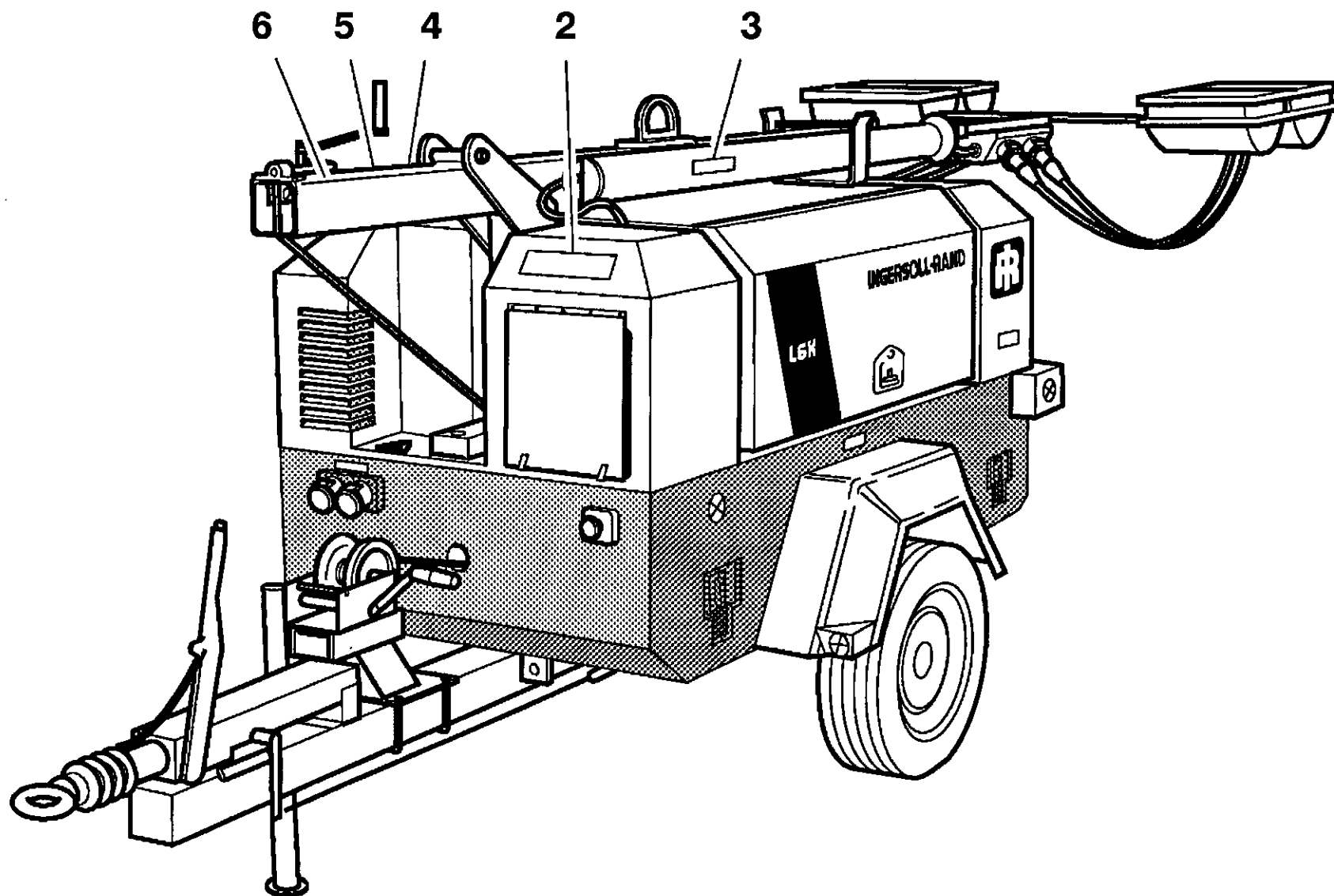
DECALS

DEKALER

MERKER

SIIRTOKUVAT

L6K



| Item   | CPN  | Qty           | DESCRIPTION                                   | BESKRIVELSE   | BESKRIVNING  | BESKRIVELSE                                     | KUVAUS                                       |
|--|------|---------------|---|---|--|---|--|
| L6K  | *1-6 | 1             | <b>KIT - INSTRUCTION<br/>DECALS</b>           | <b>MONTERINGSSÆT -<br/>INSTRUKTIONSDECALER</b>        | <b>DEKALSATS -<br/>INSTRUKTIONER</b>               | <b>REPARASJONSSETT<br/>- INSTRUKSJONSMERKER</b> | <b>SARJA - OHJETARRAT</b>                    |
|  |      |               | (GB)93488518                                  | (F)<br>(I)<br>(DK)                                    | (NL)<br>(E)<br>(S)                                 | (D)<br>(P)<br>(N)                               | (SF)   |
|  | *1   | 1             | Decal, "fit lights"<br>(GB)<br>(GB)92955335   | Decal, Montering af lys<br>(DK)<br>(F)<br>(I)<br>(DK) | Dekal, Montera lampor<br>(S)<br>(NL)<br>(E)<br>(S) | Merke, lykter/lys<br>(N)<br>(D)<br>(P)<br>(N)   | Siirtokuva, "Asenna valot"<br>(SF)           |
|  | 2    | 1             | Decal, operating instructions<br>(GB)92895341 | Decal, Driftsvejledning<br>(F)<br>(I)<br>(DK)         | Dekal, Instruktionsbok<br>(NL)<br>(E)<br>(S)       | Merke, bruksanvisning<br>(D)<br>(P)<br>(N)      | Siirtokuva, käyttöohjeet<br>(SF)             |
|  | 3    | 2             | Decal, mast retention<br>(GB)92899939         | Decal, Sikring af mast<br>(F)92954577<br>(I)<br>(DK)  | Dekal, Mastlåsning<br>(NL)92955004<br>(E)<br>(S)   | Merke, masteholder<br>(D)92955012<br>(P)<br>(N) | Siirtokuva, maston kiinnitys<br>(SF)         |
|  | 4    | 1             | Decal, winch operation<br>(GB)93151181        | Decal, Betjening af spil<br>(F)<br>(I)<br>(DK)        | Dekal, Bruksanvisning, spel<br>(NL)<br>(E)<br>(S)  | Merke, bruk av vinsj<br>(D)<br>(P)<br>(N)       | Siirtokuva, vintturin käyttö<br>(SF)         |
|  | 5    | 1             | Decal, windspeed<br>(GB)92961721              | Decal, Vindhastighed<br>(F)<br>(I)<br>(DK)            | Dekal, Vindhastighe<br>(NL)<br>(E)<br>(S)          | Merke, vindhastighet<br>(D)<br>(P)<br>(N)       | Siirtokuva, tuulen nopeus<br>(SF)            |
|  | 6    | 1             | Decal, mast retaining pin<br>(GB)92964576     | Decal, holdestift; mast<br>(F)<br>(I)<br>(DK)         | Dekal, Låspinne, fälld mast<br>(NL)<br>(E)<br>(S)  | Merke, mastens festestift<br>(D)<br>(P)<br>(N)  | Siirtokuva, maston<br>kiinnitystappi<br>(SF) |
| <div>T2090</div> <div>Revision 01</div> <div>06/96</div> |      |               |   |   |  |   |  |
| <b>10.7.3</b>  |      | <b>DECALS</b> | <b>DECALS</b>                                 | <b>DEKALER</b>  | <b>MERKER</b>                                      | <b>SIIRTOKUVAT</b>                              |  |

# 10.8.0

## LITERATURE

## LITTERATUR

## TRYCKSAKER

## LITTERATUR

## KIRJALLISUUS

|     | Item | CPN                           | Qty | DESCRIPTION   | BESKRIVELSE  | BESKRIVNING   | BESKRIVELSE                      | KUVAUS   |
|-----|------|-------------------------------|-----|---|--|---|----------------------------------|--|
| L6K | 1    | 93488641<br>(F) (NL) (D)      | 1   | Manual, Operation and Maintenance, with parts catalogue | Drifts-og vedligeholdelsesmanual, med reservedelsliste | Drifts- och underhållsinstruktion med reservdelslista | Instruksjonsbok, med delekatalog | Ohjekirja, käyttö ja huolto sekä varaosaluettelo |
|     | 2    | 93488658<br>(I) (E) (P)       | 1   | Manual, Operation and Maintenance, with parts catalogue | Drifts-og vedligeholdelsesmanual, med reservedelsliste | Drifts- och underhållsinstruktion med reservdelslista | Instruksjonsbok, med delekatalog | Ohjekirja, käyttö ja huolto sekä varaosaluettelo |
|     | 3    | 93488666<br>(DK) (S) (N) (SF) | 1   | Manual, Operation and Maintenance, with parts catalogue | Drifts-og vedligeholdelsesmanual, med reservedelsliste | Drifts- och underhållsinstruktion med reservdelslista | Instruksjonsbok, med delekatalog | Ohjekirja, käyttö ja huolto sekä varaosaluettelo |
|     | 4    | 92899798<br>(GB) (F) (D)      | 1   | Manual, engine  | Manual, motorproducenter                               | Instruktionsbok, motor                                | Instruksjonsbok for motor        | Ohjekirja, moottori                              |
|     | 5    | 92861509                      | 1   | Holder, manual  | Holder for manual                                      | Fack för instruktionsbok                              | Holder for instruksjonsbok       | Pidin, käsivarainen                              |
|     | 6    | 93490258<br>(GB)              | 1   | Manual, generator                                       | Manual, generatorproducenter                           | Instruktionsbok, generator                            | Instruksjonsbok for dynamo       | Ohjekirja, generaattori                          |

# **INGERSOLL-RAND**

**USE ONLY GENUINE INGERSOLL-RAND PARTS**

**BENYT KUN ORIGINALE INGERSOLL-RAND RESERVEDELE**

**ANVÄND ENDAST INGERSOLL-RAND ORIGINALDELAR**

**BENYTT KUN ORIGINALE INGERSOLL-RAND RESERVEDELER**

**KÄYTÄ YKSINOMAAN ALKUPERÄISIÄ INGERSOLL-RAND VARAOSIA**



# 10.9.0

OPTIONS  
Lighting harness

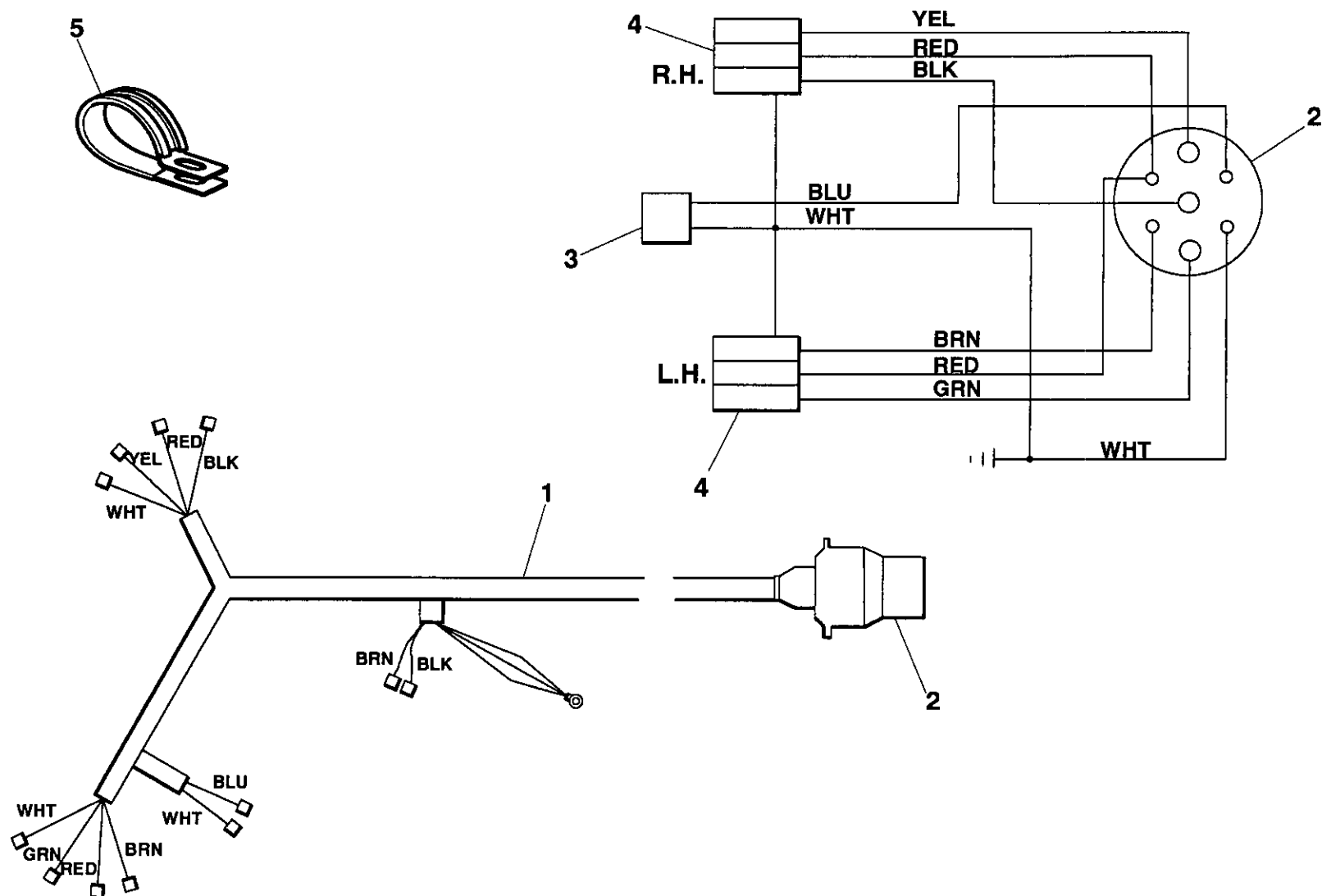
TILBEHØR  
Lysledningsnet

TILLVAL -  
Kabelhärva-belysning

EKSTRAUTSTYR  
Ledningsnett

LISÄVARUSTEET -  
Valaistusjohtinsarja

L6K





## 11.0

RECOMMENDED  
PARTSANBEFALEDE  
DELERESERVDLS  
REKOMMENDATIONERANBEFALTE  
DELERVARAOSA-  
SUOSITUKSET

|     | CPN      | Qty | DESCRIPTION                 | BESKRIVELSE                 | BESKRIVNING               | BESKRIVELSE         | KUVAUS                                   |
|-----|----------|-----|-----------------------------|-----------------------------|---------------------------|---------------------|--|
| L6K | 92128826 | 2   | Bracket                     | Beslag                      | Fäste                     | Brakett             | Kannatin                                 |
|     | 92136837 | 2   | Isolator, vibration         | Vibrationsdæmper            | Vibrationsdämpare         | Vibrasjonsdemper    | Eristin, värinänvaimennus-               |
|     | 92128974 | 2   | Mount                       | Vibrations dæmpere          | Vibrationsdämpande fäste  | Feste               | Kiinnike                                 |
|     | 92071901 | 2   | Bush                        | Bøsning                     | Bussning                  | Foring              | Holkki                                   |
|     | 92950542 | 1   | Cap                         | Dæksel                      | Lock                      | Hette               | Kansi                                    |
|     | 92951664 | 1   | Hose                        | Slange                      | Slang                     | Slange              | Letku                                    |
|     | 92951672 | 1   | Hose                        | Slange                      | Slang                     | Slange              | Letku                                    |
|     | 92321702 | 4   | Clip, retaining             | Låseblik                    | Låsring                   | Låseklips           | Kirstin, kiinnitys-                      |
|     | 92950526 | 1   | Switch, pressure            | Pressostat                  | Pressostat                | Trykkbryter         | Kytkin, paine                            |
|     | 92956069 | 1   | Switch, temperature         | Termostat                   | Temperaturvakt            | Temperatur vakt     | Kytkin, lämpötila                        |
|     | 92956077 | 1   | Belt, drive                 | Drivrem                     | Drivrem                   | Drivrem             | Hihna, käyttö-                           |
|     | 92956085 | 1   | Element, fuel filter        | Brændstoffilterelement      | Bränslefilterinsats       | Brennstoff – filter | Panos, polttoainesuodatin                |
|     | 92962141 | 1   | Capacitor                   | Kondensator                 | Kondensator               | Kondensator         | Kondensaattori                           |
|     | 92962158 | 1   | Diode (forward)             | Diode (frem)                | Diod (framåt)             | Diode (forover)     | Diodi, myötä-                            |
|     | 92962166 | 1   | Diode (reverse)             | Diode (bak)                 | Diod (backning)           | Diode (revers)      | Diodi, vasta-                            |
|     | 92912013 | 1   | Indicator                   | Indikator                   | Indikator                 | Indikator           | Merkkivalo                               |
|     | 92950369 | 4   | Pin                         | Stift                       | Stift                     | Pinne               | Tappi                                    |
|     | 92955996 | 1   | Element                     | Element                     | Filterinsats              | Element             | Panos                                    |
|     | 92908656 | 1   | Hose                        | Slange                      | Slang                     | Slange              | Letku                                    |
|     | 92253111 | 2   | Clip, hose                  | Spændebånd, slange          | Slangklåmma               | Låseklips           | Kirstin, letkun-                         |
|     | 92529973 | 1   | Cap                         | Dæksel                      | Lock                      | Hette               | Kansi                                    |
|     | 92814243 | 1   | Chain                       | Kæde                        | Kedja                     | Kjetting            | Ketju                                    |
|     | 92256759 | 1   | Pin                         | Stift                       | Stift                     | Pinne               | Tappi                                    |
|     | 92808138 | 1   | Gasket, fuel filler cap     | Pakning for brændstofdæksel | Packning, bränslelock     | Pakning, tanklokk   | Tiiviste, polttoaineen täyttöaukon kansi |
|     | 92726017 | 2   | Grommet                     | Tylle                       | Skyddshylsa               | Plugg               | Tiivisterengas                           |
|     | 93678340 | 1-3 | <b>KIT - FILTER SERVICE</b> | <b>FILTER KIT - SERVICE</b> | <b>FILTERSERVICE SATS</b> | <b>FILTERSETT</b>   | <b>SARJA - SUODATINTEN HUOLTO</b>        |
|     | 92955996 | 1   | Element, air filter         | Luftfilterelement           | Luftfilterinsats          | Luftfilter          | Panos, ilmansuodatin                     |
|     | 92955962 | 2   | Element, oil filter         | Oliefilterelement           | Oljefilterinsats          | Oljefilter          | Panos, öljynsuodatin                     |
|     | 92956085 | 3   | Element, fuel filter        | Brændstoffilterelement      | Bränslefilterinsats       | Brennstoff – filter | Panos, polttoainesuodatin                |

|                      | CPN                  | Qty                | DESCRIPTION                    | BESKRIVELSE         | BESKRIVNING             | BESKRIVELSE       | KUVAUS               |
|----------------------|----------------------|--------------------|--------------------------------|---------------------|-------------------------|-------------------|----------------------|
| L6K                  | 92792977             | 1                  | Hose                           | Slange              | Slang                   | Slange            | Letku                |
|                      | 92799485             | 6                  | Clip, hose                     | Spændebånd, slange  | Slangklämma             | Låseklips         | Kiristin, letkun-    |
|                      | 35282292             | 1m                 | Tube (Nylon)                   | Nylonslange         | Nylonslang              | Slange            | Putki (nailon)       |
|                      | 92253202             | 2                  | Clip, hose                     | Spændebånd, slange  | Slangklämma             | Låseklips         | Kiristin, letkun-    |
|                      | 92281427             | 4                  | Clip, retaining                | Låseblik            | Låsring                 | Låseklips         | Kiristin, kiinnitys- |
|                      | 92933480             | 1                  | Circuit breaker                | Afbryderkontakt     | Strömbrytare            | Krets Bryter      | Virranksäkring       |
|                      |                      |                    | 63A, 110V                      |                     |                         |                   |                      |
|                      | 92958123             | 1                  | Circuit breaker                | Afbryderkontakt     | Strömbrytare            | Krets Bryter      | Virranksäkring       |
|                      |                      |                    | 32A, 220V                      |                     |                         |                   |                      |
|                      | 92933498             | 1                  | Earth leakage module           | Jordafledningsmodul | Jordfelsmodul           | Jordlekkasjemodul | Maavuotomoduuli      |
|                      | 92930767             | 1                  | Switch                         | Kontakt             | Brytare                 | Bryter            | Kytkin               |
|                      | 92951417             | 2                  | Resistor<br>110V               | Modstand            | Motstånd                | Motstand          | Vastus               |
|                      | 92951417             | 1                  | Resistor<br>220V               | Modstand            | Motstånd                | Motstand          | Vastus               |
|                      | 92961937             | 1                  | Bulb, light                    | Pære                | Glödlampa               | Lyspære           | Lamppu, hehku-       |
|                      | 93476430             | 1                  | Bulb, light                    | Pære                | Glödlampa               | Lyspære           | Lamppu, hehku-       |
|                      | 93466381             | 1                  | Indicator                      | Indikator           | Indikator               | Indikator         | Merkkivalo           |
|                      | 92899780             | 1                  | Timer                          | Timer               | Timer                   | Tidsbryter        | Ajastin              |
|                      | 92951391             | 1                  | Timer                          | Timer               | Timer                   | Tidsbryter        | Ajastin              |
|                      | 92076173             | 1                  | Relay                          | Relæ                | Relä                    | Rele              | Rele                 |
|                      | 92816347             | 1                  | Diode                          | Diode               | Diod                    | Diode             | Diodi                |
|                      | 92985902             | 2                  | Circuit breaker                | Afbryderkontakt     | Strömbrytare            | Krets Bryter      | Virranksäkring       |
|                      |                      |                    | 16A, 110V                      |                     |                         |                   |                      |
|                      | 93185320             | 2                  | Circuit breaker                | Afbryderkontakt     | Strömbrytare            | Krets Bryter      | Virranksäkring       |
|                      |                      |                    | 10A, 220V                      |                     |                         |                   |                      |
|                      | 93150472             | 4                  | Bulb, light<br>110V            | Pære                | Glödlampa               | Lyspære           | Lamppu, hehku-       |
|                      | 92950062             | 4                  | Bulb, light<br>220V            | Pære                | Glödlampa               | Lyspære           | Lamppu, hehku-       |
|                      | 92911858             | 4                  | Bracket                        | Beslag              | Fäste                   | Brakett           | Kannatin             |
|                      | 92961945             | 2                  | Holder                         | Holder              | Hållare                 | Holder            | Pidin                |
| Revision 01<br>08/95 |                      |                    |                                |                     |                         |                   |                      |
| 11.1                 | RECOMMENDED<br>PARTS | ANBEFALEDE<br>DELE | RESERVDELS<br>REKOMMENDATIONER | ANBEFALTE<br>DELER  | VARAOSA-<br>SUOSITUKSET |                   |                      |

| 12.0 |  | FASTENERS INDEX |          | INDEKS -FASTGØR-ELSESMIDLER |                               | LISTA PÅ BULT, SKRUV, BOLTER/MUTTRE MUTTRAR ETC. |             | KIINNIKE-HAKEMISTO |                           |
|------|--|-----------------|----------|-----------------------------|-------------------------------|--|-------------|--------------------|---------------------------|
|      |  | CODE            | CPN      | REFERENCE                   | DESCRIPTION                   | BESKRIVELSE                                      | BESKRIVNING | BESKRIVELSE        | KUVAUS                    |
| L6K  |  | B8              | 92902691 | T2081                       | Screw M6 x 10                 | Skrue  | Skruv       | Skrue              | Ruuvi                     |
|      |  | BQ              | 92421544 | T2084                       | Bolt M8 x 35                  | Bolt   | Bult        | Bolt               | Pultti                    |
|      |  | CO              | 92790773 | T2080 T2081                 | Bolt M12 x 110                | Bolt   | Bult        | Bolt               | Pultti                    |
|      |  | DY              | 92465590 | T2086                       | Capscrew Socket Head M10 x 25 | Sætskrue   | Insexskruv  | Unbrakoskrue       | Kantaruuvi, uppokantainen |
|      |  | G9              | 92055714 | T2085                       | Locknut M10                   | Låsemørtrik                                      | Låsmutter   | Låsemutter         | Lukkomutteri              |
|      |  | GD              | 92312461 | T2086                       | Capscrew Socket Head M10 x 40 | Sætskrue   | Insexskruv  | Unbrakoskrue       | Kantaruuvi, uppokantainen |
|      |  | GW              | 92975168 | T2085                       | Bolt M10 x 45                 | Bolt   | Bult        | Bolt               | Pultti                    |
|      |  | GY              | 92961507 | T2080                       | Screw M10 x 20 x 1,25         | Skrue  | Skruv       | Skrue              | Ruuvi                     |
|      |  | HO              | 92304682 | T2080 T2081                 | Lockwasher M12                | Låseskive  | Låsbricka   | Låseskive          | Lukkoaluslevy             |
|      |  | HX              | 92340447 | T2083                       | Lockwasher M4                 | Låseskive  | Låsbricka   | Låseskive          | Lukkoaluslevy             |
|      |  | HZ              | 92304641 | T2083                       | Lockwasher M5                 | Låseskive  | Låsbricka   | Låseskive          | Lukkoaluslevy             |
|      |  | IA              | 92304658 | T2080                       | Lockwasher M6                 | Låseskive  | Låsbricka   | Låseskive          | Lukkoaluslevy             |
|      |  | IC              | 92061456 | T2084                       | Lockwasher M8                 | Låseskive  | Låsbricka   | Låseskive          | Lukkoaluslevy             |
|      |  | ID              | 92304666 | T2084                       | Lockwasher M8                 | Låseskive  | Låsbricka   | Låseskive          | Lukkoaluslevy             |
|      |  | KA              | 92304492 | T2083                       | Nut M5                        | Møtrik   | Mutter      | Mutter             | Mutteri                   |
|      |  | KS              | 92304575 | T2080 T2081                 | Nut M12                       | Møtrik   | Mutter      | Mutter             | Mutteri                   |
|      |  | LE              | 92398643 | T2084                       | Nut M12                       | Møtrik   | Mutter      | Mutter             | Mutteri                   |
|      |  | LF              | 92398106 | T2078 T2080                 | Nut M6                        | Møtrik   | Mutter      | Mutter             | Mutteri                   |
|      |  | LG              | 92398114 | T2083 T2084                 | Nut M8                        | Møtrik   | Mutter      | Mutter             | Mutteri                   |



# 12.2

## FASTENERS INDEX

## INDEKS -FASTGØR- ELSESMIDLER

## LISTA PÅ BULT, SKRUV, BOLTER/MUTTRE MUTTRAR ETC.

## KIINNIKE- HAKEMISTO

| CODE | CPN      | REFERENCE   | DESCRIPTION      | BESKRIVELSE | BESKRIVNING | BESKRIVELSE | KUVAUS   |
|------|----------|-------------|------------------|-------------|-------------|-------------|----------|
| L6K  |          |             |                  |             |             |             |          |
| UH   | 92476019 | T2080       | Screw<br>M6 x 40 | Skrue       | Skruv       | Skrue       | Ruuvi    |
| UI   | 92050368 | T2082       | Screw<br>M3 x 16 | Skrue       | Skruv       | Skrue       | Ruuvi    |
| WC   | 92340439 | T2083       | Washer<br>M4     | Skive       | Bricka      | Skive       | Aluslevy |
| WD   | 92304583 | T2083       | Washer<br>M5     | Skive       | Bricka      | Skive       | Aluslevy |
| WG   | 92341981 | T2082       | Washer<br>M6     | Skive       | Bricka      | Skive       | Aluslevy |
| WH   | 92061480 | T2080       | Washer<br>M8     | Skive       | Bricka      | Skive       | Aluslevy |
| WK   | 92273663 | T2086       | Washer<br>1/2"   | Skive       | Bricka      | Skive       | Aluslevy |
| WW   | 92061456 | T2078 T2080 | Washer<br>M8     | Skive       | Bricka      | Skive       | Aluslevy |
| XE   | 95094298 | T2086       | Washer<br>1/4    | Skive       | Bricka      | Skive       | Aluslevy |
| XS   | 92687664 | T2078 T2086 | Washer<br>M8     | Skive       | Bricka      | Skive       | Aluslevy |
| YP   | 92061498 | T2085       | Washer<br>M10    | Skive       | Bricka      | Skive       | Aluslevy |

# **INGERSOLL-RAND**

**USE ONLY GENUINE INGERSOLL-RAND PARTS**

**BENYT KUN ORIGINALE INGERSOLL-RAND RESERVEDELE**

**ANVÄND ENDAST INGERSOLL-RAND ORIGINALDELAR**

**BENYTT KUN ORIGINALE INGERSOLL-RAND RESERVEDELER**

**KÄYTÄ YKSINOMAAN ALKUPERÄISIÄ INGERSOLL-RAND VARAOSIA**



# 13.0

## TUBE FITTINGS INDEX

## INDEKS - RØRARMATURER

## LISTA PÅ RØRDETALJER

## LISTE OVER RØRARMATUR

## PUTKIVARUSTE- HAKEMISTO

| CODE | CPN         | REFERENCE | DESCRIPTION     | BESKRIVELSE        | BESKRIVNING   | BESKRIVELSE | KUVAUS         |
|------|-------------|-----------|-----------------|--------------------|---------------|-------------|----------------|
| L6K  | OF 92793041 | T2086     | Plug            | Prop               | Plugg         | Plugg       | Pistoke        |
|      | PA 92792985 | T2086     | Connector       | Forbindelsesnippel | Anslutning    | Ansats      | liitin         |
|      | SD 92869726 | T2086     | Fitting, barbed | Monterings spyd    | Råfflad pinne | Nippel      | Liitin, vākās- |



**USE ONLY GENUINE INGERSOLL-RAND PARTS**

**BENYT KUN ORIGINALE INGERSOLL-RAND RESERVEDELE**

**ANVÄND ENDAST INGERSOLL-RAND ORIGINALDELAR**

**BENYTT KUN ORIGINALE INGERSOLL-RAND RESERVEDELER**

# 14.0 PARTS INDEX

## INDEXS - RESERVEDELE

## RESERVDLS- REGISTER

## CPN/DELENR. OVERSIKT

## VARAOSA- HAKEMISTO

| L6K  | CPN                            | Page                                       | CPN                      | Page                               | CPN                               | Page | CPN | Page | CPN | Page |
|--|--------------------------------|--|--------------------------|------------------------------------|-----------------------------------|------|-----|------|-----|------|
| 83678340, 11.0                                     | 92055557, 10.0.5, 10.0.13      | 92253194, 10.9.1                           | 92754553, 10.0.13        | 92816495, 10.3.1                   | 92895911, 10.3.1                  |      |     |      |     |      |
| 88123302, 10.4.1                                   | 92055581, 10.0.5, 10.0.13      | 92253202, 10.5.1, 10.6.7, 11.1             | 92754589, 10.0.13        | 92816859, 10.2.1                   | 92895937, 10.2.5                  |      |     |      |     |      |
| 89202626, 10.4.1                                   | 92055623, 10.0.5, 10.0.13      |  | 92754597, 10.0.13        | 92825900, 10.5.1                   | 92895945, 10.2.3                  |      |     |      |     |      |
| 92955962, 11.0                                     | 92055631, 10.0.5, 10.0.13      | 92254887, 10.2.1                           | 92754605, 10.0.13        | 92848639, 10.0.15                  | 92895952, 10.2.1                  |      |     |      |     |      |
| 92955996, 11.0                                     | 92055649, 10.0.5, 10.0.13      | 92256759, 10.5.1, 11.0                     | 92754621, 10.0.15        | 92848647, 10.0.15, 10.0.15         | 92898808, 10.3.1                  |      |     |      |     |      |
| 92958085, 11.0                                     | 92055656, 10.0.5, 10.0.13      | 92259563, 10.0.7, 10.0.15                  | 92756675, 10.0.15        | 92853639, 10.1.3                   | 92898816, 10.3.1                  |      |     |      |     |      |
| **Empty**, 10.7.3                                  | 92055680, 10.0.3, 10.0.11      | 92271139, 10.6.5                           | 92756865, 10.0.15        | 92855733, 10.7.1                   | 92899574, 10.0.7, 10.0.15         |      |     |      |     |      |
| 35282292, 10.5.1, 11.1                             | 92055698, 10.0.3, 10.0.11      | 92272343, 10.0.5, 10.0.13                  | 92762962, 10.0.1, 10.0.9 | 92857556, 10.5.1                   | 92899624, 10.2.1                  |      |     |      |     |      |
| 35285162, 10.3.1                                   | 92055706, 10.0.3, 10.0.11      | 92276096, 10.1.3                           | 92762970, 10.0.1, 10.0.9 | 92861509, 10.8.0                   | 92899749, 10.3.1                  |      |     |      |     |      |
| 35584903, 10.2.1                                   | 92055714, 10.0.3, 10.0.11      | 92280817, 10.9.1                           | 92762988, 10.0.1, 10.0.9 | 92869833, 10.2.3                   | 92899772, 10.1.1                  |      |     |      |     |      |
| 88105408, 10.6.1                                   | 92061480, 10.1.5               | 92281427, 10.5.1, 11.1                     | 92762996, 10.0.1, 10.0.9 | 92870641, 10.0.1, 10.0.13, 10.0.15 | 92899780, 10.6.1, 11.1            |      |     |      |     |      |
| 88120084, 10.4.1                                   | 92061506, 10.0.7, 10.0.15      | 92302058, 10.0.5, 10.0.13, 10.0.15         | 92763002, 10.0.1, 10.0.9 | 92870658, 10.0.15                  | 92899798, 10.8.0                  |      |     |      |     |      |
| 40024267, 10.4.1                                   | 92071901, 10.1.1, 10.1.5, 11.0 | 92304518, 10.0.3, 10.0.11, 10.0.13, 10.1.5 | 92783596, 10.2.3         | 92870708, 10.0.15                  | 92899839, 10.7.3                  |      |     |      |     |      |
| 88120399, 10.4.1                                   | 92074350, 10.0.1, 10.0.9       | 92304559, 10.4.1                           | 92783786, 10.2.3         | 92870740, 10.0.5, 10.0.13          | 92900893, 10.7.1                  |      |     |      |     |      |
| 88120415, 10.4.1                                   | 92074384, 10.0.1, 10.0.9       | 92304575, 10.0.7, 10.0.15                  | 92783810, 10.2.3         | 92870765, 10.0.15                  | 92901578, 10.0.1, 10.0.3, 10.0.11 |      |     |      |     |      |
| 88120423, 10.4.1                                   | 92076173, 10.6.1, 11.1         | 92304682, 10.0.7                           | 92788868, 10.2.5         | 92870773, 10.0.15                  |                                   |      |     |      |     |      |
| 88120431, 10.4.1                                   | 92085729, 10.2.3               | 92306901, 10.6.1                           | 92788876, 10.2.5         | 92870807, 10.0.5, 10.0.13          | 92901586, 10.0.1, 10.0.9          |      |     |      |     |      |
| 88120449, 10.4.1                                   | 92086719, 10.6.1               | 92312339, 10.0.15                          | 92789528, 10.2.1         | 92880004, 10.2.3                   | 92901594, 10.0.1, 10.0.9          |      |     |      |     |      |
| 90103185, 10.0.7, 10.0.15                          | 92102508, 10.0.3, 10.0.11      | 92321702, 10.1.3, 11.0                     | 92789734, 10.6.5         | 92880020, 10.2.3                   | 92901602, 10.0.1, 10.0.9          |      |     |      |     |      |
| 92022540, 10.0.5, 10.0.13                          | 92102540, 10.0.1, 10.0.9       | 92398619, 10.0.15                          | 92789775, 10.7.1         | 92881929, 10.0.15                  | 92901610, 10.0.1, 10.0.9          |      |     |      |     |      |
| 92022763, 10.0.1, 10.0.5, 10.0.9, 10.0.13, 10.0.15 | 92102557, 10.0.3, 10.0.13      | 92441310, 10.0.7, 10.0.15                  | 92789783, 10.7.1         | 92882117, 10.2.1                   | 92901693, 10.0.15                 |      |     |      |     |      |
| 92044205, 10.0.5                                   | 92102565, 10.0.3, 10.0.13      | 92512557, 10.7.1                           | 92789791, 10.7.1         | 92882927, 10.2.1                   | 92901701, 10.0.11                 |      |     |      |     |      |
| 92053487, 10.0.3, 10.0.11                          | 92102573, 10.0.3               | 92517648, 10.6.5                           | 92789809, 10.7.1         | 92882935, 10.2.1                   | 92901719, 10.0.5                  |      |     |      |     |      |
| 92053495, 10.0.3, 10.0.11                          | 92102599, 10.0.1, 10.0.9       | 92526326, 10.0.11                          | 92790336, 10.6.5         | 92882950, 10.1.1                   | 92901727, 10.0.13                 |      |     |      |     |      |
| 92053628, 10.0.5, 10.0.11                          | 92102607, 10.0.1, 10.0.9       | 92529973, 10.5.1, 11.0                     | 92790492, 10.5.1         | 92883404, 10.2.3                   | 92901735, 10.0.5                  |      |     |      |     |      |
| 92053768, 10.0.3, 10.0.11                          | 92102664, 10.0.3, 10.0.11      | 92531714, 10.0.15                          | 92790831, 10.0.15        | 92885482, 10.3.1                   | 92901776, 10.0.1, 10.0.9          |      |     |      |     |      |
| 92053776, 10.0.3, 10.0.11                          | 92102672, 10.0.3, 10.0.11      | 92680636, 10.0.5, 10.0.13                  | 92792977, 10.5.1, 11.1   | 92885532, 10.6.7                   | 92901784, 10.0.1, 10.0.9          |      |     |      |     |      |
| 92053800, 10.0.3, 10.0.11                          | 92102680, 10.0.3, 10.0.11      | 92680669, 10.0.3, 10.0.11                  | 92793405, 10.0.1, 10.0.9 | 92886183, 10.2.3                   | 92901909, 10.1.5                  |      |     |      |     |      |
| 92053818, 10.0.3, 10.0.11                          | 92107853, 10.1.3               | 92680693, 10.0.5, 10.0.13                  | 92793413, 10.0.1, 10.0.9 | 92887058, 10.2.3                   | 92901917, 10.1.5                  |      |     |      |     |      |
| 92053826, 10.0.3, 10.0.11                          | 92111335, 10.1.3               | 92680701, 10.0.5, 10.0.13                  | 92799485, 10.5.1, 11.1   | 92892298, 10.3.1                   | 92901925, 10.0.5                  |      |     |      |     |      |
| 92053834, 10.0.3, 10.0.11                          | 92119957, 10.2.1               | 92680741, 10.0.5, 10.0.13                  | 92799519, 10.2.5         | 92892322, 10.6.5                   | 92902360, 10.1.1                  |      |     |      |     |      |
| 92053842, 10.0.3, 10.0.11                          | 92121243, 10.2.3               | 92687441, 10.0.5, 10.0.11                  | 92803840, 10.9.1         | 92892918, 10.3.1                   | 92902386, 10.3.1                  |      |     |      |     |      |
| 92053867, 10.0.5, 10.0.15                          | 92128826, 10.1.1, 11.0         | 92687573, 10.0.1, 10.0.9                   | 92807585, 10.2.3         | 92895085, 10.4.1                   | 92902394, 10.3.1                  |      |     |      |     |      |
| 92053883, 10.0.5, 10.0.13                          | 92128974, 10.1.1, 10.1.5, 11.0 | 92721331, 10.2.3                           | 92808138, 10.5.1, 11.0   | 92895234, 10.4.1                   | 92905967, 10.3.1                  |      |     |      |     |      |
| 92053974, 10.0.1, 10.0.9                           |                                | 92724947, 10.6.5                           | 92809516, 10.5.1         | 92895325, 10.6.5                   | 92906049, 10.3.1                  |      |     |      |     |      |
| 92055433, 10.0.3, 10.0.11                          | 92136837, 10.1.1, 10.1.5,      | 92726017, 10.5.1, 11.0                     | 92814243, 10.5.1, 11.0   | 92895341, 10.7.3                   | 92907219, 10.0.11                 |      |     |      |     |      |
| 92055441, 10.0.3, 10.0.11                          | 11.0                           | 92753789, 10.0.13                          | 92814276, 10.7.1         | 92895408, 10.0.7, 10.0.15          | 92908656, 10.3.1, 11.0            |      |     |      |     |      |
| 92055490, 10.0.5, 10.0.13                          | 92253111, 10.3.1, 11.0         | 92754548, 10.0.13                          | 92816347, 10.6.1, 11.1   | 92895895, 10.2.1                   | 92908805, 10.1.3                  |      |     |      |     |      |

L6K

| CPN                       | Page | CPN                       | Page | CPN                    | Page | CPN                    | Page | CPN                       | Page | CPN                        | Page | CPN | Page |
|---------------------------|------|---------------------------|------|------------------------|------|------------------------|------|---------------------------|------|----------------------------|------|-----|------|
| 92909027, 10.2.3          |      | 92951243, 10.1.1          |      | 92956077, 10.1.3, 11.0 |      | 92972785, 10.0.15      |      | 93150506, 10.6.7          |      | 93488609, 10.6.5           |      |     |      |
| 92909126, 10.4.1          |      | 92951383, 10.1.1          |      | 92956085, 10.1.3       |      | 92972892, 10.0.1       |      | 93150548, 10.6.1          |      | 93488617, 10.6.5           |      |     |      |
| 92909258, 10.3.1          |      | 92951391, 10.6.1, 11.1    |      | 92956150, 10.7.1       |      | 92973023, 10.0.3       |      | 93150589, 10.6.3          |      | 93488641, 10.8.0           |      |     |      |
| 92910330, 10.2.1          |      | 92951417, 10.6.1, 11.1    |      | 92958123, 10.6.1, 11.1 |      | 92973932, 10.9.1       |      | 93150613, 10.2.1          |      | 93488658, 10.8.0           |      |     |      |
| 92910348, 10.2.1          |      | 92951573, 10.1.3          |      | 92960525, 10.7.1       |      | 92974443, 10.3.1       |      | 93150621, 10.2.1          |      | 93488666, 10.8.0           |      |     |      |
| 92910355, 10.2.1          |      | 92951581, 10.1.3          |      | 92960558, 10.7.1       |      | 92974450, 10.1.1       |      | 93150639, 10.2.3          |      | 93490258, 10.8.0           |      |     |      |
| 92910363, 10.2.1          |      | 92951623, 10.1.3          |      | 92960582, 10.7.1       |      | 92974476, 10.1.3       |      | 93150647, 10.2.3          |      | 93496446, 10.1.3           |      |     |      |
| 92910991, 10.1.5          |      | 92951664, 10.1.3, 11.0    |      | 92960608, 10.7.1       |      | 92974484, 10.1.3       |      | 93150654, 10.6.1          |      | 93496453, 10.7.1           |      |     |      |
| 92911825, 10.2.1          |      | 92951672, 10.1.3, 11.0    |      | 92960616, 10.7.1       |      | 92974500, 10.1.3       |      | 93150670, 10.6.7          |      | 93496719, 10.6.5           |      |     |      |
| 92911833, 10.2.1          |      | 92954577, 10.7.3          |      | 92961473, 10.1.5       |      | 92974609, 10.1.1       |      | 93151181, 10.7.3          |      | 93496727, 10.6.5           |      |     |      |
| 92911858, 10.6.7, 11.1    |      | 92955004, 10.7.3          |      | 92961499, 10.1.5       |      | 92975713, 10.4.1       |      | 93171924, 10.7.1          |      | 93496792, 10.2.1           |      |     |      |
| 92911924, 10.2.3          |      | 92955012, 10.7.3          |      | 92961721, 10.7.3       |      | 92976869, 10.2.1       |      | 93173342, 10.2.5          |      | 93499739, 10.6.1           |      |     |      |
| 92911999, 10.6.5          |      | 92955335, 10.7.3          |      | 92961754, 10.1.5       |      | 92983337, 10.6.7       |      | 93173359, 10.2.5          |      | 93499747, 10.6.1           |      |     |      |
| 92912005, 10.6.5          |      | 92955368, 10.0.7, 10.0.15 |      | 92961937, 10.6.1, 11.1 |      | 92983774, 10.6.3       |      | 93178341, 10.7.1          |      | 95002697, 10.0.1, 10.0.9   |      |     |      |
| 92912013, 10.2.1, 11.0    |      | 89202196, 10.4.1          |      | 92961945, 10.6.7, 11.1 |      | 92983782, 10.6.3       |      | 93185320, 10.6.1, 11.1    |      | 95064697, 10.0.5, 10.0.13  |      |     |      |
| 92923101, 10.1.1          |      | 92955863, 10.4.1          |      | 92962141, 10.1.5, 11.0 |      | 92983790, 10.6.3       |      | 93465409, 10.2.3          |      | 95069597, 10.1.5           |      |     |      |
| 92923432, 10.0.7, 10.0.15 |      | 89202618, 10.4.1          |      | 92962158, 10.1.5, 11.0 |      | 92983808, 10.6.1       |      | 93466365, 10.0.7, 10.0.15 |      | 95076774, 10.0.3, 10.0.11  |      |     |      |
| 92930767, 10.6.1, 11.1    |      | 92955889, 10.4.1          |      | 92962166, 10.1.5, 11.0 |      | 92984095, 10.6.7       |      | 93466381, 10.6.1, 11.1    |      | 95076790, 10.0.3, 10.0.5,  |      |     |      |
| 92933480, 10.6.1, 11.1    |      | 92955897, 10.4.1          |      | 92962331, 10.1.5       |      | 92984103, 10.6.7       |      | 93476430, 11.1            |      | 10.0.11, 10.0.13           |      |     |      |
| 92933498, 10.6.1, 11.1    |      | 88123633, 10.4.1          |      | 92963156, 10.3.1       |      | 92985894, 10.6.1       |      | 93477370, 10.2.5          |      | 95077442, 10.0.5, 10.0.13  |      |     |      |
| 92933522, 10.2.5          |      | 88123625, 10.4.1          |      | 92963537, 10.0.1       |      | 92985902, 10.6.1, 11.1 |      | 93477388, 10.2.5          |      | 95081857, 10.0.5, 10.0.13, |      |     |      |
| 92933571, 10.1.5          |      | 92955970, 10.1.1          |      | 92963628, 10.6.7       |      | 92989599, 10.0.15      |      | 93478147, 10.6.1          |      | 10.1.5                     |      |     |      |
| 92950062, 10.6.7, 11.1    |      | 92955996, 10.3.1          |      | 92963644, 10.6.7       |      | 93150001, 10.6.7       |      | 93484152, 10.7.1          |      | 95094314, 10.0.5, 10.0.13  |      |     |      |
| 92950369, 10.2.5, 11.0    |      | 92956002, 10.2.5          |      | 92964121, 10.1.5       |      | 93150019, 10.6.7       |      | 93484160, 10.7.1          |      | 95108072, 10.0.1, 10.0.9   |      |     |      |
| 92950377, 10.2.5          |      | 92956010, 10.3.1          |      | 92964139, 10.1.5       |      | 93150050, 10.6.7       |      | 93484251, 10.7.1          |      | 95220901, 10.0.5, 10.0.13  |      |     |      |
| 92950500, 10.1.1          |      | 92956028, 10.3.1          |      | 92964147, 10.1.5       |      | 93150068, 10.6.7       |      | 93484277, 10.7.1          |      | 95251146, 10.1.5           |      |     |      |
| 92950526, 10.1.3, 11.0    |      | 92956036, 10.3.1          |      | 92964287, 10.0.9       |      | 93150449, 10.6.7       |      | 93485417, 10.2.3          |      | 95252524, 10.0.1, 10.0.9   |      |     |      |
| 92950542, 10.1.1, 11.0    |      | 92956051, 10.1.5          |      | 92964576, 10.7.3       |      | 93150464, 10.6.7       |      | 93488518, 10.7.3          |      | 95466330, 10.0.5, 10.0.11  |      |     |      |
| 92951011, 10.2.5          |      | 92956069, 10.1.3, 11.0    |      | 92972439, 10.0.9       |      | 93150472, 10.6.7, 11.1 |      |                           |      |                            |      |     |      |

Revision 00  
07/95**14.1****PARTS  
INDEX****INDEKS -  
RESERVEDELE****RESERVEDELS-  
REGISTER****CPN/DELENR.  
OVERSIKT****VARAOSA-  
HAKEMISTO**